

English/Hmong Legal Glossary

PHAU NTAWV TXHAIS LUS KEV CAI LIJ CHOJ

Translated from English into Hmong by Chercheng Lo, J.D.



Superior Court of California, County of Sacramento
720 9th Street
Sacramento, CA 95814
Phone: (916) 874-6867 • Fax: (916) 874-8229

www.saccourt.com

2005



Superior Court of California County of Sacramento

June 22, 2005

Dear Court Interpreters, Prospective Court Interpreters, and Pro Pers:

Over the past decade, California has seen a tremendous growth in the number of residents for whom English is not their primary language. According to the 1990 U.S. Census Study, over 294 languages and dialects are spoken in California, making it the most diversified state in the nation. In the Sacramento area alone, over 70 languages are spoken in public schools. As is the case with most public agencies, California trial courts are experiencing increased challenges in providing services to our customers, especially towards our goal of providing equal access before the law. Coupled with the inherent language barriers, many of our constituents are also unfamiliar with our legal system and the terminology that courts use in their day-to-day dealings with litigants.

Court interpreters provide a valuable service to the court and the community by interpreting legal proceedings in courtrooms throughout California each day. The job is very rewarding and requires a significant level of written and oral communication skills in English and the foreign language. Added to this requirement is the additional knowledge required of the legal system and the terminology used by judges, lawyers, and witnesses. In an effort to assist court interpreters in providing services to our community and courtroom, the Sacramento Superior Court is pleased to provide a glossary of legal terminology that has been translated into multiple languages. We hope that you will find this a useful tool in your court interpreter career.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "Michael G. Virga".

Michael G. Virga
Presiding Judge

A handwritten signature in blue ink that reads "Jody Patel".

Jody Patel
Court Executive Officer

Disclaimer

The Superior Court of California, County of Sacramento ("Court"), has prepared this Legal Glossary. The Court cannot guarantee that the translations contained therein are completely accurate, although reasonable attempts were made to achieve this goal. This glossary is to be used for general reference purposes only, should be considered a "work-in-progress," and is not intended to provide legal advice. This glossary is not intended to be used as a study guide for purposes of passing California court interpreter certification examinations, as some terminology might differ when used in specific context.

Neither the Administrative Office of the Courts, nor the Superior Court of California, Sacramento County, nor any of its officials or employees assumes any legal liability or responsibility for the accuracy of these translations. For more information or comments, please contact Ms. Elaine Flores, Administrative Services Officer II of the Court, at (916) 874-8663 or via e-mail at florese@saccourt.com.

English/Hmong Legal Glossary

Phau ntawv txhais lus kev cai lij choj

1203.03 PC MOTION - Request to cancel, modify, change or terminate probation.

Nqe lus 1203.03 ntawm phau ntawv tuav txim - Hais kom muab lub txim txhaum tsis raug kaw (PROBATION) tshem tawm, kho, pauv, los yog txiav tawm pov tseg.

1203.4 PC MOTION - Request to take back guilty plea or set aside a guilty verdict, and dismiss the accusations or information. (Made after probation has either terminated or defendant was discharged from probation prior to termination.)

Nqe lus 1203.4 ntawm phau ntawv tuav txim - Hais kom rov qab yuav lub txim txhaum los yog tsis txhob rawm muab lub txim txhaum los hais, thiab muab cov lus liam los yog cov ntaub ntawv pov tseg. (Qhov no yuav tsum hais tom qab ua twb muab lub txim tsis raug kaw (PROBATION) txiav tawm pov tsem los yog muab lub txim tsis raug kaw ntawm tus neeg liam tshem tawm ua ntej uas yuav muab txiav tawm pov tseg.)

170.6 PC MOTION - Request to disqualify the assigned judge from hearing a matter.

Nqe lus 170.6 ntawm phau ntawv tuav txim - Hais kom muab tus xam txiav txim sawv cev hais rooj plaub tshem tawm tsis pub hais rooj plaub.

995 PC MOTION - Request made by a defendant to dismiss a count of information.

Nqe lus 995 ntawm phau ntawv tuav txim - Lus hais los ntawm tus uas raug txiav txim kom muab ib qho lus rho tawm.

ABANDONMENT - When a parent leaves a child without enough care, supervision, support, or parental contact for an excessive period of time.

Nrauj zoo los yog tso tseg - Thaum tus niam txiv muab ib tug me nyuam tso tseg tsis tu, saib xyuas, pab txhawb nqa, los yog tsis noog moo mus lawm tsheej hli tsis qua ntsej txog.

ABATE - To put an end to; to cancel out.

Tso tseg - Muab tso tseg, muab tshem tawm.

ABATEMENT OF ACTION - A suit which has been set aside and ended.

Tso Rooj Plaub Tseg - Muab tsab ntawv foob tshem tseg thiab tsis hais lawm.

ABDUCTION - The offense of taking away a wife, child, or ward, by deceitful persuasion, force, or violence.

Nyiag zij mus - Txoj kev zij poj niam uas tsis raws cai, me nyuam, los yog me nyuam ntsuag xws li siv ncauj qab zib nplaig qab ntse los ntxias, yuam, los yog siv dag siv zog los zij tsis raws kev raws cai.

ABROGATE - To repeal or cancel an old law using another law or constitutional power.

Pauv dua tshiab - Muab tshem tawm los yog rho tawm txoj qub kev cai Lij Choj uas tseem tab tom siv ntawd los yog lub txhoj kev cai Lij Choj ntawm lub zog.

ABSTRACT - A summary of what a court or government agency does. In Traffic, document that is sent to the Department of Motor Vehicles (DMV) to update driving record.

Ntsiab lus - Ib qhov ntsiab lus uas qhia txog ntawm xam los yog lub hoob kas nom tswv ua dab tsi. Hos hais txog txoj kev tsav luv, nws yog tsab ntawv uas hais txog tus uas tsav luv, cov ntaub ntawv tsav luv uas faj mus rau lub chaw uas Saib Xyuas txog tshab (DMV) uas txheeb xyuas kho tej ntaub ntawv tsav luv.

ABSTRACT OF JUDGMENT- Summary of the court's final decision. Can be used as a lien if you file it with the county recorder.

Cov ntsiab lus txiav txim – Qhe lus xaus uas qhia txog xam cov lus txiav txim. Yog koj foob mus rau nram lub nroog uas ntaub ntawv no, nws siv tau los ua ib qhov chaw khaws ntaub ntawv vaj tse raws li txoj cai uas tus tswv yuav tsum tuaj txhiv.

ABSTRACT OF RECORD - Short form of the case.

Ntsiab lus ntawv rooj plaub – Daim foos uas qhia txog qhov teeb meem.

ABUSE – (1) immoderate or improper use; (2) to do physical, sexual, or psychological harm to someone.

Ua phem rau – (1) Siv zog los yog ua tsis raws kev raws cai; (2) siv dag siv zog ntaws ntaws, ua dev ua npua, los yog hem kom lwm tus poob plig rau nws txojkev phem uas tsis raws kev raws cai.

ABUSE OF PROCESS - Misuse of the power of the court.

Ua tsis raws kev raws cai – Siv xam tsis raws cev raws cai.

ACCESSORY - A person who helps someone else commit a crime, either before or after the crime.

Tus Pab ua phem – Tus neeg uas muab tswv yim los yog pab lwm tus los ua kev phem tsis raws txoj cai, tsis hais ua ntej los yog tom qab uas twb ua phem lawm, yeej yog tib sis.

ACCIDENT AND MISFORTUNE – an unintentional event; unforeseen event causing misfortune.

Tsis txhob txwm thiab tsis muaj hmoo - Ib qhov teeb meem uas tsis yog txhob txwm; ib qho teeb meem uas tsis pom es ua rau yus pob dag pob zog tsis tau dab tsi los.

ACCOMPLICE - A person that helps someone else commit a crime. It can be on purpose or not.

Tus Pab ua phem –Tus neeg uas pab lwm tus ua kev phem tsis raws txoj cai. Nws yog txhob txwm los yog tsis txhob txwm ua kom tus neeg ntawm ua phem tsis raws txoj cai.

ACCORD - A satisfaction agreed upon between the parties in a lawsuit, which prevents further actions after the claim.

Lus sib cog - Ib qhov ntsiab lus uas ob tug uas sib foob tau los hais hauv es yuav tsis foob ntxiv uas dhau qhov cov lus hais no lawm.

ACCORD AND SATISFACTION - Agreement by the parties to settle a claim or dispute in which the parties typically agree to give or accept something.

Lus Sib cog thiab hauv xeeb - Ib qhov ntsiab lus uas ob tug uas sib foob tau los hais txog ntawm rooj plaub los yog kev tsis sib haum ntawm ob tug rooj plaub uas tau sib hais kom haum xeeb yuav muab los yogpom zoo rau ib qho qhov twg.

ACCRUAL – The total amount of child support payments that are owed or that are late.

As khuj - Tag nrho cov nyiaj uas them rau me nyuam uas niam txiv tsis nyob ua ke uas tsis tau them los yog lig tsis tau them.

ACCUSATION - A formal charge against a person.

Kev Liam - Ib qhov ntsiab lus uas liam lwm tus neeg ua phem tsis raws txoj cai.

ACCUSED - The person that is charged with a crime and has to go to criminal court. (See DEFENDANT).

Tus neeg liam txim – Tus uas tau raug liam txim thiab yuav tsum tau mus hais nws rooj plaub tim xam txiam txim ua kev phem tsis raws cai. (Mus saib ntawm tus neeg liam txim)

ACKNOWLEDGMENT - Saying, testifying, or assuring that something is true.

Lees txog - Hais, tsa tes sawv hais lus tim xam, los yog hais tias muaj tseeb raws li tau hais.

ACKNOWLEDGMENT OF SATISFACTION OF JUDGMENT – A court form that the person who wins the case must fill out, sign, and file with the court when the judgment is fully paid. If there are no liens, the back of the *Notice of Entry of Judgment* can be signed and filed with the court (See JUDGMENT CREDITOR, JUDGMENT.)

Lees txog cov lus sib hais hauv xeeb - Ib daim ntawv uas tus kws yeej nws rooj plaub yuav tsis tau muab koj los fill, sees, thiab faj mus rau xam tom qab uas tus nqe foob twb them tas lawm. Yog tsis muaj lwm yam khoom tuav no, koj yuav tsum tau xees sab nraum qab uas hais txog qhov lub ceeb toom txog txiam txim thiab muab faj mus rau xam. (Mus sai ntawm tus JUDGMENT CREDITOR, JUDGMENT.)

ACQUIT - To legally find the innocence of a person charged with a crime. To set free, release or discharge from an obligation, burden or accusation. To find a defendant not guilty in a criminal trial.

Tsis txhaum – Nrhiav raws txoj cai tias tus uas liam txim tsis txhaum txoj cai. Muab tso mus dawb, tso mus, los yog muab nuj nqis, kev txawj los yog liam tso mus. Lub xam txiav txim txoj kev phem tsis raws cai tau txiav txim tias tus uas liam txim tsis txhaum kev txhaum cai.

ACQUITTAL - When a judge or jury finds that the person on trial is not guilty.

Tsis txhaum cai – Thaum tus xam txiav txim los yog cov neeg txiav txim tau txiav txim tias tus neeg ntawd tsis txhaum.

ACTION - In court, when one person sues someone else to, defend or enforce a right, stop something bad from happening or fix something, or punish them for a crime.

Plaub ntug - Nyob hauv xam, nws txhais tau tias nws yog thaum ib tug foaj lwm tus los pab nres hais nws txoj cai.

ACTION IN PERSONAM - Proceeding against the person for the recovery of a specific object, usually an item of personal property such as an automobile.

Kev foob ib tug neeg – Txoj kev foob tus uas ua lwm tus cov khoom puas tas los them nws cov nquj nqes uas kho nws cov khoom puas ntawv, xws li lub luv.

ACTION IN REM - Proceeding "against the thing" as compared to personal actions (*in personam*). Usually a proceeding where property is involved.

Kev foob ib yam khoom - Txoj kev foob txog cov khoom ib yam li foob tus neeg uas ua lwm tus cov khoom puas (in phaws xoo nam). Txoj kev no siv rau thaum khoom vaj tse puas tas lawm.

ACTIVE STATUS – A case that is in court but is not settled or decided has active status. (See DISPOSITION, PENDING.)

Tsis tau tiav - Qhov teeb meem uas nyob rau hauv xam lawm tiam sis tsis tau hais tiav los yog muab txiav txim rau es tseem tos. (Mus saib DISPOSITION, PENDING.)

ACTUAL LOSS – This is a showing that the plaintiff or injured party has undergone some loss of property or other thing of value by reason of fraud, forgery, or other illegal action. For the crime of forgery the existence of a specific intent to defraud is an essential element; however, there is no requirement of actual loss to complete the crime.

Qhov poob nqes - Qhov nov qhia rau tus foob los yog tus kws raug mob uas nws cov khoom puas ntawm tau poob nqes los yog lwm yam khoom

AD LITEM - Comes from Latin meaning for the "purposes of the lawsuit." For example, a *guardian ad litem* is a person appointed by the court to protect the interests of a minor or legally incompetent person in a lawsuit.

As Laiv Deem – Los ntawm cov lus qhub thaum ub txhais tau tias “qhov ntsiab lus ntawm txoj kev foob.” Ua tus qauv, (*a guardian ad litem*) tus uas xam tau xaiv tsa los sawv cev pab ntawm tus hnuv yug tsis tau nto 18 xyoo los yog hais tsis taus nws rooj plaub raws li txoj cai.

ADD-ON - Refers to an additional matter that is added to a specific calendar at a time after the initial preparation of the calendar.

Ntxiv rau – Yog ib qhov lus ntxiv uas muab ntxiv rau daim calendar uas twb muab npaj tau lawm.

ADDENDUM - A thing added or to be added.

Ntxiv khoom rau – Ib qho khoom ntxiv los yog muab ntxim rau.

ADDICTION – A person who has become emotionally dependent on the use of a drug and the effect is an irresistible need to continue its use and has developed a tolerance to the drug and requires larger stronger doses.

Muaj yees - Ib tug uas siv yeeb siv tshuaj uas ua rau nws muaj yees yuav tsum tau siv loj thiab ua rau nws thum tsis taus thiab yuav tsum siv rau txhua lub sij hawm thiaj li yuav nyob taus.

ADDITUR - The power of a trial court to increase the amount of an award of money to one party made by jury verdict, as a condition of denial of motion for new trial. The defendant must consent to the increased money award, the plaintiff need not consent.

Nce nqe - Txoj kev cai lij choj uas muab lub zog nce nyiaj pab rau me nyuam ntsuag rau lub xam txiav txim qes los nce nyiaj rau tus uas cov txiav txim tau, txiav txim rau nws ua qhov chaw tuav kom tsis pub nyom hais duab tshiab. Tus tiv thaiv txim yuav tsum tso cai rau cov nyiaj nce ntawm tiam sis tus liam txim tsis tso cai los tau.

ADHESION CONTRACTS – Contract where one party has no real choice as to its terms.

Ib Sab Lus Sib Cog - Daim ntawv tuav cov lus cog uas tus tuaj cog rau tus tuav tsis muaj lub zog los nyom cov lus uas tau sau tseg rau daim ntawv.

ADJOURNMENT - To put off a court hearing until another time or place.

Cooj tseg - Muab lub sij hawm xam hais plaub cooj tseg rau lwm lub sij hawm los yog thaj chaw.

ADJUDICATE - When a judge hears and decides a case.

Mloog plaub ntug - Thaum tus xam txiav txim mloog lawm hais thiab txiav txim rau ib rooj plaub ntug.

ADJUDICATION - The judge's decision in a case or action.

Xam txiav txim - Tus xam txiav txim cov lus txiav txim rau rooj plaub ntug los yog ib qho ntsiab lus ntawm rooj plaub ntug.

ADMIN PER SE - Latin meaning “*by itself, inherently.*” Requires the Department of Motor Vehicles (DMV) to automatically suspend or cancel the driver's license of a driver whose blood alcohol content measures more than .08%, or who refuses to take a test to measure his/her blood alcohol level.

As mes phaws xes - Lus qub thaum ub (“Latin”) txhais tau tias “rau nws tus kheej, pom tseeb tias muaj tiag.” Hais kom lub Xeev California Saib Xyuav Luv Fais (DMV) cia li muab tus qaug dej qaug cawv daim ntawv tsav luv cooj tseg los yog tshem tawm uas nws cov ntshav dej cawv ntsuas muaj tshaj li txoj cai uas pub haus rau lub sij hawm tsav luv li .08%, los yog tus tsis kam tub ceev xwm ntsuas nws cov ntshav dej cawv thaum nws tau mag ntes rau lub sij hawm hauv dej cawv tsav luv tom kev.

ADMINISTER – (1) to manage; (2) taking a drug by injection, inhalation, ingestion, or any other means, to the body for that person's immediate needs.

Saib xyuas - (1) saib xyuas; (2) tus muaj mob noj tshuaj pab nws lub cev xws li muab txhaj rau nws, ua pab rau nws nqus, ua dej rau haus, los yog lwm yam.

ADMINISTRATIVE PROCEDURE – The way an executive government agency makes and enforces support orders without going to court.

Kev ua ntaub ntawv - Lub luag hauj lwm uas lub khoom haum thawj lwm tsav ua thiab muab kev pab raws li txoj cai rau pej xeem uas tsis tau mus hais tim xam.

ADMINISTRATIVE REVIEW OR “AR” – A review of the welfare of a child in long-term foster care by a panel of people selected by the state Department of Health & Human Services (DHHS). The review is conducted at least once a year, in place of a 6-month placement hearing by the Court. The panel reviews a report from DHHS. The review is open to the parents of the child, parents’ attorney and child’s attorney.

Kev tshawb xyuas ntawv ntawv - Txoj kev uas lub Xeev California Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv (DHHS) xaiv cov neeg los tshawb xyuas tus me nyuam uas muab cais mus nyob nrog tus tswv tu uas tsis yog nws nyiam thiab txiv txoj kev noj haus. Txoj kev tshawb xyuas no yuav tsum ua ib xyoo ib zaug uas tus xam txiav txim tau muab mus nyob 6 lub hli. Cov tshawb xyuas yuav tsum saib cov ntawv uas lub Xeev California Noj Qab Haus Huv tau sau txog tus me nyuam txoj kev noj qab haus huv. Txoj kev tshawb xyuas no yuav tsum qheb rau tus me nyuam niam txiv, niam txiv tus kws lij choj, thiab me nyuam tus kws lij choj pom.

ADMINISTRATOR - 1. Man who represents the estate of a person who dies without a will. 2. A court official.

Tus txiv neej tuav ntaub ntawv - 1. Tus txiv neej uas los sawv cev saib xyuas tus tas sim neej cov khoom vaj khoom tsev uas nws tsis tau muaj ntaub ntawv faib nws cov khoom rau cov nyob tom qab. 2. Tus kws ua hauj lwm hauv xam.

ADMINISTRATRIX - Woman who represents the estate of a person who dies without a will.

Tus poj niam tuav ntaub ntawv – Tus poj niam uas los sawv cev saib xyuas tus tas sim neej cov khoom vaj khoom tsev uas nws tsis tau muaj ntaub ntawv faib nws cov khoom rau cov nyob tom qab.

ADMISSIBLE - Pertinent and proper to be considered in reaching a decision.

Pub nkag tau – Hais txog thiab yog txoj kev ua raws txoj cai los soj ntsuam txiav txim rau rooj plaub ntug.

ADMISSIBLE EVIDENCE - Evidence that can be legally and properly be used in court.

Puas pheej uas pub nkag tau - Cov puav pheej uas muab tau mus siv raws li txoj cai hauv xam txiav txim.

ADMISSION - Saying that certain facts are true. But not saying you are guilty. (Compare with CONFESSION).

(----) - Hais ib co lus los yog lus muaj tseeb li tau hais tseg. Tiam sis tsis yog hais tias lawv yog tus ua txhaum kev txhaum cai. (Muab piv mus rau qhov lees txim (CONFESSION)).

ADMONISH - To warn, advise, or scold.

(----) - Mus ceeb toom, ntaus tswv yim, los yog muab rau txim.

ADMONITION - Advice or caution by the court to the jury respecting their duty or conduct as jurors, and the purpose for which evidence may be considered.

(----) - Xam txiav txim qhia los yog hais kom cov kws lij choj ua twb zoo nav thwm cov kws txiav txiv lub luag hauj lwm los yog lawv txoj kev txiav txim, thiab cov puav pheej uas yuav muab coj los siv hais rooj plaub.

ADMONITION TO JURORS - What the judge says to the jury about what they must do and how they must behave, what evidence they can use to make their decision (called "admissible" evidence), and how they can use that evidence to make a decision.

(----) - Tus xam txiav txim qhia cov txiav txim cov dej num uas lawv yuav ua thiab seb lawv yuav coj li cas, seb cov puav pheej uas siv tau rau hauv xam uas hu ua (“admissible evidence”) los sab laj, thiab yuav siv raws txoj cai thiab seb lawv yuav siv cov puav pheej li cas thiaj li yuav txiav txim tau rau rooj plaub ntug.

ADOPTION - The way to make the relationship between a parent and child legal when they are not related by blood.

(----) - Txoj kev cai li choj uas niam txiv mus txais me nyuam los tu ua nkawv tug uas tsis yog nkawv roj ntsha yug raws li txoj cai.

ADOPTIVE ADMISSION – Action by a party that communicates agreement with the statements of another person.

(----) - Txoj kev uas ib tug neeg qhia los yog noog txog cov lus uas tau hais los ntawm lwm tus.

ADVERSARY SYSTEM - The system of trial practice in the United States and some other countries in which each of the opposing (or "adversary") parties has the opportunity to present and establish opposing positions before the court.

(----) - Lub khoom haum hais plaub nyob rau hauv teb chaw As Mes Lis Cas thiab lwm lub teb chaws uas ob tug neeg tsis sib haum xeeb tau los sib hais raws li txoj cai thiab qhia txog nkawv cov teeb meem rau xam txiav txim.

ADVERSE WITNESS – A person called to testify for the other side.

(----) - Tus pov thawj uas hu los tsa tes hais lus tim xam rau lwm tus.

AFFIANT - A person who makes and signs an affidavit.

(----) - Tus neeg uas hais thiab xees daim ntawv uas tau hais muaj tseeb raws li txoj cai tim ntsej tim muag xws li tus xam txiav txim los yog tus ntaus thwj rau pej xeeb.

AFFIDAVIT - A written statement that someone swears to under oath in front of someone that is legally authorized, like a judge or notary public.

(----) - Ib tsab ntawv sau los ntawm ib tug neeg uas nws tau hais muaj tseeb raws li txoj cai tim ntsej tim muag xws li tus xam txiav txim los yog tus ntaus thwj rau pej xeeb.

AFFIRMATION – When an appellate court says that the lower court's decision was right.

(----) - Thaum lub xam nrub nrab hais tias lub xam qes qeb lus txiav txim thwj li txoj cai.

AFFIRMATIVE DEFENSE - When a defendant or person responding to a civil case has a reason that would make him or her "not guilty" or not at fault and gives the court new evidence to prove that. The defense has to prove what it says (called BURDEN OF PROOF). The defense has to explain this defense in their ANSWER.

(----) - Thaum tus tiv thaiv los yog tus neeg lav phij xauj ntawm rooj plaub ntug uas tsis yog txim kaw muaj qho lus hais tias nws ua tsis txhaum kev txhaum cai los yog tsis yog nws txhaum thiab muab tau puav pheej tshiab los keb nws tus kheej. Tus tiv thaiv yuav muaj puav pheej los keb raws li nws hais uas txhais tau tias nws yog tus muaj puav pheej los keb nws qhov kev tsis txhaum. Tus tiv thaiv yuav qhia nws cov lus tiv thaiv puav pheej rau hauv tsab ntawv teb uas yuav teb mus rau tus liam txim.

AFFIRMED - In appellate courts, it means that the decision of the trial court is correct.

(----) - Nyob rau hauv lub xam nrub nrab, nws txhais tau hais tias lub xam qes qhov lus txiav txim yog kev yog cai lawm.

AFTER ACQUIRED INTENT – When the defendant did not intend to commit a crime until after the crime had been committed.

(----) - Thaum tus tiv thaiv hais tias nws tsis muaj lub laj lim tswv yim los ua phem tsis raws txoj cai tom qab uas nws twb ua phem lawm.

AGENT - Someone who has authority to act for another.

(---) - Tus uas muaj cai los sawv cev ua lus hais rau lwm tus.

AGENCY – One person acts for or represents another by authority. In Traffic, the department that is issuing the citation.

(---) - Ib tug uas sawv cev raws li txoj cai los ua nws tus ntawb ntawv los yog tus tiv thaiv. Hais txog kev tsav luv, nws yog lub khw uas sau ntawv rau cov neeg tsav los yog caij luv tsis raws txoj cai them.

AGGRAVATION - Circumstances that may be considered as magnifying, or adding to, the degree of punishment.

Av nkaws vev seem - Tej yam uas yuav muab tau los kho, los yog ntxiv rau, feem ntawm lub txim.

AGGRAVATED ARSON – Deliberately setting fire with specific intent to cause injury or damage structures where defendant has been previously convicted of arson, the damage exceeds \$5m, or at least 5 residences were damaged.

Av nkaws vev dem Ov xawm - Cia li txhob txwm muab hluav taws los hlawv kom luag lwm tus cov khoom vaj khoom tsev los yog lag luam kub hnyiab puas tas pov tseg siv tsis tau xws li tus uas hlawv ntawv twb tau raug ntes rau txoj kev hlawv vaj hlawv tsev dua los lawm, uas cov khoom nws hlawv ntawd raug nqe tshaj li tsib lab (\$5 million), los yog 5 lub tsev.

AGGRAVATED BATTERY – Unlawful use of force against another, such as using a dangerous weapon.

Av nkaws vev dem Npav dim rim - Siv dag siv zog tsis raws txoj cai los ua phem rau lwm tus xws li siv phom siv riam.

AGGRAVATED MAYHEM – Causing permanent disability or disfigurement with specific intent to cause the injury and with extreme indifference to well-being of other person.

Av nkaws vev dem Mes Heem -Txhob txwm ua phem tsis raws txoj cai saib tsis taus rau tus uas nws xiam xooj moom ua tsis tau dej num los yog lub cev puas tsuaj puas ntsoog tsis zoo.

AGGRAVATED TRESPASS – Unlawfully entering property of another with specific intent to carry out prior threat of serious bodily injury.

Av nkaws vev dem Tshuav phav -Nkag mus rau lwm tus tswv lub vaj loog tsis raws kev raws cai uas muaj nplooj siab phem yuav nyiam ib yam khoom ua ntej yuav hlawv ua phem rau kom raug mob.

AGGRAVATING FACTORS - Any factors associated with the commission of a crime which increase the seriousness of the offense.

Av nkaws vev deem Faj tawm-Txhua txhua yam uas qhia tau los ntawm qhov kev phem ua tsis raws txoj cai uas yuav ua kom lub txim loj dua li hais tau raws li txoj cai.

AGGREGATE TERM - The total length of imprisonment

Av nkis nkej chaws - Tag nrho lub caij nyoog uas nyob nkuaj.

AGREED STATEMENT OF FACTS - Statement of all important facts, which all the parties agree is true and correct, and which is submitted to a court for a decision.

(----) - Cov lus uas tau sau tseg txog tag nrho cov khoom tseem ceeb uas cov tswv liam txim thiab tiv thaiv tau txaus siab hais tias muaj tseeb thiab thwj, thiab twb muab rau xam soj ntsuam txiav txim.

AGREEMENT - When the people involved in a legal dispute agree about something.

Cov lus -Thaum neeg tsis sib haum xeeb los sib hais raws li txoj cai tau txaus siab rau ib yam.

AID AND ABET - to help or assist, in committing a crime.

(----) - Mus pab los yog muab kev pab ua phem tsis raws txoj cai.

AIDER AND ABETTOR – One who has criminal intent and assists another to commit a crime.

(----) - Tus uas muaj lub tswv yim phem thiab pab lwm tus ua kev phem tsis raws li txoj cai.

ALLEGE - To say, declare, or charge that something is true even though it is not proved yet.

(----) - Hais, xaj raws li txoj cai, los yog liam tias hais tias muaj tseeb raws li tau hais uas tsis tau muaj puav pheej los qhia tias muaj tseeb.

ALLEGED - Said to be true as described; a person who is accused, but has not yet been tried in court.

(----) - Hais tias muaj tseeb li tau piav; tus neeg uas tau liam ua phem tsis raws cai tiam sis tsis tau coj mus hais rau tim xam.

ALLEGATION - A statement or claim that is made and has not been proved to be true or false.

(----) - Ib qheb lus los yog cov lus uas tau hais thiab tsis tau muaj puav pheej los piv kom muaj tseeb los tsis muaj.

ALLEGED FATHER – A man who may be the father of the child.

(----) - Tus txiv neej uas xoom xaim yog tus me yuam txiv.

ALIAS - Known by another name; or means "also known as" which A.K.A. is short for.

(----) - Paub los rau lwm lub npe; los yog txhais tau tias “paub los li no” xwb li A.K.A.

ALIBI - A defense claim that the accused was somewhere else at the time a crime was committed.

(----) – Ib qho kev qhaim poob tus kheej thiab txiav txim hais tias tus liam txim rau nyob rau lwm thaj chaw thaum lub sij hawm uas qhov kev phem tsis raws li txoj cai ntawm tau muaj tsis nyob ntawd.

ALIMONY - Money the court orders you to pay to a spouse or ex-spouse. (See SPOUSAL SUPPORT).

(----) - Cov nyiaj uas xam tau txiav txim xaj kom koj them mus rau koj tus poj niam los yog txiv lawm ntawm neb txoj kev sib nrauj hauv lub cuab lub yig.

ALLOCUTION - Defendant's statement to try to reduce punishment.

(----) - Tus tiv thaiv txim lo lus los sim hais kom muab nws qhov txim txo kom yau me ntsis.

ALTERATION, FORGERY BY –Adding, erasing, or changing a document with the specific intent to cause it to appear different from what it originally was intended to be to cheat another person.

(----) – Ntxiv, lwv, los yog pauv ib daim ntawv uas muaj lub tswv yim ua kom nws txawv li daim tiag thiab uas muaj lub siab phem ua mus dag lwm tus neeg.

ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION (ADR) - Methods of resolving disputes without official court proceedings. These methods include MEDIATION and ARBITRATION.

Lwm txoj kev los keb qhaim teeb meem - Cov kev uas los sab laj kev qhaim txog teeb meem uas tsis tau mus foob hais hauv xam.

AMEND - To add to or change a claim that has been filed in court.

Ntxiv rau los yog pauv - Muab ntxiv rau los yog pauv cov lus foob uas twb foob mus rau xam lawm.

AMENDMENT - A change made by correction, addition, or deletion.

Daim ntawv pauv - Ib qhov kev ntxiv rau xws li muab kho, ntxiv rau, los yog muab tshem tawm.

AMICUS CURIAE (A-MI'KUS KU'RIE) - Someone that gives advice to the court about the law in a case, but is not part of the case. Comes from the Latin for "friend of the court."

As Miv kam khu rim - Tus neeg uas cev lus rau xam txog txoj kev cai lij choj los ntawm ib roog plaub tiam sis tsis yog rooj plaub uas xam tab tom hais. Qeb lus no los ntawm cov lus thaum ub txhais tau hais tias "xam tus phooj ywm."

ANNOTATION - A case summary or commentary on the law cases, statutes, and rules.

(----) - Ib qhov ntsiab lus hais txog ib roog plaub los yog ib co lus qhuab qhia txog txoj kev cai lij choj ntawm cov rooj plaub ntug, kev cai saib xyuas, thiab kab lig kev cai.

ANNUAL REVIEW - Yearly judicial review.

(---) - Xam lub luag hauj lwm uas ib xyos muaj ib zaug los tshawb xyuas cov plaub ntug uas twb tau txiav txim tas los lawm.

ANNULMENT – A legal action that says your marriage was never legally valid because of unsound mind, incest, bigamy, being too young to consent, fraud, force, or physical incapacity.

(---) - Ib txoj kev ua raws li txoj cai uas hais tias txoj kev sib yuav tsis muaj raws li txoj cai vim yog tus uas yuav ntawm tsis tau muaj hnub nyug txaus, nus muag, twb yuav lwm tus raws li txoj cai lawm, nws hnub nyug loj tsis tau txaus los tso cai, dag, yuam, los yog tsis muaj peev xwm hais.

ANONYMOUS – When someone's name is kept secret.

(---) - Thaum ib tug neeg tsis pub nws lub npe tawm rau lwm tus paub.

ANSWER - A statement that a defendant writes to answer a civil complaint and says what defense they will use.

(---) - Ib qeb lus uas tus tiv thaiv txim sau mus teb nws cov lus foob los ntawm tus liam txim uas tsis raug kaw thiab hais seb nws qhov kev thiav yuav yog dag tsi.

ANTICIPATORY BREACH - When a person who is to perform as set forth in a contract, clearly indicates to the other party that he will not or cannot perform.

(---) - Thaum ib tug neeg nws paub tias nws yuav ua tsis tau raws li txoj cai uas tau cog lus rau lwm tus nyob rau hauv tsab ntawv cog lus, qhia tseeb rau tus nws cog lus rau tias nws yuav tsis ua raws li tau hais los yog ua tsis tau.

APPEAL - When someone that loses at least part of a case asks a higher court (called an "APPELLATE COURT") to review the decision and say if it is right. This is called "to appeal" or "to take an appeal." The person that appeals is called the "APPELLANT." The other person is called the "APPELLEE."

Nyom - Thaum tus uas swb tsis nyoo txog lub xam txiav txim qes qeb lus txiav txim rau nws rooj plaub nyom mus rau xam nrub nrab uas hu ua ("Appellate Court) los tshawb xyuas cov lus txiav txim thiab hais seb puas yog. Qhov no hu ua "nyom" los yog "tsis txaus siab." Tus neeg uas nyom ntawm hu ua tus "Appellant" los yog tus nyom. Tus uas yeej rooj plaub hauv xam qes hu uas tus "Appellee" los yog tus tuaj txheem tiv thaiv.

APPEARANCE - Going to court. Or a legal paper that says you will participate in the court process.

(---) - Mus tim xam. Los yog ib daim ntawv raws li txoj cai hais tias koj yuav tsum mus ua raws kev xam.

APPEARANCE PROGRESS REPORT (APR) – A court order for a report by the Department of Health and Human Services (DHHS) on an issue requested by the court.

(---) – Ib tsab ntawv xam uas xaj los ntawm lub Xeev California Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv (DHHS) uas hais txog ib qeb lus uas xam yuav yuav los siv.

APPELLANT - Someone that APPEALS a court's decision. (Compare with APPELLEE.)

(---) - Tus uas tsis txaus siab rau xam qhov txiav txim es nyom nws rooj plaub mus rau xam nrub nrab tshawb xyuas nws rooj plaub. (Piv rau tus APPELLEE, tus uas teb tus nyom cov lus nyom.)

APPELLATE - Having to do with appeals. An APPELLATE COURT can review a lower court's (called a "TRIAL COURT" or "superior court." Decision, for example, California Court of Appeal review the decisions of the superior courts.

(---) - Hais txog qhov tsis txaus siab es nyom nws rooj plaub. Lub xam txiav txim nrub nrab muaj cai tshawb xyuas lub xam txiav txim qes uas hu uas lub xam sib lwv los yog xam txiav txim siab ntawm lub xeev. Qhov txiav txim, uas tus ya, California Lub Xam Nrub Nrab tshawb xyuas cov lus txiav txim los ntawm cov xam txiav txim saib ntawm lub Xeev California uas twb tau hais tas los lawm.

APPELLATE COURT - A court that can review how the law was used to decide a case in a lower court.

Xam Txiaiv Txim Nrub Nrab- Lub xam uas muaj cai los tshawb xyuas txoj kev cai lij choj uas lub xam qes tau muab coj los siv txiav txim.

APPELLATE JURISDICTION - The appellate court has the right to review and change the lower court decision.

Xam Txiaiv Txim Nrub Nrab Taj Chaw- Lub xam txiav txim nrub nrab muaj cai los tshawb xyuas thiab pauv lub xam txiav txim qes cov lus uas tau txiav txim rau rooj plaub ntug.

APPELLEE - A person that answers an appeal in higher court.

(---) -Tus uas teb cov lus nyom ntawm lub xam txiav txim loj.

ARBITRATION - When a person that isn't involved in the case looks at the evidence, hears the arguments, and makes a decision. (Compare with MEDIATION.)

Ov npis tshv seem - Thaum ib tub neeg uas nyob hauv rooj plaub saib cov puav pheej, mloog cov lus ntawm rooj plaub, thiab muab los soj ntsuam txiav txim rau ob tug uas tsis sib haum xeeb. (Muab piv rau Mediation, txoj kev uas ob tug uas tsis sib haum xeeb coj nkawv cov teeb meem mus sab laj nrog tus uas tsis tuaj leej twg tog mloog thiab muab tswv yim rau nkawv sib txuas lus kom sib haum xeeb rau nkawv rooj plaub.)

ARGUMENT - Remarks made by an attorney to a judge or jury on the facts of the case or on points of law.

Lus sib cav - Lus saiv lus ncuu uas tus kws lij choj hais rau tus kws xam txiav txim los yog cov kws txiav txim rau cov ntsiab lus los ntawm rooj plaub los yog cov kev cai ntawm txoj kev cai lij choj.

ARMING CLAUSE - A conduct enhancement alleging that defendant or an accomplice was armed.

Os Mis Clause - Ib txog kev cai uas ua pab rau qhov liam kom tus tiv thaiv txim los yog tus pab tus kws ua phem muaj phom muaj riam rau ntawm nws tus kheej.

ARRAIGN - Process where the person who is accused is brought before the court to hear the criminal charge(s) against him or her and to plead guilty, not guilty or no contest.

(----) - Ib txog kev uas lawv coj tus neeg uas raug liam txim rau mus tim xam mus mloog txog cov kev txhaum uas nws tau ua tsis raws li txoj cai rau tus kws xam txiav txim txog nws cov kev phem thiab nyoo txhaum, tsis txhaum los yog tsis muaj kev phiv.

ARRAIGNMENT - When a person that is accused of committing a crime is taken to court, told about the charges, and asked to plead "guilty" or "not guilty."

As rev meem -Thaum ib tug neeg uas lawv muab liam ua kev phem tsis raws li txoj cai coj mus tim xam, qhia nws cov kev txhaum, thiab nug seb nws yuav nyoo los tsis nyoo txhaum.

ARREARAGE – Child support that is overdue or unpaid.

(----) - Nyiam “tshais xus phuj” uas tsis tau them los yog dhau caij nyoo tsis tau them.

ARREST - The legal capture of a person who is charged with a crime.

Ntes- Ntes ib tug neeg uas tau liam ua kev phem tsis rarws li txoj cai.

ARREST OF JUDGMENT - Postponing the result of a judgment already entered.

(----) - Muab cov lus txiav txim uas twb txiav txim tau lawv cooj tseg.

ARSON - The malicious burning of someone's own house or of someone else's house, or of someone's commercial or industrial property.

(----) -Txhob txwm muab nws lub tsev los yog lwm tus lub tsev hlawv, los yog lws tus lub lag luam los yog cov khoom vaj tse lag luag.

ASSAULT - When someone tries or threatens to hurt someone else. Can include violence, but is not battery. (See BATTERY.)

(----) -Thaum ib tug neeg hem los yog hawv yuav ua phem tsis raws li txoj cai rau lwm tus. Nws kom hais tau txog kev sib ceg sib ntaus tiam sis tsis tau ntaus kiag. (Mus saib Battery, ntaus los yog chwv lwm tus tsis raws li txoj cai.)

ASSAULT WITH A DEADLY WEAPON - When someone tries to hurt someone and there is threat to do bodily harm without justification by use of a weapon like a gun or a knife.

Muab riam phom hem -Thaum ib tug neeg muab riam phom los hawv yuav tua lwm tus pov tseg thiab hawv yuav ua kom nws lub cev puas tsuaj ntsoog uas tsis muaj chaw keb qhaim txog.

ASSESSMENT – Additional charges added to a case.

(----) -Ib cov kev liam uas muab coj los ntxiv rau cov qub uas twb muaj lawm.

ASSIGNEE - A person or business that is put in the place of the original creditor, such as a collection agency. You can assign your JUDGMENT to another person or business.

As xas nis - Ib tug neeg los yog lub lag luam uas muab hloov tus kws txais nyiaj, xws li lub khw mus kev nyiaj. Koj yeej muaj cai muab koj lub xiv kev uas xam tau txiav txim rau koj mus rau tus neeg uas koj ntseeg los yog lub lag luam.

ASSIGNMENT – Choosing someone to do something. Usually for: Cases - when the court uses a calendar to give (or "assign") cases to judges; Lawyers - when lawyers are chosen (or "appointed") to represent juveniles, conservatees or defendants; and Judges - when judges are sent (or "assigned") to different courts to fill in while other judges are on vacation, sick, etc., or to help with cases in a court.

(----) - Xaiv ib tug neeg los ua koj cov dej num. Raws li nej zaus siv: Rooj plaub-thaum xam siv daim calendar los muab ib roog plaub tso rau ib tug kws txiav txim xam (los yog “muab cov dej num tso rau tuav”) ntawv cov plaub ntug tso rau cov kws txiav txim xam; Kws Lij Choj-Thaum cov kws lij choj saiv (los yog “muab cov dej nus tso rau tuav”) los sawv ces uas cov neeg txaug txim uas tseem tsis tau muaj hnuv nyug ntau 18 xyoo, cov saib raws kev cai los yog cov tiv thaiv txim, thiab Kws Xam Txiaiv Txim-thaum cov kws xam txiav txim raug xa mus (los yog “muab cov dej nus tso rau tuav”) lwm lub xam txiav txim uas cov kws xam txiav txim tau mus vacation, tsis xis neej, lwm yam, los yog mus pab lawm hais cov plaub ntug hauv xam.

ASSIGNMENT OF SUPPORT RIGHTS – When a person who gets public assistance agrees to give the state any child support they get in the future. The person gets money and other benefits from the state. So the state can use part of the child support to pay for the cost of that public assistance.

(----) - Thaum tus neeg uas tau txais xoom qhaub noj lam tias lwm hnuv yog nws tau txais cov nyiaj child support los ntawm tus kws them rau nws cov me nyuam no, nws mam li muab mus rau lub Xeev. Tus neeg no tau nyiam thiab lwm yam kev pab los ntawm lub Xeev. Yog li ntawm, lub Xeev thiaj li yuav tsum tau siv ib nrab cov nyiam child support ntawv coj los them cov nyiaj xoom qhaub uas nws tau noj ntawd.

ASSIGNMENT ORDER – A court order (made after a MOTION that says a JUDGMENT DEBTOR must assign certain rights to the JUDGMENT CREDITOR. Useful for payments that the judgment debtor would usually get, like rent from tenants, wages from the federal government, sales commissions, royalties, a business's accounts receivable, or installment payments on IOUs (also called "PROMISSORY NOTES" or JUDGMENTS).

(----) - Ibqho ntsiab lus uas lub xam txiav txim xaj kom tus neeg uas xam tau txiav txim rau swb yuav tsum tau ua raws li txoj cai swb (qhov no yuav tsum ua tom qab rooj plaub ntug twb hais tiam lawm es hais tias tus swb cai yuav tsum tso cai rau tus kws yeej. Ntawm no siv tau rau cov nuj qes uas tus swb yuav tsum tau ua, xws li nyiaj los ntawm tus neeg sau j tsev nyob, nyiaj ua hauj lwm los ntawm nom tswv, nyiaj muab khoom los ntawm cov khoom uas nws muag tau, nyiaj tshav ntuj, ib tug nyiaj lag luag account nyob tom npeej, los youg nyiaj uas them raws hli hais tias “Kuv Tiv Koj” (los yog “Tsab ntawv txais” los yog qeb xam tau txiav txim rau.)

ASSUMPTION OF RISK - A defense to a lawsuit for personal injury. The essence of the defense is that the plaintiff assumed the known risk of whatever dangerous condition caused the injury.

(----) - Ib qeb lus tiv thaiv ntawm txoj kev foob kev raug mog. Qhov ntsiab lus tiv thaiv ntawm yog tus raug mob ntawm yeej paub txog txoj kev tsis zoo uas yuav ua kom nws raug mob tiam sis nws txhob txwm tsis tiv thaiv poob kas nws tus kheej es txhob txwm ua kom raug mob es thiaj li tau foob tus uas ua nws raug mob ntawm kom tau nyiaj.

AT ISSUE - The time in a lawsuit when the complaining party has stated his or her claim and the other side has responded with a denial and the matter is ready to be tried.

(----) - Cov ntsiab lus ntawm cov teeb meem uas ob tug sib foob tau muab coj los sib hais uas tus foob tau hais liam tus tiv thaiv ua rau nws thiab tus tiv thaiv teb rau tus liam txim tias tsis muaj li nws hais thiab twb npaj tau yuav mus sib hais tim xam.

AT ISSUE MEMORANDUM – A legal paper filed in a civil case that says the case is ready to go to trial.

(----) - Ib daim ntawv raws li txoj cai muab faj mus rau lub xam hais cov civil case uas hais tias rooj plaub twb npaj tau lawm es kom coj mus sib hais tim xam.

ATTACHMENT - (1) Document attached to court papers to give more information; (2) A way to collect judgment: by getting a court order that says you can take a piece of property.

(----) - (1) Cov ntaub ntawv uas muab ntxiv rau xam cov ntaub ntawv kom qhia tau lwm yam nrog; (2) Ib txog kev uas los sau nqe xam: xws li mus muab cai ntawm xam hais tias koj muaj cai yuav tau ib qhov khoom.

ATTACHMENT FOR DEFAULTER - A process by the court for the arrest of a person other than a defendant. (See ATTACHMENT, BENCH WARRANT.)

(----) - Ib txog kev los ntawm xam uas mus ntes tau ib tug neeg raws li txoj cai uas tsis yog tus lawv muab liam ua kev phem tsis raws cai. (Mus Saib Attachment thiab Bench Warrant.)

ATTEMPT - An effort to do an act or commit a crime.

(----) - Muaj lub tswv yim yuav los ua los yog ua phem tsis raws li txoj cai.

ATTEST - To witness, to affirm to be true or genuine, to certify.

(----) - Pom, qhia tias muaj tseeb los yog tseeb, muab ntxiv rau.

ATTESTATION - The act of witnessing something in writing, at the request of a party.

(----) - Qhov uas nws pom ib qab dab tsi uas muab sau tseg rau thaum ib tug neeg nug txog.

ATTORNEY - Someone that is qualified to represent clients in court and to give them legal advice. (See COUNSEL).

Kws Lij Choj- Tus uas muaj ntaub ntawv los sawv cev ntawm ib tug neeg hauv xam thiab muab kev pab raws li txoj cai rau.

ATTORNEY OF RECORD - The lawyer whose name is listed in a case record as representing someone in the case.

Kws Lij Choj Nyob Hauv Ntaub Ntawv - Tus kws lij choj uas muaj lub npe nyob rau hauv rooj plaub uas sawv cev ib tug neeg ntawm rooj plaub ntawv.

ATTORNEY-AT-LAW - An advocate, counsel, or official agent employed in preparing, managing, and trying cases in the courts.

Kws Lij Choj Raws Txoj Cai - Tus kws lij choj uas hais, muab kev sab laj, los yog tus kws uas lwm tus ntiav nws npaj, saib xyuas, thiab hais plaub ntug tim xam.

ATTORNEY-IN-FACT - A private person (who is not necessarily a lawyer) authorized by someone to act in his or her place, either for some particular purpose, or for the transaction of business in general. This authority is given in writing, called a power of attorney.

Kws Lij Choj Raws Lus - Tus neeg ntiav (nws tsis tas yuav yog ib tug kws lij choj) muab cai los ntawm ib tug neeg los sawv cev ntawm nws tus kheej, los ua ib yam dab tsi, los yog hais txog kev lag luag. Txoj cai no yuav tsum muab sau tseg, uas hu uas lub zog lij choj.

AUDIT – When records or accounts are looked at to check that they are right and complete.

Tshawb Xyuas - Thaum ib tug neeg muab cov ntaub ntawv thiab cov chaw tuav ntaub ntawv nyiaj txiag tshawb xyuas seb nws puas thwj thiab muaj tseeb raws li tau hais.

AUTHENTICATE - To give authority or legal authenticity to a statute, record, or other written document.

(----) - Muab tso cai rau tawm los yog muab txoj kev cai lij choj uas nyob hauv ntaub ntawv tso tawm raws li txoj cai, los yog lwm cov ntaub ntawv.

AUTO TAMPERING - The manipulation of an automobile and its parts for a specific purpose.

(---) - Muab lub luv fais thiab nws cov phoj koj los sib txuas rau kom nws ua tau ib yam dab tsi tseem ceeb, xws li lub sib nraus es muab nws rhuav es rov muab nws nruab rau seb zoo li cas tuaj.

AUTOMATED ADMINISTRATIVE ENFORCEMENT OF INTERSTATE CASES (AEI) – Part of the Personal Responsibility and Work Opportunity Reconciliation Act (PRWORA) that lets states fins, put a lien on, and take property from people in a different state who owe money.

(---) - Yog ib qho ntawm txoj kev cai lij choj Saib Xyuas Tib Neeg thiab Ua Hauj Lwm Ncaj Ncees Raws Li Txoj Cai (PRWORA) uas tso cai rau cov Xeev mawm, muab khoom tuav tseg, thiab mus muab khoom ntawv cov neeg uas tiv nqe tsis them uas muaj khoom vaj khoom tsev nyob rau lwm lub Xeev.

AUTOMATED VOICE RESPONSE SYSTEM (AVR) – Phone system that gives information to people over the phone.

(---) - Ib qho chaw xov tooj uas qhia information rau tib neeg hauv xov tooj.

AVERAGE ADULT PERSON –A hypothetical person who is used as an example of the entire community. This hypothetical person represents the interests of all, including persons religious and irreligious; persons of all nationalities, all adult ages and all economic, educational and social standings; persons with normal, healthy, average contemporary attitudes, instincts and interests concerning sex. (in the context of obscenity)

(---) -Ib tug neeg cuav uas muab koj los siv uas tus ya rau cov niam txiv kwv tij neej tsa ntawm ib tsheeb tsam uas neeg nyob. Tus neeg cuav no yog tus uas muab koj los sawv cev piv rau tej yam uas sawv daws yuav toob kas tau, xws li cov neeg uas koj kev cai dab qhuas, tsis muaj dab qhuas, thiab thab nrho lwm yam haiv neeg uas nyob rau thaj tsam ntawv, tham nrho neeg laus thiab kev noj kev haus, kev txawj kev ntse thiab nyob rau seem twg; cov neeg uas tsis muaj teeb meem, noj qab haus huv, nyob rau ib tsheeb tsam ntawv qhov phem qhov zoo, cov neeg uas kawm lwm tus los ua neej thiab kev phem kev qias xwb li ua dev ua npua liab qab.

BACKLOG – All the cases that haven't been settled or decided in the time the law says they should be.

(---) -Tag nrho cov rooj plaub uas tsis tau hais tiav los yog txiav txim raws li txoj cai tau muab sij hawm rau.

BAD FAITH – Generally implies actual or constructive fraud, or a design to mislead or deceive another.

(---) - Raws li hais mas nws txais tau li no los yog ua dag tsis raws cai, los yog ib qhov tswv yim uas yuav muab los dag los yog ntxiav lwm tus.

BAIL - A security deposit (usually money) given to release a defendant or witness from custody and to make sure that they go to court when they're supposed to.

(---) - Cov nyiaj uas tus raug txim kawm los yog tus tiv thaiv txim muab koj los cas tseg ua ib qho chaw tuav hais tias nws yuav tsum mus tim xam rau lub sij hawm uas lawv tau cooj tseg rau nws mus.

BAIL BOND - A legal paper that you buy from a bondsman and give to the court instead of bail. The defendant signs it and is let go. But if they don't come to court when they're supposed to, they must pay the amount of money on the bail bond.

(----) - Ib daim ntawv raws li txoj cai uas ib tug neeg raug txim yuav ntawm ib tug neeg hu ua Bondsman es thiaj muab mus rau xam uas tsis yog nyiaj tuag tseg. Tus tiv thiaiv txim yuav tsum xees mam mas li tso nws mus. Tiam sis yog nws tsi mus tim xam raws li lub caij nyoog uas tau teem lawm, nws yuav tsum raug them cov nyiaj rov qab mus rau tus muag daim ntawv ntawm rau nws.

BAIL BONDSMAN - Person who is responsible for paying the bond for the defendant's release from jail.

(----) -Tus neeg uas txais nyiaj rau koj nqa nyiaj mus them rau qhov nyiaj cas uas yuav tso tau tus neeg nyob txim tawm hauv nkuaj los.

BAIL EXONERATION – When you get your bail back. Or when a bail bondsman or insurance ("surety") company isn't responsible for your bail anymore.

(----) - Thaum koj tau koj cov nyiaj cas uas koj muab tseg rau xam tias koj yuav mus ntsib xam rau lub sij hawm uas tau teem tseg rov los. Los yog thaum tus txais nyiaj los yog lub khw paj kas phais tsis lav phij xauj rau koj cov nyiaj cas uas yuav muab tso rau xam uas tso koj tawm hauv nkuaj los hais plaub.

BAIL FORFEITURE - A court order to let the court keep the bail deposit because the defendant didn't go to court when they were supposed to.

(----) - Ib txog xiv xam uas muab cai rau xam yuav cov nyiaj cas uas tus neeg nyob txim hauv nkuaj tau them tso nws taum los hais nws rooj plaub tiam sis nws tsis mus tim xam rau hnuv uas tau teem tseg ntawv.

BAILIFF -Person who is in charge of security in the court. Bailiffs are picked by sheriffs.

(----) - Tus neeg uas saib xyuas kev tiv thaiv tiv xam. Cov tiv thaiv ntawm xaiv los ntawm cov tub ceev xwm saib xyuas lub nroog thiab ib tseeb tsam ntawm lub nroog.

BAILMENTS – A delivery of goods from one person to another in trust for purpose of carrying out agreed upon services.

(----) - Ib qho kev sib ntseeg siab uas sib cev khoom los yog xa khoom ntawm ib tug neeg mus rau ib tug neeg uas ua ib qhov chaw ntseeg siab tias dej nuj twb ua tiav rau lub sij hawm uas sib cev lus log yog khoom lawm.

BAIL NOTICE – A legal paper from the court that says the court will make a WARRANT for arrest unless the defendant goes to court or pays bail.

(----) - Ib daim ntawv ntawm tus ceeb toom raws li txoj cai tuaj tim xam tuaj yuav ntes tus tiv thaiv txim yog nws tsis mus ntsib xam los yog them nws cov nyiaj cas uas tso nws tawm los hais nws rooj plaub.

BAIL RECEIPT – A written statement that the court gives a defendant that says bail was paid.

(---) - Ib daim ntawv sau uas xam muab rau tus tiv thaiv txim hais tias nws tub them nws cov nyiaj cas uas tso nws tawm hauv nkuaj los hais nws rooj plaub.

BAIL REVIEW - A hearing established to re-evaluate the bail amount that was originally set for the accused.

(---) - Ib qho xam sab laj uas los tshawb xyuas txog cov nyiaj cas uas tus tiv thaiv txim yuav tsum them uas twb tau txiav txim tas lawm.

BALLARD MOTION - A motion for psychiatric examination of prosecutor's witnesses (victims).

(---) -Ib txog kev cai uas tus kws lij choj hais kom xam txiv txim tso cais rau pej xeem tus kws lij choj tus pov thawj (tus raug mob) mus cuag thaj maum vwm saib xyuas nws txog nws lub hlwb thiab lwm yam yuas ua tau rau nws vwm.

BANK LEVY – Way to enforce a decision against someone who owes money. The money is taken from their checking or savings account at a bank, savings and loan, or credit union.

(---) - Ib txog kev uas hais raws li txoj cai kom tus neeg tiv nyiaj tim cov nyiaj uas nws tim ntawv rau tus neeg uas nws tau tim nyiaj rau. Cov nyiaj no yog cov nyiaj uas mus rho tom tus tim ntawv tus tshuv kees los yog xes veem account uas nyob rau hauv nws lub npeej , chaws tseg nyiaj thiab nyiaj txais, los yog lub khw txais nyiaj hu uas Credit Union.

BANKRUPT - The state or condition of a person who is unable to pay his or her debts when they are due.

Poob peev - Ib txog kev poob peev los yog tsis muaj nyiaj ntawm ib tug neeg uas nws tsis muaj nyiaj los them nws cov nuj nqes uas nws yuav tsum tau them.

BANKRUPTCY - The legal way for a business or person to get help when they can't pay the money they owe. In bankruptcy court, they can get rid of debts by paying part of what they owe. There are special bankruptcy judges at these hearings.

Kev Poob Peev - Ib txog kev pab raws li txoj cai rau ib lub lag luam los yog ib tug neeg uas xav tau kev pab txog ntawm nws cov nuj qes uas them tsis taus. Hauv lub xam txiav txim txog txoj kev poob peev yuav pab tau cov neeg tim nuj nqis them tsis taus vim yog txoj kev poob peev them ib nrab rov qab rau cov neeg uas lawm tiv ntawm uas lawm tsis tau them kom tas. Cov xam

BAR - All of the lawyers qualified to practice law. For example, a state bar includes all of the lawyers qualified to practice law in that state.

(---) - Tag nrho cov kws lij choj uas muaj cai los ua dej num txog kev cai lij choj. Ua tus ya, ib lub khw tuav kev cai lij choj muaj tag nrho cov kws lij choj nyob rau hauv lub xeev.

BAR EXAMINATION - A state examination that is taken in order to be admitted and licensed to practice law.

(----) - Ib qho ntawv xeeb uas muaj nyob rau hauv lub xeev rau cov neeg uas kawm tiam kev cai lij choj los xeeb ua ntej nws tau los ua kws lij choj thiab muaj cai los ua dej num hais plaub hais ntug.

BASE TERM - A term of imprisonment selected by the court according to the Determinate Sentencing Law.

(----) - Ib lub caij nyooq nyob txim uas muab los ntawm xam raws li txoj kev cai lij choj uas hais txog lub txim xa tus neeg raug txim mus kaw.

BATTERED CHILD SYNDROME (B.C.S.) - Physical condition of a child where external or internal injuries result from acts committed by a parent or custodian.

(----) - Tus mob ntawm tus me nyuam xws li nyob sab nraug los yog hauv lub nruab cev uas niam txim los yog cov zom tau ntaus.

BATTERY - Illegal beating or physical violence or control of a person without their permission. (Compare with ASSAULT.)

Ntaus - Ntaus tsis raws txoj cai los yog ua kev phem tsis raws txoj cai los yog khoo ib tug neeg uas nws tsis muaj cai khoo. (Muab piv rau hem, Assault.)

BATTERY, SPOUSAL - An offensive touching or use of force on a spouse without the spouse's consent. See BATTERY.

(----) - Thaum tus txiv los yog tus poj niam ntaus, kov nws tus txiv los yog poj niam tsis raws kev raws cai los yog yuav nws tus poj niam los yog tus txiv uas nws tsis tau tso cai rau. Mus saib ntaus, Battery.

BEAGLE MOTION - A request to exclude any reference of the defendant's prior conviction to the jury.

(----) - Tus tiv thaiv txim hais kom xam muab nws cov qub teeb meem tshem tawm tsis pub cov txwj laug txiav txim paub los yog hnov txog.

BEHAVIOR INTERVENTION PLAN – Plan made by a local educational agency (LEA) as part of an individualized education program (IEP), to change the behavior of students who harm themselves, assault others, or are destructive.

(----) - Hom phiaj uas lub khoom haum saib xyuas kev kawm ntawv (LEA) uas yog ib qhov kev pab rau txoj kev kawm ntawv (IEP), los pab paub cov me nyuam kawm ntawv uas tsis paub saib xyuas thiab ua phem rau lawv tus kheej, ua phem rau lwm tus, los yog ua kev puas tsuaj rau lwm tus txoj kev kawm.

BENCH - (1) the desk where a judge sits in court; (2) Judges in general, or a specific judge.

Lub Rooj- (1) Lub rooj uas tus xam txiav txim xam zaum; (2) Tus xam txiav txim rau txhua txhua rooj plaub, los yog ib tug xam txiav txim rau yam plaub ntug uas nws tau kawm tiav los.

BENCH CONFERENCE - A meeting either on or off the record at the judge's bench between the judge, counsel, and sometimes the defendant, out of the hearing of the jury.

Rooj Sab Laj - Ib qho kev sab laj uas ob tug kws lij choj uas sawv cev ntawm tus liam txim thiab tus tiv thaiv txim los nrog tus kws xam txiav txiv uas tsis muab tso rau hauv ntaub ntawv tham txog nkawv rooj plaub ntug ntawm nkawv uas tsis pub cov kws txiav txim hnov.

BENCH TRIAL - Trial without a jury. The judge decides the case.

Rooj Hais Plaub - Sib hais plaub tsis yuav cov kws txiav txim. Tus kws xam txiav txim yog tus txiav txim rau rooj plaub.

BENCH WARRANT - An order given by the judge (or "bench") to arrest a person who didn't do what the court ordered. For example, didn't go to court when they were supposed to. (See WARRANT, WRIT).

Lus Ceeb Toom - Lus cem los ntawm xam (los yog lub rooj xam) kom mus ntev tus neeg uas nws tsis ua raws li xam tau hais. Ua tus ya, tsis tuaj tim xam rau lub sij hawm uas tau teej tseg. (Mus saib tau Warrant, lus ceeb toom, Writ, ntawm sau ceeb toom rau.)

BENEFICIARY - Someone who gets something from a trust.

(---) -Tus uas tau ib yam khoom los ntawm lwm tus uas tsis yog nws nyiaj yuam, xws li cov nyiaj los ntawm paj kam phais pov hwm rau neeg txoj sia uas muab los rau nws uas lwm tus tso nws lub npe rau daim paj kam phais hais tias nws yog tus yuav cov nyiaj tom qab tus neeg nyob hauv daim paj kam phais ntawv tau tas sim neej.

BENEFIT OF THE BARGAIN RULE – Rule which provides that a person may recover the difference between the actual value of the property and the value that was represented.

(---) - Txoj kev cai uas pub ib tug neeg yuav tau cov khoom txawv ntawm tus nqe uas muag thiab tus nqe uas nws sawv cev los tuav.

BEQUEATH - To leave someone something in a will.

(---) -Tus neeg tas sim neej muab nws ib yam khoom tso rau ib tug neeg uas nyob tom qab uas tau cog tseg rau daim ntawv fail.

BEQUESTS - What you leave someone in a will.

(---) -Koj muab ib yam khoom tso rau hauv daim ntawv fail rau ib tug neeg uas ze thiab txheeb koj.

BEST EVIDENCE - Primary proof; the best proof available. For example, an original letter is “best evidence,” and a photocopy is “secondary evidence.”

(---) -Qhov puav pheej thib ib; qhov puav pheej uas zoo tshaj uas muab tau los keb los yog tiv thaiv koj rooj plaub ntug. Ua tus ya, ib ntawm uas koj sau uas tsis luam los yog qhov puav pheej uas tseeb tshaj lwm tus lub cauj hais, thiab daim uas muab luam los yog daim tseeb tib ob ntawm koj cov puav pheej uas koj muab koj los tiv thaiv los yog keb koj rooj plaub ntug.

BEYOND A REASONABLE DOUBT - The burden of proof in a criminal case requiring that the jury be convinced that every element of a crime has been proven by the prosecution.

(----) - Txoj kev cai uas tus kws lij choj uas sawv cev ntawm lub nroog los yog lub xeev yuav tsum muaj puav pheej los keb qhaim txog txhua qhov kev phem kev tsis zoo uas tus liam txim tau liam tus tiv thaiv ua tseeb tshaj li qhov kwv yees uas yuav ua tau rau cov kws txiav txim ntseeg tias tus tiv thaiv yog tus kws uas ua cov kev phem kev tsis zoo raws li txoj cai.

BIAS - A pre-conceived opinion or a predisposition to decide a cause or an issue a certain way.

(----) - Ib qho kev phem tsis zoo uas twb muaj ua ntej rooj plaub tau hais los yog ib qho lub xa uas twb muab los xa hais tias nws yog qhov ua tej teeb meem los yog ib qho teeb meem uas ua txawv txawv.

BIFURCATE - To try issues separately, such as guilt and criminal responsibility in a criminal proceeding or liability and damages in a civil action.

(----) - Muab cov teeb meem sib faib, xws li txhaum thiab lav phij sau rau rooj plaub ntug uas tseem yuav hais los yog kev lav phij xauj rau cov khoom uas koj ua piam thiab cov khoom uas twb puas lawm nyob rau ntawv rooj plaub uas tsis yog txim kawg.

BIFURCATION MOTION - A request to change the order in which issues are heard at trial.

(----) - Ib txog kev cai uas hais kom xam paub cov ntsiab lus hais uas yuav tau los tim ntsej tim muag sib hais rau xam hnov.

BILL OF PARTICULARS - A statement of the details of the charge made against the defendant.

(----) - Ib cov lus uas hais muaj paus muaj ntsis txog cov teeb meem uas liam rau tus tiv thaiv.

BIND - To make yourself or someone else legally responsible for something.

Ua Ke - Hais koj tus kheej los yog lwm tus lav phij xauj raws li txoj cais rau ib yam khoom dab tsi.

BIND OVER - A judge's decision before a trial that says there is enough evidence for a trial.

(----) - Tus xam txiav txim lo lus txiav txim ua ntej hais tias yeej muaj pov thawj txaus mus sib hais tim ntsej tim muag.

BLOOD-ALCOHOL CONTENT (BAC) - The measurement in grams of alcohol per 100 milliliters of blood or grams of alcohol per 210 liters of breath.

(----) -Txoj kev ntsuas cov dej cawv uas tau nyob rau hauv neeg cov ntsha uas ntsua rau ua grams per 100 milliliters ntshav los yog cawv uas sib grams los ntsuas rau 210 liters ua pa.

BLOOD TEST – Testing someone’s blood sample to: (1) see how much of a certain chemical is in the blood, (2) see who is the parent of a child.

Siv Ntshav- Siv ib tug neeg cov ntshav ua tsus qauv rau: 1) sai seb muaj pes tsawg yam tshuaj nyob rau hauv nws cov ntshav, 2) saib seb leej twg yog tus niam tus txiv ntawm tus me nyuam.

BODY ATTACHMENT - A written order issued by a court directing a peace officer to take custody of someone and bring them before the court: 1) A witness who fails to comply with a subpoena, 2) a party who fails to comply with a court order in a civil action, or 3) a material witness in a criminal case.

(----) - Ib tsab ntawv sau los ntawv xam txiav txim hais kom ib tug tub ceev xwm mus koj ib tus neeg thiab koj nws tuaj ntsib xav: 1) Tus neeg uas ua pov thawj ntawm ib roog plaub uas tsis ua raws li xam tau subpoena kom nws tuaj tim xam, 2) tus kws uas tsis ua raws li xam tau hais nyob rau hauv rooj plaug ntug uas tsis yog txim kaw, los yog 3) tus pov thawj uas pom cov kev phem kev tsis zoo raws li txoj cai ntawm rooj plaub ntug txim kaw.

BONA FIDE – Sincere, real without fraud or deceit. Comes from the Latin "in good faith."

(----) -Tiag, tiag uas tsis yog kev dag los yog txhob txwm mus dag tsis raws li txoj cai. Nws los ntawm cov lus qub thaum ub hais tias “ua ncaj nceeg.”

BOND - A certificate or evidence of a debt.

(----) -Ib daim ntawv certificate los yog puav pheej uas hais txog cov nuj nqes uas yuav tau them.

BOOK (BOOKING) - What the police do when they arrest someone. Includes taking fingerprints, photographs, and writing down personal information about the person.

Kheej (kheej tseg) - Txoj kev uas tub ceev xwm ua txhaum uas lawv ntes tau ib tug tub sab. Nws kuj yog cov neeg uas ntes tau xws li saib taub teg, duab, thiab sau cov information uas hais txog ntawm ib tug.

BOOKING NUMBER - The number assigned to the criminal record that corresponds to the person's arrest.

Naj npawb kheej tseg - Cov naj npawb uas muab rau cov ntaub ntawv uas hais txog txim kaw uas hais txog tus neeg uas raug ntes los kaw.

BOOKMAKING - Collecting the bets of others or making odds on future gambling events.

(----) - Toj kev uas thaum tub ceev xwm ntes neeg lawv ua li cas. Muab tas nrho tus neeg cov ntaub ntawv, nias taub teg, thajj duab thiab sau nws cov ntaub ntawv cia tseg huv si.

BRADY MOTION - A motion made by defense when they believe the District Attorney has not turned over exculpatory and material evidence.

(----) - Ib txog kev hais uas tus tiv thaiv tus kws lij choj tau hais thaum nws ntseeg hais tias cov neeg tus kws lij choj tsis tau muab cov puas pheej ntawm lwm tus thiab cov puas pheej ntawv nws uas yuav los pab tau nws rooj plaub.

BRANDISHING A WEAPON - Showing a weapon to another person, typically the police or the victim.

(---) - Muab cov phom cov riam los qhia rau lwm tus, xws li tub ceev xwm los yog tus raug mob.

BREACH - The breaking or violating of a law, right, obligation, or duty either by doing an act or failing to do an act.

Tsis ua - Ua tsis raws li txoj cai los yog txhaum txoj cai, kev cai, lus cog, los yog cov dej nug xws li ua raws li hais los yog tsis ua raws li tau hais tseg.

BREACH OF PEACE – Every person who unlawfully fights in a public place or willfully and maliciously disturbs another person by loud and unreasonable noise, or in a public place, says offensive words to one or more persons which are likely to start an immediate violent reaction.

Tsis ua ncaj nceeg - Txhua leej txhua tus uas ua kev phem tsis raws li txoj cai xws li sib ntaus nraum tshav puam rau pej xeem pom los yog ua raws li nws siab nyiam thiab txhob txwm ua phem mus aiv lwm tus xws li ua nrov thiab tsis raws kev raws cai, los yog rau pej xeem, hais lus phem tsis raws kev raws cai rau lwm tus los yog ntau tus uas nws yuav tau ua kev phem rov qab tsis raws kev raws cai.

BREAKING AND ENTERING - Going into someone's house at night with intent to commit a felony.

Tsoo thiab nkag mus - Nkag mus hauv lwm tus lub vaj tsev thaum tsaus ntuj muaj lub tswv yim yuav los ua kev phem tsis raws cai xws li nyiag khoom vaj khoom tsev.

BREATHALYZER TEST - Testing someone's breath to see how much alcohol is in their blood.

Ntsuas pa - Ntsuas ib tug neeg uas qhaug dej qhaug cawv cov pa los saib seb nws hauv dej hauv cawv ntau npaum li cas rau hauv nws lub cev.

BRIBE - A gift, not necessarily of monetary value, given to influence the conduct of the receiver.

(---) -Ib qhov khoom plig, nws yuav tsis yog kom muaj nqes npaum li cas, muab mus ua kev zoo siab kom lwm tus ua raws li nws xav tau.

BRIEF - A written statement that each side gives the court to say why the court should decide that they are right.

(---) - Ib cov lus sau uas los ntawm ob tug neeg sib foob hais rau xam txiav txim hais tias xam yuav tsum ua raws li nkawv hais vim rau qhov nkauv yeej ua raws li txoj cai.

BURDEN OF PROOF - When one person in the case has to prove more than the other person.

(---) - Thaum ib tug neeg nyob hauv rooj plaub yuav tsum muaj pov thawj los keb nws cov kev foob ntau dua nws tus sab tom.

BURGLARY - When someone unlawfully breaks into or enters a building or home, and they intend to or do commit a theft or other serious crime.

(----) - Thaum ib tug neeg tsoo nkag mus los yog txhob txum nkag mus rau lwm tus lub vaj lub tsev tsis raws li txoj cai thiab muaj lub hom phiaj los yog los nyiag los ua lwm yam phem tsis raws li txoj cai.

BYSTANDERS - A chance onlooker; one who has no concern with the business being conducted.

(----) - Tus uas pom, tus uas tsis muaj kev txhawj xeeb txog lwm tus cov teeb meem uas tau ua los.

CALENDAR - A list, in alphabetical order, of all the cases in each courtroom every day. "To calendar" something means to give a day, time, and courtroom to a case.

(----) - Ib daim ntawv qhia txog cov plaub ntug uas yuav hais rau hnuv ntawd ntawm hoob xam txiav txim txhua txhua hnuv uas peb "a" mus txog "z." "To Calendar" txhais tau hais tias muab ib hnuv, sij hawm thiab hoob xam uas yuav mus hais plaub rau.

CALIFORNIA RULES OF COURT – The rules for practices and procedures in California’s state courts.

Kev cai xam ntawm xeev California - Cov kev cai ua dej nug txog kev cai lij choj thiab cov kev uas cov kws lij choj yuav tsu ua raws nyob rau hauv xam uas nyob rau hauv lub Xeev California.

CALJIC – California Jury Instructions, Criminal.

(----) - California cov kev qhia rau cov kws txiav txim. Txim kaw

CALLING THE DOCKET - The public calling of the docket or list of causes at the beginning of court, for setting a time for trial or entering orders.

Hu npe raws naj npawb - Cov pej xeeb hu cov npe raws naj npawb los yog cov kev phem tsis raws cai uas thaum xam tab tom yuav los pib hais plaub, los teem caij nyoog rau hnuv uas yuav los sib hais tim ntsej tim muag los yog muab raws li txoj cai.

CAPACITY - The person with the ability to perform under his or her will.

Muaj peev xwm - Tus neeg uas muab peev xwm los ua raws li nws siab xav.

CAPITAL CASE - A criminal case where the defendant can get the death penalty.

Txim tua neeg - Ib roog plaug ntug hais txog lub txim kawg uas tus kws tiv thaiv txim tseem yuav tau rau tua pom tseg.

CAPITAL CRIME - A crime punishable by death.

Txim tua neeg - Lub txim uas yuav rau coj mus tua pom tseg.

CAPITAL OFFENSE – A crime that you can get the death penalty for committing.

Txim ua kev phem - Lub txim ua kev phem tsis raws li txoj cai uas lub txim yuav tau raug mus tua yog thaum tau ua lawm.

CAPITAL PUNISHMENT - Punishment by death. (See DEATH PENALTY.)

(---) -Muab rau txim xws li tua pov tseg. (Mus saib lub txim tua pom tseg (Death Penalty.)

CAPTION - What is written at the top of all papers (called "pleadings") given to the court. It says things like case name, court, and case number.

(---) - Cov npe uas sau rau saum toj ntawm daim ntawv uas hu ua “pleadings” uas muab rau xam. Nws hais txog xws li cov plaub ntug ntawm ob tug neeg, lub xam, thiab tus cov lej uas tuaj rooj plaub ntug ntawv.

CARJACKING – Taking a motor vehicle that belongs to someone else against his will, by means of force or fear.

Nyam lub fais - Ua tub sab nyiag lwm tus lub lub fais uas tsis yog nws li uas xyua los yog hauv yuav ua phem rau yog tsis tau lub lub fais.

CASE - A lawsuit. Or a complaint filed in criminal, traffic, or civil court.

Roog plaub- Ib cov ntawv foob. Los yog ib cov lus foob uas foob mus tim xam kaw neeg, lub fais, los yog txim tsis raug kaw.

CASE FILE – The folder that has official court papers for a case.

Ntawv tuav roog plaub - Cov folder uas tuav xam cov ntaub ntawv uas hais txog cov plaub ntug.

CASEFLOW MANAGEMENT – How a case is managed from the first paper filed to the final decision.

(---) -Txoj kev uas saib xyuas ib roog plaub peb thaum nyuam qhuav foob mus txog hnuv kawg uas rooj plaub hais tiav.

CASE ID – Identification number given to case by the court.

(---) - Ib cov lej uas muab rau ib roog plaub los ntawm xam txiav txim.

CASE LAW - Law made by earlier decisions in similar cases.

(---) - Kev cai lij choj uas tau cov xam txiav txim yam tas los tau txiav txim rau uas nws zoo ib yam cov plaub ntug uas tab nom muaj rau lub sij hawm no.

CASELOAD – The number of cases a judge has in a specific time.

(---) -Cov plaub ntug uas tus xam txiav txim muaj nyob rau hnub uas nws yuav tau hais ntawm nws lub xam txiav txim.

CASE NUMBER - The number that identifies a case. This number is on all papers filed in the case. Also called "case ID." Also called DOCKET NUMBER.

(---) - Cov lej uas muab tso rau ib roog plaub uas yuav ua tau mus nrhiav yooj yim. Cov lej no yuav tsum nyob rau txhua daim ntawv uas faj mus rau xam. Nws kuj hu tau “case ID.” Nws kuj hu tau “Docket Number.”

CAUSATION - The act which causes something else to happen.

(---) -Ib yam dab tsi uas ua rau lwm yam muaj teeb meem.

CAUSE - A lawsuit, litigation, or action.

(---) -Ib qho kev sib poob, hais plaub ntug, los yog sib hais.

CAUSE OF ACTION - The charges that make up the case or lawsuit. (See COUNTS).

(---) - Cov kev phem tsis zoo raws li txoj cai uas ua tau ib roog plaub los yog ib tsab ntawv foob.

CAUSTIC CHEMICALS – Corrosive acid or flammable substance.

(---) - Ib cov tshuaj acid los yog khoom uas khub hnyiab taus.

CAUTIONARY INSTRUCTIONS – When the judge tells the jury to consider certain evidence only for a specific purpose.

Lub qhia kom ua twb zoo -Thaum tus kws xam txiav txim hais cov kws txiav txim kom ua twb zoo saib cov puas pheej uas yuav muab coj los hais rooj plaub tsuas yog muab los siv ua ib yam xwb, tsis yog lwm yam.

CAVEAT - A warning; a note of caution.

(---) - Ib qhov lus ceeb toom, ib tsab ntawv ceeb toom uas hais kom ua zoo saib xyuas.

CAVEAT EMPTOR - A theory that says you buy things at your own risk. Comes from the Latin for "let the buyer beware."

(---) - Ib lub tswv yim uas hais tias koj yuav khoom raws koj siab nyiam thiab yog thaum koj poob peev los yog koj li nyiaj. Nws los ntawm cov lus qhub thaum ub hais “cia tus kws tuaj yuav paub txog.”

CEASE AND DESIST ORDER - An order of an administrative agency or court prohibiting a person or business from doing something.

(----) - Ib qho kev xaj uas lub kws ua hauj lwm los yog xam tsis pub ib tug neeg los yog lub lag luag ua hauj lwm.

CERTIFICATE OF PROBABLE CAUSE - An order signed by the court granting a defendant the right to appeal from a plea of guilty.

(----) - Ib tsab ntawv uas xees los ntawm xam uas tso cai rau tus kws raug txim (tus tiv thaiv) nyom nws lub txiv nyoo txhaum.

CERTIFICATION - A judge's order to move a criminal case to another court in a different county.

(----) - Ib qeb lus uas xam hais kom muab rooj plaub ntug uas yog txim kaw nyaib mus rau lwm lub xam uas nyob rau lwm lub nroog los yog lav.

CERTIFIED - Saying that something is true or an exact reproduction.

(----) - Hais tias ib yam khoom muaj tseeb los yog ua ib yam li qhov hais kom ua.

CERTIFIED COPY - An official copy of a paper from a case file that is marked as being true, complete, and a real copy of the original legal case.

(----) - Ib tsab ntawv ntawm ib roog plaub ntug uas cim hais tias tseeb, muaj tag nrho, thiab ib daim tiag tiag los ntawm daim uas xub xub pib rooj plaub ntug.

CERTIORI - Appeal to U.S. Supreme Court.

(----) - Nyom mus rau lub xam loj nyob rau hauv teb chaws As Mis Lis Cas no, uas nyob rau tom Washington, D.C.

CHAIN OF CUSTODY - A method to track the whereabouts of evidence from the moment it is received in custody until it is offered in court.

(----) - Ib txog kev uas saib tshawb xyuas cov puas pheej uas thaum tab tom pib txais tau txog ntua hnuv uas koj muab hais qhia rau xam.

CHALLENGE - Someone's right to object to or fight something in a legal case.

Twv - Ib tug neeg txoj cai uas nyom lws tus cov lus hais rau xam los yog sib lwv txog ib yam dab tsi nyob rau hauv rooj plaub ntug raws li txoj cai.

CHALLENGE FOR CAUSE - Reasons that a lawyer gives for removing a juror or judge from a case. (Compare with PEREMPTORY CHALLENGE.)

(----) - Ib co lus keb uas tus kws lij choj muab coj los hais uas yuav muab ib tug kws txiav txim los yog tus kws xam txiav txim txav tsis pub hais rooj plaub ntug.

CHALLENGE TO THE ARRAY - Questioning the qualifications of an entire jury panel, usually on the ground of partiality or some fault in the process of summoning the panel.

(----) - Nug txog cov qualification ntawm ib pab kws txiav txim, xws li tsis muaj tag nrho los yog ib yam dab tsi uas tsis twj rau lub sij hawm uas xaiv cov kws txiav txim los nyob ua ke.

CHAMBERS - A judge's private office.

(----) -Tus kws xam txiav txim lub hoob kas.

CHANGE OF VENUE - When a civil or criminal case is moved from one court jurisdiction to another. (See VENUE).

Pauv Chaws - Thaum ib roog plaug (txim kaw los yog txiv tsis kaw) tau nyaib mus hais rau lwm lub xam uas nyob rau lwb thaj chaw.

CHARACTER EVIDENCE - Evidence pertaining to whether a criminal defendant is a good or bad person.

Puav Pheej ntawm tus neeg tus yeeb yam - Cov puav pheej uas hais txog ntawm tus neeg uas tiv thaiv txim tug yeeb yam seb nws yog neeg zoo los yog neeg phem.

CHARGE - In criminal law, each thing the defendant is accused of. (See COUNT).

Liam- Nyob rau hauv rooj plaub ntug uas yog ub txim kaw, cov kev phem uas lwm tus tau liam tus neeg tiv thaiv txim ua.

CHARGE TO THE JURY - The judge's instructions to the jury concerning the law that applies to the facts of the case on trial.

Muab cev rau cov kws txiav txim - Tus uas xam txiav txim qhia txog cov kev cai lij choj uas yuav muab coj los siv hais rooj plaub ntug rau cov kws txiav txim rau lub sij hawm tim ntsej tim muag.

CHARGING DOCUMENT - A written accusation saying a defendant has committed an offense. Includes a citation, an indictment, information, and statement of charges.

Daim ntawv liam - Ib daim ntawv sau uas liam hais tias tus tiv thaiv txim yog tus uas tau ua cov kev phem kev tsis zoo tsis raws li txoj cai. Nws kuj hais tau rau cov kev phem uas ua tsis raws li txoj cai uas tau foob mus rau xam, cov lus xaiv lus ncuu uas tau liam ua kev phem tsis raws kev raws cai, thiab cov lus uas tau liam ua kev phem tsis raws li txoj cai los ntawm tus foob.

CHATTEL – A piece of personal property.

Khoom ntiag tus - Ib cov khoom ntawm yus tus kheej yuas yog yus ntiag tug.

CHIEF JUDGE - Presiding or Administrative Judge in a court.

Tus Tswj Fwm Xam Txiav Txim -Tus Tswj Fwm Xam Txiav Txim uas sawv cev ntawm ib pab kws xam txiav txim los yog tus kws xam txiav txim uas tuav cov kev cai lij choj nyob rau hauv lub xam txiav txim.

CHILD ABUSE - Hurting a child physically, sexually or emotionally.

Ua Phem Rau Me Nyuam - Siv dag siv zog los ntaus me nyuam, ua dev ua npua rau tus me nyuam los yog ua kom nws puas xooj moos.

CHILD ABDUCTION – The offense of taking away a child by deceit and persuasion, or by violence.

Nyiaj Me Nyuam - Nyiaj los yog coj ib tug me nyuam khiav tsis raws li txoj cai xws li ntxias thiab dag, los yog ua phem rau xws li yuam.

CHILD MOLESTATION - Any form of indecent or sexual activity on, involving, or surrounding a child under the age of 18.

Child Molestation - Txhua yam kev phem uas ua rau me nyuam xws kev tsis zoo los yog tham txog qhov quav qhov zis rau, qhia rau, los yog ib puag ncig ntawm ib tug me nyuam uas hnuv nyug tsis tau nto 18 xyoo.

CHILD PORNOGRAPHY - Any obscene material that depicts a person under the age of 18 years personally engaging in or personally simulating sexual conduct.

(---) - Txhua yam khoom tsis zoo xws li duab liab qab, qhov dev qhov zis uas ntawm ib tug me nyuam uas hnuv nyug tsis tau nto 18 xyoo ua los yog nrog lwm tus ua deg ua npua.

CHILD PROCUREMENT - Intentionally giving, transporting, providing, or making available or offering to give, transport, provide, or make available a child under the age of 16 for the purpose of any lewd or lascivious act. Also causing, inducing, or persuading a child under the age of 16 to engage in any lewd or lascivious act with another person.

(---) - Txhob txwm muab, thauj, muab rau, los yog ua rau kom muab tau, los yog yuav muab rau, thauj, ua rau kom muab tau, los yog ua rau ib tug me nyuam hnuv nyug tsis tau nto 16 xyoo los ua phem kev tsis zoo xws li ua deg ua npua txog qhov dev qhov zis los yog ua kev qias. Thiab ua rau, yuam rau, los yog ntxias ib tug me nyuam hnuv nyug tsis tau nto 16 xyoo los ua kev phem kev tsis zoo xws li ua dev ua npua txog qhov dev qhov zis nrog rau lwm tus neeg.

CHILD SUPPORT - Money paid by a parent to help support a child or children.

Nqe nyiaj me nyuam - Cov nyiaj uas niam txim tau them mus pab rau ib tug los yog ib pab me nyuam ntawm nkawv lub cuab lub yig uas tsis sib haum xeeb tau sib nrauj lub cuab lub yim los yog tsis sib yuav raws li txoj cai.

CHILD SUPPORT ENFORCEMENT (CSE) AGENCY - Agency that exists in every state to find parents that don't have custody. (called "noncustodial parents," or "NCPs"). Or to find a person assumed to be the father of the child ("Putative father" or "PF"). Also, makes, enforces, and changes child support. Collects and gives out child support money.

(----) - Lub hoob kas uas muaj nyob rau hauv txhua txhua lub xeev uas los nrhiav cov niam txiv uas tsis muaj custody rau lwm cov me nyuam (uas hu uas "niam txiv uas tsis muaj cai rau nws cov me nyuam," los yog "NCPs"). Los yog nrhiav ib tug neeg uas nws yog tus txiv ntawm tus me nyuam ("Putative Father") os "PF"). Tsis tas li xwb, lub koom haum kuv ua tau rau, yuav cai rau, los yog pauv tus nqe nyiaj me nyuam uas nws yuav tsum tau them.

CIRCUMSTANTIAL EVIDENCE - All evidence that is indirect. Testimony not based on actual personal knowledge or observation of the facts in dispute.

Puas Pheej Ib Puag Ncig - Tag nrho cov puav pheej uas muab coj los piv rau ntawv tus neeg cov kev uas ua tsis raws li txoj cai. Cov lus uas tus neeg mus tsa tes hais tim xam uas nws tsis yog hais txog nws cov kev paub los yog pom cov teeb meem uas muaj los ntawm rooj plaub ntug.

CITATION - A COURT ORDER or SUMMONS that tells a defendant what the charges are. Also tells the defendant to go to court and/or post bail.

(----) - Ib tsab ntawv xam hu los yog cov ntsiab lus phem uas qhia tus tiv thaiv txim seb nws ua txhaum txoj cai twg. Thiab qhia rau tus tiv thaiv txim kom nws mus tim xam rau hnuv uas tau teem tseg thiab los yog nqa nyiaj mus cas nws rooj plaub.

CITED - When a defendant is not in custody, but has signed a ticket promising to go to court on a certain day.

(----) -Thaum tus tiv thaiv txim tsis tau kaw los yog tuav tseg, tiam sis tau xeev daim ntawv mawm hais tias nws yuav tsum mus tim xam rau lub sij hawm uas tau teem tseg nyog rau hauv daim ntawv uas tub ceev xwm tau muab rau nws.

CIVIL ACTION - Noncriminal case in which one private individual or business sues another to protect, enforce private or civil rights.

(----) - Rooj plaub ntug uas tsis yog txim kaw uas ib tug neeg los yog lag luam uas foob lwm tus rau tim xam mus poob kas nws tus kheej los yog lub lag luam.

CIVIL CASE - A lawsuit to get property back, to force someone to complete a contract, or to protect someone's civil rights.

(----) - Ib txog kev uas ib tug neeg foob ib tug mus rau tim xam kom nws rau qab tau nws cov khoom vaj tse, av los yog lwm yam rov qab, hais kom lwm tus ua raws li nkawv tau cog lus tseg rau hauv daim ntawv khas tshav, los yog mus poob kas nws txoj kai uas muaj nyob rau hauv nom tswm txoj cai lij choj nyob teb chaws no.

CIVIL JURISDICTION – A court’s right or power to hear noncriminal civil cases.

(----) - Lub xam txiav txim txoj cai los yog lub zog uas nws muaj los hais ib roog plaub uas tsis yog txim kaw.

CIVIL PROCEDURE - The rules and process by which a civil case is tried and appealed, including the preparations for trial, the rules of evidence and trial conduct, and the procedure for pursuing appeals.

(----) - Cov kev cai thiab kev ua raws uas cov plaub ntug tsis yog txim kaw hais thiab nyom, txuas ntxiv rau cov khoom uas npaj rooj plaub los sib hais tim ntsej tim muag, cov kev cai tuav cov puas pheej thiab cov yeeb yam rau lub sij hawm tim ntsej tim muag, thiab cov kev cai uas yuav mus nyom rooj plaub.

CIVIL PROCESS – Court papers that tell the people in a civil case that it has started. Or papers that try to force the court to reach a judgment.

(----) - Cov ntawv xam uas qhia tib neeg hais tias rooj plaub uas tsis yog txim kaw twb pib lawm. Los yog cov ntawv uas hais kom xam kav tsij txiav txim rau rooj plaub ntug.

CIVIL RIGHTS VIOLATIONS – Violations of the personal, natural rights guaranteed and protected by the Constitution.

(----) - Ua txhaum rau nom tswm txoj kev cai uas los tiv thaiv poob kas tig neeg tus kheej, txoj kev cai pov hwm rau txhua yam ntawm neeg tus kheej uas nom tswv yuav yuam tsis tau uas tau cog tseg thiab pov hwm nyob rau hauv tsab ntawv kaum maim loj uas tuav tag nrho ib puas tsav yam nyob teb chaws no (Constitution).

CLAIM - The statement of a right to money or property.

(----) -Ib tsab ntawv foob uas muab cai rau ib tug mus foob yuav nyiaj los yog khoom vaj tse los yog av.

CLAIM OF EXEMPTION – A court paper filed by the JUDGMENT DEBTOR that lists each piece of property that the judgment debtor claims is an exempt asset under certain provisions of the law and, therefore, can’t be taken to pay the JUDGMENT.

(----) - Ib daim ntawv xam uas tus tiv nqe los ntawm rooj plaub uas tau hais tas uas muaj cov npe khoom vaj khoom tsev uas tws tiv nqe hais tias cov khoom no yuav muab tsis tau los them tus yeej rooj plaub raws li xam tau txiav txim raws li txoj cai thiab yuav muab tsis tau mus them cov nuj nqes uas nws tau tim tus foob uas yeej rooj plaub ntawv.

CLAIM SPLITTING – When you split up a civil claim and file two lawsuits to stay below the limit of how much money you can ask for. Not allowed in most cases.

(----) -Thaum koj muab rooj plaub ntug tsis yog txim kaw cais thiab muab foob ua ob roog uas tsis txog tus nqe nyiaj uas koj hais kom xam txiav txim rau koj. Tiam sis nws yeej tsis yuav muaj rau txhua txhua rooj plaub.

CLASS ACTION - A lawsuit brought by one or more persons on behalf of a larger group.

(---) - Ib tsab ntawv foob uas los ntawm ib tug neeg los yog ib pab uas nws foob sawv cev los ntawv ib pab neeg cov uas tsis muaj nyiaj los yog zog los foob.

CLEAR AND CONVINCING EVIDENCE - Standard of proof commonly used in civil lawsuits and in regulatory agency cases. It governs the amount of proof that must be offered in order for the plaintiff to win the case.

Cov puas pheej uas ncaj thiab tseeb - Ib txog kev cai uas hais txog kev muab puas pheej los tiv thaiv los yog pib rau cov teeb meem uas tus liam txim tau liam tus tiv thaiv ua nyob rau rooj plaug ntug uas tsis yog txim kaw thiab nyob rau hauv lub khoom haum tuav txog txoj kev cai lij choj ntawm cov plaub ntug. Nws kav tau cov puas pheej uas tus liam txim yuav tus muaj coj los pib ua lam tham hais tias tus tiv thaiv tau ua es nws thiaj li yuav yeej nws rooj plaug ntug uas nws tau foob tus tiv thiaiv txim.

CLEMENCY OR EXECUTIVE CLEMENCY - Act of grace or mercy by the president or governor to ease the consequences of a criminal act, accusation, or conviction. It may take the form of *commutation* or *pardon*.

(---) - Tus paj thas as thij npis dis los yog tus kob kheem lub xiv uas muab tus neeg raug txim kaw cov kev phem kev tsis zoo raws li txoj cai, cov lus liam, los yog lub txim uas twg tau muab tus tiv thaiv kaw lawm tshem tawm. Tej zaus mas yuav ua tau kom lub txim luv me me los yog muab nws tso tawm ntawm lub nkuaj rau txim uas nws tau nyob ntawv.

CLERICAL ERROR - An unintentional mistake, in writing, which may be made by clerk, counsel, or court. (See NUNC PRO TUNC.)

(---) - Cov ntaub ntawv uas tus clerk, kws lij choj los yog tus kws xam txiav txim tau uas phim uas tsis yog txhob txwm ua, xws li cov ntaub ntawv uas tau sau tseg.

CLERK - Officer of the court who files pleadings, motions, judgments, etc., issues process, and keeps records of court proceedings.

(---) - Tus kws ua hauj lwm rau xam uas tuav cov ntaub ntawv xws li foob, hais kom xam ua raws li nws xav tau, cov lus txiav txim, thiab lwm yam, muab txoj kev ua rau, thiab khaws cov ntaub ntawv xam.

CLERK'S TRANSCRIPT - Those pleadings, minute orders, affidavits, written opinions of the Court, trial exhibits, etc., designated by the attorneys which have been filed during the course of the litigation process are put together with the appeal documents and collectively form the Clerk's Transcript.

(---) - Cov lus foob, lus xaj, cov lus uas hais tsab ntawv ntawm xam, cov lus sau los ntawm xam, cov khoom ntawm rooj plaub ntug, thiab lwm yam, uas muab los ntawm cov kws lij choj uas tau muab rau xam rau lub sij hawm uas yuav mus hais plaub muab tso ua ke nrog cov ntawv nyom thiab cov ntawv kaws los ntawm tus kws xam tuav ntaub ntawv.

CLOSING ARGUMENT - Counsel's final statement to the judge/and or jury after all parties have concluded their presentation of evidence.

(----) -Tus kws lij choj cov lus tim ntsej tim muag xaus uas hais rau tus kws xam txiav txim thiab los yog cov kws txiav txim rau lub sij hawm uas sawv daws tau hais lawm cov lus puas pheej.

CODE - The law created by statutes. For example, the California Code of Civil Procedure, California Civil Code, California Vehicle Code, California Penal Code, and California Health and Safety Code.

(----) -Txoj kev cai lij choj uas ua los ntawm cov ntaub ntawv sau. Ua tus ya, California Code of Civil Procedure (California cov kev cai tuav kev ncaj nceeg rau txoj kev sib foob rau cov plaub ntug uas tsis yog txim kaw), California Civil Code (California cov kev cai hais txog plaug ntug tsis raug kaw), California Penal Code (California cov kev cai uas hais txog neeg ua phem tsis raws cai uas yuav raug kaw), thiab California Health and Safety Code (California cov kev cai uas saib xyuas kev noj qab hauv huv thiab kev saib yuas ib tsoom nyiam txiv kwv tij neej tsa nyob rau hauv lub xeev California).

CODE OF PROFESSIONAL RESPONSIBILITY - The rules of conduct that govern the legal profession. The Code contains general ethical guidelines and specific rules written by the American Bar Association.

(----) - Cov kev cai lij choj uas hais txog neeg tus yeeb yam uas kav lub lag hauj lwm ntawm cov neeg uas dej num txog kev cai lij choj. Cov kev cai no ua ib tug qauv rau cov kws lij choj los yog neeg ua dej num rau kev cai lij choj los saib xyuas nws tus kheej hauv nws lub neej thiab lag luam thiab cov kev cai lij choj kav txog cov kws lij choj thiab cov neeg ua dej nws rau kev cai lij choj uas sau los ntawm lub koom hauv tuav txog kev cai lij choj nyob teb chaws no (American Bar Association).

CO-DEFENDANT - In a criminal case, an individual charged with involvement in the same crime as another.

(----) - Nyob rau hauv rooj plaug ntug txim kaw, tus uas nrog tus tiv thaiv ua kev phem tsis raws li txoj cai uas tau raug txim li tus uas ua kev phem tsis raws li txoj cai ntawv.

CODICIL (kod'i-sil) - A legal paper that adds to or changes a will.

(----) - Daim ntawv raws li txoj cai uas tus tas sim neej tau muab nws cov khoom vaj khoom tseg sau rau hauv uas nws yuav muab ib yam khoom tshiab ntxiv rau nws daim qub uas twb muaj los lawm los yog daim tshiab los pauv nws daim qub uas twb muaj los lawm.

COERCION – Compulsion; constraint; compelling by force or arms or threat.

(----) - Muab yuam; tsis pub ua; sib dab sib zog yuam los yog siv riam siv phom los khoo los yog hawv ua phem rau.

COHABITANT – One who lives with another.

Nyob ua ke - Tus uas nrog lwm tus nyob ua ke.

COLLATERAL - 1. Property that is pledged as security against a debt. 2. A person belonging to the same ancestry (a relation), but not in a direct line of descent.

(----) - 1) Khoom vaj khoom tsev los yog av uas muab coj los ua chaw tua rau nws cov nuj nqe. 2) Tus neeg uas yog ib tug pog tug yawg yus los puag thaum ub tiam sis tsis yog los ntawm ib tug niam tug txim tam sim no.

COLLATERAL ATTACK - An attack on a judgment other than a direct appeal to a higher court.

(----) - Ib txog kev tauj xub ntawm rooj plaub uas xam tau txiav txim rau uas tsis yog nyom mus rau lub xam siab.

COMBUSTIBLE MATERIAL OR DEVICE – Capable of blowing up; apt to catch fire; inflammable.

(----) - Muaj peev xwm yuav taug tau; yuav kub hnyiab tsis tau; kub hnyiab tsis tau.

COMMISSIONER - A person chosen by the court and given the power to hear and make decisions in certain kinds of legal matters.

(----) - Ib tug neeg uas xaiv los ntawm xam txiav txim thiab muab cai rau nws los hais plaug thiab txiav txim rau ib cov plaug ntug uas xam tau xais los rau nws hais thiab txiav txim rau.

COMMIT - To do something, like "to commit" a crime, or to put someone in a sheriff's custody. Or to use a court order to send a person to jail.

(----) - Mus ua dab tsi xws li mus uas tub sab tub nyiag, los yog muab ib tug neeg mus rau tub ceeb xwm saib xyuas tuav tseg. Los yog mus xam yuam kom muab ib tug neeg coj mus kaw hauv nkuaj.

COMMITMENT - 1. The action of sending a person to a prison or mental institution. 2. The order directing an officer to take a person to a prison or mental institution.

(----) - 1) Txoj kev uas xa ib tug neeg mus nyob txim rau tim nkuaj los yog mus cuag tau lub khw saib neeg vwm. 2) Ib txog kev xaj uas hais kom ib tug tug ceev xwm cai li coj tug neeg raug txim mus nyob txim los yog mus tim tsev vwm.

COMMITMENT ORDER - A court order that says a person must be kept in custody, usually in a jail or mental institution.

(----) - Xam txiav txim cov lus hais uas xaj kom tus neeg raug txim yuav tsum tsis pub mus qhov twg, xws li nyob hauv nkuaj los yog tsev vwm.

COMMON BARRATRY (also called BARRETRY) – Making a habit of starting fights or lawsuits. Starting lawsuits without a good reason.

(----) - Ua ib tug yees uas yuav pib qhov kev sib ntaus los yog foob mus tim xam. Pim ib tsab ntawv poob uas tsis muaj pas yaum dab tsi.

COMMON CARRIER – Required by law to carry passengers or freight without refusal if the fare is paid; in contrast to a private or contract carrier.

(----) - Ua raws li txoj cai uas los thauj tib neeg los yog siv nkoj thauj uas yuav tsis tau tawm yog tus nqe them twb them lawm; muab pib mus rau tus neeg ua nws tus kheej los yog cov kws uas ua raws li cov ntawv sib cog uas tau hais los lawm.

COMMON LAW - Laws that come from court decisions and not from statutes ("codes") or constitutions.

(----) - Cov kev cai lij choj uas los ntawm cov plaub ntug xav tau txiav txim thiab tsis yog los ntawm cov kev cai lij choj uas tau sau tseg los ntawm cov nom tswv ("codes") los yog cov kev cai lij choj tuav lub xeev los yog thaj av (constitutions).

COMMUNITY OBLIGATIONS – Debts that a husband and wife owe together. In most cases, that includes anything that you still owe on any debts either of you had during the time you were living together as husband and wife. For example, if you bought furniture on credit while you were married and living together, the unpaid balance is a part of your community obligations.

Nuj nqes ntawm lub cuab lub yig - Nuj nqes uas ob tug niam txim tau tiv ua ke. Nyob rau feem coob mas, nws yog txhua yam nuj nqes uas ob tug niam txim tseem tiv rau lub sij hawm uas nkawv tseem nyob ua kev uas yog niam txiv. Ua tus ya, yog koj muab credit card yuav cov rooj xas loos rau lub sij hawm tseem sib yuav thiab nyob ua ke ntawv, cov nuj nqes uas tsis tau them ntawm yog neb ob leeg li.

COMMUNITY PROPERTY - Everything that a husband and wife own together. In most cases that includes: (1) Money or benefits like pensions and stock options that you now have which either of your earned during the time you were living together as husband and wife; and (2) Anything either of you bought with money earned during that period.

Khoom ntawm lub cuab lub yig - Ib puas tsav yam uas ob niam txim muaj rau lub sij hawm nkawv tseem sib yuav. Nyob rau feem coob mas, nws yog 1) nyiaj txiag los yog pub los tom hauj lwm thiab cov nyiaj nyob tom npeej uas koj muaj rau lub sij hawm uas koj ua hauj lwm thiab nyob uas kev li niam txiv; thiab 2) txhua yam uas koj muab cov nyiaj ntawm lub cuab lub yig los siv yuav cov khoom ntawv.

COMMUNITY SERVICE - Work performed as punishment for a crime. It may also be performed instead of a fine, or as a condition of probation.

(----) - Cov hauj lwm uas tus neeg raug txim ua los them rau nws lub txim. Nws kuj yog ib qhov hauj lwm uas ua es tsis tau them tus nqe mawm, los yog ua ib qhov chaw tuas rau probation.

COMMUTATION - The reduction of a sentence, such as from death to life imprisonment.

Luv txim - Txoj kev uas muab lub txim lov los koj me li me tau, xws li lub txim rau tuaj los mus ua lub txim kawj mus tas tiam neej.

COMPARATIVE FAULT – Percentage of fault which is assigned to any one party.

(----) - Cov kev phiv uas muab luj los rau ob tug neeg uas tau sib phiv los ntawm rooj plaub.

COMPARATIVE NEGLIGENCE - A legal doctrine by which acts of the opposing parties are compared to determine the liability of each party to the other for negligent acts.

(----) - Ib txog kev cai uas muab cov kev phem ua los ntawm ib tug neeg los piv rau tus nws ua phem rau coj los luj seb nws txhaum npaum li cas rau tus nws ua tsis zoo rau, xws li ua luv sib tsoo uas tsis xyuam xim es thiaj li ua teeb meem rau ob leeg.

COMPENSATORY DAMAGES – Money that one person must pay another to cover the cost of a wrong or injury. (See DAMAGES).

(----) - Cov nyiaj uas tus txhaum yuav tsu them rau tus nws ua txhaum kev txhaum cai rau los yog ua nws raug mob. (Mus saib Puas (Damages)).

COMPETENCE ORDER – An order from a superior court that says that a defendant is mentally able to go to trial. Tells the trial court to go ahead with the criminal case.

(----) -Cov lus uas lub xam txiam txim hais tias tus tiv thaiv muaj peev xwm mus hais nws rooj plaub tim xam. Hais rau tus kws xam txiam txim kom nws cia li pib hais rooj plaub ntug uas yog txim kawm ntawv.

COMPETENCY - The ability for a person to understand and communicate, especially with regard to standing trial and assisting counsel in his or her defense.

(----) - Lub peev xwm uas ib tug neeg tau taub thiab cev lus xws li sawv tim ntsej tim muag rau hnuv hais plaub thiab pab nws tus kws lij choj tiv thaiv nws rooj plaub ntug.

COMPLAINANT - Person who wants to start a court case against another person. In a civil case, the complainant is the PLAINTIFF. In a criminal case, the complainant is the state.

(----) - Tus neeg uas foob lwm tus neeg mus rau tim xam. Nyob rau hauv cov plaub ntug uas tsis yog txim kaw, tus piv ntawm yog tus liam txim. Nyob rau hauv cov plaub ntug txim kaw, tus phiv ntawm yog lub xeev.

COMPLAINT - The legal document that usually begins a civil lawsuit and is also used to start a criminal case. Says what the plaintiff thinks the defendant did and asks the court for help. Also called the "initial pleading" or "petition."

(----) - Ib tsab ntawv raws li txoj cai uas pib ntawm rooj plaub uas tsis yog txim kaw thiab siv tau los piv rooj plaub uas yog txim kaw. Nws qhia tau cov lus uas tus liam txiv tau hais thiab xav tias tus tiv thaiv txim tau ua thiab hais kom xam pab nws hais. Thiab nws kuj txhais tau hais tias nws yog qhov peb ua ntej los yog hais kom ua raws li hais.

COMPLY - To act in accordance with, to accept, to obey.

(----) - Ua raws li tau hais, yuav li hais, ua raws li kev cai.

COMPOSITE DRAWING - A picture of an alleged criminal created by a professional police artist using verbal descriptions given by the victim or a witness.

(----) - Ib daim duab uas tus kws tub ceev xwm teeb duab tau teeb tus neeg phem uas ntes tsis tau raws li sev cov lus los ntawm tus neeg raug ua phem rau los yog tus kws pom cov kev phem ntawv.

CONCEALMENT – Withholding of something which one knows and which one, in duty, is bound to reveal.

Zais - Muab ib yam khoom tseem ceeb uas nws paub yuav ua tau chaw puas pheej thiab tus nws paub yuav tau los tshawb xyuas zais kom txhob nrhiav tau coj los siv.

CONCILIATION - A form of alternative dispute resolution in which the parties bring their dispute to a neutral third party, who helps lower tensions, improve communications, and explore possible solutions. Similar to mediation, but it may be less formal.

(----) - Ib txog kev los hais plaug ntug uas ob tug neeg sib foob txaus siab los sib ntsib tim ntsej tim muag nrog tus nyob nrub nrab uas tsis tuaj leej tug tog mloog nkawv cov lus tsis sib hauv xeeb thiab muab tswv yim rau nkawv los txiav txim rau nkawv rooj plaug. Nws kuj zoo tib yam li mediation, los yog rooj plaub uas tsis tau nkag xam hais es muab rau ib tug kws uas tsis tuaj leeg tug tom, mloog ob tug neeg sib foob cov lub liab liam, muab tswv yim rau ob leeg, xws li cia ib tug mus zuj zug tiam sis tsis muaj kev cai ua raws li qhov mediation xwb.

CONCURRENT JURISDICTION - The territory of two or more courts, that are each authorized to deal with the same subject matter.

Ob thaj chaw xam los hais ib roog plaub - Txoj cai uas kam ob los yog peb lub xam txiam txim los hais ib roog plaug ntug.

CONCURRENT PLANNING – Refers to the legal requirement in dependency cases that reunification services be provided at the same time an alternative plan is developed (e.g., adoption , guardianship) if needed.

Npaj ntswv yim ua ke - Hais txog txoj kev uas lub khw saib xyuas cov me nyuam uas tsis muaj niam muaj txiv, muaj vaj muaj tse nyob xav tau kev pab uas tau nrhiav cov neeg los tu thiab saib xyuas cov me nyuam ntawv thiab nws tseem nrhiav lwm yam tswv yim los pab rau cov me nyuam ntsuag no rau lub sij hawj uas nws muab cov me nyuam no coj los nyob ua ke (ua tus ya xws li, mus txais lwm tus me nyuam los tu ua yus tu, ua tus sawv cev ntawm tus me nyuam, tus neeg hnuv nyug tsis tau nto 18 xyoo, los yog tus nws hais tsis taus lus) yuas xav tau kev pab.

CONCURRENT SENTENCES - Sentences you can serve at the same time. For example, if you have concurrent sentences of 10 years and 5 years, you must serve a total of 10 years. (Compare with CONCURRENT SENTENCES).

Txim kaw ua ke - Ob peb lub txim uas koj tau nyob tau ib lub sij hawm. Ua tus ya, yog koj muaj ob peb lub txim ua ke xws li 10 xyoo thiab 5 xyoo, koj yuav tsum mus nyob li 10 xyoo. (Muab piv rau Concurrent Sentences los yog ob lub txim muab mus kaw ua ke).

CONCURRING CAUSES – Acting contemporaneously and together causing injury, which would not have resulted in absence of either.

Leeb Meej Kawj Ua Ke-Taj yam uas ua tam sim ntawm los yog ze rau thaj tsam ntawm thiab ua ke nrog uas ua tau rau ib tug neeg rau mob uas yuav tsis ua tau lwm tus raug mob yog tsis muaj ob qho teeb meem no los kawj ua ke.

CONDEMNATION - The legal process by which the government takes private land for public use, paying the owners a fair price. (See EMINENT DOMAIN.)

(----) -Txoj kev uas nom tswv yuav ib tug neeg cov av los rau peb xeeb siv uas nom tswv tau them tus tswv av tus nqe av raws li txoj cai. (Mus saib **Eminent Domain**, los yog nom tsuv yuav raws li txoj cai.)

CONDITIONS – Certain things that someone has to do, or not do, to be released.

(----) - Muaj qee yam uas ib tug neeg yuav tsu tau ua, los yog tsis ua, ua ntej lawv yuav tso nws.

CONDITIONAL RELEASE - Freedom from custody which regulates the activities and associations of the defendant. If a defendant fails to meet the conditions, the release is cancelled.

(----) - Tus kws raug txim uas tau tso tawm los nyob ywj pheej uas xam tsuas khoo nws cov hauj lwm uas nws ua thiab nws cov khoom haum uas nws nkag rau. Yog nws ua tsis tau raws li txoj cai no, nws txoj kev tawm hauv nkuaj los yuav tsus muab tshem tawm tsis pub muaj.

CONDUCT ENHANCEMENTS - A kind of punishment-enhancing allegation (such as the arming clause of Penal Code section 12022) that relates to the nature of the offense at the time the crime was committed.

(----) - Ib yam txim- uas pab ua rau kom cov lus liam (xws li ib nab ntawv nyob ntawm phau kev cai li choj txog kev phem tsis raws cai nab 12022) uas ze rau cov teeb meem uas tau muaj tsis raws li txoj cai rau lub sij hawm uas cov kev phem tau ua.

CONFESSION - When someone admits out loud or in writing that they committed a certain kind of crime. (Compare with ADMISSION).

Lees txim - Thaum ib tug neeg nws los lees tawm los yog sau hais tias nws yog tus ua cov kev txhaum tsis raws kev raws cai ntawv.

CONFESSION OF JUDGMENT - The act of a debtor in a written statement that permits judgment to be entered against him by his creditor, without legal proceedings.

Nyoo them - Tus uas tiv nuj nqes cov lus uas muab sau rau hauv ib tsab ntawv uas tso cai rau tus nws tiv nuj nqes ntawv cia li txiav txim rau nws them es tsis pub ua raw kev raws cai.

CONFIDENTIAL - A file or record that is not available for public viewing. Authorized viewing allowed only in statute and/or court policy. Files and records are identified and receive special handling.

Tseem ceeb - Ib cov ntawv los yog record uas tsis pub rau pej xeeb pom. Yog yuav pom no, yuav tsum tau tso cai los ntawm kev cai lij choj thiab los yog kev cai xam txiav txim. Cov ntawv thiab record yuav tsum saib xyuas kom zoo thiab tuav kom zoo tsis pub leej twg pom.

CONFIDENTIAL RECORD – Information in a court case that is not available to the public.

Ntaub ntawv tseem ceeb - Cov khoom tseem ceeb uas nyob rau hauv ib roog plaug ntug uas pej xeeb tsis pom los yog muab tsis tau rau pej xeeb pom thiab paub.

CONFIDENTIALITY – Treated as private and not for publication.

(---) - Muab nws khaws cia kom zoo xws li tsis pub leej twg paub thiab tsis muab luam ua ntawv tseg los yog rau lwm tus pom.

CONFISCATE - To seize or take private property for public use (the police took the weapon).

(---) - Muab ib tug tswv thaj chaw cooj tseg los yog muab rau pej xeeb siv (tub ceeb xwm muab cov phom cov ria nqa mus).

CONFLICT OF INTEREST - When you have two different interests at the same time. For example, a lawyer who represents two sides at the same time can't be fair.

(---) - Thaum koj muab ob qhov kev xav tau rau ib lub sij hawm los yog cai nyoog. Ua tus yam, ib tug kws lij choj los uas tus sawv cev ntawm ob tug neeg sib foob ntawm rooj plaub yuav tsis muaj kev.

CONFORM COPIES - To make copies identical to an original; e.g., copies with duplicate signatures, duplicate dates.

(---) - Muab luav ib yam nkaus li daim ib txwm ua; ua tus ya cov ntawv luam uas qhia tau tus neeg lub npe uas nws xees thiab lub hli, xyoo, thiab hnuv uas nws xee daim ntawv.

CONFRONTATION RIGHT – Defendant's right to be face-to-face with the witnesses against him or her. It generally includes the right to ask questions and object, and to have witnesses testify in person.

Txoj cai tim ntsej tim muag - Tus tiv thaiv txim txoj cais uas nws muaj los saib tus lav tham uas liam nws ua kev phem tsis raws cai tim ntsej tim muag. Txoj cais no kuj muab cai rau tus tiv thaiv mus noog thiab tsis xav teb tus liam txim cov lus liam, thiab muab tau cov lav tham los tsa tes hais lus tim ntsej tim muag rau tus tiv thaiv.

CONSANGUINITY – COLLATERAL - The relationship that exists between persons who have the same ancestors, but who do not descend, or ascend, one from the other; as between uncle and nephew.

Khoom Pog khoom yawg -Txoj kev sib txheeb ze ntawm ib pab los yog ib pawg neeg uas yog koom ib tug pog tug yawg puag thaum ub los tiam sis nws tsis yog niam txiv ib plab yug los yog khoom niam khoom txiv los ntawm ob tug kwv tij, xws li txiv ntxawm thiab nws tus tij laug tus tij.

CONSANGUINITY – LINEAL - The relationship that exists persons of whom one is descended in a direct line from the other, as between son, father, grandfather, and so upwards in the direct ascending line; or between son, grandson, great-grandson, and so downwards in the direct descending line.

Niam txiv ib plab yug- Txoj kev sib txheeb ze ntawm ib pab los yog ib pawg neeg uas nws koom ib tug niam ib tug txim los xws li niam txim plab yug, ib yam li tub, txim, yawg, thiab cov uas puag thaum ub yug los; los yog tub, tub xeeb ntxwv, tub xeeb ntxwv puag thaum ub, thiab cov uas koom ib tug niam ib tug txim puag thaum ub los.

CONSECUTIVE SENTENCES - Successive sentences, one beginning at the end of another, imposed against a person convicted of two or more violations.

Kaw nraug ua ke - Ob peb lub txim ua ke, uas ib lub txim twb nyob tas lawm rov pib lub tshiab uas muab rau tus neeg uas nws ua phiv ob peb txog kai uas twb tau rau xam txiav tximrau nws rooj plaub tias nws yog tus txhaum.

CONSERVATEE - Someone who can't take care of themselves and has a caretaker (called the "CONSERVATOR") who the court picked.

(----) - Tus uas nws tsis muaj peev xwm lost us nws tus kheej thiab muaj ib tug neeg los tu nws (hu uas tus *Conservator*) tus uas xam tau xaiv los tu nws.

CONSERVATOR - Someone picked by the court to either take care of someone who can't take care of themselves (called a "CONSERVATEE") or take care of that person's property , or both.

(----) - Tus neeg uas xam tau xaiv los tu ib tug neeg uas nws tsis muaj peev xwm tu nws tus kheej uas (hu ua tus "*Conservatee*") los yog los sawv cev tu tus neeg cov khoom vaj khoom tsev xws li av, vaj tse, thiab ab vag tsib taug, los yog tu tus neeg thiab nws cov khoom vaj khoom tsev, nrog rau qab vag tsib taug thiab thaj av.

CONSERVATORSHIP - A court proceeding where a judge picks someone (a conservator) to take care of an adult's personal needs and/or his or her finances. For minors, see GUARDIANSHIP.

(----) - Xam txoj kev cai uas pub tus kws xam txiav txim los nrhiav thiab xaiv ib tug neeg (conservator) los tu ib tug neeg laus uas xav tau kev pab rau nws tus kheej thiab/los yog nws tej nyiaj txiag. Yog rau cov me nyuam yaus xws li hnuv nyug tsis tau nto 18 xyoo, mus saib "*Guardianship*."

CONSENT – A written agreement to obey a decision or deal.

Tso cai - Ib daim ntawv uas ib tug neeg tau xees tso cai rau lwm tus los ua raws li nw siab nyiam los yog leg nws tej dej num.

CONSIDERATION - The cause, price, or impelling influence which makes a party enter into a contract.

Sib paub-Ib qhov chaw ua kom tau, tus nqe, los yog lus hais kom lwm tus muaj siab ues los sib cog lus sau rau ib daim ntawm seb ntawv yuav ua li cas, xws li sib cog lus ua vaj ua tsev los yog lag luag.

CONSOLIDATION OF ACTIONS – When at least two cases that involve the same people are grouped together.

Muab tso ua ke - Thaum ob roog plaub uas hais txog ib pab los yog ib pawg muab los tso ua ke.

CONSORTIUM, LOSS OF – Unable to have a sexual relationship between a husband and a wife.

Tas kev sib ntseeb siab - Thaum ob niam txiv tsis sib haum uas nkawv tsis muaj siab los pw ua ke li niam txiv.

CONSPIRACY – Where two or more persons intentionally agree to commit crime and do an act towards committing the crime.

(----) -Thaum ob los yog peb tug neeg txhob txwm los sib cog lus yuav ua kev phem tsis raws li txoj cai thiab ua cov kev phem tsis raws li txog cai li tau cog lus tseg.

CONSTRUCTIVE POSSESSION - Where a person does not actually possess a thing, but knowingly has control over it.

(----) - Thaum ib tug neeg nws tsis tau tuav ib yam khoom ntawm nws tes tiam sis nws muaj cai saib tau qhov khoom ntawm.

CONSTITUTION – The central law of our country that sets up the creation, character, and organization of its power and how that power is exercised. The rule, principles, descriptions of the government’s power, and the main rights that the people of a country or state have.

(----) - Tsab kev cai lij choj uas tuas teb chaws As mis lis kas no uas sau los ntawm cov kws txeeb tau lus teb chaws no, xws li ua kev cai ua raws li cas, tus yeeb yam yog mus li cas, thiab muab cov kev cai tso mus li cas thiab cov kev cai lij choj yuav siv mus li cas. Txoj kev cai, cov hauv paus, cov kev cai dag zog ntawm nom tswv thiab pej zeem cov kev cai ntawm ib lub teb chaws los yog lub xeev uas lawv muaj.

CONSTITUTIONAL RIGHT - A right guaranteed by the U. S. Constitution, interpreted by the federal courts; also, a right guaranteed by some other constitution (such as a state constitution).

(----) - Cov kev cai uas “guaranteed” los ntawm tsab kev cai lij choj ntawm teb chaws As mes lis kas no uas txhais los ntawm nom tswm cov xam txiav txim, thiab cov kev cai uas “guaranteed” los ntawm lwm cov kev cai lij choj ntawm 50 lub xeev.

CONTEMNOR - One who has committed contempt of court.

(----) -Tus uas tau raug xam muab rau txim.

CONTEMPORARY COMMUNITY STANDARD – What is, objectively acceptable to the community as a whole. Ascertainment of the standard must be based upon an objective determination of what is unacceptable to the community as a whole. Your own personal, social, or moral views on the material involved in the case may not be considered.

(---) - Hais tag nrho ib lub puag neeg uas sawv daws pom zoo yuav li sawv daws pom zoo raws li txog cai. Kev soj ntsuam xyuas yuav tsu ua raws kev raws cai uas txhua leej txhua tus yuav tsu pom zoo thiab yuav tau uas nws yuav tau los yog yuav tsis tau raws li ib puag ncig ntawm cov neeg. Ntawm koj tus kheej, kev ua lag luag ua si, los yog txoj kev ntseeg uas koj pom ntawm ib roog plaug uas koj tau muaj uas tej zaum koj yuav tsis xav txog.

CONTEMPT (OF COURT) - Disobeying a court order. Punishment can be a fine or jail.

Xam rau txiv - Ua tsis raws kev raws cai ntawm xav tau hais kom ua. Lub txim uas xam yuav muab rau tus neeg ua txhaus txoj cai no yuav rawg mawm los yog raw.

CONTINUANCE - Putting off a court case to a later date. (See ADJOURNMENT).

Muab cooj tseb - Muab rooj plaub cooj tseg rau lwm lub sij hawm. (Mus saib Adjournment.)

CONTINUING EXCLUSIVE JURISDICTION – Theory that only one support order should be valid between the same people at a time. And when a court hears a child support case, it can add to and change that order. The court of continuing exclusive jurisdiction has control over a support case until another court takes it away. This is defined in the Uniform Interstate Family Support Act (UIFSA).

(---) - Ib txog kev kawm uas tau muaj los hais tias ib tug yuav tsum muaj ib qho chaw pab ua raws li txoj cai ntawm ib pab neeg rau ib lub sij hawm. Lub xam txiav txim (continuing exclusive jurisdiction) muaj cai kav rau ib roog plaub uas nws muaj cai hais coos cuaj uas lwm lub xam tau los txais coj mus hais. Qhov no nrhia tau rau hauv cov kev cai lij choj hais txog lub cuab lub yim (Uniform Interstate Family Support Act) (UIFSA).

CONTRACT - (1) an agreement between two or more people to do or not to do a particular thing; (2) an agreement between two or more people that makes, changes, or ends a legal relationship.

Khas tsham – (1) Ib cov lus cog los ntawm ob tug los yog yog peb tug neeg los ua los yog tsis ua ib ib yam dej num; (2) ib cov lus cog los ntawm ob los yog peb tug neeg uas tau ua, paub, los yog muab tso tseg raws li txog cai.

CONTRIBUTORY NEGLIGENCE - A legal doctrine that says if the plaintiff in a civil action for negligence also was negligent, in any way, he or she cannot recover damages from the defendant for the defendant's negligence.

(---) - Ib txog kev raws li txog cai uas hais tias tus liam txim hauv rooj plaug ntug uas tsis yog txim kaw uas hais txog negligence (tsis xyuam xim) uas nws tsis xyuam xim es thiaj li muaj teeb meem uas nws tsis muaj cai mus hais tus tiv thaiv los them nws cov khoom puas uas tus tiv thaiv tsis xyuam xim es thiaj li kawj teeb meem.

CONTROLLED SUBSTANCES – Any drug identified by law whose availability is restricted. Unless otherwise specified, a drug, substance, or immediate precursor which is listed in any schedule in Health & Safety Code sections 11054, 11055, 11056, 11057 or 11058.

Khoom kab - Txhua yam tshuaj uas txhais raws li txoj cai uas muaj kauv maim los khoo tsis pub muab los siv. Yog tsis muaj cai yuav, ib qhov tsuaj, khoom, los yog tus yuav ib txwm siv uas sau rau txhua qhov sij hawm hauv cov kev cai lij choj saib xyuas kev noj qab hauv hu thiab ywj pheed nav 11054, 11055, 11056, 11057, or 11058.

CONVERSION - The wrongful assumption of ownership over the goods or personal property belonging to another.

(---) - Xav tsis raws kev raws cai tias yus yog tus tswm ntawm ib cov khoom uas tsis yog yus tug los yog khoom ntiag tug uas nws yog lwm tus li.

CONVEY – (1) to give the title to property to someone else. (2) to make known or communicate.

Khas ves- (1) Muab txoj cai tuas khoom vaj tse los yog av rau lwm tus. (2) Ua kom paub los yog sib txuas lus.

CONVICT - (1) A person who has been found guilty of a crime and is serving a sentence for that crime; a prison inmate. (2) To find a person guilty of an offense by either a trial or a plea of guilty.

Khas vib - (1) Tus neeg uas nrhiav tau hais tias yog tus ua txhaum kev txhaum cai thiab nws yuav raug xa mus nyob txim rau txoj kev uas nws uas tsis raws kev raws cai ntawv; tus neeg nyob txim. (2) Nrhiav tau ib tug neeg hais tias nws yog tus txhaum rau tej kev uas nws tau ua los lawm xws li los ntawm xam txiav txim rau lub sij hawm uas sis hais tim ntsej tim muag los yog nyoo txhaus los ntawm tus tiv thaiv txim.

CONVICTION - When a judge or jury finds a criminal defendant guilty.

Khas vib seem - Thaum tus kws txiav txim xam los yog cov kws txiav txim nrhiav tau hais tias tus tiv taiv txim rau nws rooj plaub ntug uas yog txim kaw txhaum.

CORONER - Public official charged to inquire into the causes and circumstances of any death which occurs through violence or suddenly (suspicious causes).

(---) - Tus kws ua dej nws rau pej xeeb hais kom mus tshawb xyuas qho txo tus neeg tas sim neej txoj sia thiab puas muaj lwm yam kev phem kev tsis zoo ua rau nws xws li raug lwm tus ntau, tua, los yog cia li tuag tam sim ntawm uas tsis paub xyov yog dab tsi ua es nws thiaj li tau tas sim neej.

CORPORATION - A group of persons who get a charter granting them as a body certain legal powers, rights, privileges, and liabilities as an individual.

Khuav puas rev seem - Ib pag neeg uas tau muab cai los ntawm lub xeev uas tuav ib tsab ntawv uas tso cai rau lawm los ua ke li ib tug neeg uas muaj zog, raws li txoj cai, ntab thib, muaj cai, thiab nuj qes li ib yam ib tug neeg xuv xuv.

CORPUS DELECTI - Body of the crime. The objective proof that a crime has been committed. It sometimes refers to the body of the victim of a homicide or to the charred remains of a burned house, but the term has a broader meaning. For the state to introduce a confession or to convict the accused, it must prove the occurrence of a specific injury or loss and a criminal act was the source of that particular injury or loss.

Khuav pluas dis lib tis - Cov kev phem uas ua tsis raws li txoj cai. Cov kev puav pheej uas sawv daws pom zoo tias ib qhov kev phem ua tsis raws li txoj cai tau muaj. Tej zaus yuav hais rau tus neeg uas rau tua lub ces uas raug lwm tus tua los yog pob txha uas nrhiav tau hauv lub tsev uas kub nyiab tas lawm, tiam sis nws txhais tau dav heev. Yog lub xeev yuav muab cov lus lees txim los yog rau txim rau tus tiv taiv, lub xeev yuav tsum nrhiav kom tau puav pheej txaus los ua lam tham hais tias seb dab tsi thiaj li txo tus tas sim neej txoj sia los yog nws tus kheej thiab qhov kev phem ua tsis raws li txoj cai yog lub hauv paus uas ua tau nws rau mob los yog tas sim neej.

CORROBORATE - To support with evidence or authority; make more certain.

Khaus rov npuas res - Muab puav pheej los yog cai los pab rau kom nws muaj tseeb.

CORROBORATING EVIDENCE - Supplementary evidence that tends to strengthen or confirm the initial evidence.

Khaus rov npuas rev dees Eb vees dees - Cov puasvphooj uas muab coj los ntxiv rau cov qub kom nws muaj zog thiab tseeb.

CORROBORATION - Confirmation or support of a witness' statement or other fact.

Khaus rov npuas rev seem – Cov lus lees los yog pab rau tus lav tham cov lus los yog lwm yam lus.

CORRUPTLY - Dishonestly.

Khaus roj lis – Tsis ncaj ncees.

COSTS - (1) Fees and charges that a party pays to file and present a court case or to enforce a judgment; (2) money won in a civil suit to pay for expenses.

Tus nqe - (1) Nqe thiab cov nuj nqes uas ib tug neeg them tus nqe foob thiab muab roj plaub rau los yog yuam qhov xam tau txiav txim; (2) nyiaj yeej los ntawm roj plaub sib hais txog teeb meem sib foob uas muab them rau cov nuj nqes uas tau tiv.

COUNSEL - One or more lawyers who represent a client. Also, legal advice. (See ATTORNEY).

Kws Lij Choj - Ib los yog ob tug kaws lij choj uas sawv cev los pab ib tug neeg (client). Nws kuv yog cov lus raws li txoj cai uas tus kws lij choj muab rau nws tus client.

COUNSEL TABLE - The physical location where the defense and prosecuting parties are seated during the trial.

Kws lij choj lub rooj zaum - Thaj chaw uas tus tiv thaiv thiab tus liam txim zaum rau lub sij hawm uas hais plaub hais ntug tim xam.

COUNT - Each separate charge (or statement) in a criminal case. (See CHARGE).

(----) - Cov qeb lus liam uas tsis nyob ua ke (los yog lus) nyob haus rooj plaub ntug uas yog txim kaw. (Mus saib tau Charge (Liam)).

COUNTERCLAIM - An independent charge by one side in a case (either the plaintiff or defendant) that goes against the claim made by the other side.

Tig rov foob - Ib nqe lus liam ntawm ib tug neeg nyob rau hauv rooj plaub (xws li tus liam txim los yog tus tiv thaiv) tau liam tias tus foob ua tsis ncaj rau nws.

COUNTERFEIT - To forge, to copy or imitate, without authority or right, and with the purpose to deceive by passing off the copy as genuine.

(----) - Txhob txwm xees lwm tus lub npe, muab caij los yog ua dua tshiab, uas tsis tau tso cai los yog muaj cai los ua, thiab muaj nplooj siab phem ua mus dag xws li muab daim tsis yog mus dag tias yog daim tiag tiag.

COUNTY JAIL - A building or structure used to put alleged criminals and/or convicted criminals of local area crimes.

(----) - Ib lub tsev los yog vaj loog uas siv los kaw cov neeg raug txim thiab los yog cov neeg raug txim nyob rau haus ib ceeb tsam ntawm lub nkuaj ntawm.

COURT - A judge or group of judges whose job is to hear cases and carry out justice. (See BENCH.)

Xam - Tus kws txiav txim los yogi b pab kws txiav txim uas nws lub luag hauj lwm yog mus mloog lawm hais plaug hais ntug thiab muab kev ncaj nceeg rau pej xeeb. (Mus saib Bench (Lub Rooj)).

COURT APPOINTED SPECIAL ADVOCATES (CASA) - These are volunteers who represent abused and neglected children.

(----) - Cov no yog cov neeg uas xam tau xaiv tsa los sawv ces saib xyuas cov me nyuam uas raug ntaus thiab ua phem rau.

COURT ATTENDANT - Provide courtroom support in selected courtrooms by performing limited security-related and clerical duties and serving as the court liaison for juries, witnesses, attorneys and the public.

Tus Xam Tuav Ntaub Ntawv - Tus kws uas pab xam nrhiav cov hoob xam uas nws cov dej num tsuas yog saib xyuas kev ncaj nceeg thiab ua ntaub ntawv thiab ua ib tug kws saib xyuas cov kws txiav txim, lam tham, kws lij choj thiab pej xeeb.

COURT ADMINISTRATOR/CLERK OF COURT - An officer appointed by the Court or elected to oversee the administrative, non-judicial activities of the court.

Tus Tuas ntaub ntawv hauv xam/ua dej nug rau xam - Ib tug kws uas xam tau xaiv tsa los yog nrhiav tau los leg ntaub ntawv, uas tsis yog dej num hais plaub hais ntug nyob rau hauv xam.

COURT APPOINTED COUNSEL - A defense attorney assigned by the court to represent a defendant who cannot afford to hire an attorney.

Xam xaiv kws lij choj - Tus kws lij choj uas xam tau xaiv los sawv cev pab tus neeg raug txim uas yog tus tiv thaiv uas tsis muaj nyiaj xtiag ntiav kws lij choj los pab nws hais nws rooj plaug ntug.

COURT COSTS - The expenses of prosecuting or defending a lawsuit, other than the attorneys' fees. An amount of money may be awarded to the successful party (and may be recoverable from the losing party) as reimbursement for court costs.

(---) - Cov nqe hais los yog tiv thaiv ib roog plaub ntug, uas tsis yog kws lij choj tej nqe tes. Ib cov nyiaj uas yuav muab mus rau tus neeg uas yeej rooj plaub (thiab cov nyiaj uas tseem yuav muab tau los ntawm tus kws swb rooj plaub) ib yam li them rov qab uas yog nqe ntes ntawm xam.

COURT OF RECORD - A court in which the proceedings are recorded, transcribed, and maintained as permanent records.

(---) - Lub xam uas rooj plaub tau hais uas tuav cov ntaub ntawv tseg, sau tseg, thiab muab chaw cia mus ib sij neej.

COURT ORDER - A decision made by a judicial officer that gives someone certain rights or tells someone to do something.

(---) - Ib nqe lus xav tawm uas yuav tau ua los ntawm tus kws ua dej num rau xam uas muab cai los yog hais lwm tus ua ib yam dab tsi.

COURT REPORTER - Someone who writes down, word for word, what is said in court. What is recorded is called a TRANSCRIPT.

(---) - Tus uas sau ib puas tsav yam tseg uas tau hais rau hauv lub xam txiav txim. Cov uas tau kaw tseg hu ua *Transcript* (los yog lus kaw tseg).

COURT TRIAL - A trial without a jury. A judge decides the case.

(---) - Rooj plaub ntug uas sib hais tsis yuav cov kws txiav txim. Tus uas xam txiav txim yog tus txiav txim rau rooj plaub ntug.

COURT, APPEALS - In some states, the highest appellate court, where it is the Court's decision whether to hear the case.

Cov Xam Nyoom - Nyob rau qee lub xeev, nws yog cov xam siab, uas nws yuav yog Xam los lus xaiv seb puas yuav mloog rooj plaub ntug uas tus swb tau nyoom ntawm lub xam qes.

COURT, DISTRICT - (1) Federal - A trial court with general Federal jurisdiction. (2) State - Meaning varies from state to state.

(----) - (1) Nom tswv-Lub xam qhes uas muaj cai hais cov teeb meem ntawm ib puag ncig uas nom tswv tau kav. (2) Xeev-pes txawv xeev rau xeev.

COURT, JUVENILE - A court having jurisdiction over cases involving children under a specified age, usually 18. Cases generally involve delinquent, dependent, and neglected children.

Xam Me Nyuam Yaus - Lub xam uas muaj cai los hais cov plaub ntug ntawm me yuam yaus raws hnuv yug, xws li 18 xyoo. Xum laim cov plaub ntug yog hais txog ua tsis raws li hais, kev pab, thiab cov me nyuam uas tsis muaj leej twg tu thiab saib xyuas txog.

COURT, NIGHT - A specialized court that deals with cases during the late evening and early morning hours.

Xam Hmo Ntuj - Cov xam uas ua los hais cov plaub ntug rau lub sij hawm tsaus ntuj thiab lub caij sawv ntxov.

COURT, SUPERIOR - Trial court; meaning varies from state to state.

Xam Hais Plaub - Lub xam uas tsim los hais plaub; ib lub xeev nws txhais mus lawm ib yam.

COURT, TRAFFIC - A specialized court that hears crimes dealing with traffic offenses.

Xam Hais Kev Tsav Luv Fais - Lub xam uas tsim los hais plaub ntug txog kev tsav luv tsis raws kev raws cai.

COURTESY NOTICE - A notice made by a computer that is usually sent for traffic violations to tell a defendant about a court date, bail, etc.

(----) - Ib nqe lus qhia uas computer tau faj tuaj mus qhia tus neeg uas ua txhaum kev txhaum cai rau cov kaum maim hnuv nws yuav mus ntsib xam, them nws cov nqe tso, thiab lwm yam.

COURTROOM - The section of a courthouse in which the judge presides over the proceedings.

(----) - Sab ntseb nyob hauv lub tsev xam txiav txim uas tus kws xam txiam txim yuav los saib xyuas cov plaub ntug.

COURTROOM CLERK - Courtroom personnel who attends court sessions and prepares record of court proceedings in conformance with statutes, policies, and the direction of a Judge; swears in witnesses and juries; maintains exhibits offered in evidence.

(----) - Tus kws tshawb xyuas cov sij hawm uas neeg tuaj hais lawm cov plaug ntug thiab ua ntaub ntawv xam rau cov plaug ntug raws li txoj cai, kev cai, thiab cov lus tso los ntawm tus Kws Xam Txiaiv Txim; muab cov lam tham thiab kws txiam txim los tsam tes, muab cov khoom paj vav uas tau muab los ua puas pheej khaws tseg.

CREDIBILITY - The quality in a witness which makes his or her testimony believable.

(---) - Cov quality ntawm ib tug lav tham uas yuav ua rau kom nws cov lus lam tham muaj tseeb rau lub sij hawm nws mus sawv cev tsas tes hais rau xam.

CREDIT – Arrangement or understanding by the maker of a check with the person/institution upon which the order is drawn, for the payment of that check upon its presentation.

(---) - Muab tso ua ke los yog to taub los ntawm tus sau daim tshev rau tus neeg/lub khw uas yuav mus rho cov nyiaj, los them raws li daim tshev nyiaj uas tau sau ntawv.

CRIME - Something you do, or don't do, that breaks a law. If you are found guilty, you can be punished by: death; jail or prison; fine; being removed from office; being unable to hold any office of honor, trust, or profit.

(---) - Tej yam uas koj ua, los yog tsis ua, uas tsis raws kev raws cai. Yog lawv nrhiav tau tias koj yog tus txhaum, koj yuav raug txim xws li: tua, kaw hauv nkuaj los yog raug kaw; mawm; muab tshem tawm ntawm hoob kas; tsis pub los ua dej nug rau hoob kam rau pej xeem kev ntseeg, ntseeg, los yog khoom haum yuav nyiaj.

CRIMINAL - Someone convicted of a felony or a misdemeanor.

Tus ua txhaus kev txhaus cai - Tus neeg uas lawv muab liam ua kev phem tsis raws li txoj cai xws li tua neeg, txhom poj niam, tub sab los yog kev phem uas tsis yog txim loj li tua neeg, txhom poj niam los yog ua tug sab.

CRIMINAL CASE - A court case that starts because of a crime.

(---) - Rooj plaub ntug ntawm xam uas pib yog vim txoj kev phem ua tsis raws li txoj cai.

CRIMINAL CONDUCT – The nature of or involving a crime.

(---) - Ntawm lub tswm yim los yog ua kev phem tsis raws li txoj cai.

CRIMINAL INSANITY - Lack of mental ability to do or keep from doing a particular act; not able to distinguish right from wrong.

(---) - Lub hlwb khiav tsis zoo tsis muaj peev xwm ua los yog tsis txhob ua tej yam txawv txawv; tsis paub qhov yog mus rau qhov tsis yog.

CRIMINAL NEGLIGENCE – Act(s) which are aggravated, reckless or flagrant and which depart from the conduct of an ordinarily prudent, careful person under the same circumstances as to be contrary to a proper regard for human life or to constitute an indifference to the consequences of those acts.

(---) - Tej yam ua rau koj mob ntiv tuaj, tsis xyuam xim los yog paub txhog tiam sis txhob txwm ua rau thiab cov kev ua ntawm txawv dua cov kev uas ib tug neeg paub qab hau, xyuam xim rau lub sij hawm uas muaj tej teeb meem ntawm uas tsis zoo rau ib tug neeg txoj sia los yog tej nws ua ntawm yuav ua tau kev phem kev tsis zoo raug uas yuav tau raug kaw raws li nws cov kev phem nws ua ntawm.

CRIMINAL RECORD - (1) Arrest record. A written account listing all the instances in which a person has been arrested. (2) A form completed by a police officer when a person is arrested.

(----) - (1) Ntaub ntawv ntev. Ib daim ntawv sau hais txog cov kev phem kev tsis zoo uas tus neeg raug ntev ntawv tau ua. (2) Ib daim ntawv uas tub ceev xwm tau muab los sau thaum lawm ntev ib tug neeg.

CRIMINAL STREET GANG - An ongoing organization, association, or group of three or more persons, having as one of its primary activities the commission of one or more criminal acts, having a common name or common identifying sign or symbol, and whose members individually or collectively engage in or have engaged in a pattern of criminal gang activity.

Laib - Ib pawg neeg uas los sib sau ua ke, nyob ua ke, los yog ib pab neeg xws li peb plaub tug uas muaj ib lub hom phiaj yuav los ua khoom siab ua ib ob qho kev phem tsis raws li txoj cai, uas muaj ib lub npe, ib tug cwj pwm, los yog ib daim duab cim ua nws pab pawg neeg ntawv, thiab ua nws tus kheej los yog sib koom tes los ua laib ua tus sab tsis raws kev raws cai los yog twb tau ua laib tub sab tub nyiag dua los lawm uas thaug tib txog qub ke.

CRIMINAL SUMMONS - An order commanding an accused to appear in court.

(----) - Ib qhov lus xaj los ntawm xam kom tus neeg uas lawm tau liam ua kev phem tsis raws li txoj cai tuaj mus tim xam.

CROSS-CLAIM - A claim filed by defendant(s) or plaintiff(s) against each other.

(----) - Ib qhov lus uas tus tiv thaiv thiab tus liam txim ntawv sib foob ntawm nkawv ob tug kheej.

CROSS-EXAMINATION - When the other side's lawyer asks a witness questions in a hearing or trial.

(----) -Thaum tub sab tom tus kws lij choj noog tus lam tham rau lub sij hawm sib ntsib los yog hais plaub hais ntug tim xam.

CUMULATIVE SENTENCES - Sentences for two or more crimes to run a consecutively, rather than concurrently. (See CONCURRENT SENTENCES AND CONSECUTIVE SENTENCES.)

(----) - Xa mus kaw ob los yog peb qhov kev phem ua tsis raws li txoj cai uas mus ib nyob txim ib lub tauj ib lub, uas tsis yog nyob ua ke. (Mus saib Concurrent Sentences thiab Consecutive Sentences.)

CUSTODIAL PARENT – The parent that has primary care, custody, and control of the child(ren).

(----) -Tus niam txiv uas muaj cai los saib xyuas, tau, los yog tuav nws cov me nyuam.

CUSTODY - (1) When someone is under the physical control of the court to make sure they go to court when they're supposed to; (2) when the judge sends a person to jail after they are found guilty of a crime; (3) the care and control of children.

(----) - (1) Thaum ib tug neeg tau kev tau cai los ntawm xam los saib xyuas kom cov neeg nws raug mus xam yuav tsum mus tim xam rau lub sij hawm uas xam tau teem tseg rau lawv mus; (2) thaum tus uas xam txiav txim xa ib tug neeg mus nyob nkuaj thaum uas lawv twb nrhiav tau hais tias nws yog tus ua txhaum kev txhaum cai; (3) saib xyuas thiab tus me nyuam.

CUSTODY ORDER - A court order that says who a child will live with and who should make decisions about health care, education, and other important things.

(----) - Xam cov lus xaj hais tias seb tus me nyuam yuav mus nrog leej tug nyog thiab leej twg thiaj li yuav yog tus tswj fwm saib xyuas tus me nyuam cov kev noj qab haus huv, kawm ntaub kawm ntawv, thiab lwm yam khoom tseem ceeb nyob rau hauv tus me nyuam lub neej.

CUSTOM – A usage or practice of the people, which, by common adoption and acquiescence, has become compulsory.

Kab li kev cai - Txoj kev uas ib pab neeg ib txwm ua thiab siv los mus uas yog ib txog kev uas sawv dawm tau kawm thiab tso cai ua uas sawv daws muab coj los siv ua kab li kev cai.

DAMAGES - Money that the losing side must pay to the winning side to make up for losses or injuries. There are two kinds of damages: (1) "compensatory," meaning money to pay for the actual cost of an injury or loss; and (2) "punitive" or "exemplary," meaning an amount of money that's more than the actual damages. This is a punishment for willful or malicious acts.

Puas - Cov nyiaj uas tog swb them mus rau tog yeej uas yog them rau tog yeej cov khoom los yog kev rau mob uas tog swb tau ua rau. Nws muaj ob yam kev puas: (1) "Compensatory," txhais tau hais tias yog cov nyiaj uas them mus pab rau cov kev mob kev nkeeg los yog khoom uas tau uas puas lawm; thiab (2) "Punitive" los yog "exemplary," txhais taus hais tias cov nyiaj uas muab luas ua ke uas muaj ntau tshaj cov khoom uas tau ua puas lawm. Ntawm no yog ib qhov kev rau txim rau tus neeg uas txhob txwm ua phem thiab tsis zoo saib tsis taus raws li txoj cai rau tus neeg uas nws tau ua ntawv kom nws paub hais tias yuav kim npaum li cas es kom tsis txhob ua ntxiv lawm.

DEADLY WEAPON – Any weapon, instrument or object that is capable of being used to inflict death or great bodily injury.

Riam Phom – Txhua yam riam phom, khoom tuav tau los yog lwm yam khoom uas muab los siv tuaj ib tug neeg kom tuag los yog ua rau nws rau mob.

DEATH PENALTY - Death imposed by the state as punishment for a serious crime. (See CAPITAL PUNISHMENT.)

Lub Txim Tua - Lub txim raug tuag uas los ntawm lub xeev uas muab rau ib tug neeg uas nws tau tua lwm tus los yog phem tshaj kev cai lawm.

DEATH ROW - The area of a state or federal prison where criminals who are sentenced to death are confined until their sentence is commuted or carried out.

Tos tuag - Qhov chaw uas nyob ntawm lub xeev los yog nom tswv loj lub nkuaj uas cov neeg phem uas tau muab xa mus nyob lub txim tua pov tseg uas nyob tos kom txog hnuv uas seb lawv puas yuav muab nws lub txim pauv txo qe me ntsis los yog raug coj mus tua pov tseg.

DECEDENT – In criminal law, it means a murder victim; in probate law, it means a dead person.

Tus tuag - Nyob rau hauv kev cai lij choj saib xyuas txim tua neeg, nws yog tus neeg uas raug tuag, nyob rau hauv kev cai lij choj hais txog khoom vaj tse uas muab tso rau cov tom qab uas muaj ntaub muaj ntawv tseg, nws txhais tau hais tias tus neeg uas tau tas sim neej lawm.

DECISION - A court's judgment or decree that settles a dispute. (See also DECREE, JUDGMENT.)

Txiav Txim - Xam cov lus txiav txim los yog lus yeej tso cai los ntawm ib roog plaub ntug uas tsis sib haum xeeb es hais yeej lawm. (Mus saib DECREE, JUDGMENT.)

DECLARATION - A statement that a person writes and files with the court. It tells the judge why the person should win the case. Sometimes, a person signs this under penalty of perjury.

Daj qaws rev seem - Ib cov lus uas ib tug neeg muab sau los faj mus rau xam. Nws qhia rau tus kws xam txiav txim yog vim li case s tus neeg ntawv yuav tsum yeej nws rooj plaub. Tej zaum mas, tus neeg ntawm yuav tsum tau xees nws cov lus rau lub txim hais lus tsa tes tim xam tsis ncaj rau tsab ntawv nws sau ntawm thiab.

DECLARATION OF PATERNITY – Form signed by unmarried parents, generally at the hospital, where the parents declare who is the father of the child.

(---) - Daim ntawv uas xee los ntawm ob tug niam txiv uas tsis muaj ntaub ntawv sib yuav, raws li txhua zaus mas nws yog xees ntawm tsev kho mob, uas ob niam txiv ntawm qhia tias leej twg yog tus ntxiv ntawm tus me nyuam uas nyuam qhuav yug tau.

DECLARATORY JUDGMENT - A judgment of the court that explains what the existing law is or expresses the opinion of the court without the need for enforcement.

(---) - Ib qeb lus xam txiav txim qhia txog txoj kev cai lij choj uas tab tom siv los yog hais xam cov lus uas tsis yuav chaw pab los yuam cai.

DECREE - A court decision. It can be (1) "interlocutory," which means it is not a final decision, or (2) "final," which means all issues of the case are settled.

Dis khij - Xam nqe lus txiav txim. Nws yuav yog (1) "interlocutory," uas txhais tau hais tias nws tsis yog lo lus kawg uas xam tau hais, los yog (2) "final," uas txhais tau hais tias tag nrho cov npas ham twb xaus lawm.

DE FACTO PARENT – A person found by the court to have assumed, on a day-to-day basis, the role of parent, fulfilling both the child's physical and psychological needs for care and affection, and who has assumed that role for a substantial period.

(----) - Tus neeg uas xam nrhiav tau uas kwv yees, nyob hnub dhau hnub, yog niam txiv ntawm tus me nyuam uas nws muaj lav phej xauj txog tus me nyuam kev noj qab haus huv thiab pov hwm xyuas tu txog tus me nyuam thiab nws tej kev noj haus, thiab yog tus tswj fwm tus me nyuam lub neej li niam txim mus kom tus me nyuam loj hlob.

DE FACTO - To exercise power in a juvenile dependency case. Latin meaning "from the fact."

(----) - Ua tus tswj fwm sawv cev los ua tus pab txog cov me nyuam uas xav tau kev pab rau nws cov teeb meem. Nqe lus no, los ntawm cov lus thaum ub, txhais tau hais tias “los ntawm qhov tseeb.”

DEFAMATION - When one person hurts another person's character, fame, or reputation by making false and malicious statements that are not protected by law.

Daj faws mev seem – Thaum ib tug neeg ua phem rau lwm tus neeg uas mob tus ntawm siab uas hais txog tus ntawm tus yeeb yam, npe, los yog tus cwj pwm uas tsis muaj tseeb thiab txhob txwm hais cov lus ntawm kom tus neeg ntawm poob ntsej muab uas kev cai lij choj pab tsis tau cov lus hais ntawm.

DEFAULT - When a defendant in a civil case doesn't file an answer or go to court when they're supposed to, but was properly notified.

Daws foj - Thaum tus tiv thaiv hauv rooj plaub uas tsis yog txim kaw tsis teb tus liam txim cov lus los yog mus tim xam rau lub sij hawm uas nws yuav tsum tau mus ua twb muab lus ceeb toom uas ntej rau hais tias nyuav tsum tau mus rau lub sij hawm ntawm.

DEFAULT JUDGMENT - A court decision in favor of the plaintiff when the defendant doesn't answer or go to court when they're supposed to.

Daws foj ntsos ntswm meem - Xam cov lus txiav txim uas hais pab rau tus liam txim thaum tus tiv thaiv tsis teb los yog mus tim xam uas nws yuav tsum tau mus.

DEFENDANT - In a civil case, the person or company being sued. In a criminal or traffic case, the person accused of the crime.

Tus Tiv Thaiv – Nyob rau hauv rooj plaub ntug uas tsis yog txim kaw, nws yog tus neeg los yog lub tsev ua lag luag uas raug lwm tus foob. Nyob rau hauv rooj plaub ntug uas yog txim kaw los yog luv fais, nws yog tus neeg uas lawv liam ua kev phem tsis raws kev raws cai.

DEFENSE - In a civil case, the facts or arguments presented by the defendant to show why the plaintiff doesn't have a right to the relief asked for. In a criminal case, the reasons why a defendant should not be convicted of the charge(s).

Tiv thaiv - Nyob rau hauv rooj plaub ntug uas tsis yog txim kaw, nws yog cov lus los yog lus sib cav tauj xub uas tus neeg tiv thaiv qhia rau tus liam txim yog vim li cas nws thiaj li tsis muaj cai tau cov lus nws hais kom xam muab rau nws. Nyob rau hauv rooj plaub ntug yog txim kaw, nws yog cov lus keb uas hais tias tus tiv thaiv tsis txhaum es yuav tsum tsis txhob muab nws coj mus rau txim.

DEFENSE ATTORNEY - In a criminal case, the lawyer that represents the accused person (called the "defendant").

Tus kws lij choj tiv thaiv - Nyob rau hauv rooj plaub ntug yog txim kaw, nws yog tus kws lij choj uas sawv ces ntawv tus neeg uas lawm muab liam ua kev phem tsis raws li txoj cai (hu ua tus "tiv thaiv").

DEFRAUD – To make a misrepresentation of an existing material fact, knowing it to be false or making it recklessly without regard to whether it is true or false. To practice fraud; to cheat or trick. To deprive a person of property or any interest, estate, or right by fraud, deceit or artifice.

Dag - Txhob txwm muab tej yam khoom tsis muaj tseeb los hais, uas nws paub tias tsis muaj tseeb los yog tsis xyuam xim txhob txwm ua rau xws li nws muaj los tsis muaj tseeb. Ua kev dag, ua mus dab los yog ntxias. Txhob txwm mus dag, ntxias, los yog muab ntaub ntawv ua dab kom muab tau lwm tus cov khoom ntiag tug los yog lwm yam khoom uas nws yuav muaj nuj nqes ua kev cia siab rau, khoom vaj tse, los yog kev cai tuav.

DEGREE - Scope of an action or charge.

Des nkis - Cov ntsiab lus ntawm ib rooj plaub los yog txim uas lawm muab rau ib tug neeg ua phem tsis raws kev raws cai.

DELIBERATE - To consider all the evidence and arguments related to a case that were presented in court.

(----) - Hais kom rov saib xyuas thiab yuav kom tag cov puav pheej thiab lus sib cav uas hais txog rooj plaub uas muab mus rau xam.

DELIBERATION - When a jury, for either a civil or criminal case, goes into the jury room to discuss the evidence and testimony and reach a verdict.

(----) - Thaum ib tug kws txiav txim, rau rooj plaub ntug tsis yog txim kaw los yog txim kaw, mus rau hauv cov kws txiav txim hoob mus soj ntsuam txog cov puas pheej thiab lus tsa tes thiab yuav txiav txim rau rooj plaub uas koj cov lus los hais rau tus kws xam txiav txim thiab cov neeg ntawm rooj plaub ntug ntawm.

DELINQUENCY COURT - The division of the Juvenile Court hearing cases where juveniles have been charged with committing a crime.

(----) - Cov chaw uas ntawm xam me nyuam yaus uas hais cov plaugbntug txog me nyuam yaus tej teeb meem uas lawv tau liam ua kev phem tsis raws kev raws cai.

DELINQUENCY, JUVENILE - Antisocial behavior by a minor; especially behavior that would be criminally punishable if the minor were an adult, but instead is usually punished by special laws pertaining only to minors.

(----) - Ib tug me nyuam xyaus uas koj nws tus yeeb yam tsis xws li teb chaws, muab cais raws lwm yam, nws yog cov yeeb yam uas yuav muab nws rau txim yog tias nws yog ib tug neeg laus tiam sis tsuas muab nws rau txim raws li kev cai lij choj uas los khoo saib xyuas me nyuam yaus xwb.

DEMURRER - When a defendant says the facts presented by a plaintiff may be true, but they aren't enough to prove the defendant's legal responsibility.

Muab tso tseg – Thaum tus tiv thaiv hais tias cov ntsiab lus uas tus liam txim hais ntwav tej zaum muaj tseeb tiam sis nws muaj tsis txaus koj los.

DENNIS H. – A hearing to determine if there is sufficient evidence to sustain a juvenile court petition.

(---) - Ib qhov lus sab laj uas yuav los nrhiav saib seb puas muaj puav pheej txaus los hais ib roog plaub ntwam xam tuav kev cai lij choj rau me nyuam yaus.

DE NOVO - Starting a case all over again as if it had not been heard before. In Latin, *novo* means "new." (See TRIAL DE NOVO.)

(---) - Rov qab pib dua rooj plaub tshiab xws li nws tsis tau muaj dua los lawm. Nqe lus thaum ub los ntwam Latin los, “Novo” txhais tau hais tias “tshiab.” (Mus saib tau “TRIAL DE NOVO,” rov qab pib dua tshiab.)

DEPENDENCY COURT - The division of the Juvenile Court hearing cases of child abuse and neglect.

(---) – Cov npuaj thawj lub xam txiav txim txog teeb meem me nyuam yaus uas los hais plaub ntug txog me nyuam tau raug ntaus thiab ua kev phem kev tsis zoo rau raws li txoj cai.

DEPENDENT CHILD - In family law, this usually means a child that is financially supported by another person. In juvenile law, this means a minor that is in the custody of the court because he or she was abused, neglected, or molested or is physically dangerous to the public because of a mental or physical disorder.

(---) - Nyob rau hauv kev cai lij choj hais txog lub cua lub yig, xum ntau mas nws txhais tias yog ib tug me nyuam uas lwm tus tau pab nyiaj pab txiaj rau. Nyob rau hauv kev cai li choj hais txog me nyuam yaus, nws txhais tau hais tias yog ib tug me nyuam uas xam tau saib xyuas vim nws tau raug ntaus ua phem tsis raws kev raws cai, tsis saib xyuas, los yog ntxias uas dev ua npua los yog kaj das rau pej xeem vim nws lub hlwb tsis zoo ua tau rau nws vwm thiab tsis paub poob kas nws tus kheej.

DEPORTATION - The act of removing a person to another country. Order issued by an immigration judge, expelling an illegal resident from the United States. A deportation has certain consequences regarding the number of years within which a deportee may not legally immigrate. There are also criminal consequences for reentry within a prescribed time period.

Xa rov qab - Txoj kev cai uas muab ib tug neeg xa rov qab mus rau lwm lub teb chaws. Xaj los ntwam tus kws xam txiav txim txog kev saib xyuas neeg txawv teb chaws, uas muab ib tug neeg tsis muaj ntaub ntwav nyob teb chaws As Mes Lis Cas no raws li txoj cai tshem tawm.

DEPOSITION - Written or oral testimony given under oath in front of an authorized third person like a court reporter. Depositions take place outside of the court. They allow the parties to get a record of a person's testimony, or to get testimony from a witness that lives far away. They can help the lawyers prepare their court papers called "pleadings." (See also **DISCOVERY**.)

Ntej paus ziv seem - Ib co ntawv sau los yog lus uas koj mus tsa tes hais tim xam los yog cov lus uas tus neeg koj foob los yog nws foob koj tus kws lij choj tuaj noog koj uas muab caw tseg xws li ib tug neeg ua hauj lwm rau xam. Ntej paus ziv seem tsis muaj nyob rau hauv xam. Ntej paus ziv yog ib qhov kab li kev cai uas pub cov tswv sib foob mus muab ntaub ntawv ntawm ib tug neeg uas nws tau tsa tes hais nws cov lus uas cov kws lij choj tau noog nws uas tau muab kaw tseg, los yog mus muab ntsiab lus tsa tes ntawm tus lav tham uas nyob deb ntawm xam es tuaj tsis tau tim xam rau hnuv uas lawm yuav toob kas nws tuaj tsa tes hais nws cov ntsiab lus uas nws tau ua ib tug lav tham ntawm rooj plaub ntug. Cov ntej paus ziv seem no pab tau cov kws lij choj npaj lawv cov ntaub ntawv thiab lus sib txuas rau hnuv mus hais plaub hais ntug tim xam uas hu uas "cov ntawv foob." (Mus saib ntiv **DISCOVERY** (disk ob vawm rim) los yog tej yam uas tshawb xyuas pom tom qab uas tus kws foob twb muab nws cov ntsiab lus tas rau nws tus kws lij choj lawm.)

DEPRIVATION OF CUSTODY - The court transfer of legal custody of a person from parents or legal guardian to another person, agency, or institution. It may be temporary or permanent.

Dej paws vev seem ov khob this des – Xam muab naim txiv los yog cov saib xyuas me nyuam txoj cai uas nws yog niam txiv ntiag tug ntawm me tub me nyuam tshem mus rau lwm neeg, khoom haum, los yog tsev saib xyuas me nyuam. Tej zaus yuav rau tsem mus nyob li ib ob lub hli xwb los yog nyob mus tag ib txig ntawm niam txiv uas tsis pub tus me nyuam rov los nrog niam txiv los yog cov tus saib xyuas lawm.

DEPUTY - One appointed to substitute for another with power to act for him in his name or on his behalf. For example, a Deputy County Clerk is appointed on behalf of the County Clerk.

Deb pim dim – Ib tug uas tau raug xaiv los paub ib tug uas nws muaj cai los sawv cev tauj xub rau nws tus kheej nrog nws lub npe los yog rau nws tus kheej. Ua tus ya, tus De pim dim Khab thim Khawj yog tus uas xav tsa los ntawm tus Khab thim Khawj.

DEPUTY D.A. - An assistant lawyer to the district attorney.

Tus loo kws lij choj -Tus loo kws lij choj uas los pab tus kws lij choj uas sawv ces rau pej xeem ntawm ib lub nroog los yog lav.

DESCENT AND DISTRIBUTION STATUTES - State laws that provide for the distribution of estate property of a person who dies without a will. Same as **INTESTACY LAWS**.

Kev cai sib faib raws niam txiv ib plab - Lub xeev cov kev cai lij choj uas tsim los faib cov khoom vaj tse ntawm ib tug neeg uas tau tas sim neej tsis muaj ntaub ntawv faib nws cov khoom vaj tse rau nws cov neeg nyob tom qab. Ib yam li cov kev cai lij choj uas saib xyuas tus neeg uas tau tas sim neej tsis muaj ntawv faib nws cov khoom vaj khoom tsev rau nws cov tub ki nyob tom qab (**INTESTACY LAWS**).

DESTRUCTIVE DEVICE / EXPLOSIVE - any substance, the purpose of which is detonation or rapid combustion, and which is capable of rapid release of gas and heat.

(---) -Txhua yam khoom, uas yuav ua tau rau kom tawg los yog kub hnyiab sai sai, thiab muaj peev xwm ua kom cov pa thiab hluav taws dim sai sai.

DETENTION - When a person is temporarily locked up until the court makes a final decision.

Kaw - Thaum ib tug neeg uas lawv muab nws kaw rau hauv nkuaj coos kuaj uas xav txiav txim tau rau nws rooj plaub.

DETENTION HEARING - The initial hearing in Dependency Court soon after the child has been removed from the parent.

Hais plaub ntug me nyuam - Thawj thawj nqes lus sib hais hauv lub xam saib xyuas me nyuam kev noj qab haus huv rau rooj plaub ntug me nyuam uas lawv tau muab tus me nyuam coj tawm ntawm nws niam nws txiv mus lawm.

DETERMINATE (SENTENCE) - Confinement for a fixed period as specified by statute.

(----) - Muab kaw rau ib lub sij hawm uas hais raws li txoj cai hauv txoj kev cai lij choj.

DEVELOPMENTALLY DISABLED - Those persons, not psychotic, who are so developmentally disabled from infancy or before reaching maturity that they are incapable of managing themselves and their affairs independently, with ordinary prudence, or of being taught to do so, and who require supervision, control, and care for their own welfare, or for the welfare of others, or for the welfare of the community. (Formerly termed "mentally retarded.")

Ib txwm yug los xooj moom tsis zoo - Cov neeg, uas tsis yog neeg vwm, uas ib txwm keeb yug loj hlob los xooj moom tsis zoo uas tsis muaj tsab peev xwm los tu thiab saib xyuas lawm tus kheej thiab lawv tej kev ua lag ua luam xws li ib tug neeg uas yug los zoo neej zoo xooj moom, los yog qhia nws ua, thiab yuav tsum muaj tus saib xyuas, qhuab qhia, thiab tu lawv tej kev noj kev haus, los yog kev noj kev haus ntawm lwm tus, los yog kev noj kev haus ntawm ib pawg neeg. (Qeb lus ib txawm siv yog hu ua “neeg xiam xooj moom.”)

DEVISE - A gift of real property by a will.

Khoom Plig - Ib qhov khoom vaj tse los yog av uas muab pub dawb rau ib tug neeg uas tus tswv tau muab sau rau hauv ib daim ntawv ua paj maim tseg tias yog nws li khoom muab rau tus neeg uas muaj lub npe nyob rau hauv daim ntawv ntawv tom qab nws tau tas sim neej lawm.

DEVISEE - A person who receives real property by will.

Dis vais zis - Tus neeg uas tau cov khoom vaj tse los yog los ntawm daim ntawv uas tau cog tseg los ntawm tus neeg uas tau tas sim neej lawm.

DIRECT EVIDENCE - Proof of facts by witnesses who saw acts done or heard words spoken.

Cov puas pheet tseeb - Cov puav pheet uas muab coj los piv rau cov kev phem tsis zoo raws li txoj cai uas muaj tus lav tam pom nws ua thiab hnov nws lus hais rau lub sij hawm nws ua tej kev phem tsis raws li txoj cai ntawm.

DIRECT EXAMINATION - When a witness testifies and answers questions asked by the party that asked them to testify. (Compare CROSS-EXAMINATION.)

Cov lus noog - Thaum ib tug lav tham mus tsa tes hais lus tim xam thiab teb cov lus uas lwm tus neeg tau noog nws txog ntawm ib roog plaub ntug uas nws tau ua lav tham. (Muab piv mus rau CROSS-EXAMINATION, cov lus uas lwm tus neeg rov noog nws dua tom qab tus hu nws mus tsa tes teb cov lus uas nws tus neeg ntawv tau hu nws mus tim xam mus ua lav tham rau ntawm rooj plaub ntug uas nws tau pom ntawm.

DIRECTED VERDICT - An instruction by the judge to the jury to return a specific verdict. Now called Judgment as a Matter of Law.

Lub txim txhaum uas cia li muab tau tis rau - Cov lus uas tus kws xam txiav txim hais qhia rau cov kws txiav txim kom lawv ua twb zoo saib thiab txiav txim zoo zoo es lawv mas li muab lub txim los phua rau xam thiab pej xeeb paub seb yog dab tsi tiag tiag. Tham sim no nws hu ua Lo Lus Txiaiv Txim Raws Li Txoj Kev Cai Lij Choj.

DISBARMENT - Form of discipline of a lawyer resulting in the loss (often permanently) of that lawyer's right to practice law. It differs from censure (an official reprimand or condemnation) and from suspension (a temporary loss of the right to practice law).

Muab daim lais xees ua dej nug txog kev cai li choj tshem tawm - Nws yog ib lub txim uas muab tus kws lij choj txoj kev ua dej num rau kev cai lij choj tsem tawm ntawm nws, xws li nws daim lais xees ua dej num rau kev cai lij choj (feem ntau mas tsis pub nws ua dej nuj rau kev cai lij choj ntxiv lawm). Nws txawv qhov uas raug ntuas los yog nplua (ib qhov kev plua los raws li txoj cai) thiab muab nws cooj tseg ib ntus mas li rov pub nws ua dej num txog kev cai lij choj (ib qhov kev raug plua uas lawv tau muab nws daim lais xees cooj tseg tsis pub ua dej num rau kev cai lij choj uas tsis yog tas lub neej).

DISCLAIM - To refuse a gift made in a will.

Tsis yuav - Tsis yuav qhov khoom plig uas muab los ntawm ib daim ntawv uas tus tau tas sim neej tau sau tseg.

DISCLAIMER - The repudiation or renunciation of a claim or power vested in a person or which he had formerly alleged to be his. The disavowal, denial, or renunciation of an interest, right, or property imputed to a person or alleged to be his.

Lus ceeb toom tsis yuav - Cov lus tsis lees paub txog raws li txoj cai los yog nyoo nws cov lus tsib kom lawm them nws los yog lub zog uas nyob ntawm ib tug neeg los yog nws cov lus uas nws ib txwm hais tias yog nws li.

DISCOVERY - The gathering of information (facts, documents, or testimony) before a case goes to trial. Discovery is done in many ways, such as through depositions, interrogations, or requests for admissions. It can also be done through independent investigation or by talking with the other side's lawyer.

Kev Tshawb - Txoj kev mus tshawb nrhiav information xws (li tej yam lus los yog teeb meem uas muaj, ntaub ntawv, los yog lus tsab tes uas tau hais tas tim xam) ua ntej ib roog plaub yuav coj mus hais tim xam uas yuav tau tim ntsej tim muag. Txoj kev tshawb nrhiav no muaj ntau txoj kev uas yuav ua tau, xws li hu ib tug neeg mus noog, ib cov lus sau uas faj mus rau lwm tus neeg uas nws yuav tsum tau teb cov lus noog ntawv, los yog ib tug neeg hais kom xam pub nws muab nws cov puas pheej tso mus rau hauv rooj plaub rau hnub uas sib hais plaub ntawv. Txoj kev tshawv nrhiav no kuj ua tau xws li ntiav lwm tus neeg mus xwj nws los yog mus nrog tus kws lij choj uas sawv ces rau tus neeg ntawm tham thiab noog nws.

DISCOVERY MOTION - A motion to have evidence disclosed to the moving party.

Dis khob vawm vim Mauv seem – Ib nqes lus uas hais kom xam pub cov puav pheej tso tawm rau tus liam txim pom rau lub sij hawm sib hais plaub ntug.

DISCRIMINATION – An act which confers particular privileges on a class arbitrarily selected.

Cai tsis raws cai - Ib tug yeeb yam uas tsis pub lwm tus neeg los yog ib pab neeg ua tej yam uas nws ua tau raws li txoj cai uas muab cai tsis pub ua.

DISMISS - To terminate legal action involving outstanding charges against a defendant in a criminal case.

Rho tawm - Muab cov kev phem kev tsis zoo ua raws li txoj cai tshem tawm ntawm tus neeg uas tau liam ua kev phem tsis raws li txoj cai rau hauv rooj plaub ntug uas yog lub txim kaw.

DISMISSAL WITH PREJUDICE - When a court dismisses a case and will not allow any other suit to be filed on the same claim in the future.

Muab rho tawm tsis pub hais ntxiv lawm - Thaum lub xam muab ib roog plaub tshem tawm thiab tsis pub lwm tus neeg los foob ntxiv uas yog tib yam teeb meem qub lawm yam tom ntej.

DISMISSAL WITHOUT PREJUDICE - When a court dismisses a case, but will allow other suits to be filed on the same claim.

Muab rho tawm tsis pub txiav cai foob – Thaum lub xam muab ib roog plaub tshem tawm tiam sis tsis txiav txoj kev foob rau rooj plaub ntawv lawm yam tom ntej.

DISORDERLY CONDUCT - Any behavior, contrary to law, which disturbs the public peace or decorum, scandalizes the community, or shocks the public sense of morality.

Ua tsis raw cai - Txhua yam yeeb yam, uas ua tsis raws li txoj cai, uas ua kev phem mus txiav pej xeem txoj kev noj qab haus huv los yog kev sib haum xeeb, ua phem rau ib tseeb tsam ntawm cov vaj tse uas neeg nyob, los yog ua rau pej xeem ntshai thiab ceeb rau nws txoj kev phem kev tsis zoo ntawm.

DISPARITY – Marked difference in quantity or quality between two things.

(---) - Muab ob yam khoom los sib piv qhov txawv xws li ntau npau li cas los yog zoo npaum li cas.

DISPOSITION - The final decision by the court in a dispute.

Div paus ziv seem - Qeb lus txiav txim kawm ntawm rooj plaub ntug uas lub xam tau txiav txim.

DISPOSITIONAL HEARING – The hearing held after a petition is sustained (allegation found true), to determine whether the child will become a dependent of the court, where the child will reside, and what reunification services, if any, will be provided to the parent.

Div paus ziv seem naus Hias reem - Ib qeb lus sib hais ua ntej tom qab uas xam tau lav txais hais rooj plaub ntug (cov lus liam nrhiav tau muaj tseeb li tau hais), mus saib xyuas seb tus me nyuam yuav puas kev pab los ntawm xam, rau ntawm nws qhov chaw nyob, thiab cov kev saib xyuas tu nws tus kheej, seb puas yuav muaj, uas yuav tsum muab rau cov niam txiv uas yuav saib xyuas tu nws.

DISSENT - To disagree. An appellate court opinion setting forth the minority view and outlining the disagreement of one or more judges with the decision of the majority.

Tsis pom zoo - Tsis pom zoo rau. Lub xam nrub nrab uas tus nyom tau fooj nws rooj plaub mus rau cov lus tshiab uas muab koj los phua rau cov saib yuav thiab muab ib los yog ob tug kws xam txiav txim cov lus tsis pom zoo rau rooj plaub sau tseg rau cov kws xam txiav txim coob ntawm rooj plaub ntug uas tau txiav txim hauv lub xam qes tuaj.

DISSOLUTION - A marriage that is ended by a judge's decision, also known as a "divorce." (Compare NULLITY.)

Tsis sib hauv xeeb - Lub cuab lub yig uas xam tau txiav txim tsis pub sib yuav lawm, uas hais tau hais tias “sib nrauj” lawm. (Muab pim rau **Nullity**, tsis sib yuav los yog tsis muaj txoj cai hais tau.)

DISSOLUTION OF MARRIAGE - The act of terminating a marriage; divorce; but the term does not include annulment.

Kev sib nrauj – Txoj kev tsis sib haum xeeb hauv lub cuab lub yig uas ob niam txiv tsis sib yuav, sib nrauj, tiam sis nws tsis yog hais txog muab txoj kev sib yuav tshem tawm raws li txoj cai.

DISTINCTIVELY MARKED – A vehicle, operated by a peace officer, is “distinctively marked” when in addition to a lighted red lamp and activated siren, the vehicle is of such appearance that a reasonable person would be able to recognize it as a peace officer’s vehicle, and a person fleeing is on reasonable notice that pursuit is by a peace officer.

Ntawv Cim – Lub luv fais, uas siv rau ib tug tub ceev xwm, uas muaj ntawv cim rau thaum uas nws muaj ib lub teeb liab ntsais ntsais thiab muaj lub suab quaj, uas lub luv fais ntawm zoo txawv dua lwm lub uas tus neeg ncaj ncees nrub nrab yuav paub txog tias nws yog tub ceev xwm lub luv fais, thiab tus neeg uas nws khiav ntawm lub paub tias lub luv fais uas caum nws yog tub ceev xwm.

DISTRICT ATTORNEY - A lawyer appointed or elected to represent the state in criminal cases in his or her respective judicial districts. (See PROSECUTOR.)

Kws lij choj ntawm lub nroog - Tus kws lij choj uas tauxsaiv tsa los ntawm cov pej xeeem los yog xam uas los sawv ces los tuav lub xeev hais txog plaub ntug txim kaw nyob rau hauv ib cheeb tsam ntawm cov xam txiav txim uas hais txog thaj tsam ntawm (Mus saib tau Prosecutor, los yog tus kws lij choj uas sawv cev rau pej xeeem.)

DISTURBING THE PEACE - Conduct which tends to annoy all citizens, including unnecessary and distracting noisemaking.

Lauv kuas sawv daws - Tej yam uas ua tau rau pej xeeem xeeb txob, nrog rau tsis tsim nyog thiab ua txhua yam nrov xws li tso thev, ntaum nruas, thiab lwm yam uas lauv kaus neeg rau lub sij hawm neeg los nyob hauv vaj hauv tsev.

DIVERSION - Instead of going to jail, a defendant goes to a rehabilitation ("rehab") program and is supervised by a probation officer. When the defendant finishes the program, the charges are dismissed and the defendant is not sentenced. (Compare ELECTRONIC MONITORING, HOME MONITORING.)

Daws vaws zawm – Yog tsis muab mus kaw nkuaj, tus tiv tiav txim yuav raug mus kawm ua zoo raws li cov koom kas uas tsim los pab rau nws thiab yuav raug tub ceeb xwm saib xyuas nws tej dej num. Thaum tus tiv thaiv tau kawm tiav lawm, cov kev phem uas nws tau ua ntawm mas li muab tshem tawm thiab tus tiv thaiv yuav tsis raug xa mus kawm. (Piv rau ELECTRONIC MONITORING, HOME MONITORING.)

DIVORCE - A common name for a marriage that is legally ended. See DISSOLUTION.

Sib Nrauj- Lub npe uas sawv daws ib txwm paub tias yog kev sib yuav raws li txoj cai uas ob niam txiv tsis sib hauv xeeb es tau sib nrauj lawm. Mus xaib Dissolution (Tsis sib hauv xeeb hauv lub cuab lub yig.)

DOCKET - A record with the complete history of each case a court hears. It contains short chronological summaries of the court proceedings.

Dav kim – Ib qho rab kawj (record) uas hais txog koj tej teeb meem uas muaj tas los lawm uas koj tau foob rau xam. Nws tshuas qhia cov ntsiab lus ntawm koj cov plaub ntug uas xam tau muab koj los hais tseg.

DOCKET NUMBER - Identification number that the court clerk's office gives a case. This number is on all papers filed in the case. Also called CASE NUMBER.

Dav kim Naj npawb - Ib cov lej uas tus kws ua hauj lwm rau xam muab rau ib roog plaub uas ua tau yooj yim rau lwm tus mus nrhiav rooj plaub ntawv. Cov lej no yuav tsum muaj rau txhua txhua nab ntawv uas koj sau mus rau xam ntawm koj rooj plaub ntug. Nws koj hu ua KHEJ NPAJ NPAWB.

DOE - Used in law courts, legal papers, etc., to refer to any person whose name is unknown.

Daus - Siv rau hauv xam kev cai lij choj, ntawv kev cai lij choj, thiab lwm yam, uas hais txog txhua tus neeg uas tsis paub lawv lub npe.

DOMESTIC VIOLENCE - An assault committed by one member of a household against another.

Sib ntaus hauv vaj tse - Kev tsis sib haum xeeb, sib ntaus sib ceg ntawm ob niam txiv hauv vaj hauv tsev uas ib tug ntaus los yog cem ib tug.

DOMICILE - The place where a person has his or her permanent legal home. A person may have several residences, but only one domicile.

Chaw nyob - Qhov chaw uas ib tug neeg muaj vaj tse nyob raws li txoj cai. Tej zaus mas ib tug neeg nws muaj ob peb lub tsev nyob rau ob peb thaj chaw tias sis nws tsuas nyob ib lub xwb.

DOUBLE JEOPARDY - The constitutional prohibition under the Fifth Amendment against a person being put on trial more than once for the same offense.

Rau txiv ob zaug rau ib qhov teeb meem - Txoj kev cai lij choj ntawm daim av uas nyob rau hauv qeb Tsib uas ntxiv rau daim kev cai lij choj tuav daim av As mis lis kas no tsis pub ib tug neeg muab rau txiv ob zaug los yog mus hais ob zaug rau ib qhov kev phem ua tsis raws li txoj cai.

DRIVE-BY MURDER - Murder perpetrated by means of discharging a firearm from a motor vehicle intentionally at another person outside of the vehicle. When the perpetrator specifically intended to inflict death, the murder is of the first degree.

Tsav luv tua neeg - Nqa phom nyob hauv lub luv fais tsav mus tua lwm tus neeg uas nyob rau sab nraud. Thaum tus tua ntawm muaj lub hom phiaj yuam ua kom tus neeg nws tua ntawm tuag kiag no, lub txim tuaj ntawm yuav nyob rau qeb ib ntawm lub txim kaw.

DRIVING WHILE INTOXICATED (DWI) - The unlawful operation of a motor vehicle while under the influence of drugs or alcohol. In some jurisdictions it is synonymous with **DRIVING UNDER THE INFLUENCE (DUI)**, but in others, driving while intoxicated is a more serious offense than driving under the influence.

Tsav lus qaug kawv- Tsav luv tsis raws kev raws cai rau lub sij hawm uas nws qhaug yeeb qhaug tshuaj los yog dej cawv. Nyob rau lwm thaj chaw nws pauv tsis ntxiv rau tus uas nws tsav luv rau lub sij hawm qhaug dej qhaug cawv uas hu ua Driving Under The Influence (DUI), tiam sis rau lwm qhov, lub txim tsav luv qhaug dej qhaug cawv yuav loj dua lub txim uas dej cawv ua rau yus xav tsav luv.

DRUNK DRIVING - The operation of a vehicle in an impaired state after consuming alcohol that when tested is above the state's legal alcohol limit.

Qhaug dej qhaug cawv tsav luv - Tsav luv fais thaum tus neeg lub hlwb thiab qhov muag pom kev tsis zoo tom qab yus haus cawv uas thaum tub ceev xwm ntev tau muab tus neeg cov pa dej cawv ntsuas tshaj qhov uas lub xeev tso cai rau tsav luv rau lub sij hawm qhaug dej qhaug cawv.

DUE PROCESS OF LAW - The regular way that the law is administered through the courts. The U.S. Constitution says that everyone has to have a day in court, has the right to be represented by a lawyer, and the right to benefit from court procedures that are speedy, fair, and impartial.

Ua raws li kev cai lij choj - Ib txog hauv kev uas txoj kev cai lij choj ua raw nraim uas mus siv xam dag zog los hais. Txoj kev cai lij choj ntawm daim av As mis lis kas hais tias txhua leej txhua tus yuav tsu muaj ib hnub mus tim xam, muaj txoj cai los nrhiav kws lij choj sawv cev ua nws ntiag tug, thiab muaj cai los siv kev cai ncaj nceegsuas tau tsim rau hauv lub xam uas rooj plaub yuav tsum hais sai sai, ncaj ncees, thiab tsis pub cais ua pab ua pawg.

DURESS – Consists in any illegal imprisonment or threats of bodily harm in order to coerce the will of another and inducing him to do an act contrary to his free will.

Hauv ua phem rau yog tsis ua raws li hais - Nws yog txhua yam uas ib tug neeg xaj kom lwm tus ua, uas tsis raws kev raws cai xws li lawv yuav muab kaw los yog ua phem rau tus neeg thiab nws lub cev kom puas tsuaj yog tsis ua raws li nws hais uas yuam nws ua ib yam phem tsis raws kev raws cai uas nws tsis muaj tsab peev xwm yuav ua tau.

EASEMENTS – A right of use over the property of another.

Is mees - Txoj cai uas lwm tus muab los siv tau tus tswv tham av los yog luv qab vaj tsib taug.

ELEAZER MOTION - A motion to require prosecution to disclose the whereabouts of an informant or show that reasonable effort has been made to locate him.

Is lib zawm Mauv seem – Ib qhov lus hais uas hais rau tus kws lij choj sawv ces rau pej xeem kom nws muab tus neeg mus xwj tau cov teeb meem qhia tawm rau sawv daws paub los yog qhia cov dej num uas nws uas ntawv qhia rau sawv daws paub tias nws ua li cas es thiaj li nrhiav tau tus neeg phem thaj chawm nyob.

ELECTRONIC MONITORING – Use of an electronic device to keep an eye on where a sentenced person is in the community and to restrict his or her activities, instead of putting the person in jail. (See also HOME MONITORING).

Fais fab khoo – Siv ib qho khoom fais fab coj los saib xyuas ib tug neeg raug txim uas muab tso mus nyob tom vaj tom tsev seb nws nyob rau thaj chaw twg lawm thiab tsis pub nws ua tej yam khoom uas txoj cai tau txiav tsis pub nws ua, uas tsus yog muab tus neeg ntawv mus kaw hauv nkuaj. (Mus saib tau Saib xyuas tom vaj tom tsev.)

ELECTRONIC TECHNOLOGY - includes, but is not limited to computer modem, magnetic media, optical disk, facsimile machine, or telephone.

Khoom siv fais fab ua - nws yog, thiab tsis muaj hais tias yuam tsum yog ib yam twg tseeb tseeb xws li cav khoos pib tawj, cav ua dej num rau t.v., daim khoos pib dij, lub cav xa ntawv, los yog lub xov tooj.

ELEMENTS OF A CRIME - Specific factors that define a crime which the prosecution must prove beyond a reasonable doubt in order to obtain a conviction. The elements that must be proven are 1) that a crime has actually occurred, 2) that the accused intended the crime to happen, and 3) a timely relationship between the first two factors.

Cov ntsiab lus ntawm txoj kev phem kev tsis zoo raws li txoj cai - Cov ntsiab lus uas kawj tej teeb meem uas nrhiav tau qhov kev phem kev tsis zoo uas pej xeeem tus kws lij choj yuav tsum mus nrhiav lav tham los piv rau uas yog qhov tseeb tshaj li xav tau ua ntej uas yuav muab ib tug neeg mus kaw los yog liam ua kev phem tsis raws li txoj cai. Cov ntsiab lus uas yuav tsum tau nrhiav puav pheej los piv rau yog 1) ib qhov kev phem xws li tua neeg, ua tub sab, muaj tiag, 2) tus tiv thaiv txim muaj nplooj siab txhob txwm ua phem tsis raws kev raws cai muaj tiag, 3) sij hawm uas tej teeb meem ntawm kawj uas xws li ntawm qhov ib thiab ob saud.

EMANCIPATION – A legal way for children to become adults before they are 18. Once a child is emancipated, his or her parents don't have custody or control of him or her anymore.

Is mav xis phev seem - Ib txog kev ua raws li txoj cai uas ua kom cov me nyuam uas tsis tau nto kaum yim xyoo los ua neeg los ua ntej lawv muaj hnub nyug kawm yim xyoo. Thaum ib tug me nyuam nws tau los “is mav xiv phev dem” lawm, nws niam nws txiv tsis muaj cai los tuav los yog saiv xyuas tus me nyuam ntawv lawm.

EMBEZZLE - To willfully take or convert to one's own use, another's money or property, which the wrongdoer initially acquired lawfully, because of some office, employment, or some position of trust.

Nyam lws tus li khoom -Txhob txwm muab lwm tus los yog muab lwm tus lub npe txwv los ua nws tug kom siv tau, lwm tus cov nyiaj los yog khoom vaj tseg ntiag tug, uas tus ua phem ntawm ua raws kev raws cai, vim rau qhov yog nyob rau hauv lub hoob kas, chawm ua dej num, los yog lwm qhov chaw uas tso kev ntseeg siab rau nws.

EMBEZZLEMENT – Taking property by a person to whom the property has been entrusted.

Nyam khoom - Muab tus tswv cov khoom ntiag tug uas nws li uas tus tswv tau tso cai rau nws tuav raws txoj kev sib ntseeg siab raws li txoj cai.

EMINENT DOMAIN - The right of the state to take private property for public use after giving fair compensation to the owner.

(---) –Txoj cai uas muab xiv rau lub xeev mus yuav ib thaj av ntawm ib tug tswv los rau pej xeeem siv uas yuav tsum them nyiaj rau tus tswv ua ntej lub xeev yuav muab tus tswv thaj av mus rau pej xeeem.

EN BANC - Court sessions where all the judges of a court participate, instead of the usual number. For example, the U.S. circuit courts of appeals usually use panels of three judges, but all the judges in the court may decide certain matters together. **When that happens, they are sitting "en banc"** (sometimes spelled "in banc"). It comes from the French language and means "on the bench."

(---) - Ib roog kev sab laj sib ntsib ntawm xam uas cov kws txiav txim tau los ua ke sib koom tes seb puas yuav hais los tsis hais rooj plaub uas tuaj txog lawv lub xam lawm. Ua tus ya, ntawm cov xam txiav txim rau cov plaub ntug uas lub xam qes hais tsis tau es raug nyom mus rau lub xam nrub nrab, hauv teb chaws As mes lis kas no uas hu uas U.S. Circuit Courts of Appeals, txhua zaus mas lawm yuav tsum siv liv li peb tug kws txiav txim xam los sib sab laj seb puas yuav tsim nyog hais rooj plaub uas tau nyom hauv xam qes tuaj, tiam sim tej zaum muaj qee lub sij hawm, tag nrho cov kws xam txiav txim yeej los ua ke sib sab laj seb puas yuav tsim nyog hais rooj plaub ntawv. Thaum twg tag nrho cov kws xam txiav txim tau los sib sau ua ke los sib sab laj lawm, qhov no hu ua "en banc" (muaj qees zaus nws yuav sau li "in banc"). Nqe lus no los ntawm lus Fabkis thiab nws txhais tau hais tias "nyob ntawm lub rooj."

ENDORSE - To sign your name on a document to authorize its contents or transfer (as in a check that is endorsed to transfer money).

Ees duaj - Xees koj lub npe rau ib daim ntawv uas tso cai cov lus hauv daim ntawv los yog muab mus rau lwm tus (ib yam li koj xees koj daim tshv nyiaj uas muab koj cov nyiaj xa mus rau tus uas koj tso cai lub thaj naj qhas xa koj cov nyiaj mus rau nws.)

ENDORSED-FILED COPIES - Copies of court papers that are stamped in the top right corner to show when they are filed. (Compare with CERTIFIED COPY.)

(---) - Cov ntawv uas xam muaj ib lub thwj uas muab ntaus rau saub maum kaum uas nyob rau sab xis qhia tias lub sij hawm twg thiab hnuv twg cov ntawv ntawm twb muab tuaj rau xam lawm. (Muab piv rau Certified Copy, los yog ib tsab ntawv ntawm ib roog plaub ntug uas cim hais tias tseeb, muaj tag nrho, thiab ib daim tiag tiag los ntawm daim uas xub xub pib rooj plaub ntug.)

ENDORSEMENT, FORGERY BY – Falsely writing or endorsing check to cheat another person.

Nyiaj sau lwm tus lub npe – Nyiaj sau lwm tus lub npe los yog xees lwm tus daim tshv nyiaj mus khib lam lwm tus neeg li nyiaj.

ENHANCE - To make greater in value, to increase.

Kho kom muaj nqes tuaj - Kho kom nws muaj nqes tuaj, ua kom nces tau tuaj ntxiv.

ENHANCEMENT - An allegation added to a basic charge which, if proven, increases the basic sentence. Example: "use of a gun in the commission of a crime" may be added to the felony charge.

Ntxiv rau - Ib qhov lus liam uas muab ntxiv rau qhov uas twb muaj lawm, yog nrhiav tau puas pheej los piv rau, uas yuav nce lub txim rau hnuv lawm muab nws rau txiv. Ua tus ya, "siv phom rau lub sij hawm ua mus ua tub sab los yog ua phem tsis raws li txoj cai" yuav ntxiv tau rau qhov kev phem uas nws ua tsis raws kev raws cai ntawv.

ENJOINING - An order by the court telling a person to stop something.

Txhob ua lawm - Ib qhov lus xaj los ntawv xam txiav txim hais kom ib tug neeg cia li tsum tsis txhob ua dab tsi ntxiv lawm.

ENTER A GUILTY PLEA - The formal statement before the court that the accused admits committing the criminal act.

Txaus siab lees lub txim txhaum – Ib qhov lus lees txim uas tus kws tiv thaiv tau lees tias nws tau ua qhov kev phem kev tsis zoo raws li txoj cai uas lawv tau liam nws ua uas nws sau lees nws lub txim rau xam.

ENTRAPMENT - A defense to criminal charges alleging that agents of the government induced a person to commit a crime he or she otherwise would not have committed.

Cuab yej tos – Ib nqe lus poob kas ntawm tus tiv thaiv nyob rau hauv rooj plaub ntug uas yog txim kaw, uas hais tias nom tswv txhob txwm muab ib tug neeg coj los pha nws kev kom nws ua tej kev phem tsis raws txoj cai uas nws tau ua ntawv uas tsis muaj tus neeg no, nws yuav tsis ua tej kev phem tsis raws kev raws cai no.

ENTRY OF DEFAULT - The clerk's record that the defendant has defaulted by not answering, or not answering on time. The plaintiff must request this record entry.

Tsis ua li hais – Ntaub ntawv ntawm tus kws ua dej nus rau xam qhia hais tias tus tiv thaiv txhob txwm tsis ua li txoj cai hais uas nws tsis teb los yog teb tus liam txim cov lus noog tsis raws li sij hawm uas tus liam txim tau xaj los mus. Tus liam txim yuav tus yog tus xaj kom tus kws ua dej nus rau xam kom nws muab qhov tsis ua li hais no tso rau hauv ntaub ntawv ua paj vav tseg hais tias tus tiv thaiv tsis ua li nws tau xaj kom tus tiv thaiv ua.

EQUAL PROTECTION - The guarantee in the Fourteenth Amendment to the U.S. Constitution that all persons be treated equally by the law.

Pov hwm ib yam nkaus -Txoj cai haus daim ntawv tuav teb chaws no uas hu ua U.S. Constitution, nyob rau nab ntxiv 14 uas yog Fourteenth Amendment, uas guarantee txhuas tus neeg uas yog xam xaj Asmisliccas los yog muaj ntaub ntawv thwj toob nyob rau teb chaws Asmisliccas no txoj cai yuav tsum saiv taus ib yam nkaus.

EQUITABLE ACTION - An action which may be brought for the purpose of restraining the threatened infliction of wrongs or injuries, and the prevention of threatened illegal action.

Kev foob tiv thaiv poob kam yus tus kheej - Ib qhov lus uas ib tug neeg coj mus foob rau tim xam kom tus nws foob ntawv tsis txhob ua phem xws li hauv yuav ua kom nws puas tsuaj los yog raug mob rau nws tus kheej, thiab ua kom tus neeg ntawv tsis txhob hawv yuav foob nws tsis raws kev raws cai.

EQUITY - A system of law that supplements the statutory and case law and is based on principles of what is "fair and right."

Ncaj nceeg - Ib nab kev cai lij choj uas muab cov kev cai lij choj uas tau sau los ntawv cov nom tswv thiab cov kws xam txiav txim thiab nws hais raws kev ncaj nceeg.

ERROR CORAM NOBIS - Petition filed in trial court seeking relief from conviction based on new facts.

(---) - Lus foob hais rau hauv xam txiav txim hais kom muab lub txim txo pom tseg uas nrhiav tau lav tham tshiab los ua puas pheej piv rau tias lub txim tsis muaj raws li tau hais los.

ERROR CORAM VOBIS - Petition filed in appellate court seeking relief from conviction based on new facts.

(---) – Lus foob hais mus rau lub xam nrub nrab hais kom muab lub txim txo pom tseg vim nrhiav tau lam tham tshiab los uas puas pheej piv rau tias lub txim tsis muaj raws lit au hais los.

ESCAPE BY FORCE OR VIOLENCE – Using force to escape from custody.

Khiav dev xws li siv dag zog los yog ua phem - Siv dag zog yuav cai khiav tawm ntawm tub ceev xwm tiag tug uas tau tuav nws tseg ntawm lawm tes.

ESCHEAT (ES-CHET) - The process by which a deceased person's property goes to the state if there is no will or no heirs.

Es tshej – Txoj kev uas tus neeg uas tau tas sim neej cov khoom ntiag tug mus rau lub xeev uas yog nws tsis muaj ntau ntawv ua lav tham tseg yuav muab rau leej twg los yog tsis muaj tub ki tom qab uas yuav muab tso rau.

ESCROW - Money or a written instrument such as a deed that, by agreement between two parties, is held by a neutral third party (held in escrow) until all conditions of the agreement are met.

Ev khaum - Nyiaj los yog ib tsab ntawv sau xws li daim ntawv vaj tse, uas tau sib cog lus tseg ntawm ob tug tswv, uas lwm tus neeg ua tsis muaj ntiag tug ntawm cov khoom tuav ua “ev khaum” tseg txog hnuv uas txhua yam uas tau hais yuav kom tau xwb mas li ua raws li cov lus tau hais tseg.

ESTATE - Everything a person (alive or dead) owns and owes. There are different types of estates, like probate, nonprobate, trust and taxable estates. Probate estate: The property in someone's will. Or, if they do not have a will, the property the probate court handles. Nonprobate estate: The property the probate court does not handle. For example, if there's a trust or joint tenancy. Trust estate: Property in a trust. A trustee controls the trust. Taxable estate: The property subject to federal estate tax when a person dies. For example, life insurance.

Lub Cuab Lub Yig – txhua yam khoom ntawm ib tug neeg (tseem muaj sia los tas sim neej) muag tseg los yog tsuav nuj nqes. Nws muaj ntau yam khoom vaj tsev, xws li yog khoom muaj sib faib, tsis muaj sib faib, yam cia tuav cia, thiab muaj se. Khoom vaj tsev faib: cov khoom uas tus tswv tau sau tseg. Los yog tsis sau ntawv tseg, los yog cov khoom uas lub tsev txiav txiv yua saib xyuas. Khoom tsis sib faib: tej yam khoom uas tsev txiav txim tsis tau saib xyuas.

Lub Cuab Lub Yig - Ib puas tsav yam uas ib tug neeg (nyob los yog tau tas sim neej) muaj thiab tiv lwm tus nqe. Nws muaj ob peb yam “estates,” xws li cov khoom uas tus tau tas sim neej tso tseg rau cov neeg tom qab es lawv sib txeeb txog tej khoom ntawm, cov khoom uas tsis muaj leej twg sib txeeb, cov khoom uas muab tso rau ib lub chaw los yog ib tug neeg uas ua chaw ntseeg tias nws yuav muab rau tus uas nyob rau hauv daim ntawv uas tus neeg los yog qhov chaw ntawm tuav xws li lub npeej thiab cov khoom vaj tse thiab ntiag tug uas sau tau se. **Khoom Sib Faib** (Cov khoom ntiag tug ntawm tus tau tas sim neej uas muab koj mus nce xam kom xam muab txoj cai los phua saib seb leej twg yuav tau qhov twg thiab npaum li cas):

Cov khoom ntiag tug ntawm tus tas sim neeg uas muab tso rau huav nws daim ntawv faib rau ib tug los yog ib pab neeg tom qab nws tau tas sim neej. Los yog, hais tias nws tsis muaj daim ntawm paj maim tseg yuav faib nws cov khoom ntiag tug no, lub xam xyaub xyuas cov khoom ntiag tug ntawv tus tas sim neej mas li saib xyuas cov khoom ntiag tug ntawv thiab mas li muab faib raws li txoj cai. **Khoom Tsis Sib Faib** (Cov khoom ntiag tug ntawm tus tas sim neej uas lub xam siab cov khoom ntiag tug ntawm cov neeg tas sim neeg yuav tsis saib xyuas cov khoom ntawm vim nws muaj tsw nyob raws li tsab ntawv paj maim uas tus tau tas sim neej muab tso rau. Ua tus ya los yog ua piav txwv, yog muaj ib qhov khoom es muab tso rau ib tug neeg los yog lub npeej tuas ua kev ntseeg siab tias nws yuav ua raws li daim ntawv uas tau tav paj maim tseg yuav muab faib rau tus neeg uas nyob rau hauv daim ntawv ntawv los yog ob tug neeg sib koom tes yuav qhov khoom ntawm. **Khoom Tuav Cia** (Cov khoom ntiag tug ntawm tus tas sim neeg uas muab tso rau ib tug neeg los yog lub npeej tuas ua kev ntseeg tau tias nws yuav ua raws li daim ntawv tav paj maim tseg rau tias nws yuav ua raws lid aim ntawv ntawv tom qab tus tas sim neej tsis nyob lawm): Khoom vaj tse los yog av ntiag tug ntawv tus uas tau tas sim neej los yog ib tug neeg uas tseem ua neej nyob muab nws cov khoom ntiag tug xws li vaj tse, av, thiab lwm yam khoom tseem ceeb sau rau ib daim ntawv muab mus rau ib tug neeg los yog lub npeej tuav ua chaw ntseeg siab tias nws yuav ua raws li daim ntawv hais, tos qab tus tswv ntawm cov khoom ntawm tau tas sim neej. Tus tuav uas hu ua “tshuav tis” no yog tus tuav thiav lav phej xauj txog cov khoom ntiag tug ntawm tus neeg uas muab cov khoom nawv rau nws saib ua chaw ntseeg tias nws yuav ua raws li daim ntawv uas muab rau nws tuav ntawm uas muaj tus neeg ntawm cov khoom ntiag tug tom qab nws tau tas sim neej. **Khoom Muaj Se** (Cov khoom ntiag tug uas yuav muaj se them rau lub xeev los yog nom tswv lam thaj npas loj): Cov khoom ntiag tug ntawm tus tas sim neej uas yuav tau raug them se rau nom tswv lav thaj npas loj tom qab tus tas sim neej tsis nyob lawm. Ua tus ya los yog piav txwv, paj kas phais tuav pov hwm neeg txoj siab, nws yuav tswm raug nom tswv lav thaj npas loj txoj cai sau seb txog cov khoom ntiag tug ntawm tus tas sim neej cov khoom ntiag tug.

ESTATE TAX - Generally, a tax on the privilege of transferring property to others after a person's death. In addition to federal estate taxes, many states have their own estate taxes.

Se Ntawn Lub Cuab Lub Yig - Ua li ib txwm muaj, nws yog ib qhov se uas them rau nom tswv uas muab cai rau ib tug neeg muab tus tas sim neej cov khoom ntiag tug npauv mus rau lwm tus neeg tom qab tus tas sim neej tsis nyob lawm. Ntxiv rau nom tswm loj txoj cai kev se rau tus tas sim neej cov khoom ntiag tug, ib cov xeev lawv muaj lawv ib txog kev cai lij choj rau txoj kev los sau se rau cov khoom ntiag tug ntawm tus neeg tas sim neej cov khoom ntiag tug xws li vaj tse thiab av.

ESTOPPEL - An act or statement that prevents a person from later making claims to the contrary.

Lus Ceem Tseg - Ib qho lus los yog cov lus uas hais rau ib tug neeg kom lwm hnuv nws tsis txhob hais ntxiv lawm uas tsis yog hais li qhov ib txwm hais.

ET AL - In Latin, this means "and others." Refers to parties not included in the formal name of a court case.

Lwm Tus - Nyob hauv cov lus qub thaum ub, nws txhais tau hais tias “thiab lwm cov.” Nws hais txog cov tswv sib foob uas tsis nyob rau hauv lub npe uas ib txwm muaj nyob rau hauv ib roog plaub.

ET SEQ - An abbreviation for et sequentes, or et sequentia. Latin meaning "and the following," ordinarily used in referring to a section of statutes.

Eb Xij - Ib qho ntawv lus hais rau “eb xeb kheem,” los yog “eb xeb kheeb tim am.” Lus qub thaum ub uas yog Latin txhais taus hias thias “thiab raws li tom no,” ib txwm siv rau ib nab ntawv ntawm cov kev cai lij choj uas tau sau los ntawm cov nom tswv uas sau kev cai lij choj.

ET UX - In Latin, this means "and wife."

Eb ub - Nyob rau cov lus qub thaum ub uas yog Latin, nws txhais tau hais tias "thiab tus poj niam."

EVICTION - Recovery of land or rental property from another by legal process. (See UNLAWFUL DETAINER.)

Yuam Tawm – Rov qab txhiv tau thaj av los yog khoom vaj tse sau los ntawm lwm tus neeg raws li txoj cai. (Mus saib Muab cooj tseg tsis raws kev raws cai).

EVIDENCE - Any proof legally presented at trial through witnesses, records, and/or exhibits.

Puas Pheej - Txhua txhua yam puav pheej uas muab los piv rau ib roog plaug thaum sib hais plaub hais tug uas muab los ntawv cov lav tham, ntaub ntawv, thiab/los yog cov ntawv uas muab coj los qhia ua puav pheej rau cov txiav txim.

EVIDENCE, CIRCUMSTANTIAL - Conclusion drawn from proven facts.

Puas pheej los ntawm lwm tus - Cov ntisab lus uas muab los ntawv ib cov lus uas twb muaj puas pheej los piv tau rau lawm.

EVIDENCE, DIRECT - Evidence in form of a witness's testimony, who actually saw, heard, or touched the subject in question.

Puas pheej uas muab tau los ntawv tus mus kev los - Cov puas pheej uas muab los ntawv tus ua lam tham uas tau tuaj tsa tes hais tim xam, uas nws pom, hnov, los yog kov tau cov teeb meem uas tab tom hais hauv xam.

EVIDENCE, EVANESCENT - Evidence which can disappear relatively quickly, such as the amount of alcohol in a person's blood.

Puas pheej uas pawv tau sai – Cov puvs pheej yuav nws yuav pawv tau sai, xws li cov dej cawv nyob rau hauv tus neeg cov roj ntsha.

EXAMINATION, DIRECT - The first examination of a witness by the counsel who called the witness to testify.

(---) - Nqes lus noog ntawm tus lav tham phis nyas los ntawm tus kws lij choj uas tau lav tham phis nyas ntawv tuaj tsa tes hais lus hauv xam.

EXAMINATION, RECROSS - A second examination of a witness by the opposing counsel after the first examination (or redirect examination) by the counsel who called the witness to testify is completed.

(---) - Nqe lus noog tib ob ntawm tus lav tham phis nyas los ntawm lawv tus kws lij choj tov qab nqes lus noog tib ib (los yog rov qab noog dua) los ntawv tus kws lij choj uas tau hu tus lav tham phis nyas tuaj tas tes hais lus tas lawm.

EXAMINATION, REDIRECT - A second examination of a witness by the counsel who called the witness to testify. This examination is usually focused on certain matters that were discussed by the opposing counsel's examination.

(----) - Nqes ob lus noog tus lav tham phis nyas los ntawv tus kws lij choj uas tau hu tus lav tham phis nyas ntawm tuaj tsa tes hais lus hauv xam. Nqes lus noog no yuav hais txog cov teeb meem uas tus neeg sab tov tau noog txog.

EXCEPTIONS - Declarations by either side in a civil or criminal case reserving the right to appeal a judge's ruling upon a motion. Also, in regulatory cases, objections by either side to points made by the other side or to rulings by the agency or one of its hearing officers.

(----) - Cov lus hais los ntawm ib los yog ob tug tswv sib foob nyob rau hauv rooj plaub ntug sib foob los yog txim kaw hais rau tus kws xam txiav txim tias nkawv xav cooj txoj cai nyom tus kws xam txiav txim nqe lus nws tau txiav txim rau rooj plaub rau lub sij hawm nkawv tau xaj kom ua raws li nkawv hais. Thiab, nyob rau hauv cov kev cai lij choj tuav plaub ntug, lub tsis txaus siab los ntawm ib los yog ob tug tswv sib foob uas tau xaj hais tus sab tov los yog txiav txim los ntawm lub loos kas tuav ntaub ntawv los yog nws ib tug neeg tuav dej num txog dab hais plaub ntug.

EXCESSIVE FORCE – Use of unreasonable amount of force by police officer.

As xaj xam xem Fuaj - Tub ceev xwm siv dab zaug tsis raws li txoj.

EXCLUSION OF WITNESSES - An order of the court requiring all witnesses to remain outside the courtroom until each is called to testify, except the plaintiff or defendant. The witnesses are ordered not to discuss their testimony with each other and may be held in contempt if they violate the order.

Ej qub zwm ov Vij nem sim – Ib qeb lus xaj los ntawm xam kom cov lav tham phis nyais nyob twj ywm xab nraum hoob xam coos kuaj lawv hu ib tug zuj zus los tsa tes hais lus, stuas tsis yog tus liam txim los yog tus tiv thaiv. Cov lav tham phis nyais yuav tsum tsis txhob nrog lwm tus lav tham phis nyais tham txog lawv cov lus hais tsa tes uas lawv tau hais hauv xam thiab yog lawm hais no, lawv yuav raug xam muab rau txim uas nws phem kev cai tsis pub cov lav tham phis nyais ntawv sib tham txog lawv cov lus tsab tes hais rau xam.

EXCLUSIONARY RULE - The rule preventing illegally obtained evidence to be used in any trial.

Ej qub zwm nam rim Ruj – Txoj cai uas tsis pub cov puav pheej uas muab tsis raws kev raws cai los ua lav tham rau ib roog plaub thaum lub sij hawm sib hais hauv xam.

EXCLUSIVE JURISDICTION - The matter can only be filed in one court.

Ej qub xwm Ntsus ris dib seem – Cov teeb meem uas tuas pub foob mus rau ib lub xam xwb.

EX CONTRACTU - Arising from a contract.

Ej Khas tsham tum – Sawv los ntawm daim ntawv sib cog lus.

EXCULPATORY EVIDENCE - Evidence which tends to indicate that a defendant did not commit the alleged crime.

Ej Qhub pas thuas rim Eb veem deem - Puav pheed uas hais tias tus tiv thaiv tsis tau ua cov kev phem tsis raws txoj cai uas tus liam txim tau liam nws ua.

EXECUTE - (1) To carry out all terms of a contract or court order; (2) to sign (a document); (3) to kill.

Ej xij khuj - (1) Ua raws li cov lus nyob rau hauv daim ntawv sib cov lus los yog lus los ntawm xam, (2) Xees (ib ntawv); (3) muab tua.

EXECUTION - The name of a court order issued to a sheriff, marshal, or constable authorizing and requiring him to carry out the judgment of the court.

Ej xij khub seem - Lub npe xam uas hais rau cov tub ceev xwm saib xyuas ib cheeb tsam ntawm lub noog, tub ceev xwm uas ua dej num rau xam, los yog ib tug tub ceev xwm uas muaj cai ua thiab hais kom nws ua raws li xam cov lus uas tau txiav txim tawm los.

EXECUTION OF SENTENCE SUSPENDED - Imposing a sentence that will not be served. This is frequently ordered in combination with grants of probation. If the defendant is subsequently found in violation of probation, the suspension will be lifted and the sentence carried out.

Ej xij khub seem ov Xeeb txheem xeem - Lub txim uas xam twb txiav txim tau yuav muab ib tug neeg mus kaw tiam sis cai li muab tso tseg tsis muab tus neeg ntawm mus ua. Qhov no niaj zaus muaj nrog rau lub txim cai uas tsis pub tus tiv thaiv mus ua lwm yaj dej num coos kuaj sij hawm cai tas. Yog tias lawm pheed nrhiav pom tus tiv thaiv ua tsis raws li nws txoj kev cai uas xam tau txiav txim rau nws uas tsis muab nws mus kaw, lub txim cai yuav tsus tau muab tshem thiab mas li rov muab lub txim kaw uas tau muab cooj tseeg los hais.

EXECUTOR - Person or company named in a will to carry out the will's instructions and requests. The executor is usually supervised by the probate court.

Tus ua - Ib tug neeg los yog lub npe hoos nkas nyob rau haus daim ntawv faib tus neeg tas sim neeg cov khoom tos qab nws tau tas sim neej ua raws li cov lus uas tau cog tseg rau hauv daim ntawv faib ntawv thiab saib seb daim ntawv yuav kom ua li cas. Tus ua ntawm raws li tau ua los mas, lub xam hais plaub ntug ntawm cov neeg uas sib txeeb tus tas sim neej cov khoom yuav tsum los saib xyuas nws tej dej num seb nws puas ua raws li cov lus cog uas nyob rau hauv daim ntawv faib khoom.

EX DELICTO - Arising from a wrong, breach of duty. (See TORT.)

Ej Des Lib Taum – Sawv los ntawm qho phiv, tsis ua raws kev raws cai. (Mus saib TORT (Rhuaj)).

EXEMPLARY DAMAGES - Monies awarded to the plaintiff that exceed the normal or expected amount. Serve as punishment for willful or malicious acts by the defendant, rather than act of negligence.

(---) – Nyiaj uas muab them rau tus liam txim uas tshaj tus nqe yuas taus los yog xav tau. Nws siv li lub txim rau tus tiv thaiv uas txhob txwm los yog muaj lub hom phiaj yuav ua phem rau lwm tus neeg, uas tsis yog yuam kev tsis nco qab saib zoo es thiaj li muaj teeb meem.

EXEMPLIFICATION - An extremely formal type of certification in which the Clerk signs the certification of the document or record. The Presiding Judge then signs attesting to the fact of the identity of the Clerk, and that the signature is authentic. Finally, the Clerk signs again, this time attesting to the fact that the judge is a Judge of that county's General Jurisdiction Court, and that the signature is authentic.

Ej zeev plis fis khav seem - Ib daim ntawv los yog rab kawj uas tus ua dej num rau xam yuav tsum tau xees raws li txoj cai qhia tias nws yog tus xees tsab ntawv ntawm. Tom qab tus ua dej num rau xam xees tas lawm, tus kws xam txiav txim ntawm lus xam uas tus ua dej num ntawm ua dej num rau yuav tsum tau lees paub tias tus ua dej num rau xam yog tus uas tau xees daim ntawv thiab nws yog tus uas pom xees kiag, thiab lub npe xees ntawv yuav tsum muab tso rau sawv daws pom. Kawg no, tus ua dej nws rov qab xees.

EXHIBIT - A document or an object shown and identified in court as evidence in a case.

Ej zij npis - Ib daim ntawv los yog ib qhov khoom uas qhia thiab nrhiav nyob hauv xam qhia tias yog puav pheej ntamv rooj plaub.

EXHIBIT, PEOPLE'S - Exhibit and/or evidence that is offered by the prosecution.

Pej xeev cov Ej zij npis - Ej zij npis thiab/los yog puav pheej uas pej xeev tus kws lij choj muab hais tawm rau xam.

EXONERATE - To clear of blame or to relieve from responsibility.

Ej zav nawm rem - Muab cov kev liam tso pov tseg los yog muab kev lav pheej xauj tshem tawm.

EX PARTE - A court procedure with only one side. For emergencies only.

Ej Phoj thej- Ib txog kev xam uas ib tug neeg mus ntsib tus kws xam txiav txim uas tsuas yog muab rau ib xab xwb. Nws yuav tsuas yog muaj “es mawb ntsis xis” xwb xam thiaj li tso tau cai rau tus neeg ntawv ua.

EX PARTE PROCEEDING - The legal procedure in which only one side is represented.

(---) -Txoj kev ua raws li txoj cai uas ib tug neeg los sawv ces rau ib tug neeg.

EXPERT TESTIMONY - Testimony given in relation to some scientific, technical, or professional matter by experts, i.e., person qualified to speak authoritatively by reason of their special training, skill, or familiarity with the subject.

(---) - Tus nav swb xam uas tau hu tuaj hais lus tsa tes hauv xam raws li nws tej kev kawm xws li dab nav khoob khuab, kev ua khoom ub khoom no, los yog teeb meem uas yuav tsum yog ib tug neeg ua dej num txog tsab ntawv uas thwm tau hais tias nws yog ib tug neeg paub txoj tej dej num ntawm, xws li ib tug neeg nws paub txog dej num ntawm cov teeb meem uas tau sib foob ntawv uas muaj cai los hais txog tej teeb meem ntawm uas siv nws cov kev kawm, kev txawj ntse, los yog cov teeb meem ntawm ze txog nws tej dej num uas nws ua ntawm.

EXPLOSIVE/DESTRUCTIVE DEVICE – Any substance, or combination of substances, the primary or common purpose of which is detonation or rapid combustion, and which is capable of a relatively instantaneous or rapid release of gas and heat, or any substance, the primary purpose of which, when combined with others, is to form a substance capable of a relatively instantaneous or rapid release of gas and heat.

Khoom pab ua rau kom tawg/tsoo puas – Txhua yam khoom, los yog lwm yam los sib xyaws, qhov tib ib los yog sawv daws ib txwm paub yuav ua tau ib yam dab tsi xws li tawg los yog kub hnyia sai sai, thiab muaj peev xwm ua tau tam sim ntawv los yog muab roj thiab ais huab tso ua pa dim sai li sai tau, los yog txhua yam khoom, ob tseem tiag yog, thaum muab sib xyaws nrog lwm yam, ua tau ib qhov khoom muaj peev xwm ua tau pa thiab heat tau tam sim ntawm los yog sai li sai tso mus saum huab cua.

EX POST FACTO - Latin meaning, "after the fact." The Constitution prohibits the enactment of ex post facto laws. These are laws that permit conviction and punishment for a lawful act performed before the law was changed and the act made illegal.

Tom qab cov teeb meem - Nqe lus qub thaum ub txhais tau tias “tom qab cov ntsiab lus.” Txoj kev cai lij choj tuav teb chaws no tsis pub muaj ib txog kev cai tom qab uas cov teeb meem twb muaj lawm. Cov kev cai lij choj rau muab ib tug neeg liam txim thiab rau txim rau tej kev uas ua raws li t xoj cai ua ntej txoj cai mas li sau los kav tej kev ua raws li txoj cai uas hais tias tej kev uas tau ua tas los hloov tej kev uas thwj kav mais thiab ua rau kom tsis txhob thwj kev cai.

EXPUNGEMENT - Official and formal erasure of a record or partial contents of a record.

Tso pom tseg - Kev ua raws li txoj cai thiab thwb toob uas muab ib cov ntawv los yog ib co ntsiab lus ntawm ib roog plaub pov tseg.

EXTENUATING CIRCUMSTANCES - Circumstances which render a crime less aggravated, heinous, or reprehensible than it would otherwise be.

(---) - Txoj hauv kev uas ua kom cov kev phem ua tsis raws li txoj cai tseg, tsis tshua phem, los yog tsis tsim nyog liam ntxiv uas yog tsis muaj los keb ces yuav muaj loj ntxiv tuaj.

EXTORTION - The act of obtaining the property of another person through wrongful use of actual or threatened force, violence, or fear.

(---) -Txoj kev mus khuj muab khoom ntiag tug ntawm ib tug neeg tsis raws li txoj cai uas txhob txwm los yog siv dag siv zog mus yuam, ua phem rau, los yog hawm yuam ua rau kom ntshai es thiaj li yuav tau qhov khoom uas nws xam tau ntawm tus neeg nws mus khuj ntawm.

EXTRADITION - Bringing a person that is in custody in one state to the authorities of another state where that person has been accused or convicted of a crime.

Ej tsuas dij seem - Mus coj ib tug neeg uas cov twb ceev xwm nyob rau lwm lub xeev twb ntes tau lawm coj los hauv lub xeev uas tus neeg ntawv tau ua kev phem tsis raws li txoj cai uas tau rau liam los yog twb raug txim ua phem tsis raws li txoj cai uas tau khiav ntawm lub xeev ntawm mus.

EXTRAORDINARY WRIT - A court order, often issued by an appellate court, making available remedies not regularly within the powers of lower courts. They include writs of habeas corpus, mandamus, prohibition and quo warranto.

Ej tsuav dis nes ris Rij – Ib qhov lus xam xaj, ua los ntawm lub xam nrub nrab hais lus nyom, uas muab tau kev foob rau lwm tus uas cov xeeb txiav txim qes tsis muaj cai muab rau. Cov cai uas muab no nws yog ntawv sau coj ib tug neeg mus cuag xam (*Writs of Habeas Corpus*), ntawm xaj kom ib tug neeg los yog ib lub xam txiav txim qes cia li ua raws li lub xam loj tau xaj ua (*Mandamus*), txiav tsis pub ua li yam tag los lawm los yog tsis pub muaj (*prohibition*) thiab ua raws xiv dab tsi los yog muaj xiv li cas (*quo warranto*).

EYE WITNESS - One who saw the act, fact, or transaction to which he or she testifies.

Tus lav tham pov thawj pom - tus neeg uas mus tsa tes hais lus tim xam raws li nws tau pom pom cov teeb meem uas muaj, lus los yog teeb meem uas sawv, los yog ntaub ntawv rho nyiam los yog yuav khoom lwm tus ua tsis raws kev raws cai uas yog nws lub qhov muag pom ua tam sim ntawm.

FACTUAL BASIS - The underlying facts supporting a defendant’s guilty or NOLO CONTENDERE plea.

Faj tshaum Npej - Cov lus los yog yeeb yam uas los pab tus tiv thaiv txim txoj kev txhaum los yog lus hais tias “kuv tsis xav hais tias kuv yuav txhaum lost sis txhaum” (NOLO CONTENDERE plea).

FACTUALLY INNOCENT - No reasonable cause exists to believe the person arrested committed the offense.

Tsis txhaum kev txhaum cai - Tsis tau ua los yog muaj dab tsi uas yuav txhaum kev txhaum cai tawm los qhia tau tias tus neeg uas raug ntes ntawm tau ua txhaum kev txhaum cai.

FAILURE TO APPEAR - The act of not appearing in court after being presented with a subpoena or summons.

Tsis tuaj li hais - Txoj kev uas tsis mus tim xam tom qab uas xam tau sau ntawv rau kom mus ntsib xam los yog ntawv foob kom cai li mus cuag xam rau lub sij hawm uas tau teem tseg.

FAILURE TO COMPLY - The act of not following an order that is directed by the court.

Tsis teb rau - Txoj kev uas tsis ua raws li xam tau hais kom ua.

FAIR HEARING - A hearing in which certain rights are respected such as the right to present evidence, to cross examine and to have findings supported by evidence.

Sib hais kom ncaj - Ib roog plaub sib hais uas muaj kev nav thwj saib taus thiab saib taus lwm tus neeg xws li kev cai muab puas pheej coj los hais, lus noog thiab mus nrhiav puas pheej coj los ua lav tham rau ntawm rooj plaub uas tab tom sib hais hauv xam.

FAIR MARKET VALUE – The cash value price that the property would have brought at the time it was taken.

Tus nqe raws li kev lag luam - Tus nqe ntawm ib qhov khoom uas yuav raug nyiam npaum li cas rau lub sij hawm uas lwm tus tau koj mus lawm.

FALSE ARREST - Any unlawful physical restraint of another's personal liberty, whether or not carried out by a peace officer.

Ntes tsis raws kev raws cai - Muab ib tug neeg txoj kev ywj pheej tuav cia tsis raws li txoj cai xws li muab tus neeg ntawv ntes mus kaw, uas tus ntes ntawv, txawm yog thiab tsis yog tub ceev xwm los, twb txais tau tias tus raug ntes ntawm txoj kev ywj pheej twb raug tuag tsev tsis raws li txoj cai.

FALSE IMPRISONMENT - The unlawful restraint by one person of another person's physical liberty.

Kaw tsis raws kev raws cai - Ib tug neeg yuam lwm tus neeg txoj kev ywj pheej tuav tseg xws li muab tus neeg ntawm tuav los yog kaw tseg tsis pub nws tawm los yog mus qhov twg tsis raws li txoj cai uas nws tsis tau ua daib tsi txhaum kev txhaum cai.

FALSE PRETENSES - Representation of some fact or circumstance which is not true and is calculated to mislead, by which a person obtains another's money or goods.

Hais tsis raws kev raws cai - Hais sawv cev ntawm ib cov lus los yog teeb meem uas tsis muaj raws li hais thiab muab luj los mus yog lus dag tsis raws kev raws cai, uas tus neeg ntawm txhob txwm uas los yog hais kom mus muab tau lwm tus li nyiaj txiag los yog khoom uas nws xav tau ntawm los ua nws tug.

FALSE TOKEN – Any tangible object or a document that is not genuine, is not what it appears or claims to be, and is intended to be used and is used to deceive the person to whom it is presented.

Khoom dag - Txhua yam khoom uas kov tau los yog tsis muaj tseeb, uas tsis yog li koj ntsiab es yog qhov tseeb los yog hais tias nws yog li ntawm, thiab txhob txwm ua muab koj los siv thiab siv los dag lwm tus neeg hais tias yog qhov tseeb thiab tiag.

FAMILY ALLOWANCE - A small amount of money kept from the estate of the deceased to provide for the surviving family members during the administration of the estate.

Nyam txiag ntawv lub cuab lub yim – Ib qhov me me nyiaj los ntawm tus neeg uas tau tas sim neej cov khoom ntiag tug uas muab tso rau cov nyob tom qab them rau lawv leg nws tej dej num ntawm nws tej vaj tse.

FEDERAL EMPLOYER'S LIABILITY ACT – Federal workers' compensation law which protects railroad employees.

Nom tswv txoj kev cai lij choj khoo cov tswj dej num tus nqe lav phij xauj txog teeb meem ntawm lawv tej dej num - Nom tswv txoj kev cai lij choj uas saivbxyuas neeg raug mob tom hauj lwm uas tsim los poob kam cov neeg uas ua dej num rau tshab nqaj.

FEES - A specific amount of money that's paid in exchange for a service, such as filing a court paper.

Nqe - Ib qhov nqe nyiaj uas them mus pauv dag pauv zog, xws li cov ntawb ntawv uas mus faj mus rau xam uas yog ntawb ntawv uas foob ib tug neeg tim xam.

FEE SIMPLE - The most complete, unlimited form of ownership of real property, which lasts until the current holder dies without an heir.

Tus nqe ntawm lub khoom vaj tse - Qhov tseeb tshaj, uas tsis muaj chaw tuav los yog khuam uas yog tug tswm ntawm ib thaj av los yog khoom ntiag tug, uas nws muaj coos kuaj tus tswv tuav ntawv tau tas sim neej tsis muaj poj niam tub sib tom qab uas yuav muab tso rau.

FEE WAIVER - Permission not to pay the court's filing fees. People with very low income can ask the court clerk for a fee waiver form.

Tsis them nqe - Tso cai tsis pub them tus nqe foob rau xam. Cov neeg ua hauj lwm tau nyiaj tsawg yeej noog tau tus neeg ua dej num rau xam kom muab daim ntawv tsis them nqe ntawv los rau lawv siv los yeej tau.

FELONY - A serious crime that can be punished by more than one year in prison or by death. (Compare INFRACTION, MISDEMEANOR).

Fej laus nim - Ib qhov kev phem ua tsis raws li txoj cai loj uas yuav tau raug mus kawg tshaj li ib xyoo hauv nkuaj los yog tua pov tseg. (Muab piv rau *INFRACTION (Is Fav Seem)* txim ua txhaum tsis loj xws li raug ntev vim txoj kev tsav luv nrawv, hla teeb liab, paib nres los yog lwm yam ua phem tsis raws kev raws cai uas tsis yog txim loj, *MISDEMEANOR (MIJ SIS TIS MIV NAWM)* txim ua txhaum uas yuav rau nplua, raug kaw hauv vaj hauv tsev, los yog nom tswv tuaj ywv khoom vaj khoom tsev uas nws tsis yog txim loj li *felony (fej laus nim)* uas yuav tau raug mus kaw tshaj ib xyoo hauv nkuaj los yog coj mus tua pom tseg).

FELONY MURDER - A murder committed during the commission of a felony such as robbery, burglary, or kidnapping.

Fej laus nim Mawv Dawm - Txoj kev tuaj ib tug neeg tsis raws li txoj cai rau lub sij hawm ua kev phem tsis raws li txoj cai xws li mus ua tub sab tub nyiaj uas nyiaj ub nyiaj no, nkag mus hauv luag vaj tse mus nyiaj khoom rau lub sij hawm tsaus ntuj, los yog nyiaj ib tug neeg khiav tsis raws li txoj cai.

FIDUCIARY - A person that acts for another person's benefit, like a trustee or guardian. It also means something that is based on a trust or confidence. (See also TRUSTEE.)

Kev Lav phij sauj - Ib tug neeg uas sawv cev los ua dej num rau lwm tus, ib yam li tus neeg uas lawm muaj kev ntseeg siab tso dej num rau nws tuav los yog tus noj taus hais taus ntawm ib tug me nyuam uas los sawv cev tuav tus me nyuam ntiag tug. Nws kuj txhais tau ntxiv tau hais tias yog ib yam dab tsi uas nws hais txoj kev ntseeg los yog muaj kev ntseeg tau. (Mus saib rau TRUSTEE (tus tso kev ntseeg rau lwm tus tuav nws li dej num)).

FIELD SOBRIETY TEST - A method of determining whether a person is intoxicated using a motor skills test which is administered by testing the driver's speaking ability and/or physical coordination.

Fias Xaus Npaiv Ris Tis Txhej - Txoj kev tshawb xyuas nrhiav saib seb ib tug neeg puas yuav qaug dej qaug cawv rau lub sij hawm nws tsav luv los ntsuas tus tsav luv cov lus nws hais thiab los yog nws tus yeeb yam ntawm nws tus kheej.

FIFTH AMENDMENT - Among other rights, the Fifth Amendment to the U.S. Constitution guarantees that a person cannot be forced to present self-incriminating testimony in a criminal proceeding.

Fij As Meeb Meem - Nrog rau lwm cov kev cai, txoj kev cai Fij As Meeb Meem nyob rau hauv daim ntawv kev cai lij choj uas tuav teb chaws As Mes Lis Kas no (U.S. Constitution) uas muab xiv rau ib tug neeg uas tsis pub lwm tus los yuam nws los tsa tes hais lus tim xam rau tej yam uas yuav ua tau nws raug txim rau nws tus kheem nyob rau hauv chav hais plaub ntug txim kaw.

FILE - When a person officially gives a paper to a court clerk and that paper becomes part of the record of a case.

Faiv aum - Thaum ib tug neeg muab ib cov ntawv rau tus ua dej num rau xam thiab cov ntaub ntawv ntawm nws yog ua cov lav tham ntawm nws rooj plaub.

FIND GUILTY - For the judge or jury to determine and declare the guilt of the defendant.

Nrhiav tau txhaum - Tus uas txiav txim xam los yog cov txiav txim nrhiav thiab hais tias tus tiv thaiv txhaum kev txhaum cai.

FINDING - When a judicial officer or jury says something is a fact.

Nrhiav - Thaum ib tug ua dej num rau xam los yog cov txiam txim nrhiav tau tias qhov twg thiaj li yog cov puav pheej ntawm rooj plaub.

FINDINGS OF FACT - An oral or written statement by a judge after a review of the evidence stating that the facts given are found to be true.

Nrhiav tau cov ntsiab lus - Ib cov lus hais los yog sau los ntawm ib tug kws xam txiav txim tom qab nws mus saib xyuas cov phuas pheem tas los es hais tias cov ntsiab lus uas muab rau hauv xam yog muaj tseeb li tau hais tas los.

FINE - The money a person must pay as punishment for doing something illegal or for not doing something they were supposed to do.

Nplua - Cov nyiaj uas ib tug neeg yuav tsum tau them uas yog ib lub txim uas lawm tau nplua nws rau tej teeb meem uas nws ua tsis raws kev raws cai los yog tsis raws li lawm tau hais kom nws ua.

FINGERPRINT - The distinctive pattern of lines on human fingertips that are used as a method of identification in criminal cases.

Nias taub teg - Cov kab teg uas nyob hauv tib neeg cov ntiv tes uas muab coj los sim nrhiav ib tug neeg cov ntaub ntawv nyob rau hauv rooj plaub txim kaw.

FIREARM - A weapon which acts by force of gunpowder, such as a rifle, shotgun or revolver.

Riam phom –Cov riam phom uas siv tshuaj los ntsaws rau thiaj li ua tau hauj lwm, xws phom ntev, phom luv ntawm tes, los yog me nyuam phom.

FIRST APPEARANCE - The initial appearance of an arrested person before a judge to determine whether there is probable cause for his or her arrest. Generally, the person comes before a judge within hours of the arrest, and are informed of the charges against him or her and of his or her rights to a preliminary hearing, to counsel, and to bail. No plea is asked for at this time. Also called **INITIAL APPEARANCE**.

Thaum thaum zaug ntsib - Thaum tus neeg raug tub ceev xwm ntes tuaj ntsib tus kws txiav txim xam saib seb puas muaj puav pheej txaus ntes nws. Xws li mas, tus neeg raug ntsv ntawm yuav tsum tau tuaj ntsib tus kws xam txiav txim li ib ob xooj moos tom qab ua ntev tau nws lawm, thiab lawv qhia nws cov kev txhaum rau nws thiab nws cov kev cai uas nws muaj mus ntsib nws tus kws lij choj, thiab muab nyiaj mus txhiv nws tawm hauv nkuaj. Tsis tau muaj txog kev nyoo txhaum rau lub sij hawm no. Nws kuv hais tau hais tias yog **INITIAL APPEARANCE** (Thaum thaum qhob ntsib xam).

FITNESS HEARING – A court hearing to decide if a juvenile (minor) should be tried as an adult.

Kev sab laj txog ntawm tus tiv thaiv - Ib txog kev sab laj uas xam los nthuav saib seb tus tiv thaiv uas hnub nyug tsis tau nto 18 xyoo tseem yog me nyuam yaus puas muab coj los hais li ib tug neeg laus.

FORCIBLE AND ATROCIOUS CRIME – Any felony that by its nature and the manner of its commission threatens, or is reasonably believed by the defendant to threaten life or great bodily injury so as to instill in him a reasonable fear of death or great bodily injury. Murder, mayhem, rape, and robbery are all forcible and atrocious crimes.

Kev phem thiab yuam tsis raws li txoj cai - Txhua yam kev phem ntawm nrog nws cov yeeb yam thiab ua ntawm uas hauv, los yog yuav ntseeg tau hais tias tus tiv taiv yuav mus hem lwm tus txoj sia los yog ua kev phem rau lwm tus kom lub cev puas tsuaj rau ib tug neeg kom nws muaj kev ntshai qhov tuag los yog rau mob. Tua neeg, muab neeg hlias pom tseg, txhom yuav ua dev, los yog ua tub sab nyiaj tag nrho puav leej yog kev phem thiab yuam ua tsis raws li txoj cai.

FORCIBLE ENTRY AND DETAINER - Ordinarily refers to a summary proceeding for restoring possession of land to one who has been wrongfully deprived of possession.

Yuam nkag mus thiab muab tuav tseg – Nws hais txog cov ntsiab lus hais kom rov qab muab tus tswm av cov av rov qab rau nws vim lwm tus txeem mus ua lawm thiag tug tsis raws li txoj cai.

FORECLOSURE - Procedure by which mortgaged property is sold on default of the mortgagor in satisfaction of mortgage debt.

Npeej tuaj coj lub tsev rov qab – Txoj kev uas pheej tuaj muab lub tsev los yog av muab rau lwm tus log tiv coj mus vim tus tswv tsis them nws cov nqe tsev coj los them cov nqe uas tus tswv ntawv tiv npeej.

FORFEIT - To lose, or lose the right to. In Traffic – to forfeit means to enter an implied guilty plea and pay total bail to close a case

Fuaj fim – Poob los yog swb cai rau. Nyob rau hauv kev cai tsav luv fais, “fuaj fim” txais tua hais tias tus tiv thaiv nyoo txhaum tiam sis nws tsis hais ncaj qha hais tias nws nyoo tias sis nws ua paj lug hais uas txhais tau hais tias nws nyoo txhaum thiab them thag nrho cov nqe es nws rooj plaub thiaj li yuav tas.

FORFEITURE - When a person must give up money or property because he or she didn't meet a legal obligation. (See also BAIL FORFEITURE).

Fuab fim tshawm - Thaum ib tug neeg them tsis raws nws cov nuj nqes raws li txoj cai es yuav tsum nyoo muab nyiaj los yog khoom vaj ntse vim. (Mus saib BAIL FORTEITURE).

FORGERY - The act of claiming one's own writing to be that of another.

Dag nyiaj - Lub tswv yim uas mus dag rau lwm tus lub npe hais tias nws yog tus neeg ntawm.

FORMAL PROBATION - Court-ordered terms and conditions placed upon a defendant instead of a sentence. Formal probation involves supervision of the defendant by a probation officer. Summary probation involves no probation officer; the defendant is responsible directly to the court.

Fuas maum Phau npev seem - Cov lus xam thiab chaw tuav uas muab rau ib tug tiv thaiv uas tsis muab nws mus kaw. (Formal Probation) “*Fuas maum Phau npev seem*” hais txog cov dej num ntawm tus tub ceev xwm uas ua dej num saib xyuas cov neeg nyob probation (*phau npev seem*) txoj kev saib xyuas tus neeg tiv thaiv txim uas xam tso los yog probation (*phau npev seem*).

FORUM NON CONVENIENS - A doctrine patterned upon the right of the court in the exercise of its equitable powers to refuse the imposition upon its jurisdiction of the trial of cases even through the venue is properly laid if it appears that for the convenience of litigants and witnesses and in the interest of justice the action should be instituted in another forum where the action might have been brought.

Fuas rus Nas Khas vis niam - Ib txog kab kev cai ntawm xam uas nws muaj cai siv nws cov zog cai los tiv thaiv cov plaub ntug uas nws tsis xav hais uas nyob rau hauv ib cheeb tsam ntawm thaj chaw uas nws kav ntawv uas twb ua raws kev raws cai tiam sis yog thaj chaw tsis zoo rau cov tswm sib foob thiab cov lav tham puav pheej thiab kev ywj pheej raws li txoj cai cov teeb meem yuav tsum coj mus hais rau lwm thaj chaw uas cov teeb meem ntawm yuav tsum hais ua ntej coj tuaj ntawm thaj chaw no.

FOSTER CARE - A program that gives money to a person, family, or institution to raise someone else's child.

Tsev tu me nyuam - Ib qho koos nkas uas muab nyiaj rau ib tug neeg, tsev neeg, los yog koom haum los pab tu lwm tus tus me nyuam.

FOUNDATION - In a trial, a foundation must be laid to establish the basis for the admissibility of certain types of evidence. For example, an expert witnesses's qualifications must be shown before expert testimony will be admissible.

Fas dev seem – Nyob rau hauv kev sib hais plaub, fas dev seem yuav tsum tau tsim los qhia cov ntsiab lus uas yuav muab cov puas pheej coj los hais seb puas pub siv rau saum rooj plaub. Ua tus ya, tus neeg los ua tus lam tham puas pheej rau ib tug neeg uas hais txog nws cov dej num uas nws kawm yuav tsum tau qhia nws tus kheej thiab nws cov dej num rau xam ua ntej nws yuav los ua tus lav tham puav pheej tsa tes hais nws cov lus xam thiaj yuav siv nws cov lus tsa tes ntawm.

FOURTEENTH AMENDMENT - Among other matters, the 14th Amendment to the U.S. Constitution prohibits states from depriving any person of life, liberty, or property without adequate DUE PROCESS.

Nab 14 kev cai ntxiv rau Phau Kev Cai Lij Choj Tuav Teb Chaws Asmesliscas - Xyaw nrog rau lwm cov teeb meem, nab 14 kev cai ntxiv rau phau kev cai lij choj tuav teb chaws As mes lis kas tsis puas cov xeev teb chaws hauv As mes lis kas teb no tsim txom ib tug neeg txoj sia, txoj kev ywj pheej, los yog muab nws cov khoom ntiag tug ntawm nws tus kheej uas tsis yog kev yog cai.

FRAUD - Deceiving someone on purpose in a way that financially hurts others.

Ua daj - Txhob txwm ua dag lwm tus neeg kom lawv xiam nyiaj xiam txiaj rau nws.

GAG ORDER - Orders restraining parties and counsel to a criminal proceeding from talking about the case to the press or public.

Nkav Uav dawm - Txoj kev cai uas xam txiav tsis pub cov tswv foob thiab cov kws lij choj uas sawv cev ntawm cov tswv foob nyob rau hauv rooj plaub uas yog txim kaw uas tab tom sib hais mus nrog cov nav qhauj sib tham los yog qhia rooj plaub rau pej xeeb.

GAMBLING - The act of staking money, or other thing of value, on an uncertain event or outcome.

Twv txiaj - Txoj kev muab nyiaj, los yog lwm yam khoom muaj nqes mus twv txiaj, rau tej yam kev sib xeeb sib luv xws muaj yeej muaj xwb los yog tws tus yeej.

GARNISH - To withhold a debtor's money, and turn it over to another in order to pay a debt. Typically, the one withholding the money is the debtor's employer.

Muab nyiaj tuav - Muab tus tiv nuj nqes li nyiaj tuag tseg, thiab muab mus rau tus neeg uas nws tiv nqes ntawm ua kev them rau tus neeg ntawm. Xws li mas, tus neeg uas tuag cov nyiaj ntawm mas yog tus neeg tiv nuj nqes ntawm tus nai los yog qhov chaw ua hauj lwm.

GARNISHMENT - A legal process that allows part of a person's wages or property to be withheld for payment of a debt.

Txoj kev Tuav nyiaj - Txoj kev ua raws li txoj cai uas muab ib tug neeg cov nyiaj ua hauj lwm los yog khoom ntiag tug tuag tseg mus them tus neeg ntawv li nuj nqes uas nws tiv es tsis them rov qab mus raw lawv.

GENERAL ASSIGNMENT - The voluntary transfer, by a debtor, of all property to a trustee for the benefit of all of his or her creditors.

Kev tso dej num rau - Tus tso txoj kev uas muab nws cov khoom ntiag tug tso rau ib tug neeg nws ntseeg siab tuav tseg rau nws cov neeg uas nws tau tim nqe rau.

GENERAL JURISDICTION - Refers to courts that have no limit on the types of criminal and civil cases they may hear.

Muaj cai hais txhua yam teeb meem - Hais txog cov xam uas muaj cai hais txhua yam plaub ntug xws li plaub tug txim kaw thiab sib foob.

GLUE SNIFFING - The act of inhaling glue in order "to get high".

Nqus tshuaj - Txoj kev uas nqus tshuaj kom ua tau nws muaj dag muaj zog.

GOOD CAUSE - A good reason. For example, a person must have good cause (better than not having a car or a baby-sitter) for not coming to a court hearing.

Lus keb - Ib qhov lus zoo keb. Ua tus ya, ib tug neeg yuav tsum muaj lus zoo los keb (uas zoo dua nws tsis muaj luv fais los yog ib tug neeg zov me nyuam) uas ua tau rau nws thiaj li tsis tuaj hais nws rooj plaub tim xam.

GOOD FAITH - An honest belief, the absence of malice, and the absence of design to defraud.

Lus muaj tseeb - Ib qhov kev ntseeg, uas tsis yog txhob txwm ua, thiab tsis hais koj los ntxias dag.

GOOD SAMARITAN RULE - One who assists a person in imminent and serious danger, though negligence of another cannot be charged with negligence in attempting a rescue.

Txoj kev cai siab dawb- Ib tug neeg uas muaj nplooj siab dawb paug pab lwm tus neeg uas tau raug mob los ntsib kev kas das, uas yuav tsis raug liam yog nws mus pab tus neeg ntawm uas yog lwm tus tau ua phem rau.

GOOD TIME - A reduction in sentenced time in custody as a reward for good behavior. It usually is one-third to one-half off the maximum sentence.

Sij hawm zoo - Cov sij hawm nyob txiv uas tau muab txiav tawm yog vim txoj kev ua zoo. Raws li muaj los lawm, nws yuav yog ib xuaj peb los yog ib nrab ntawm lub txim loj uas tau muab mus kaw.

GRAND JURY - A group of 16 to 23 citizens that listen to the prosecutor's evidence of criminal allegations and decide whether there is probable cause to believe a person committed a crime and to charge them with that crime.

Rooj Sab Laj - Ib pab neeg uas muaj 16 mus rau 23 tus neeg uas tau xaiv los mloog tus kws lij choj liam txim cov puav pheej kev phem uas yog txim kaw uas tau laim thiab xav seb puas muaj puas peej txaus koj los liam ib tug neeg ua kev phem tsis raws li txoj cai thiab yuav muab nws rau txim rau cov kev phem uas nws tau ua ntawm.

GRAND THEFT - Taking and carrying away the personal property of another person of a value in excess of an amount set by law with the intent to deprive the owner or possessor of it permanently.

Nyiag khoom - Muab thiab nqa lwm tus li khoom ntiag tug uas raug nqe tshaj li tus nqe uas muaj tseg hauv txoj cai uas muaj lub siab yuav muab nyiag ua nws li los yog nqa mus ua nws tug.

GRANTOR OR SETTLOR - The person who sets up a trust.

Tus muab los yog tus tuav - Tus neeg uas muab nws cov khoom mus rau lwm tus tuav xws li muab sau tseb rau hauv ntaub ntawv.

GREAT BODILY INJURY – Injury which involves a substantial risk of death, serious permanent disfigurement, or loss of function of any part of an organ of the body. Is a graver and more serious than ordinary battery.

Raug mob - Kev mob uas yuav txo tau ib tug neeg txoj sia, ua kom nws lub cev puas tsuaj tsis zoo li qub, los yog ua rau nws cov siab ntsws puas tsis ua hauv lwm. Nws yog loj thiab heev tshaj li cia ntau.

GROSS NEGLIGENCE – A negligent act(s) which is reckless or flagrant and which is such a departure from conduct of an ordinary, prudent person under the same circumstances as to be contrary to a proper regard for human life or to constitute indifference to the consequences of those acts. The facts must be such that the consequences of the negligent act(s) could reasonably have been foreseen and it must appear that the death/danger to human life was not the result of inattention or mistaken judgment, but the natural and probable result of reckless or flagrantly negligent act.

Txhob txwm ua kom puas tsuaj - txoj kev uas ib tug neeg ua tsis raws li txoj cai li tug neeg ncaj ncees yuav ua rau lub sij hawm nws pom muaj teeb meem uas txhob txwm ua tsis saib qab saib hau los yog pom tiam sis tsis quav ntsej txog thiab cov kev ua ntawv nws tsis raws li ib tug neeg ncaj ncees txoj kev saib xyuas, uas nws yog ib yam teeb meem uas tsis deb tsis ze ntawm cov teeb meem uas yuav hais txog ib tug neeg txoj sia los yog ua tsis raws li txoj cai paub tsis deb tsis deb tsis ntawv cov kev puas tsuaj ntawm cov kev ua phem. Cov kev phem ntawm yuav tsum tshaj qhov kev phem uas tus neeg ncaj ncees yuav zaj tau yuav pom cov teeb meem ntawv thiab nws yuav tsum yog kev ploj tuag/kas das rau tib neeg txoj sia uas tsis yog cov teeb meem uas tshwm sim muaj los yog txiav txim tsis ncaj, tiam sis yog txoj kev tsis sab qab sab hauv ua rau es thiab li tsis zoo.

FOUNDATIONS - A foundation or basis; points relied on.

Kev pib - Qhov chaw pib los yog ua tuaj mus; cov ntsiab lus uas ua raws.

GUARDIAN - A person appointed by will or by law to assume responsibility for incompetent adults or minor children. If a parent dies, this will usually be the other parent. If both die, it probably will be a close relative. In Juvenile Dependency cases, once a guardian is appointed, dependency may be terminated.

Tus tswj fwm - Tus neeg uas xav tsa los ntawm daim ntawv sau tseg los yog raws li txoj cai los sawv cev lav phij sau txog cov neeg luas uas tsis muaj peev xwm los yog me nyuam yaus. Yog hais tias ib tug niam los yog txiv tau tas sim neej lawm, raws li tau muaj nws yog tus niam los yog tus txiv uas tsis tau tas sim neej. Yog ob leeg tau tas sim neej lawm, tej zaus nws yuav yog cov neeg txheeb ze ntawm tus neeg tsis muaj peev xwm los yog tus me nyuam ntawm. Nyob rau hauv chav tuav plaub ntug rau me nyuam yaus, thaum twg tus tswj fwm twb xav tau los lawm, tsis muaj kev pab lawm.

GUARDIAN AD LITEM - An adult appointed by a court who represents a minor child or legally incompetent person. (See also AD LITEM).

Tus tswj fwm sawv cev ntawm ib tug neeg - Ib tug neeg laus uas xam xaiv tau los sawv cev ntawm ib tug me nyuam los yog tus neeg raws li txog cai uas tsis muaj peev xwm.

GUARDIANSHIP - A court proceeding where a judge chooses someone to care for a person under age 18 or to manage the minor's estate (property), or both. In some states, conservatorship of an adult is called guardianship, but not in California. (Compare with CONSERVATORSHIP.)

Keu saib xyuas - Txoj kev uas lub xam xaiv ib tug neeg los saib xyuas tus ib tug neeg muaj hnuv yug tsis tau nto 18 xyoo los yog saib xyuas tus me nyuam vaj tse ntiag tug, los yog ob qho tib si. Nyob rau lwm lub xeev, kev saib xyuas txog ib tug neeg laus kuj hu tau yog kev saib xyuas, tiam sis tsis yog nyob rau hauv xeev California. (Muab piv rau KEV SAIB XYUAS TXOG IB TUG NEEG LAUS [CONSERVATORSHIP]).

GUILTY - A court decision that a defendant committed a crime.

Txhaum - Xav qeb lus txiav txim hais tias tus tiv thaiv txim ua txhaus kev txhaum cai.

GUILTY PLEA - When a person admits in court that he or she is guilty of a crime.

Nyoo txhaum - Thaum ib tug neeg nyoob txhaum rau xam tias nws yog tus txhaum, uas ua phem tsis raws kev raws cai, xws li ua tub sab, nyiag khoom, tua neeg, los yog lwm yam kev phem.

HABEAS CORPUS - The name of a writ used to bring a person before a court or judge to decide whether that person is being unlawfully denied his or her freedom. The term comes from Latin.

Coj tuaj cuag xam - Lub npe uas xam siv sau mus coj ib tug neeg tuaj cuag xam los yog tus xam txiav txim tuaj saib seb tus neeg txoj kev ywj pheej puas ua txhaum. Qeb lus no los ntawm cov lus qub puag thaum ub los.

HANDCUFFS - Chains or shackles for the hands to secure prisoners.

Xauv tes - Cov saw hlau los yog ob txog sawb hlaus uas pav ib tug neeg raug txim ob txhais tes kom nws tsis txhob kev taus.

HARASSMENT - Words, gestures, and actions which tend to annoy, alarm, and verbally abuse another person.

Hais phem - Lus, tes piav, thiab yeeb yam uas ua ib tug neeg rau lwm tug neeg xeeb txob, muaj kev ntshai, thiab hais lus phem rau.

HARMLESS ERROR - An error committed during a trial that was corrected or was not serious enough to affect the outcome of a trial and therefore was not sufficiently harmful (prejudicial) to be reversed on appeal.

Yuam kev- Ib qho chaw yuav kev rau lub sij hawm sib hais plaub uas twb kho los yog tsis loj pes tsawg uas yuav muaj chaw khuam los pauv txoj kev txiav txim ntawm rooj plaub thiab thiaj li tsis ntau nuj nqes ntau rau hais tias nws yuav yog ib qhov chaw phem rau rooj plaub uas muaj chaw cai uas yuav tsis pub paub rau lub sij hawm nyom mus hais rau lub xam siab.

HARVEY WAIVER – The facts, relating to a charge that was dismissed as part of a plea bargain, are “related to” the particular charge for which the minor is being sentenced may be considered at the time of disposition.

Kev txheeb tsis hais - Ib co teeb meem, ze los yog txheeb rau cov kev txhaum uas twb tau muab tshem tawm uas yog ib qho kev sib cog lus uas tsis tau hais rau xam, uas txheeb rau cov kev txhaum uas tau liam rau ib tug me nyuam yuas uas twb txiav txim muab xa mus nyob txim tej zaum yuav rov qab muab los hais rau lub sij hawm uas muab tus neeg ntawm xa mus rau txim.

HEARING - A formal court proceeding with the judge and opposing sides present, but no jury.

Sib hais - Ib qho kev sib hais saum xam nrog tus xam txiav txim thiab tus neeg tsis txaus siab uas txhua tus yuav tsum nyob ntawm, tiam tsis tsuas tsis muaj cov neeg txiav txim xwb uas qheb rau pej xeem tuaj mloog.

HEARING, CONTESTED - A hearing held for the purpose of deciding issues or fact of law that both parties are disputing.

Sib hais cai - Ib qho kev sib hais uas hais txog teeb meem los yog kev cai ntawm ob pug neeg uas tau sib foob rau xam.

HEARING DE NOVO - A full, new hearing.

Hais dua tshiab - Ib qho kev sib hais dua tshiab.

HEARING, PRELIMINARY - The hearing given to person accused of crime, by a magistrate or judge, to determine whether there is enough evidence to warrant the confinement and holding to bail the person accused.

Sib hais ua ntej ntawm xam txiav txim - Ib qho kev sib hais txog ib tug neeg uas tau liam ua phem tsis raws li txoj cai, ua coj mus cuag ib tug txuj laus los yog xam txiav txim, saib seb puav yuam muaj nws tawm ntawm nkuaj mus tsev.

HEARSAY - Statements by a witness who did not see or hear the incident in question, but heard about it from someone else. Hearsay usually can't be used as evidence in court.

Lus xaiv lus ncua - Cov lus hais los ntawm ib tug pov thawj uas tsis pom los yog hnov cov teeb meem uas tau tshwm sim tawm, tiam tsis hnov cov teeb meem los ntawm lwm tus neeg. Raws li tau muaj los mas, lus xaiv lus ncu yuav sis tsis tau ua puav pheej rau hauv xam txiav txim.

HEIR - A person that has the right to inherit money or property from someone who dies without a will.

Niam txiv ib plab los yog txheeb ze - Ib tug neeg uas muaj txoj cai los khaws yuav cov nyiaj los yog khoom ntiag tug ntawm ib tug neeg uas tau tas sim neej tsis muaj ntau ntawm cai nws cov khoom ntiag tug rau cov neeg nyob tom qab.

HIT AND RUN - Crime in which the driver of a vehicle leaves the scene of an accident without identifying himself or herself.

Nrau thiab khiav mu s - Ib qho kev phem tsis raws li txoj cai uas ib tug neeg tsav luv nrau lwm tus neeg es cia li khiav mus tsis qhia nws tus kheej rau tus nws nrau ntawm.

HITCH MOTION - A request to exclude evidence.

Txiav kev - Ib qhov lus txiav kev uas hais kom muab cov puvs pheej pov tseg, tsis txhob siv.

HOLDING CELL - A temporary location inside a courthouse where prisoners are held before and after their court appearance.

Chaw tuaj neeg nyob txiv - Ib lub chav uas nyob rau hauv tsev xam uas tuav cov neeg nyob txim ua ntej thiab tom qab lawv mus sib hais hauv chav xam hais plaub.

HOLOGRAPHIC WILL - A handwritten will. The court needs to see proof of the person's handwriting. No one has to witness or notarize a handwritten will.

Daim ntawv faib cuav uas tus tas sim neej sau tseg - Ib daim ntawv faib cuav uas tus tau tas sim neej siv nws txhais tes sau tseg, ua ntej nws txoj sia tas. Lus xav txiav txim yuav tsum tau cov puav pheej los ua pov thawj tias cov ntawv sau ntawm daim ntawv ntawv yog tus tas sim neej txhais tes sau tiag tiag. Yeej yuav tsis yuav leej twg ua pov thawj pom nws sau los yog ntaus thwj rau daim ntawv faib cuav uas tus tas sim neej tau sau tseg, tsuas muaj puvs pheej los piv tias yog nws cov ntawv sau thiab nws cov ntawv sau yeej zoo li ntawv ces yeej tau lawm.

HOME MONITORING - An alternative to imprisonment where an individual is confined to his or her home and monitored electronically.

Kaw hauv tsev - Ib txog kev uas, muab tus neeg raug txim kawm rau huav nws luv tsev tsis pub tawm thiab muab fais faib khi saib xyuas tsis pub tawm qhov twg.

HOME SUPERVISION – Temporary house arrest for a minor while awaiting the court's final decision. Also used as punishment after the court's final decision.

Saib xyuas hauv tsev - Ib qho kev ntes ib tug me nyuam yaus rau hauv tsev uas tab tom tos xav cov lus txiav txim seb yuav ua li cas. Thiab kuj siv tau ua ib qhov chaw rau txiv rau tus me nyuam tom qab xam txiav txim tas lawm.

HOMICIDE - The unlawful killing of one human being by another.

Tua neeg - Tua ib tug neeg tsis raws li txoj cai.

HOSTILE WITNESS - A witness whose testimony is not favorable to the party who calls him or her as a witness. May be asked leading questions and may be cross-examined by the party who calls him or her to the stand.

Pov thawj tsis pab - Ib tug pov thawj uas los tsa tes hais nws cov lus uas tsis pab tus neeg uas hais kom nws tuaj hais lus ua tus neeg ntawm tus pov thawj. Tej zaum yuav tsum tau nug cov lus uas qhia cov teeb meem nrog thiab tej zaum mas yuav tsum tau raug tus neeg uas hu nws tuaj hais lus ntawv noog nws rau lub sij hawm uas nws sawv tim qhov chaw hais lus.

HUNG JURY - A jury whose members cannot agree upon a verdict.

(---) - Ib tug neeg nyob rau hauv pab neeg txiav txim tsis yuav li tau txiav txim tas los.

HYPOTHETICAL QUESTION - An imaginary situation, using facts previously admitted into evidence, upon which an expert witness is permitted to give an opinion as to a condition resulting from the situation.

Lub tswv yim noog - Ib qho teeb meem uas kwv yeem, uas siv cov teeb meem uas twb muab mus ua puav pheej lawm, uas tug neeg txauj ntse pov thawj cov lus hais txog ntawm cov teeb meem uas tshwm sim ntawm.

IDIOCY- It is the complete absence of mind that is generally the result of a birth defect rather than a disease.

Ruam - Ib tug neeg uas ib txwm yus los tsis paub hais lus uas tsis yog muaj kab mob ua rau nws tsis paub hais lus.

IGNORANCE OF FACT- The lack of knowledge of some fact or facts relating to the subject matter at hand. May sometimes be used as a defense or ground for relief.

Ignorance of Fact - Tsis paub txog cov yeeb yam los yog teeb meem uas tau ua uas yuav rau txim uas tau tshwm sim tawm los. Tej zaum muaj qee lus sij hawm sim tau los ua chaw tiv thaiv los yog kev hais kom muab tso vim tsis paub txog cov yeeb yam uas tau ua ntawv uas yog txhaum kev txhaum cai.

ILLEGAL - Against, or not authorized by law.

Tsis raws kev cai - Yuav, los yog tsis muaj cai ua.

IMMINENT PERIL – Certain, immediate, and impending danger.

Ze kev kas das - Muaj tseeb, tab tom, thiab yuav txog qhov kev kas das.

IMMUNITY - A right to be exempted from duty or penalty. (See also PRIVILEGE.)

Cai Tiv Thaiv - Txog kev cai uas tiv thaiv ib tug neeg txoj dej num uas nws yuav tsu tau ua los yog kev ua txhaum uas raug muab rau txim. (Mus saib *PRIVILEGE*, muaj cai.)

IMPANEL - To seat a jury. When voir dire is finished and both sides have exercised their challenges, the jury is impaneled. The jurors are sworn in and the trial is ready to proceed.

Zaum rooj - Muab ib tug neeg txiav txim zaum. Thaum sawv daws xaiv cov neeg txiav txim tas thiab ob tog tswv foob twb sib xaiv lawv cov neeg txiav txim tas rau xam, cov neeg txiav txim mas li mus zaum rooj. Muab cov neeg txiav txim tsa tes los hauv xam thiab rooj plaub mas li pib hais mus.

IMPEACHMENT OF WITNESS - To call into question the truthfulness of a witness.

Hu Pov Thaum Los Noog - Mus hu tus pov thawj los noog qhov ntsiab lus tseeb ntawm nws.

IMPLIED – Where intention is not manifested by explicit words, but is gathered by implication.

Kwv yees - Cov ntsiab lus noog yuav tsis hais ncwj qha rau cov lus, tiam sis siv paj lus mus hais.

IMPLIED CONTRACT - A contract in which the promise made by one party is not expressed, but inferred by that party's conduct or is implied in law.

Lus sib cog uas tsis hais tawm - Ib daim ntawv hais txog cov lus sib cog uas tau hais los ntawm ib tug neeg uas tsis tau hais ncwj qha tias yog lus cog, tiam sis saib tus neeg cov lus hais los yog txoj kev cai lij choj khoo cov lus sib cog, hais tau tias cov lus hais ntawm yog lus cog.

IMPOUND - To take and keep an animal or an object in custody.

Ntes nkaw - Muab ib tug tsiaj coj mus thiab tuav tseg los yog ib yam khoom tuav cia.

IMPRISONMENT – The act of putting or confining a man in prison, or the restraint of a man's personal liberty.

Muab kaw nkuaj - Txoj kev uas muab ib tug txiv neej rau txim los yog kaw rau hauv nkuaj, los yog muab tus txiv neej txoj kev ywj pheej tuav tseg.

INADMISSIBLE - Cannot be admitted as evidence in a trial or hearing.

Tsis pub nkag- Tsis pub cov puav pheej nkag los siv rau hauv lub rooj hais plaub los yog sij hawm tab tom sib hais.

IN CAMERA - A hearing held in the judge's chambers or in a court with all spectators (including the jury) excluded. From the Latin that means "in chamber."

Nyob hauv hoob- Ib qhov lus sib hais uas nyob rau hauv tus xam txiav txim hoob uas nws txiav txim los yog hauv xam tsis pub leej twg los hnov xws li cov pej xeem mloog thiab cov neeg txiav txim. Los ntawm cov lus qub thaum ub los, nws txias tau hais tias “Nyob Hauv Hoob.”

INCAPACITY - The lack of power or the legal ability to act.

Tsis muaj peev xwm - Tsis muaj zog los yog peev xwm raws li txoj cai los hais los yog ua.

INCARCERATE - To put in jail or prison.

Muab kaw - Muab kaw hauv nkuaj los yog tsev kaw neeg.

INCEST - Sexual intercourse between persons so closely related that marriage between them would be unlawful.

Txhom ua dev - Nrog tus neeg txheeb ze pw ua ke li niam txiv uas yog siv yuav, yuav txhaum txoj cai.

INCOMPETENCY - Lack of capacity to understand the nature and object of the proceedings, to consult with counsel, and to assist in preparing a defense.

Tsis muaj peev xwm ua - Tsis muaj koos hub txaus los paub txog cov teeb meem thiab cov ntsiab tuav kev cai sib hais, mus nrog kws lij choj tham, thiab nrhiav kev pab los tiv thaiv nws tus kheej.

INCRIMINATE - To hold yourself or another person responsible for criminal actions.

Liam txim - Muab koj tus kheej los yog lwm tus neeg los lav phej xauj txog cov kev txhaum uas yog txim kaw.

INDECENT EXPOSURE - Showing private body parts in a lewd or indecent manner in a public place.

Liab qab - Muab lub cev liab qab uas pom ib puas tsav yam qhia ntawm tus neeg los yog tsis zoo saib raws neeg pej xeem pom.

INDEMNIFY - Liability for loss is shifted from one person held legally responsible to another.

(---) - Muab cov nuj nqes uas tau rau them ntawm tus neeg uas rau them raws li txoj cai faj mus rau lwm tus neeg.

INDEMNITY - An obligation to provide compensation (usually money) for a loss, hurt or damage.

(---) - Ib qhov kev lam phij xauj txog dag them nqe (xws li nyiaj) rau ib qhov poob nqes, raug mob los yog puas.

INDEPENDENT EXECUTOR - A special kind of executor, permitted by the laws of certain states, who performs the duties of an executor without intervention by the court.

(----) - (1)Tus neeg uas ua dej num los leg lwm tus neeg txoj hauj lwm. (2) Tus neeg xaiv tsa ntawm tus neeg uas tau tas sim neej, raws li muaj los mas, nyob hauv daim ntawv faib cuab, los leg nws tej dej num xws li khoom vaj tse ntiag tug tom qab nws tau tas sim neej.] Tus neeg xaiv tsa, uas txawv me ntsib ntawm tus neeg xaiv tsa (Executor), uas pub ua raws li txoj cai nyob rau ib txhia xeev, uas muaj xiv los leg dej num li tus neeg xaiv tsa (Executor) uas tsis yuav xam lus qhia ua tus neeg tas sim neej tej dej num.

INDETERMINATE SENTENCE - A sentence of imprisonment to a specified minimum and maximum period of time, specifically authorized by statute, subject to termination by a parole board or other authorized agency after the prisoner has served the minimum term.

Tsis paub xa mus nyob txim ntev npaum li cas - Txoj kev xa ib tug neeg mus nyob tom tsev kaw neeg rau lub sij hawm lub thiab ntev tshaj, uas tso cai los ntawv cov kev cai lij choj uas tau sau tseg, uas cov neeg saib xyuas cov neeg rau txim los yog lwm lub khoos nkas uas muaj cai los tso tus neeg nyob txim ntawm tom qab nws nyob tas nws qhov txiv rau lub sij hawm tsawg uas tso cai los ntawv txoj kev cai lij choj uas khoos nws lub txim ntawm.

INDIAN CHILD WELFARE ACT (ICWA): Federal law to protect the integrity of Indian families.

Kev cai lij choj khoos me nyuam khab - Nom tswv loj txoj kev cai lij choj uas los pov hwm saib xyuas khab cov neeg txom nyem.

INDICTMENT - A formal charge by a grand jury saying there is enough evidence that the defendant committed the crime to justify having a trial. Used primarily for felonies.

Daim ntawv liam ua txhaum kev txhaum cai - Ib qhov lus liam uas cov neeg txiav txim hias tias twb muaj puav pheej txaus los liam tus tiv thaiv cov kev phem ua tsis raws li txoj cai uas yuav tau coj mus hais tim xam. Siv tau rau cov txiv loj (felonies) xws li tua neeg (Murder), txhom poj niam yuam ua dev (Rape), los yog nkag mus nyiag lwm tus khoom ntiag tug ntawm los tsev rau sij hawm hmo ntuj (burglary).

INDIGENT - A person who is poor, needy, and has no one to look to for support.

Neeg txom nyem - Ib tug neeg txom nyem, xam tau kev pab, thiab tsis muaj leej twg nws yuav cia siab rau kom pab tau nws.

INDIVIDUAL EDUCATION PLAN (IEP): Plan for a student who is entitled to special education services.

(----) - Daim ntawv qhia uas qhia tus me nyuam kawm ntawv uas xav tau kev pab los ntawm nws tus nai khu.

INDORSEMENT - That which is written on the back of a negotiable instrument. It is also used with reference to writs, insurance policies, certificates of stocks, etc.

Muab cai rau - Cov lus uas sau rau nraum qab ntawv nyiaj xws lid aim tshev. Nws kuj siv tau hais txog cov ntawv xaj, paj kas phais, ntaub ntawv tuav nyiaj txiag, thiab lwm yam.

IN FORMA PAUPERIS - When the court says a person does not have to pay a filing fee because the person can't afford it. In Latin, means "in the manner of a pauper."

(----) - Thaum xam txiav txim hais ib tug neeg tsis txhob them tus nqe nqa foob rau xam vim nws them tsis taus. Nyob rau cov lus qub thaum ub nws txhais tau hais tias "nyob rau txoj kev txom nyem."

INFORMANT - An undisclosed person who confidentially discloses material information of a crime to the police, which is usually done in exchange for a reward or special treatment.

Tus neeg cev lus - Tus neeg uas tub ceev xwm tsis pub lwm tus paub txog nws lub npe thiab ntshe muab uas cev lus xwj txog cov kev phem ua tsis zoo raws li txoj cai ntawm ib tug neeg rau tub ceev xwm uas ua los sib pauv khoom plig los yog kev nav thwm.

INFORMATION - A written accusation charging a person with a crime. It is presented in court by a prosecuting officer under oath and does not come from a grand jury.

(----) - Ib daim ntawv sau uas muab ib tug neeg liam ua kev phem tsis raws li txoj cai. Daim ntawv liam ntawv yuav tsum yog ib tug tub ceev xwm hais lus tsa tes muab mus rau xam thiab tsis yog yuav los ntawm cov neeg txiav txim uas liam tus neeg tiv thaiv ntawm ua phem xwb.

INFRACTION - A minor violation of a law, contract, or right that is not a misdemeanor or a felony and can't be punished by time in prison. Minor traffic offenses are generally considered infractions.

Txhaum tsis loj - Ib qhov kev txhaum txoj cai, daim ntawv sib cog lus, los yog cai uas tsis loj xws li ua tub xab, tua neeg, los yog nkag mus ua phem hauv lwm vaj tse los yog lub txim loj thiab yuav tsis raug coj mus kaw tom nkuaj. Tsav luv tsis raws kev raws cai yog ib qho kev txhaum tsis loj uas yuav raug mus kaw.

INHABITED – Act of residing actually and permanently in a given place or dwelling. Synonymous with domicile, dwell, live, sojourn.

Chaw nyob - Ua hais tias yeej nyob thaj chaw los yog lub tsev ntawv tiag tiag thiab nyob mus li. Yog ib qeb lus loj uas txhais tib yam li qhov chaw nyob, lub tsev nyob, nyob, nyob tsis ntev.

INHABITED DWELLING – A structure which is currently used as a residence whether occupied or not. Courts flexibly interpret this term. It is still inhabited even if the occupants are temporarily absent.

Lub tsev nyob- Ib lub tsev uas siv uas qhov chaw nyob uas nws yuav nyog tsis nyob hauv los tsis hais txog. Xam txiav txim yuav txhais los lus no mus ntau yam. Txawm tus neeg tsis nyob hauv lub tsev ntawm los yeej txhais tau tias tus neeg ntawm tseem nyob rau hauv lub tsev ntawm nws tsuas yog tsis nyob hauv rau lub sij hawm nrhiav tsis tau xwb.

INHERITANCE TAX - A state tax on property that an heir or beneficiary under a will receives from a deceased person's estate. The heir or beneficiary pays this tax.

(----) - Lub xeev txiav se rau tus neeg tas sim neej cov khoom ntiag tug uas muab faib rau cov neeg nyob tom qab raws li nws daim ntawv faib cuab. Cov kwv tij los yog neeg txais nws cov khoom ntawm yuav tsum them cov se no.

INITIAL APPEARANCE - In criminal law, the hearing at which a judge determines whether there is sufficient evidence against a person charged with a crime to hold him or her for trial. The Constitution bans secret accusations, so initial appearances are public unless the defendant asks otherwise; the accused must be present, though he or she usually does not offer evidence. Also called **FIRST APPEARANCE**.

Thauj zaug ntsib - Nyob hauv kev cai lij choj khoob txim kaw, rooj plaub sib hais uas tus xam txiav txim saib seb puas yuav muaj puav pheej txaus los liam ib tug neeg uas tau ua kev phem txhaum txoj cai uas yuav rau kaw mus hais hauv xam. Daim kev cai lij choj uas kam teb chaw txwv tsis pub muaj kev liam qab rooj uas tsis paub tus neeg liam ntawm, es qeb thauj thauj zaug hais no yuav tsum qheb rau pej xeeb pom yog tias tus neeg raug txim (tiv thaiv) ntawm tsis txwv rau pej xeeb pom thiab paub txog nws; tus liam ntawm yuav tsum tuaj rau tus tiv thaiv pom, tiam sis raws li ib txwm muaj mas tus liam txim yuav tsis muab puav pheej los liam rau tus tiv thaiv. Thiab kuj hu tau, **First Appearance**, Ntsib thauj thauj zaug.

INJUNCTION - A court order that says a defendant can't perform, or must perform, a specific act. (See **RESTRAINING ORDER**.)

(---) - Ib qeb lus xam hais kom tus tiv thaiv tsis txhob ua, los yog yuav tsum ua, ib yam dab tsi uas daim ntawv tau xaj kom nws ua. (Mus saib **Restraining Order**, Txwv tsis pub mus ze.)

IN LOCO PARENTIS - Latin meaning "in the place of the parent." Refers to actions of a custodian, guardian, or other person acting in the parent's place.

(---) - Nqe lus thaum ub, txhais tau hais tias "nyob rau niam txiv qhov chaw." Nws hais txog cov dej num uas tus neeg saib xyuas tus me nyuam, tus tswj fwm uas sawv cev ntawm tus me nyuam, los yog lwm tus neeg uas los sawv cev ua tus me nyuam niam txiv.

INMATE - A person confined to a prison, penitentiary, or jail.

Neeg nyob txim - Ib tug neeg uas muab kaw rau hauv tsev kaw neeg, tsev kaw neeg raug txim loj, los yog nkuaj.

INNOCENT UNTIL PROVEN GUILTY - A belief in the American legal system which states that all people accused of a criminal act are considered not to have committed the crime until the evidence leaves no doubt in the mind of the court or the jury that the accused did or did not commit the crime.

Tsis txhaum coos khuaj nrhiav tau tias txhaum - Ib qhov kev ntseeg nyob rau hauv As mes lis kas txoj kev cai uas hais tias txhua tus neeg uas tau liam ua kev phem txhaum cai yuav tsum tsis txhaum qhov kev cai uas tau liam lawv ua ntawv coos kuaj uas muaj puav pheej txaus los piv tshaj qhov kwv yees rau xam txiav txim los yog cov neeg txiav txim tias tus neeg uas lawm liam txim rau tau thiab tsis tau ua phem txhaum kev txhaum cai.

IN PERSONAM - An act or proceeding done or directed against or with reference to a specific person.

Rau ib tus neeg - Ib qho kev ua los yog teeb meem uas tau muaj los yog hais ncaj qhia rau los yog nrog lwm yam uas hais ze rau ib tug neeg.

IN PROPIA PERSONA (IN PRO PER) - When a person represents himself or herself without a lawyer. This comes from the Latin for "in one's own proper person." (See also PRO PER AND PRO SE.)

(---) - Sawv cev ua nws tus kheej- Thaum ib tug neeg sawv cev ua nws kheej mus hais ib roog plaub uas tsis yuav kws lij choj pab nws. Qeb lus no los ntawm cov lus ub thaum ub hais tias “nyob ntawm nws tus kheej.” (Mus saib tau **Pro Per** (Rau nws tus kheej) and **Pro Se** (Rau nws tus kheej).)

IN REM - A procedural term used to designate proceedings or actions instituted against the thing in contrast to actions instituted IN PERSONAM or against the person.

Rau ib qhov khoom- Lo lus hais txog txoj kev ua uas siv los muab cov teeb meem tso rau lwm tus los yog teeb meem uas foob ib qhov khoom uas tsis yog ib tug neeg (In Personam) los yog liam rau ib tug neeg.

INSANITY PLEA - A claim by a defendant that he or she lacks the soundness of mind required by law to accept responsibility for a criminal act.

Nyoo tias vwm - Ib qho lus hais uas tus tiv thaiv hais tias nws lub hlwb khiav tsis zoo raws li txoj cai los paub kev lav phej zauj txog nws cov kev phem txhaum cai uas yog txim kaw uas nws tau ua los.

INSTRUCTIONS - The explanation of constitutional rights given by a judge to a defendant.

Ntawv qhia ua raws - Ib qhov kev qhia uas txoj kev cai kav teb chaw muab los ntawv tus xam txiav txim rau ib tug neeg tiv thaiv txim uas tau ua phem txhaum kev txhaum cai.

INTANGIBLE ASSETS - Property that you own, but do not physically have. For example, stocks, bonds, bank accounts, copyrights, patents, etc.

Khoom muaj npe tuav - Ib co khoom ntiag tug uas koj muaj, tiam sis tsis nyob ntawm koj xub ntiag. Ua tus ya, cov nyiaj coj mus tso rau ib qho khoom uas yuav muaj nce nqe mus lawm yav tom ntej (Stocks), nyiam yuav ntawv ntawm nom tswv los yog npeej (Bonds), nyiaj tso tom npej (Bank accounts), kev cai tuav ib yam khoom tseem ceeb, kev cai tuav khoom (Patients), los yog lwm yam.

INTENT - The purpose to use a particular means to bring about a certain result.

(---)- Muab lub tswv yim yuav mus ua ib yam dab tsi phem uas yuav ua ib yam txawv txawv tawm.

INTENT TO DEFRAUD – To have in mind a purpose to cheat or trick someone. For example, purposely writing a bad check.

Nrhiav tswv yim los dag- Muaj lub tswv yim los dag los yog ntxiav lwm tus neeg. Ua tus ya, txhob txwm sau ib diam tshev nyiaj dag rau lwm tus neeg coj mus pauv.

INTER ALIA - Among other things.

Nrog rau - Nrog rau lwm cov khoom.

INTER VIVOS GIFT - A gift made during the giver's life.

Khoom plig - Ib qhov khoom plig uas tus neeg muab rau lwm tus neeg thaum nws tseem muaj txoj sia nyob.

INTER VIVOS TRUST - A trust made while the owner is still alive. Another name for a *living trust*.

(---) -Ib qho khoom uas muab sau rau daim ntawv ua kev ntseeg rau lwm tus neeg saib xyuas uas tus tswv tseem muaj txoj sia nyob. Lwm lub npe rau Inter Vivos Trust yog Living Trust, Khoom muab rau ib tug neeg khaws cia ua kev ntseeg ntawm tus neeg ntawm tias nws yuav muab rau tus neeg uas tus tswv xav muab rau siv tom qab tus tswv tau tas sim neej.

INTERLINEATIONS - The act of writing between the lines of a document.

Sau rau nrub nrab - Ib qhov kev sau uas sau rau hauv nrub nrab ntawv cov kab ntawv ntawm ib daim ntawv.

INTERLOCUTORY - Provisional; not final. An interlocutory appeal concerns only a part of the issues raised in a lawsuit. (Compare to DECREE.)

Tsis tau kawg - Tos lo lus kawg, tsis tau yog qhov kawg. Qeb lus nyom ua ntej ntawm xam txiav txim txiav txim rau rooj plaub uas yog ib qho ntsiab lus nyob hauv rooj plaub los. (Piv rau Decree, ib qeb lus txiav txim ntawm lub xam txiav txiv cai.

INTERPLEADER - When two or more people say they have a claim to the same thing held by a third party. The third party may force them to go to trial with each other to settle their dispute.

Tus foob ib tug neeg txog nws qhov khoom - Thaum ob los yog peb tug neeg muaj cai foob ib qho khoom uas lwm tus neeg tuav ntawm nws tus kheej. Tus neeg ntawv tej zaum yuav yuam cov neeg foob ntawm mus sib hais tim xam mus keb ib tug zuaj zuas li teeb meem ntawm nws.

INTERPRETER - A person who is certified as being able to translate, orally or in writing, spoken or sign language into the common language of the court.

Tus txhais lus - Ib tug neeg uas muaj ntawv los ntawm xam tias nws muaj peev xwm txhais tau lus, xws li hais los yog sau, hais lus los yog ua tes piav rau cov lus uas xam ib txawm paub thiab siv.

INTERROGATORIES - Written questions asked by one party in a lawsuit for which the opposing party must answer them in writing.

Cov lus noog - Ib cov lus noog uas ib tug tswv foob sau rau hauv ntawv faj mus tus nws foob kom teb nws cov lus rov qab rau nws uas yuav tum muab sau rau hauv ntawv.

INTERVENOR - A person who voluntarily interrupts in an action or other proceeding with the leave of the court.

(---) - Ib tug neeg uas muab nws tus kheej mus tshum ib rooj plaub los yog lwm cov kev sib hais ntawv xam kom tsis txhob raws txiav txim.

INTERVENTION - An action by which a third person who may be affected by a lawsuit is permitted to become a party to the suit. Differs from the process of becoming an AMICUS CURIAE.

(----) - Ib rooj plaub uas lwm tus neeg yuav raug nyob rau hauv uas tso cai rau tus neeg ntawm nkag los ua tus tswv foob ntawm rooj plaub ntawm. Txoj kev ua no txawv tus neeg uas hais kom xam cia li sau ib cov ntawv foob rau rooj plaub ntawv vim nws yog ib tug neeg uas muaj chaw vam cia siab rau cov teeb meem hauv (Amicus Curiae).

INTESTACY LAWS - See DESCENT AND DISTRIBUTION STATUTES.

(----) - (Kev cai lij choj hais txog neeg tas sim neej tsis muaj ntawv faib nws cov khoom ntiag tug.)- Mus saib **Descent and Distribution Statutes**, kev cai lij choj hais txog neeg txheeb ze thiab faib khoom ntawm tus neeg tas sim neej.

INTESTATE - To die without making a will or leaving instructions for disposal of your property after death. (See TESTATE.)

(----) - Tas sim neej tsis tau ua daim ntawv faib cuab rau cov neeg nyob tom qab los yog muab lus tseg rau cov neeg nyob tom qab seb lawv yuav ua li cas rau nws cov khoom ntiag tug ntawm nws tus kheej. (Mus saib Testate, kev cai hais txog tus neeg tas sim neej uas muaj ntawm faib nws cov khoom ntiag tug rau cov neeg nyob tom qab.)

INTESTATE SUCCESSION - The process by which the property of a person who has died without a will passes on to others according to state law.

(----) - Txoj kev uas ib tug neeg nyob tom qab khaw yuav tus neeg tas sim neeg cov khoom ntiag tug uas tau tso tseg tsis muaj ntaub ntawv faib uas raws li lub xeev txoj kev cai lij choj.

INTOXICATION – A diminished ability to act with full mental and physical capabilities because of alcohol or drug consumption; drunkenness.

Qaug dej qaug cawv - Tsis muaj dag muaj zog los ua raws li lub hlwb xam thiab ua dej num tau raws li lub siab xav vim yog haus dej cawv los yog siv tshuaj; qaug.

INTRODUCTORY INSTRUCTIONS – Pre-trial admonitions or statements by judge or other court official that explain to the jury, lawyers, and/ or audience their duties, and obligations during court proceedings.

Kev qhia ua ntej mus sib hais plaub - Kev sib hais ceeb toom ua ntej mus sib hais hauv xam los yog cov lus los ntawm tus xam txiav txim los yog lwm cov neeg xam qhia cov neeg txiav txim, kws lij choj, thiab/los yog cov neeg uas muaj dej nwm tuaj saib rooj plaub, thiab dej num rau rooj plaub thaum tab thaum sib hais ntawm.

INVESTIGATION - A legal inquiry to discover and collect facts concerning a certain matter.

Xwj - Ib qho kev xwj raws li txoj cai uas mus nrhiav xwj thiab sau cov lus uas hais txog cov teeb meem uas tshwm sim tawm.

INVOLUNTARY MANSLAUGHTER – The unlawful killing of a human being in which there is no intention to kill or do grievous bodily harm, but that is committed with criminal negligence or during the commission of a crime not included within the felony murder rule. (Also called negligent manslaughter.)

Tsis txhob txum tua - Tua ib tug neeg txhaum kev txhaum cai uas tsis muaj nplooj siab phem los tua los yog ua kom raug mob, tiam sis ua los ntawm txoj kev tsis sab qab sab hau los yog rau lub sij hawm uas ua txhaum kev txhaum cai uas tsis yog yuav npaj siab tua nyob rau hauv txoj cai khoom tua ib tug neeg rau lub sij hawm ua tub sab tua neeg. (Thiab kuj hu tau negligent manslaughter.)

INVOLUNTARY INTOXICATION – The ingestion of alcohol or drugs against one’s will or without one’s knowledge. This may be used as an affirmative defense to a criminal negligence charge.

Tsis txhob txwm qaug dej cawv - Txoj kev haus dej cawv los yog tshuaj yuam ib tug neeg txoj kev ywj pheej los yog tus neeg tsis paub txog. Qhov no siv tau ib qhov kev tiv thaiv rau ntawm rooj plaub ntug uas raug liam ua txhaum txim kaw uas tsis saib qab saib hau.

IRRELEVANT - Evidence not sufficiently related to the matter at issue.

(---) - Puav pheej uas tsis muaj qab hau hais txog cov teeb meem.

IRREVOCABLE TRUST - A trust that cannot be changed or cancelled after it is made.

(---) - Ib daim ntawv sau ua kev ntseeg uas yuav pauv tsis tau los yog dua pom tseg tom qab twb ua tau lawm.

ISSUE - 1) The disputed point in a disagreement between parties in a lawsuit. 2) To send out officially, as when a court issues an order.

(---) - 1) Cov lus sib ceg tsis sib haum xeeb ntawm ob tug neeg hauv rooj plaub. 2) Faj ib daim ntawv mus rau, xws li thaum xam faj ib daim ntawv tuaj rau ib tug neeg kom ua raws li xam tau txiav txim.

JAIL - A place of confinement that is more than a police station and less than a prison. It is usually used to hold persons convicted of misdemeanors or persons awaiting trial.

Nkuaj - Qhov chaw rau neeg uas zoo tshaj nyob tom tseb tas npluaj thiab tsis yog lub tsev kaw neeg. Nws yog yuav siv los tuav cov neeg uas ua txhaum cai uas yuav txim me los yog cov neeg uas tab tom tos lawv thib mus sib hais hauv xam.

JEOPARDY - Risk to a defendant of possible conviction and punishment. In a criminal case, the defendant is usually said to be "in jeopardy" after the preliminary hearing has taken place and the jury has been sworn in.

(---) - Ib qhov kev daj das rau tus tiv thaiv txoj kev liam rau txim thiab cov txim uas nws yuav mus nyob. Nyob rau hauv plaub ntug txim kaw, tus tiv thaiv yuav.

JOHNSON MOTION - A motion to discuss grand jury indictment.

(---) - Ib qho lus hais rau xam tias yuav tau mus saj laj txog qhov liam txim rau tus neeg raug txim thiaj li muaj nqes mus hais hauv xam.

JOIN - To unite, to combine, to enter into an alliance.

Sib koom - Los ua ke, muab los tso ua ke, nkag mus koom ua ib pab.

JOINDER - Generally, a bringing or joining together. For example, plaintiff's joining in a suit, or a joining of actions or defense.

Los sib koom - Hais qhov yooj yim, nqa los los yog muab los sib sau ua ke. Ua tus yas, muab tus liam txim cov lus liam coj los tso ua ke sib koom hauv cov lus sib foob, los y og cov lus muab coj los tso sib koom ua ib rooj plaub hais los yog tiv thaiv.

JOINT AND SEVERAL LIABILITY - A legal doctrine that makes each of the parties who are responsible for an injury liable for all the damages awarded in a lawsuit if the other parties responsible cannot pay.

Ua ke thiab lav phej xauj ua ke - Ib daim ntawv kev cai lij choj uas hais tias ib tug neeg ntawm puas ua lav phej xauj rau qhov kev mob uas raug lwm tus neeg yuav tsum them kom tag nrhov cov nuj nqes ntawm nws tus kheej nrog rau neeg ntiag tug tib si yog hais tias cov neeg ntawm them tsis taus nyob rau hauv rooj plaub sib hais nqe txog kev puas tsuaj.

JOINT TENANCY - When two or more people own something and have rights of survivorship. This means that if one tenant dies, his or her share goes to the other tenants.

Koom yuav ua ke - Thaum ob los yog peb tug neeg sib koom yuav ib yam dab tsi thiab muaj cai los yuav cov khoom ntawm yog nws tseem muaj tso sia nyob ntev tshaj tus nws khoom ntawm. Qhov no txhais tau tias yog ib tug neeg tau tas sim neej lawm, tus tas sim neej li ntiag tug mus rau tus nyob tom qab.

JOINT VENTURE - An association of persons jointly undertaking some commercial enterprise. Unlike a partnership, a joint venture does not entail a continuing relationship among the parties.

(---) - Ib pab neeg sib sau los ua ke tuav ib lub lag luam. Tsis zoo li ob tug maum khub, joint venture tsis muaj kev sib cov lus ntamv pab neeg uas ua lub lag luam ntawm.

JOYRIDING - Illegally taking an automobile without intent to deprive the owner permanently of the vehicle, often involving reckless driving.

Nyiag luv tsav dawb - Muab lwm tus neeg lub luv faiv nyiag tsav mus ua nws li ntiag tug uas txhaum txoj cai uas tus tswv tsis tau tso cai rau, uas tsav tsis xyuam xim saib qab saib hau.

JUDGE - An elected or appointed public official with authority to hear and decide cases in a court of law.

Tus xam txiav txim - Ib tug neeg uas tau xaiv tsa ntawm pej xeem los yog nom tswm los uas muaj cai los mloog thiab hais plaub hais ntug raws li txoj cai hauv xam txiav txim.

JUDGMENT (JUDGEMENT) - The judge's final decision in a case. It says how much the person who lost has to pay the person who won, and when. Sometimes, you can change part of the judgment with a hearing.

Txiav txim - Tus xam txiav txim cov lus txiav txim kawg ntawm ib rooj plaub. Yuav hais seb tus neeg txaum yuav tau them tus neeg yeej pes tsawg, thiab thaum twg mas li them. Tej zaum, koj yeej mus pauv tau qhov lus txiav txim ntawm yog tias koj mus hais ntxiv rau tim xam.

JUDGMENT CREDITOR - The person who wins the case.

Lus txiav txim yeej - Tus neeg uas yeej rooj plaub.

JUDGMENT DEBTOR - The person who loses the case.

Lus txiav txim swb - Tus neeg uas swb rooj plaub.

JUDICIAL COUNCIL - The constitutionally mandated body responsible for improving the administration of justice in the state. The council is made up of judges, court executives, attorneys, and legislators. It was established to standardize court administration, practice, and procedure by adopting and enforcing court rules.

Kej txwj neeg laus ntawv xam txiav txim - Txoj kev raws li daim ntawv tuav teb chaws uas tsa ib pab kev txwj neeg laus los kho tej kev hais plaub hais ntug ntawm cov xam hais plaub hauv lub xeev. Cov kev txwj neeg laus ntawm yog cov xam txiav txim, cov tswj fwm ntawm xam, khws lij choj, thiab cov nom tswv sau thiab tuav ntaub ntawv kev cai lij choj. Txoj kev txwj neeg laus no tau nrhiav los ntawv kev cai tuav saib xyuas xam txiav txim txoj kev txiav txim, dej num, thiab kev hais plaub hais ntug uas tau tshwm sim tawm thiab hais ua raws li xam cov kev cai uas tau tshwm sim tawm.

JUDICIAL NOTICE - A court's recognition of the truth of basic facts without formal evidence.

Xam paub txog - Ib qho kev paub txog ntawm xam tias yog qhov tseeb raws li cov lus tau muab uas tsis yog muab raws li kev puas pheej kho.

JUDICIAL OFFICER - Judges, referees, and commissioners who make court decisions as a judge.

Neeg ua dej num rau xam - Cov xam txiav txim, cov neeg saib xyuas, thiab cov neeg txiav txim uas lub noog tus thawj coj tau tsa los saib kev ncaj ncees txiav txim rau plaub ntug li ib tug xam txiav txim.

JUDICIAL REVIEW - The authority of a court to review the official actions of other branches of government. Also, the authority to declare unconstitutional the actions of other branches.

Xam txoj kev saib xyuas lwm chav nom tswv li dej num - Txoj cai uas tso xam mus saib xyuas lub chav nom tswv dej num uas lawv tau ua. Thiab, txoj cai uas tso xam txiav txim tias cov kev ua los yog dej num uas lwm lub chav ua tsis raws li txoj cai kav teb kav chaw.

JURAT - Certificate of officer or person before whom writing was sworn to. The clause written at the foot of an affidavit, stating where, when, and before whom the affidavit was sworn.

(----) - Daim ntawv tsa ib tug neeg ua dej num rau xam los yog neeg tub ceev xwm uas muaj sau rau hauv daim ntawv uas yuav tau coj mus tsa tes ua ntej nws yuav tau los ua nws txoj dej num. Qeb ntawm sau rau daim ntawv tsa tes uas sau me me rau puag hauv qab qhia seb yog thaj chaw twg, lub sij hawm twg, thiab leej twg yog tus uas yuav tau mus tsa tes.

JURISDICTION - (1) The legal authority of a court to hear and decide a case. (2) The geographic area over which the court has authority to decide cases. (3) the territory, subject matter, or persons over which lawful authority may be exercised by a court.

(----) - (1)Txoj kev cai uas xam mua los hais thiab txiav txim rau ib roog plaub. (2) Thaj tsam uas xam muaj cai los txiav txim rau plaub ntug. (3) Ib thaj tsam, teeb meem, los yog neeg uas xam muaj cai los hais.

JURISDICTIONAL HEARINGS – A hearing at which the court determines whether the child falls within the jurisdiction of the juvenile court.

(----) - Ib qho lus sib hais uas xam nrhiav kev los hais seb puas yuav muaj cai rau tus me nyuam mus hais rau hauv xam me nyuam yaus.

JURISPRUDENCE - The study of law and the structure of the legal system.

(----) - Qhov kawm txog kev cai lij choj thiab cov kev cai tuav cov kev cai lij choj.

JUROR - Member of the jury.

Neeg txiav txim - Cov neeg ntawm pab neeg txiav txim.

JUROR, ALTERNATE - Additional juror impaneled in case of sickness or disability of another juror.

Pauv tus neeg txiav txim - Ib tug neeg txiav txim uas ntxiv rau pab neeg txiav txim tsam ho muaj lwm tus neeg txiav txim mob los yog hais tsis taus.

JURY - A group of citizens picked according to law and authorized to decide a case.

Cov neeg txiav txim - Ib pab neeg pej xeeb puas xaiv raws li txoj cai thiab tso cai los txiav txim rau ib plaub.

JURY BOX - The specific place in the courtroom where the jury sits during the trial.

Chaw rau cov neeg txiav txim zaum - Ib qho chaw nyob rau hauv xam uas cov neeg txiav txim mus zaum mloog rooj plaub ntug thaum sib hais tim ntsej tim muag hauv xam.

JURY COMMISSIONER - The local official responsible for giving the court lists of qualified potential jurors.

Tus cai txheeb xyuas cov neeg txiav txim - Ib tug neeg nyob hauv zos uas lav phej xauj txog muab cov neeg uas tsim nyog los uas cov neeg txiav txim npe rau xam.

JURY FOREMAN - The juror who is in charge of the jury during deliberations and speaks for the jury in court when announcing the verdict.

Tus loo txiav txim ntawm pab neeg txiav txim - Tus neeg txiav txim uas lav phej xauj txog pab neeg txiav txim rau lub sij hawm muab los lus txhaum tsis txhaum los hais rau xam thiab hais lus rau pab neeg txiav txim hauv xam rau lub sij hawm uas xam hu cov neeg txiav txim los hais lawv cov lus uas tau mus txiav txim rau rooj plaub rau xam thiab pej xeem mloog.

JURY, HUNG - A jury which is unable to agree on a verdict after a suitable period of deliberation.

(---) - Ib tug neeg txiav txim uas txiav tsis tau txim ntawm lo lub txim uas cov coob tau pom zoo tias txhaum thiab tsis txhaum uas tos hais rau xam.

JURY INSTRUCTIONS - Directions that the judge gives the jury right before they decide a case. They tell the jury what laws apply to that particular case.

(---) - Cov kev cai uas tus xam txiav txim qhia rau cov neeg txiav txim ua ntej lawm yuav txiav txim rau ib rooj plaug. Cov kev cai qhia cov neeg txiav txim seb lawm yuav siv txoj kev cai tug los txiav txim rau rooj plaub uas lawm tab tom yuav mloog txiav txim rau.

JURY TRIAL - A trial that is heard and decided by a jury.

(---) - Ib rooj plaub uas los hais tim ntsej tim muag rau cov neeg txiav txim hnov thiab txiav txim rau.

JUSTIFICATION – A lawful or sufficient reason for one’s acts or omissions. A defense of justification is a showing of a sufficient reason for an action by defendant. For example, in an assault prosecution against a defendant, a justification would be that the violence was necessary.

(---) - Ib qho kev ua raws li txoj cai los yog lus zoo keb txog ib qho teeb meem los yog dej num uas tau tshwm sim tawm. Qhov lus tiv thaiv keb uas qhia tias yog ib qho lus keb uas tsim nyog hais ua lus keb ntawv rooj plaub ntug. Ua tus ya, hauv cov lus liam hauv ua phem rau lwm tus uas tau liam tus tiv thaiv, qhob lus keb yog tias yuav tsum ua txhaum txoj cai mas thiaj li yuav tau.

JUSTIFIABLE - Issues and claims capable of being properly examined in court.

(---) - Teeb meem thiab lus liam uas muaj cai hais rau hais xam.

JUSTIFIABLE HOMICIDE – The intentional killing of another human being without any evil design, and under such circumstances of necessity or duty as render the act proper, and relieve the party from any shadow of blame.

(----) - Txoj kev txhob txwm tua ib tug neeg uas tsis muaj nplooj siab phem thiab kev yuav los ua phem uas yuav tsu tau ua los yog dej num uas ua rau cov teeb meem ntawm tshwm sim, thiab ua rau tus neeg tua ntawm txhob qhia nws lub txim.

JUVENILE - A person under 18 years old. (See also MINOR.)

Me nyuam yaus - Ib tug neeg uas nws hnuv yug tsis tau nto 18 xyoo. (Mus saib Minor, Me Nyuam Yaus.)

JUVENILE COURT – Part of the Superior Court that handles delinquency and dependency cases involving minors.

Xam hais plaub ntug me nyuam yaus - Cov xam ntawm lub xam hais plaub uas hais plaub ntug me nyuam yaus thiab txoj kev tsis ua raws li txoj cai los yog dej num uas yuav tsum tau ua.

JUVENILE HALL - The facility where juvenile offenders are held in custody.

Tsev kaw me nyuam yaus - Lub tsev kaw cov me nyuam yaus uas tau ua txhaum kev txhaum cai.

JUVENILE WAIVER - A procedure by which a charge(s) against a minor is transferred from a juvenile to circuit court.

(----) - Ib qhov kev cai tuav txog txoj kev uas muab qhov plaub ntug ntawm tus me nyuam yaus ntawm xam me nyuam yaus pauv mus rau lub xam hais plaub ntug ntawm lub nroog.

KIDNAPPING - The taking or detaining of a person against his or her will and without lawful authority.

Zij los yog nyiag mus - Txoj kev zij los nyiag ib tug neeg tsis raws li nws txoj kev ywj pheej thiab tsis raws kev raws cai.

KEEPER - An officer that the court appoints to be responsible for money or property legally seized in connection with a pending case.

Tus saib - Ib tug tub ceev xwm uas xam tau xaiv tsa los tuav dej num lav phej xauj txog nyiaj txiag los yog khoom vaj tseg raws li txoj cai uas tau mus muab ntawm cov plaub ntug uas tab tom yuav hais.

KNOWINGLY - With knowledge, willfully or intentionally with respect to a material element of an offense.

Paub txog - Muab kev paub txog, ua raws li nws siab nyiam los yog txhob txwm ua raws li txoj kev phem ua txhaum kev txhaum cai.

LARCENY - Stealing or theft.

Nyiag - Nyiag los yog ua tub sab.

LAW - Combination of rules and principles of conduct made known by legislative authority, derived from court decisions, and established by local custom.

Kev Cai Lij Choj - Cov kev cai lij choj uas sib sau los ntawm kev cai sau thiab cov yeeb yam uas ua rau cov nom tswv uas muaj cai sau kev cai lij choj, ua los ntawv cov plaub ntug xam tau txiav txim los lawm, thiab tshwm sim tawm los ntawm cov kev cai uas ib puag cig neeg paub txog.

LAW AND MOTION - A setting before a judge at which time a variety of motions, pleas, sentencing, orders to show cause or procedural requests may be presented. Normally, evidence is not taken. Defendants must be present.

(----) - Ib qho kev sib hais ua ntej ntawm tus xav txog txhua yam lus uas yuav npaj hais rau tus xam xws li lus sib cas, lus foob, kev xa mus nyob txim, lus xaj qhia qhov kev txhaum los yog kev cai ua uas muab rau tus xam txiav txim. Raws li tau muaj los mas, tsis tau muab puas pheej rau tus xam txiav txim. Cov neeg txhaum cai yuav tsum nyob ntawm.

LAW CLERKS - Persons trained in the law who assist judges in researching legal opinions.

(----) - Cov neeg kawm kev cai lij choj uas los pab cov xam txiav txim khoob khuab txog cov kev cai uas tau muaj tas los.

LAW ENFORCEMENT AGENT - A sworn peace officer with legal authorization to arrest individuals under suspicion of breaking the law.

(----) - Ib tug tub ceev xwm uas tau los tsav tes ntawm xam uas muaj txoj cai mus ntes cov neeg xoom xaim ua txhaum txoj cai.

LAWSUIT - An action between two or more persons in the courts of law, not a criminal matter.

Foob raws li txoj cai - Ib rooj plaub ntawm ob los yog peb tus neeg rau hauv xam, uas tsis yog txim kaw.

LAY PERSON - One not trained in law.

(----) - Ib tug neeg uas tsis kawm kev cai lij choj.

LEADING QUESTION - A question which instructs the witness how to answer or puts words in his mouth. Suggests to the witness the desired answer.

(----) - Ib co lus noog hais qhia tus pov thawj saib seb yuav teb los yog muab lus tso lwm tus qhov ncaj hais. Hais rau tus pov thawj cov lus teb uas xav tau ntawm nws.

LEASE - An agreement for renting real property. Usually written and for a specific amount of time.

Saub - Ib qho lus sib cog hais txog saub ib qho vaj tse av ntiag tug. Raws li muaj mas, yuav tsum muab sau tseg thiab rau ib lub sij hawm qhia seb yog thaum twg tav twg mas li muaj thiab yuav li tau sib cog.

LEGAL AID - Professional legal services available usually to persons or organizations unable to afford such services.

Kev txog ntawv kev cai lij choj - Ib qho kev pab cov neeg txom nyem los yog khoom haum raws li txoj cai uas tsis muaj nyiaj mus ntiav kws lij choj los pab hais nws li teeb meem rau nws.

LENIENCY - Recommendation for a sentence less than the maximum allowed.

(---) -Lus hais qhia kom muab tus neeg raug txim xa mus kawm kom luv zog li txoj cai uas nws ua txhaum.

LESSER INCLUDED OFFENSE - A crime composed of some, but not all, of the elements of a greater crime; commission of the greater crime automatically includes commission of the lesser included offense.

(---) -Ib txog kev txhaum cai uas nrog rau lwm cov, tiam sis tsis yog tag nrho rau, kev txhaum uas yuav ua tau lub txim loj; kev ua phem txhaum cai uas loj tshaj qhov txhaum uas yuav cia li nrog cov kev ua nrog rau qhov kev txhaum uas yog lub txim txhaum me.

LETTERS OF ADMINISTRATION - Legal document issued by a court that shows an administrator's legal right to take control of assets in the deceased person's name.

(---) - Ib daim ntawv raws li txoj cai uas muab los ntawm xam qhia tias tus tuav ntaub ntawv muaj txoj cai mus tuav cov khoom ntiag tug ntawm tus neeg tas sim neej.

LETTERS OF CONSERVATORSHIP - A court paper that states that the conservator is authorized to act on the conservatee's behalf. Also called "Letters."

(---) - Ib daim ntawv xam uas qhia tias tus pab tso cai rau nws sawv cev ntawm tus nws pab. Thiab kuj hu tau "Cov Ntawv."

LETTERS OF GUARDIANSHIP - The instrument by which a person is empowered to take charge of the person and/or estate of minors and insane or incompetent persons, whenever necessary or convenient.

(---) - Ib daim ntawv los ntawm ib tug neeg uas muaj cai los sawv cev ua tus loo ntawm ib tug neeg thiab/los yog khoom vaj ntse ntiag tug ntawm cov neeg uas hnuv yug tsis tau nto 18 xyoo thiab tsis paub hais lus los yog hais tsis taus nws tus kheej, thaum yuav tsim nyog los yog yooj yim rau nws.

LETTERS ROGATORY - A formal communication, in writing, sent by a court in which an action is pending to a court or judge of a foreign country, requesting that the testimony of a witness who lives within the jurisdiction of the foreign court may be taken under its direction and transmitted to the first court for use in the pending action.

(----) - Ib qhov kev sib txuas lus tuaj ntamv xam, uas ua ib daim ntawv sau, qhia txog cov teeb meem uas tseem cooj tseg rau tim xam los yog ntawm tus xam txiav txim nyob rau lwm lub teb chaws, uas hais kom tus phis nyas pov thaum tsa tes hais lus uas nyob rau ib cheeb tsam ntawm lub xam txiav txim ntawv lub teb chawm ntau ua raws li lub xam ntamv hais thiab xam nws cov lus tsa tes mus rau lub xam tib ib uas yuav siv los hais rooj plaub uas tau muab cooj tseg.

LETTERS TESTAMENTARY - Legal document issued by a court that shows an executor's legal right to take control of assets in the deceased person's name.

(----) - Ib daim ntawv raws li txoj cai uas xam tau muab coj los qhia tus tswj fwm uas muaj txoj cai los tuav ib tug neeg uas tau tas sim neej li khoom ntiag tug uas muaj tus tas sim neej li npe hauv.

LEVY - To obtain money by legal process through seizure and/or sale of property.

(----) - Mus muab nyiam raws li txoj cai uas npas qhav thiab/los yog muag cov khoom vaj tse ntiag tug.

LEWD CONDUCT - Behavior that is obscene, lustful, indecent, vulgar.

(----) - Yeeb yam liab qab, tsis zoo siab rau ntsej rau muab, tsis zoo saib raws li txoj cai, tsis muaj kev tseem ceeb.

LIABILITY - Legal debts and obligations.

Kev lav phij sau - Nuj nqes raws li txoj cai thiab dej num kev lav phej xauj txog.

LIABLE - Legally responsible.

(----) - Lav phej xauj txog cov teeb meem uas tau tshwm sim raws li txoj cai.

LIBEL - False and malicious material that is written or published that harms a person's reputation. See DEFAMATION.

(----) - Tsis muaj tseeb thiab khoom uas txhob txwm muab sau los yog cai ntawm rau pej xeem pom uas ua ib qhov.

LIE DETECTOR - A machine which records by a needle on a graph varying emotional disturbances when answering questions truly or falsely, as indicated by fluctuations in blood pressure, respiration, or perspiration.

(----) - Ib lub cav uas kaw ntes ib tug neeg cov lus noog uas ntawv nws teb saib seb nws puas yuav hais tseeb los tsis tseeb uas tawm ua nab rau tus noog ntawm pom saib seb puas yog tseeb los tsis tseeb.

LIEN - The right to keep a debtor's property from being sold or transferred until the debtor pays what he or she owes.

Nqe tuav tseg - Txoj cai uas tuav tau tus neeg tiv nqe cov khoom ntiag tug uas tsis pub muag los yog pauv rau lwm tus neeg coov kuaj tus tiv nqe ntawm them nws cov nqe tas.

LIFE IMPRISONMENT - A type of sentence where the convicted criminal is ordered to spend the rest of his or her life in prison.

Nyob nkuaj tas tiam neej - Ib lub txim uas muab tus neeg ua txhaum kev txhaum cai xa mus kawm nkuaj kom tas tiam neej.

LIMINE - A motion requesting that the court not allow certain evidence that might prejudice the jury.

(---) - Ib qho kev hais uas hais kom xam tsis txhob pub cov puas pheej uas yuav ua rau cov neeg txiav txim muaj siab cai tus neeg raug txim.

LIMINE MOTION - A pretrial motion requesting the court to prohibit opposing counsel from referring to or offering evidence on matters.

(---) - Ib qho kev hais ua ntej xam uas hais kom xam tsis txhob pub tus kws lij choj xab tom hais txog los yog muab cov puav pheej hais tawm.

LIMITATION OF ACTIONS – The time period imposed by law to bring an action in court. (Example—statutes of limitation)

(---) - Qhov sij hawm khoo raws txoj cai coj plaub ntug mus foob rau tim xam.

LIMITED ACTION - A civil action in which recovery of less than a certain amount (as specified by statute) is sought. Simplified rules of procedure are used in such actions.

(---) - Ib rooj plaub ntug uas tsis yog txim kaw uas yuav tau nkev nqe tshawg dua qhov xav tau (uas hais rau hauv txoj cai) los. Txoj cai qhia nyob rau hauv txoj cai khoom kev hais plaub ntug uas coj los siv rau kev hais plaub ntug.

LIMITED JURISDICTION - Refers to courts that are limited in the types of criminal and civil cases they may hear. For example, traffic violations generally are heard by limited jurisdiction courts.

(---) - Hais txog cov xam uas tsuas pub hais tau ib yam plaub ntug xwb li txim kaw thiab txim tsis raug kaw uas muaj cai los hais. Ua tus ya, ua txhaum kev cai tsav luv yuav tsum coj mus hais rau lub xam uas hais txog plaug ntug xam hais plaub ntug tsav luv.

LINEUP - A police identification procedure by which the suspect to a crime is exhibited, along with others, before the victim or witness to determine if the victim or witness can identify the suspect as the person who committed the crime.

Ua thiam sawv - Ib qhov kev uas tub ceev xwm nrhiav coj tus neeg tau liam ua txhaum kev txhaum cai coj los sawv ua paj vav cia, nrog rau lwm cov neeg, ua ntej tus neeg raug mob los yog pov thawj yuav los tau tis tias tus nws liam ua txhaum kev txhaum cai yog tus ntawv.

LIS PENDENS - A pending suit.

(----) - Ib qhov plaub ntug uas tseem tos tsis tau hais.

LITIGANT - A party, or side involved in a lawsuit.

(----) - Ib tug tswv foob, los yog sab neeg uas nyob rau hauv rooj plaub ntug sib foob.

LITIGATION - A case, controversy, or lawsuit.

(----) - Ib rooj plaub ntug, luv siv cav los yog lus xaiv lus ncuu, los yog kev sib foob ua plaub ua ntug.

LIVING TRUST - A trust set up and in effect during the lifetime of the person. Also called *inter vivos trust*.

(----) - Ib daim ntawv ntseeg siab uas ua los kav lub cuab lub yig thiab sawv cev tau rau lub sij hawm thaum tus neeg tsis tau tas sim neej tseem muaj txoj sia nyob. Kuj hu tau *Inter Vivos Trust*.

LOCALITY DISCRIMINATION – Those either giving undue preference to any locality or subjecting it to undue prejudice.

(----) - Cov uas muab kev tsis ncaj ncees rau cov neeg nyob rau ib thaj tsam ntawm los yog ua kev tsis ncaj rau cov neeg ntawm xws li cai ua pab ua pawg.

LOCAL RULES - A set of rules you have to follow to start a court case. Every county and court has different local rules.

(----) - Ib cov kev cai uas koj yuav tsum tau ua raws uas yuav pib ib rooj plaub rau tim xam. Txhua lub noog thiab xam nyias muaj nyias kev cai kav.

LOCUS DELICTI - The place of the offense.

(----) - Qhov chaw tau ua txhaum kev txhaum cai.

LOITERING - To stand idly around, particularly in a public place.

(----) - Tub nkeeg tsis ua hauj lwm sawv ncig yuj yees rau txhua txhia qhov chaw tom tej kev.

LYNCHING - Putting a person to death, usually by hanging, without legal authority.

Dai tuag - Muab ib tug neeg tua pov tseg, xws li muab hlua khi dai, tsis muaj cai ua.

MAGISTRATE - Judicial officer with the power to issue arrest warrants.

Kev tswj laug neeg - Ib tug kev txwj laug neeg xam muab xiv los sau ntawv ntes rau tub ceev xwm.

MAKE OR DRAW – To cause to exist. To fashion or produce in legal form. To prepare a draft; to compose and write out in due form, such as a deed, contract, complaint, answer, petition, etc.

(---) -Ua rau kom muaj. Muab saws los yog ua kom muaj tau raws li txoj cai.

MALFEASANCE - Performance of an act that should not have been done at all.

(---) - Ua ib qho yeeb yam uas yuav tsum tsis txhob ua zoo dua.

MALICE - Ill will, hatred, or hostility by one person toward another which may prompt the intentional doing of a wrongful act without legal justification or excuse.

(---) - Kev siab phem, sib ntxub, los yog ua phem los ntawm ib tug neeg rau lwm tus neeg uas muaj lub siab phem txhob txwm ua tsis raws kev raws cai tsis muaj lus keb los yog kev hais raws li txoj cai.

MALICE AFORETHOUGHT – Intending to kill another person or intending to do an act with knowledge that it is dangerous to human life.

(----) - Muaj tsab peev xwm yuav tua lwm tus neeg los yog txhob txwm ua qhov yeej yam uas paub tias nws yuav kaj das rau tib neeg txoj sia.

MALICIOUS MISCHIEF - Willful destruction of property, from actual ill will or resentment toward its owner or possessor.

(----) - Muaj nplooj siab phem muab lwm tus li khoom ntiag tug ntawm tus tswv.

MALICIOUS PROSECUTION - An action with the intention of injuring the defendant and without probable cause, and which terminates in favor of the person prosecuted.

(----) - Ib rooj plaub uas muaj lub siab phem foob tus raug liam rau xam kom nws rau mob thiab nrhiav tsis tau nws cov kev phem ua txhaum kev txhaum cai los keb, thiab xam tau txiav txim rau tus raug liam ua tus yeej.

MALICIOUSLY – To annoy, or injure another, or an intent to do a wrongful act, and may consist in direct intention to injure, or in reckless disregard of another’s rights.

(----) - Ua kom xeeb txob, los yog kom lwm tus neeg raug mob, los yog muab lub siab txhob txwm ua tej kev phem txhaum kev txhaum cai, thiab tej yaum yuav nrog rau txoj kev txhob txum ua rau kom raug mob, los yog tsis xyuam xim tsis saib txog lwm tus neeg txoj cai.

MALPRACTICE - Violation of a professional duty to act with reasonable care and in good faith without fraud or collusion. This term is usually applied to such conduct by doctors, lawyers, or accountants.

(----) - Ua dej num tsis raws kev raws cai uas ua tsis raws li ib tug neeg ncaj ncees nyob rau qhov dej num ntawm ua thiab ua raws kev raws cai tsis dag los yog ntxias dag kom tsis paub. Qeb lus no siv rau cov yeeb yam dej num uas cov thaj maum, kws lij choj, los yog cov neeg ua thiab tuav ntaub ntawv txog dab nyiaj txiag rau pej xeem los yog chav ua dej num.

MANDAMUS - A writ issued by a court ordering a public official to perform an act.

(----) - Ib daim *writ* uas muab los ntawm xam xaj kom ib tug neeg ua dej num rau pej xeem mus ua raws li daim ntawv ntawv hais.

MANDATE - A judicial command or order proceeding from a court or judicial officer, directing the proper officer to enforce a judgment, sentence, or decree.

(----) - Ib qho lus xam xaj kom ua los yog lus xaj los ntawm lub xam txiav txim los yog tus neeg ua dej num hauv xam, xaj tus tub ceev xwm thwb toob mus luav xam txoj cai uas tau txiav txim rau tus neeg ntawm, lub txim uas xam tau txiav txim muab nws xa mus nyob txim, los yog ib daim ntawv faib cuab los yog ntawv los hauv xam saib xyuas kev ncaj ncees.

MANDATORY - Required, ordered.

(----) - Hais kom ua, xaj.

MANSLAUGHTER, INVOLUNTARY - Unlawful killing of another, without malice, when the death is caused by some other unlawful act not usually expected to result in great bodily harm.

(----) - Tua ib tug neeg txhaum kev txhaum cai, tsis muaj kev txhob txwm ua, thaum tus tas sim neej ntamv txoj sia yog ua los ntawm ib qho yeeb yam txhaum kev txhaum cai uas tsis npaj siab yuav txo tau nws txoj sia.

MANSLAUGHTER, VOLUNTARY - Unlawful killing of another, without malice, when the act is committed with a sudden extreme emotional impulse.

(----) - Tua ib tug neeg txhaum kev txhaum cai, tsis muaj kev txhob txwm ua, thaum tus yeeb yam uas txo tus tas sim neej txoj sia yog tus yeeb yam ntawv tus tas sim neej ua rau tus tua ntawm mob siab ntshab nce tau haus tswj tsis tau nws tus kheej thiaj li tau ua tej yeeb yam uas tau txo tus tas sim neeg txoj siab.

MARIJUANA – "Cannabis" is an annual herb having angular rough stem and deeply lobed leaves. It is an illegal drug commonly used through smoke inhalation or ingestion, the use of which results in prolonged intoxication. Any person who cultivates, transports, or possesses marijuana, for personal use or sale, is guilty of a crime, unless they can assert a proper defense.

Xas - Xas yog ib cov tshuaj siv thawm niaj thawm xyoo uas ua rau ib tug neeg npau taws ceev thiab ua rau nws qeeb siab. Nws yog ib co tshuaj siv txhaum kev txhaum cai uas qhov chaw siv yog muab koj los hlawv ua pab nqus li luav yeeb los yog haus, uas qhov siv ntawm yuav ua rau tus neeg haus ntawv qhaug ntev. Leej tus neeg twg cog, xa mus rau lwm tus neeg muag, los yog muaj xas nyob rau ntawm nws lub cev, uas yuav koj los siv rau nws tus kheej los yog muag, yuav txhaum kev txhaum cai, yog tias tsis muaj kev los keb tiv thav nws tus kheej.

MARIJUANA, defense of compassionate use – The cultivation, transportation, or possession of marijuana is lawful for compassionate use under certain circumstances, such as when its medical use is deemed appropriate by a physician and has been recommended by the physician orally or in writing, provided it is for the personal use of the patient and it is a reasonable amount.

(---) - Txoj kev cog, xa mus muag rau lwm tus, los yog muaj xas nyob ntawm ib ce uas siv ua tshuaj rau kab mob kev nkeeg, xws li thaj maum tau muab rau ua tshuaj thiaj hais kom siv raws li thaj maum hais los yog sau rau hauv ntawv uas koj los siv rau nws tus kheej lit us neeg mob uas thaj maum tau kho thiab muab raws kev raws cai.

MARSDEN MOTION – A minor who is represented by appointed counsel requests the Court to remove the attorney and appoint new counsel if the minor’s right to effective counsel would be substantially impaired by continuing with the original attorney.

(---) - Ib tug me nyuam muaj ib tug kws lij choj xav tsa los ntawv xam los sawv cev nrau nws hais kom xam muab tus kws lij choj ntamv tshem thiab nrhiav dua tus tshia yog hais tias tus me nyuam yaus ntawm txoj kev pab los ntawm nws tus kws lij choj qub yuav mus tsis taus.

MASSIAH MOTION-A motion to exclude fraudulently obtained confessions.

(---) - Ib qho motion hais kom muab cov lus raug nyoo hais tim ntsej tim muag uas yog lus dag txiav pov tseg.

MASTER - An attorney who is appointed by the judges of a circuit court with the approval of the Chief Judge of the Court of Appeals, to conduct hearings and to make finding of facts, conclusions of law, and recommendations as to an appropriate order.

(---) - Tus kws lij choj uas xaiv tsa los ntawm ib pab xam txiav txim ntawm lub xam txiav txim rau ib pawg xeev uas tso cai los ntawv tus Xam Thawj Coj ntawm cov Xam Nrub Nrab uas saib xyuas plaub ntug rau cov xam qes hais plaub ntug rau cov xeev uas nws kav ntawv, mus hais plaub ntug thiag nrhiav cov puav pheej ntawm cov teem meem uas tau tshwm sim, kev cai lij choj, thiab lus qhuab lus qhia saib seb yuav ua li cas thiaj li raws kev raws cai.

MATERIAL EVIDENCE - That quality of evidence which tends to influence the judge and/or jury because of its logical connection with the issue.

(----) - Cov lus tseem ceeb ntawm cov puav pheej uas muaj chaw ua rau tus xam txiav txim thiab/los yog cov kev txwj laug neeg vim rau qhov cov puvs pheej ntawm hais kev thwj toob txog cov teeb meem ntawm rooj plaub.

MATERIAL WITNESS - In criminal trial, a witness whose testimony is crucial to either the defense or prosecution.

(----) - Nyob rau hauv rooj plaub ntug txim kaw, tus pov thawj cov lus tsa tes uas muaj lus tseem ceeb rau tus tiv thaiv los yog pej xeeb tus kws lij choj.

MAYHEM - A malicious injury which disables or disfigures another.

(----) - Ib qho kev raug mob uas txhob txwm ua los ntawm ib tug neeg rau lwm tus neeg kom tus raug mob ntawv tsis txhob muaj lub peev xwm mus ua dej num los yog nws cev nqaij daim ntawv ntuag tsis zoo li qub.

MEDIATION - A process in which people that are having a dispute are helped by a neutral person to communicate so they can reach a settlement acceptable to both.

(----) - Ib txog kev uas cov neeg tsis sib haum xeeb los nyob ua ke nrog ib tug neeg tsis pab tus twg tog los mloog lawv cov teeb meem saib seb puas yuav kho tau.

MEMORANDUM OF COSTS - A certified, itemized statement of the amount of costs after judgment.

(----) - Ib daim ntawv certified, hais ib yam khoom zuj zus rau tus nqe raug them ntawv tom qab xam tau txiav txim tas lawm.

MEMORIALIZED - To mark by observation in writing.

(----) - Muab sau tseg rau hauv ntaub ntawv raws li pom.

MENACE – A threat; the declaration or show of a disposition or determination to inflict an evil or injury upon another.

(----) - Ib qho kev hauv yuav ua phem rau; daim ntawv cog lus rau los yog qhia txoj kev ntawv cov teeb meem seb mus li cas lawm los yog kev nrhiav yuav ua phem rau los yog ua kom lwm tus neeg raug mob.

MENS REA - The “guilty mind” necessary to establish criminal responsibility.

(----) - Tus yeeb yam phem uas yuav tsum muaj koj los nrhiav tus raug liam txoj kev lav phij xauj rau txoj kev ua txhaum kev txhaum cai uas yog txim kaw.

MENTAL HEALTH - The wellness of a person's state of mind.

(---) - Hais txog txoj kev ntamv ib tug neeg lub hlwb txoj kev xav.

MENTAL INCAPACITY –Where a person is found to be incapable of understanding and acting with discretion in the ordinary affairs of life due to a loss of reasoning faculties.

(---) - Hais txog thaum ib tug neeg tsis muaj tsab peev xwm tau taub thiab sawv cev tus saib xyuas txog nws tus kheej uas yuav yog lwm tus neeg los ua rau nws vim nws txoj kev xav tsis ua hauj lwm rau nws.

MENTAL STATE – Capacity or condition of one's mind in terms of ability to do or not to do a certain act.

(---) - Tsab peev xwm los yog ib qho chaw tuav ntawm ib tug neeg txoj kev xam uas nws muaj tsab peev xwm mus ua los yog ua tsis tau tej yam yeeb yam ntawm nws siab xav.

MERITS - A decision "on the merits" is one that reaches the right(s) of a party, as distinguished from disposition of a case on a ground not reaching the right(s) raised in an action.

(---) - Ib qhe lub txiav txim txog kev sib hais cai yog ib qeb lus uas ncav tau cov kev cai ntawm ib tug neeg, muab piv rau qeb lus txiav txim ntawm ib rooj plaub uas tsis siv cai los txiav txim uas hais tsis txog tus neeg txoj kev cai ntawm rooj plaub.

MINOR – A child under the age of 18 years. (See also JUVENILE).

(---) - Ib tug me nyuam yaus uas hnuv yug tsis tau ntau 18 xyoo. (Mus siab ntxiv rau JUVENILE).

MINUTE ORDER - Document prepared by the clerk recording the orders of the clerk.

(---) - Tus neeg tuav ntaub ntawv rau xam cov ntaub ntawv uas nws tau kaw tseg es muab coj los sau ua puas pheej tseg rau hauv xam.

MIRANDA RIGHTS - Requirement that police tell a person who is arrested or questioned their constitutional rights before they question him or her: specifically, the right to remain silent; that any statement made may be used against him or her; the right to an attorney; and if the person cannot afford an attorney, one will be appointed if he or she desires.

(---) - Ib qho kev cai uas hais kom tub ceev xwm hais qhia tus neeg uas nws ntes ntawm los yog noog lawv txoj kev cai ywj pheej los ntawv nom tswv teb chaw txoj cai tuav pej xeem txoj kev cai ywj pheej ua ntej tus tub ceeb xwm ntawm yuav mus noog tus neeg uas nws yuav raug ntes: xws li muaj cai tsis hais lus, uas txhua yam lus nws hais ntawm yuav rov qab coj los sib rau nws; muaj cai mus nrhiav kom tau ib tug kws lij choj, thiab yog tias tus neeg ntawm ntiav tsis tau kws lij choj no, lawv mas li nrhiav ib tug los rau nws yog tias nws xav tau ib tug los sawv cev ua nws tug hais.

MIRANDA WARNING - See MIRANDA RIGHTS.

(---) - Mus saib MIRANDA RIGHTS.

MISDEMEANOR - A crime that can be punished by up to one year in jail.

(---) - Ib qho teeb meem uas ua txhaum kev txhaum cai uas yuav raug mus nyob txim li 1 xyoo hauv nkuaj.

MISTAKE – Some unintentional act, omission, or error arising from ignorance, surprise, imposition, or misplaced confidence.

Yuam Kev - Tej yam uas tau , tab sis tsis yog txhob txwm, kev ua txhaum, los yog ua yuam kev uas tshwm sim tawm los ntawm tsis xyuam xim, ceeb tsis paub txog,, tsis nyob ntawv, los yog muab tso tsis yog chaw.

MISTRIAL - A trial that has been ended and declared void (of no legal effect) due to prejudicial error in the proceedings or other extraordinary circumstances.

(---) - Ib rooj plaug uas tsis hais muab kaw thiab hais tias tsis raws kev cai (tsis muaj kev cai tuav tau) vim ua yuam kev rau lub sij hawm thaum pem rooj plaub los yog lwm qhov teeb meem uas tshwm sim tawm los ntawm rooj plaub.

MITIGATING CIRCUMSTANCES - Facts which do not constitute a justification or excuse for an offense but which may be considered as reasons for reducing the degree of blame.

(---) - Lus los yog teeb meem uas tsis muaj chaw los kev los yog qhia rau yog dab tsi rau qhov kev phem uas tau ua txhaum txoj cai tiam sis nws yuav ua tau ib qho lus kev coj los txo kom lub txim uas tau rau liam.

MITIGATING FACTORS - Facts that do not constitute a justification or excuse for an offense but which may be considered as reasons for reducing the degree of blame.

(---) - Lus los yog teeb meem uas ua tsis tau chaw kev los yog lus kev txog lub txim txhaum tiam sis tej zaum yuav ua tau ib qhov kev kev kom muab lub txim uas tau raug liam txo yau me ntsis.

MITIGATION OF DAMAGES – Imposes on the injured party duty to minimize his damages after injury has been inflicted.

(---) - Muab txoj kev kho kom nqe tsawg li tsawg tau yuam rau tus raug mob kom nws mus kho nws qhov ntawm kom luv tus nqes mob ntawm kom yau li yau tau.

MITTIMUS - The name of an order in writing, issuing from a court and directing the sheriff or other officer to take a person to a prison, asylum, or reformatory, and directing the jailer or other appropriate official to receive and safely keep the person until his or her fate shall be determined by due course of law.

(---) - Lub npe xaj uas muab sau tseg, los ntawm xam txiav txim thiab hais kom cov tub ceeb xwm los yog lwm pab neeg ua dej num rau tub ceeb xwm coj tus neeg raug txim mus tom tsev kaw neeg, chaw nkaum nom tswv, los yog qhov chaw cov me nyuam yaus raug txim nyob tos lawm tim mus hais lawm li plaug ntug, thiab hais kom tus neeg tom nkuaj los yog cov neeg uas ua dej num txais cov neeg raug txim thiab saib xyuas tus neeg raug txim ntawm kom txog hnub nrhiav tau nws txoj kev txhaum raws li txoj cai.

MODIFICATION - A spoken or written request that one side makes to ask the judge to make a decision or an order on a specific point.

(----) - Ib qho lus hais los yog sau uas ib tug tswv foob noog kom tus xam txiav txim txiav txim los yog ua raws li ib los ntsiab lus.

MOOT - A point or question related to a legal case that usually has no practical importance or relevance to the case. A moot point is a point that can't be resolved by the judge, is not disputed by either side, or is resolved out of court.

(----) - Ib qho ntsiab lus los yog lus noog uas ze rau kev plaug ntug uas tsis ceem ceeb dab tsi los yog muaj nuj npes rau rooj plaub. Ib qho MOOT POINT (ntsiab lus ntawm rooj plaub) yog ib qhov ntsiab lus uas tus xam txiav txim yuav keb tsis tau, uas ob tug neeg sib foob tsis sib cav, los yog koj mus hais kom tiam rau lwm qhov uas tsis yog xam hais thiab txiav txim rau.

MORAL TURPITUDE - Immorality. An element of crimes inherently bad, as opposed to crimes bad merely because they are forbidden by statute.

(----) - Ua tsis raws kev cai. Ib ntsiab lus tawm txoj kev phem ua txhaum cai uas ua tsis raws cai uas tsis zoo tshaj plaws, piv rau txoj kev ua txhaum kev txhaum cai tsis zoo vim nws tsis pub ua los ntawv txoj kev cai lij choj uas tau sau tseg.

MOTION - Oral or written request made by a party to an action before, during, or after a trial asking the judge to issue a ruling or order in that party's favor.

(----) - Ua lus hais los yog sau hais los ntawm ib tug neeg uas foob nws cov teeb meem ua ntej, rau lub sij Hawm, los yog tom qab sib hais tas noog kom tus xam txiav txim cia li txiav txim los yog hais kom nws cia li txiav txim rau ib tug neeg yeej.

MOTION DENIED - Ruling or order issued by the judge refusing the party's request.

(----) -Txiav txim rau los yog cev lus los ntawm tus xam txiav txim tsis pub tus tswv foob ua raws li nws hais.

MOTION GRANTED - Ruling or order issued by the judge approving the party's request.

(----) -Txiav txiv rau los yog tus xam txiav txim hais kom ua raws li tus tswv foob hais.

MOTION IN LIMINE - A written motion which is usually made before or after the beginning of a jury trial for a protective order against prejudicial questions and statements.

(----) - Ib qhov kev xaj sau uas ib txwm muaj hais ua ntej los yog tom qab koj rooj plaub mus sib hais tim ntsej tim muag rau cov neeg txiav txim mloog ua qhov chaw poob kas qhov kev txwv tsis pub noog los yog ntxiv lwm yam lus rau.

MOTION TO QUASH - A request to make something null or ineffective, such as to "quash a subpoena."

(---) - Ib qho lus hais kom muab ib yam dab tsi ua kom tag los yog tsis muaj kev tuag tseg, xws li muab txoj kev ua pov thawj tuaj tso tseg.

MOTION TO SEVER - A request usually by defense, to have a separate trial as to either jointly tried defendants or jointly charged counts.

(---) - Ib qho lus hais raws li ib txwm muaj los ntawm tog tiv thaiv, kom muaj ob qho rooj plaub ntug coj los hais ua ke los yog muab cov txim coj los sib sau ua li.

MOTION TO SUPPRESS - A request to suppress as evidence at trial things or statements obtained as a result of an allegedly illegal search and seizure (commonly referred to as 1538.5 PC motions.)

(---) - Ib qho lus hais kom muab cov puas pheej nyob ntawm rooj plaub los yog lus hais uas mus tshawg los yog xwm tau ntawm tus neeg tsis raws kev raws cai pov tseg (raws li txhua tus paub nws hais txog nqeb 1538.5 ntawv phau ntawv tus txim hais.)

MUGSHOT - Pictures taken after a suspect is taken into custody (booked), usually used as an official photograph by police officers.

(---) - Cov duab uas thaij tom qab twb ntes tau tus neeg raug txim coj mus kaw lawm, raws li ib txwm muaj sib tub ceeb xwm cov duab uas twj thaij tau lawm.

MULTIPLICITY OF ACTIONS - Numerous and unnecessary attempts to litigate the same issue.

(---) - Ntau ntau los yog tsis tsim nyog yuav foob tib co lus qub.

MURDER - The unlawful killing of a human being with deliberate intent to kill.

Tua - Txoj kev uas tua ib tug tib neeg txhaum cai uas muaj nplooj siab phem tua nws pov tseg.

MURGIA MOTION - A request made by defense counsel to dismiss based on a group of people being systematically discriminated against.

(---) - Ib qho lus hais los ntawm tus tiv thaiv tus kws lij choj hais kom muab rooj plaub tso pov tseg uas saib los ntawm pab neeg uas yeej ib txwm muaj chaw cai tib neeg.

NECESSITY – Controlling force; irresistible compulsion; a power or impulse so great that it admits no choice of conduct.

(---) - Cov zog tuav; tiv tsis taus cov zog; ib qho zog los yog zog nqus uas muaj zog dhau heev uas tsis muaj kev yuav lees tau nws cov yeeb yam.

NE EXEAT - A writ or court order which forbids the person to whom it is addressed to leave the country, the state, or the jurisdiction of the court.

(----) - Ib daim writ los yog lus xam xaj kom tsis pub ib tug neeg uas nyob rau hauv daim ntawv ntawm khiav tawm teb chaw, lub xeev, los yog ib cheeb tsam uas xam muaj cai los kav hais lawv cov plaub ntug.

NEGLECT – Absence of care or attention in the doing or omission of a given act.

(----) - Tsis muaj leej twg tu los yog kub siab saib xyuas txog los yog kev lav phij xauj rau.

NEGLIGENCE - When someone fails to be as careful as the law requires to protect the rights and property of others.

(----) - Thaum ib tug neeg tsis saib qab saib hau ua zoo raws li txoj kev cai hais kom ua los poob kas lwm tus neeg txoj kev cai ywj pheej thiab khoom ntiag tug ntawm lwm tus neeg.

NEGOTIABLE INSTRUMENTS – A written and signed unconditional promise or order to pay a specified sum of money on demand or at a definite time payable to the bearer.

(----) - Ib daim ntawv sau thiab xees tsis muaj chaw tuav ua lus cog los yog xaj kom them tug nqe uas taut sib kom them los yog rau lub sij hawm uas hais kom them rau tus tsib ntawm.

NEXT FRIEND - One acting without formal appointment as guardian for the benefit of an infant, a person of unsound mind not judicially declared incompetent, or other person under some disability.

(----) - Tus uas los sawv cev ua tug tswj fwm rau ib tug me nyuam, tus neeg hlwb khiav qeeb uas xam tsis tau hais tias tsis muaj peev xwm, los yog lwm tus neeg uas ua tsis tau hauj lwm vim muaj mob uas tsis tau muaj leej lwg xam tsa tus neeg ntawv los ua tus tswj fwm.

NO BILL - This phrase, endorsed by a grand jury on the written indictment submitted for approval, means that the evidence was found insufficient to indict.

(----) - Qeb ntawv no, endorsed los ntawm pab kev txwj laus neeg uas los soj ntsuam saib seb tus raug liam tej kev ua phem puas txhaum kev txhaum cai (Grand Jury) uas yuav tsum nyob rau hauv daim ntawv liam uas xam mus rau xam tso cai, txhais tau tias yog cov puav pheej uas nrhiav tau tsis muaj zog txaus los liam tus tiv thaiv tias nws tau ua txhaum kev txhaum cai.

NO-CONTEST CLAUSE - Language in a will that is meant to keep people from challenging the will. It says that if a person challenges the will and loses, the person gives up anything he or she would have inherited.

(----) - Cov lus nyob hauv daim ntau faib cuab uas txhais tau tias yog kev txwv tsis pub neeg tauj xub nyob cov lus nyob hauv daim ntawv faib cuab ntawv. Nws hais tau tias yog ib tug neeg nyom tauj xub daim ntawv faib cuab thiab swb no, tus neeg ntawm yuav nyoo ib puas tsav yam nws muaj nyob rau hauv daim ntawv faib cuab uas nws yuav tau khaw tom qab tus tswv tau tas sim neej.

NO-FAULT PROCEEDINGS - A civil case in which parties may resolve their dispute without a formal finding of error or fault.

(----) - Cov tswv sib foob ntawm rooj plaub ntug sib foob uas tsis yog txim kaw muaj cai los sib hais kom lawv cov teeb meem tiav uas yuav tsis muaj ib qho kev hais tias leej twg yog tus txhaum los yog los nrhiav saib seb leej tug yog tus ua yuav kev.

NOLLE PROSEQUI - Decision by a prosecutor not to go forward with charging a crime. It translates, "I do not choose to prosecute." Also loosely called nolle pros.

(----) - Ib lo lus txiav txim los ntawm pej xeeb tus kws lij choj uas hais tias nws yuav tsis foob qhov kev phem uas tau ua txhaum kev txhaum cai los ntawm tus raug liam ntiv lawm. Nws txhais tau tias, "Kuv txiav txim yuav tsis foob ntiv lawm." Thiab yuav hu tau yooj yooj yim li "nolle pros."

NOLO CONTENDRE - Same as pleading guilty, except that your plea cannot be used against you in civil court. This can only be used in traffic or criminal court. From the Latin for "I do not wish to contend."

(--)- Ib yam li yuav cav los yog hais tias nyoo txhaum, tiam sis koj cov lus cav los yog hais ntawv yuav siv tsis tau los tom koj hauv xam txiav txim rau plaub ntug sib foob uas tsis yog txim kaw. Qheb no tsuas siv tau rau hauv xam txiav txim saib xyuas plaub ntug kev tsav luv fais thiab plaub ntug txim kaw xwb. Los ntawm cov lus qub thaum ub rau "Kuv yuav tsis xam los twv los yog cav txog."

NOMINAL PARTY - One who is joined as a party or defendant merely because the technical rules of pleading require his presence in the record.

(----) - Ib tug uas los xyaw rau ua ib tug txwv los yog tus raug liam vim txoj kev cai saib xyuas kev cai sib foob yuav tsum tau kom nws nyob rau hauv ntaub ntawv tias nws yog tus raug liam los yog tus tiv thaiv thiaj li yuav muaj chaw mus.

NON COMPOS MENTIS - Not of sound mind; insane.

(----) - Hlwb khiav tsis zoo; vwm.

NON-CAPITAL CASE - A criminal case in which the allowable penalty does not include death.

(----) - Rooj plaub txim kaw uas lub txim ntawv tsis hais txog lub txim tua.

NON EST (INVENTUS) - A return of process when the sheriff could not find the person who is to be served. Latin meaning "not to be found."

(----) - Txoj kev uas rov qab los thaum tub ceev xwm mus nrhiav tsis tau tus neeg uas lawv yuav xam nws cov ntaub ntawv mus rau nws. Los ntawm cov lus qub thaum ub txhais tau tias "nrhiav tsis tau."

NON OBSTANTE VERDICTO (N.O.V.) - A verdict entered by the judge contrary to a jury's verdict.

(----) - Qeb lus txiav txim los ntawv tus xam txiav txim uas hais tsis raws li cov kev txwj laus neeg qeb.

NONSUIT - The name of a judgment given against a plaintiff when he is unable to prove a case, or when he refuses or neglects to proceed to trial and leaves the issue undetermined.

Tsis muaj chaw foob - Lub npe txiav txim uas muab twv rau tus liam txim thaum nws tsis muaj puav pheej los hais nws rooj plaub, los yog thaum nws tsis kam ua li hais los yog kav liam tsis quav ntsej txog mus nce xam thiab muab cov teeb meem tso tseg tsis hais.

NOT GUILTY - The form of verdict in criminal cases where the jury acquits the defendant.

Tsis Txhaum - Ib daim ntawv qhia nyob rau hauv cov plaub ntug txim kaw uas cov neeg txiav txim txiav txim rau tus tiv thaiv tias nws tsis txhaum kev txhaum cai.

NOT GUILTY BY REASON OF INSANITY - The jury or the judge must determine that the defendant, because of mental disease or defect, could not commit the offense.

Tsis txhaum raws li kev vwm - Cov neeg txiav txim los yog tus xam txiav txim yuav tsum nrhiav tias tus tiv thaiv ua tsis txhaum kev txhaum cai vim yog nws muaj ib tug kab mob hauv nws taub hau los yog nws lub hlwb khiav tsis zoo, uas ua tau rau nws ua tsis tau qhov kev txhaum uas nws tau ua los ntawv.

NOTARY PUBLIC - A person authorized to certify a person's signature, administer oaths, certify that documents are authentic, and take depositions.

Ntawv thwj rau pej xeem - Ib tug neeg uas muaj cai los ntaus thwj ib tug neeg lub npe sau, ua tus neeg uas muab lwm tus neeg tsa tes hais lus, ntaus thwj rau ib daim ntawv los qhia rau lwm tus pom, thiab noog lwm tus neeg li lus uas tshwm sim plaub ntug.

NOTICE - Written information or warning. For example, a notice to the other side that you will make a motion in court on a certain date.

Lus ceeb toom - Ib daim ntawv sau qhia txog khoom ntawm ib tug neeg los yog lus ceeb toom. Ua tus yas, ib daim ntawv ceeb toom los tom tus tswv foob sab tov qhia ua lus ceeb toom tias koj yuav tsum mus teem rau lub sij hawm uas koj xam mus hais koj rooj plaub tim xam rau xam.

NOTICE OF MOTION - A notice to the opposing party, that on a certain date a motion will be made in court.

Lus ceeb toom hais - Ib qho lus ceeb toom rau tus tswv sab tod, tias xam yuav hais rooj plaub rau lub sij hawm uas tau mus teem tseg.

NOTICE TO PRODUCE - A notice in writing requiring the opposite party to produce a certain described paper or document at the trial, or in the course of pre-trial discovery.

Lub ceeb toom kom muab kom tau - Ib qho lus ceeb toom sau uas xaj kom tus tswv foob sab tom cai li mus muab kom tau ib daim ntawv uas tau hais qhia nws nyob hauv daim ntawv ceeb toom los yog daim ntawv sib hais hauv xam, los yog daim ntawv tshawb xyuas xwj txog rooj plaub ntug rau lub sij hawm ua ntej mus sib hais tim ntsej tim muag hauv xam.

NUISANCE – That activity which arises from unreasonable, unwarranted or unlawful use by a person of his own property, and producing such material annoyance resulting in damage.

Tsis rau ntsij rau muag - Ib qho kev yeeb yam uas tshwm sim tsis raug ntsej raug muag uas yuav tsim nyog ua, tsis muaj qab hau los yog siv tsis tau raws kev raws cai siv los ntawv tus tswv khoom vaj tse, thiab tswm sim tau ib yam khoom uas taus tau ua kev xeeb txob rau lwm tus uas yuav ua kev puas tsuaj rau.

NULL AND VOID - Having no force, legal power to bind, or validity.

Tsis thwj thiab tsis muaj cai - Tsis muaj kev yuav tau, zog raws li txog cai los tuav, los yog muaj raws li txoj cai.

NULLITY - A legal action that says a marriage never existed and the persons are still single. (Compare DISSOLUTION.)

Tsis muaj raws li txoj cai - Ib qho kev sib yuav raws li txoj cai uas hais tias txoj kev sib yuav tsis muaj raws li txoj cai thiab ob tug neeg ntawv tseem yog neeg twm zeej tsis tau muaj cuab muaj yig. (Piv rau Dissolution, sib tso tseg los yog tsis sib hauv xeeb nyias mus nyias.)

NUNC PRO TUNC -When a court order is issued on one date, but is effective as of a date that is in the past. From the Latin for "now for then."

(----) -Thaum xam xaj ib qho lus rau ib hnub, tiam sis txoj kev yuav tau yog nyob rau lub sij hawm tas los lawm. Los ntawm cov lus qub thaum ub “tam sim no rau yam tas los lawm.”

NUNCUPATIVE WILL - An oral (unwritten) will.

(----) - Ib daim ntawv faib cuab ua lus hais (tsis tau muab sau tseg).

OATH - When a witness promises to tell the truth in a legal proceeding.

Tsa tes - Thaum tus pov thawj cog lus tias nws yuav qhia qhov tseeb raws li txoj cai.

OBJECT - To protest to the court against an act or omission by the opposing party.

Nyom tsis pub - Hais rau xam txwv tsis pub tus tswv foob sab tov hais nws cov lus los yog ua nws li dej num.

OBJECTION - A formal protest made by a party over testimony or evidence that the other side tries to introduce in court.

Kev nyom tsis pub hais - Ib qho kev sib hais uas tsis kam tus tswv foob sab tov muab nws cov lus tsa tes los yog puas pheej nkag hais tawv rau hauv xam.

OBJECTION OVERRULED - A ruling by the court upholding the act or omission of the opposing party.

Kev nyom txwv tsis yuav, hais tau - Ib qhob lus tso cai txiav txim los ntawm xam hais rau tus tswv tsis pub tus tswv sab tom cov lus los yog dej num xws li kev lav phej xauj ua tau mus.

OBJECTION SUSTAINED - A ruling by the court in favor of the party making the objection.

Kev nyom txwv tau, tsis pub hais ntxiv lawm - Ib qhob lus tso cai txiav txim los ntawm xam pab tus tswv tsis pub tus tswv sab tod cia li tswm ua raws li tus tswv nyom hais.

OBSCENITY – Conduct tending to corrupt the public morals by its indecency or lewdness.

Liab qab - Yeeb yam uas ua tau los tshwm sim rau pej xeem txoj kev xam zoo thiab phem uas yog tsis xws teb xws chaw los yog liab qab tsis huv siab.

OF COUNSEL - A phrase commonly applied to counsel employed to assist in the preparation or management of the case, or its presentation on appeal, but who is not the principal attorney for the party.

Kws lij choj pab - Ib qeb lus uas txhua tus paub yuav siv rau tus kws lij choj uas ntev los pab npaj los yog tuav saib xyuav rooj plaub ntug, los yog los nws cov lus yuav npaj los nyom rooj plaub mus rau xam loj, tiam sis nws tsis yog tus kws lij choj uas yuav los nres tus tswv foob rooj plaub ntug.

OFFENDER - One who commits a crime, such as a felony, misdemeanor, or other punishable unlawful act.

Tus ua txhaum cai - Ib tug neeg uas tau ua txhaum cai, xws li tua neeg, ua tub sab, nkag mus nyiag khoom hauv lwm tus lub vaj tse thaum tsaus ntuj, kev phem uas tsis yog txim tua neeg, ua tub sab los yog nkag mus nyiag khoom hauv luag vaj tse thaum tso ntuj, los yog lwm cov kev txhaum uas ua tsis raws li txoj cai.

OFFENSE - An act that breaks the law.

Ua phem kauv maim - Yeeb yam uas ua txhaum kev txhaum cai.

OFFENSIVE WORDS – Language that offends; displeasing or annoying language.

Lus xaiv lus neua - Lus uas yuav ua tau ib tug neeg tsis nyiam, tsis txaus siab los yog npau ntaws.

OFFER OF PROOF - Presentation of evidence to the court (out of the hearing of the jury) for the court's decision of whether the evidence is admissible.

(---) - Kev hais puav pheej rau xam (uas tsis pub cov neeg txiav txim hnov) saib seb xam puas yuav kam muab cov puav pheej koj los hais hauv xam.

ON A PERSON'S OWN RECOGNIZANCE - Release of a person from custody without the payment of any BAIL or posting of BOND, upon the promise to return to court.

(----) - Muab ib tug neeg tso los tsis them nqe tuav los yog muab nyiaj mus kas, ua ntej yuav mus cog lus rov mus sib hais tim xam.

ONE-THIRD THE MIDTERM RULE - The rule that limits a person's sentence when they have been convicted of multiple offenses.

(----) - Txoj cai uas khoo saib xyuas lub txim uas muab nws xa mus kawm thaum nws twb raug liam ua ntau qhov kev phem txhaum cai.

OPENING ARGUMENT - The initial statement made by attorneys for each side, outlining the facts each intends to establish during the trial.

Thawj qhob lus qeb siv cav - Thawj qhob lus sib cav uas cov kws lij choj ntawm ob sab neeg sib foob, qhia lawv cov lus uas lawv yuav hais saum rooj plaub sib hais.

OPENING STATEMENT - See OPENING ARGUMENT.

Thawj qhov lus qheb - Mus saib Opening Argument, thawj qhob lus qeb siv cav.

OPINION - A judge's written explanation of a decision of the court or of a majority of judges. A dissenting opinion disagrees with the majority opinion because of the reasoning and/or the principles of law on which the decision is based. A concurring opinion agrees with the decision of the court but offers further comment. A PER CURIAM OPINION is an unsigned opinion "of the court."

(----) - Tus xam txiav txim cov lus sau lus qhia txog tus tiv thaiv cov teeb meem ntawm lub xam txiav txim cov lus uas tau txiav txim rau nws los yog pab xam txiav txim coob ntawm lub xam txiav txim ntawm rau nws cov plaub ntug. Ib qeb lus tsis yuav li cov coog hais vim rau qhov thiab/los yog txoj kev txoj cai uas nws pom tsis zoo raws li cov coob hais. Qhov lus hais nyob nrub nrab nrog cov coob hais tiam sis nws cov lus hais ntau dua cov coob li lus hais. Qeb lus Per Curiam Opinion txhais tau tias yog leb lus uas xam tsis xees npe rau.

OPINION EVIDENCE - Witnesses are normally required to confine their testimony to statements of fact and are not allowed to give their opinions in court. However, if a witness is qualified as an expert in a particular field, he or she may be allowed to state an opinion as an expert based on certain facts.

(----) - Cov pov thawj uas raug los qhia lawv cov lus hais tsa tes ntawm cov lus uas tau tswm siv tawm thiab tsis pub muab lawv cov lus qhia rau xam saib rooj plaub yuav tsum yog li cas. Tiam sim yog tus pov thawj yog tus uas tau xaiv tsa los hais qhia txog nws tej dej num uas nws paub thiab kawm uas yog txheeb ze txog ntawv cov teeb meem uas tshwm sim ntawm no, nws muaj xim hais tau nws cov ntsiab lus ntawm nws txoj kev kawm uas piv rau cov teeb meem uas tau tshwm sim ntawm rooj plaub.

OPPOSITION - (1) act of opposing or resisting. (2) confronting another.

(----) - (1) Kev uas hais tsis kam los yog tsis ua li hais. (2) Saib tim ntsej tim muam nrog lwm tus.

ORAL ARGUMENT - The part of the trial when lawyers summarize their position in court and also answer the judge's questions.

Lus sib cav - Qeb uas ntawm rooj plaub sib hais uas cov kws lij choj muab cov ntsiab lus ntawm cov rooj plaub coj los hais rau xam thiab teb xam cov lus noog.

ORAL COPULATION – the act of copulating the mouth of one person with the sexual organ or anus of another person, however slight. Penetration of the mouth, sexual organ or anus is not required.

(---) - Txoj kev ua yeeb yam li liam txim uas siv qhov ncauj los npuav lwm tus neeg qhov dev qhov zis los yog qhov quav, me me ntsis. Yuav kom nkag qhov ncauj, qhov dev los yog qhov zis tsis hais txog.

ORDER TO SHOW CAUSE - Court order that makes someone go to court to explain to the judge why he or she did not follow the rules.

(---) -Thaum xam txiav txim hais rau ib tug neeg tuaj qhia xam seb yog vim li cas nws thiab li tsis ua raws li txoj cai.

ORDER, COURT - (1) Decision of a judicial officer; (2) a directive of the court.

(---) - (1) Txoj kev txiav txim los ntawm tus neeg ua dej num rau xam, (2) Xam cov lus xaj hais kom ua raws li tau hais.

ORDINARY NEGLIGENCE – The failure to use that degree of care which the ordinary or reasonably prudent person would have used under the circumstances and for which the negligent person is liable.

(---) - Txoj kev ua tsis saib qab saib hau lam tau lam ua uas tsis raws li tus neeg paub cai los yog paub tab uas yuav ua rau thaum muaj tej teem meem tshwm sim thiab tus neeg ntawv yuav tsu tau lav phij xauj txog nws tej kev ua tsis saib qab saib hau uas ua rau lwm tus neeg raug mob.

ORDINANCE - A regulation made by a local government to enforce, control, or limit certain activities.

(---) - Kev cai uas tshwm sim tawm rau cov nom tswm kav zej zog los saib xyuas, khoo, los yog tsis pub ua tej yam uas tsis nyob hauv ntaub ntawv.

ORIGINAL JURISDICTION - The court in which a matter must first be filed.

(---) - Lub xam txiav txim uas tib neeg yuav tsum mus foob lawv cov teeb meem ua ntej uas yuav coj mus rau xam siab hais.

OVERRULE - A judge's decision not to allow an objection. A decision by a higher court finding that a lower court decision was wrong.

(---) - Tus xam txiav txim cov lus tsis pub kev nyom. Ib txog kev txiav txim los ntawm xam txiav txim saib hais rau lub xam txiav txim qes tias nws txoj kev txiav txim tsis thwj lawm.

OVERRULED - See OVERRULE.

(----) - Mus saib Overrule.

OVERT ACT - An open act showing the intent to commit a crime.

(----) - Txhob txwm ua qhia tias nws muaj nplooj siab yuav ua kev phem rau lwm tus neeg.

OWN RECOGNIZANCE - Release of a person from custody without the payment of any bail or posting of bond.

(----) - Tso ib tug neeg tawm hauv nkuaj tawm tsis yuav nqe cas los yog ntaus nqes cas rau them.

PANDERING - Pimping. Arranging for acts of prostitution.

(----) - Tus nrhiav neeg los ua mej cab. Nrhiav kev los ua niam ntiav.

PARALEGAL - A person with legal skills, but who is not an attorney, and who works under the supervision of a lawyer or who is otherwise authorized by law to use those legal skills.

(----) - Tus neeg uas muaj khoos hub txog kev cai lij choj, tiam sis nws tsis yog tus kws lij choj, thiab tus kws lij choj yuav tsum tau saib xyuav nws cov dej num los yog tus muaj xiv raws li txoj cai los siv nws cov khoos hub kev cai lij choj.

PARDON - When the chief executive of a state or country releases a convicted person from the punishment given him or her by a court sentence.

(----) - Thaum tus paj thas as thij npus dis hauv lus xeev los yog teb chaws muab ib tug neeg raug txim tso tawm uas xam tau txiav txim yuav muab nws mus rau txim.

PARENS PATRIAE - The power of the state to act in the parents' place to protect a child or his or her property.

(----) - Cov zog ntawm luv xeev los sawv cev ua los niam txiv ntiag tug poob kas tus me nyuam.

PAROLE - Supervised release of a prisoner that allows the person to serve the rest of the sentence out of prison if all conditions of release are met.

(----) - Tus neeg nyob txim uas tau tso tawm hauv nkuaj los nyob kom tas nws lub txim uas yuav tsis tau raug kaw yog nws ua raws li cov lus uas tso nws tawm.

PAROLE EVIDENCE - Oral or verbal evidence rather than written. The Parole Evidence Rule limits the admissibility of parole evidence which would directly contradict the clear meaning of terms of a written contract.

(----) - Lus hais los yog lus puas pheej uas tsis yog muab sau. Txoj kev cai tuav txog puav pheej ua lus hais (Parole Evidence Rule) tsis pub cov puas pheej uas yog lus hais uas yuav hais los nyom cov lus tseeb uas txhais tau nyob hauv daim ntawv sib cog (contract) uas twb tau sau los lawm.

PARTY - One of the sides of a case. The person who started the case is called the plaintiff or defendant. The person being sued is called the defendant or respondent.

(----) - Ib pab tswv foob ntawm ib rooj plaub. Tus neeg uas pib rooj plaub yog tus liam txim los yog tus tiv thaiv. Tus neeg uas rau foob hu ua tus tiv thaiv los yog tus teb rau daim ntawv foob.

PAT DOWN SEARCH – A limited search of the outer clothing of a person in an attempt to discover weapons which might be used to assault the officer and may be conducted if the officer has a reasonable belief that the detained person is armed and dangerous.

(----) - Txoj kev uas tsuav pub tub ceev xwm kuaj ib tug neeg lub cev xws li muab tus neeg tuav tseg xuas nws ib ce sab nrauv saib sib puas muaj riam phom ntawm nws tus kheej uas yuav los siv ua phem rau tub ceev xwm thiab yog tub ceev xwm muaj kev ntseeg tau raws li txoj cai tias tus neeg uas tau yuv tseg ntawv muaj riam phom thiab kas das rau lwm tus neeg.

PATENT - A government grant giving an inventor the exclusive right to make or sell his or her invention for a term of years.

(----) - Ib txog kev cai uas nom tswv muab rau ib tug neeg uas muaj tswv yim xab tau ib yam khoom khoob khuab los yog muag nws qhov khoom ntawm raws li qhov sij hawm uas tau tso cai rau nws muag.

PATERNITY - Who the birth (biological) parents of a child are.

(----) - Tus me nyuam uas yog niam txiv yug.

PEACE OFFICER – Includes sheriffs and their deputies, members of the police force of cities, and other officers whose duty is to enforce and preserve the public peace.

(----) - Nws hais txog cov tub ceev xwm saib ib cheeb tsab ntawm ib lub nroog thiab lwm li dej num, cov tub ceev xwm ntawm cov nroog, thiab cov neeg uas nws li dej num yog saib xyuas pej xeem kom muaj kev ywj pheej thiab saib kev cai rau pej xeem.

PENALTY - Punishment for breaking a law.

(----) - Txim uas muab rau ib tug neeg uas nws ua txhaum kev txhaum cai.

PENALTY ASSESSMENT - An amount of money added to a fine.

(----) - Cov nyiaj uas muab ntxiv rau qhov nplua.

PENALTY OF PERJURY – Circumstances, under which a person takes an oath that he will testify, declare, depose or certify truthfully.

(----) - Txoj kev uas ib tug neeg mus hais lus tsa tes hais tias nws cov lus hais txog ntawm cov teeb meem uas tau tshwm sim tawm, hais tias nws yuav qhia qhov tseeb, hais qhov tseeb, thiab muaj raws li nws tau tsa tes hais.

PENDING - The status of a case that is not yet resolved by the court.

(----) - Cov sij hawm ntawm rooj plaub uas tab tom tos tsis tau hais tiav.

PENETRATION, UNLAWFUL – Unlawful insertion of the male part into the female parts, however slight an extent.

(----) - Muab tus txiv neej li khoom ntiag tug ntawm nws lub cev mus rau tus pom niam uas yog txhaum kev txhaum cai.

PENITENTIARY - A prison or place of confinement where convicted felons are sent to serve out the term of their sentence.

(----) - Ib lub tsev kaw neeg los yog thaj chaw uas xa cov neeg ua txhaum kev txhaum cai mus nyob kom tas lawv cov txim uas tau ua los.

PEOPLE (PROSECUTION) - A state, for example, the People of the State of California.

Pej xeem (Prosecution) tus foob rau txim - Ib lub xeev, uas tus yam, Cov Pej Xeem ntawm Luv Xeev California.

PER CURIUM OPINION - An unsigned OPINION of the court.

(----) - Ib daim ntawv Qhia ntawm xam txiav txim uas tsis tau xees.

PEREMPTORY CHALLENGE - The right to challenge a juror without assigning a reason for the challenge.

(----) - Txoj kev uas muaj los nyom ib tug neeg txiav txim uas tsis muaj kev keb tias yog vim li cas thiaj li nyom tsis pub tus neeg txiav txim ntawv nyob hauv rooj plaub.

PERJURY - A false statement made on purpose while under oath in a court proceeding.

(----) - Ib cov lus dag uas hais rau lub sij hawm thaum tsa tes rau hauv xam.

PERMANENCY HEARING – The hearing for children placed in or awaiting placement in foster care who were under age three at the time of detention, and for all children, to monitor the welfare of the child, evaluate the parents’ reunification efforts and establish a permanent plan for the child.

(----) - Ib qhov kev sib hais txog txoj kev yuav muab tus me nyuam qhov chaw nyob los yog tos nws qhov chaw nyob ntawm tus neeg yuav raug tu nws uas muaj 3 xyoo rau lub sij hawm uas thaum lwm coj nws must u rau lwm qhov chaw, thiab yog rau tag nrho cov me nyuam, mus saib xyuas lawv kev noj haus, kuaj saib xyuas txog niam txiv kev tu rau lub sij hawm thaum tau los nyob ua ke thiab nrhiav ib qhov chaw rau me nyuam nyob kom tas nws lub neej.

PERMANENT INJUNCTION - A court order requiring that some action be taken, or that some party refrain from taking action. It differs from forms of temporary relief, such as a **TEMPORARY RESTRIANING ORDER** or **PRELIMINARY INJUNCTION**.

(----) - Ib qhov lus xaj los ntawm xam kom ua raws li tau hais, los yog kom lwm tus tswv tsis txhaum ua tej yeeb yam uas tau raug foob nws rau tim xam. Qhov no txawm rau qhov hais kom muab tso ib pliag, xws li Temporary Restraining Order (Txiaiv tsis pub txav tim rau cov sij hawm uas nyob hauv daim ntawv) los yog Preliminary Injunction, kev hais kom tsis txhob ua phem rau tus tiv thaiv ua ntej xam yuav hais rooj plaub).

PERMANENT PLANNED LIVING ARRANGEMENT (PPLA) –. One of the permanent plans that may be ordered for a child who is not returned to parental custody (formerly long term foster care).

(----) - Ib qho kev ntawm cov kev qhia saib xyuas tus me nyuam uas xam tau hais kom nws tsis txhob rov mus nrog niam txim nyob tas mus ib sim neej (nws yog mus nrog lwm tus neeg nyob mus ib txig coos kuaj nws muaj 18 xyoo tus tau nws tus kheej).

PERMANENT RESIDENT - One who lives in a location for a period of time and indicates that it is their official address or residence.

(----) - Ib tug neeg uas nyob rau ib qho chaw tau ntau xyoo thiab qhia tias ntawv yog nws li chaw nyob los yog tsev nyob.

PERSON IN NEED OF SUPERVISION - Juvenile found to have committed a status offense rather than a crime that would provide a basis for a finding of delinquency. Typical status offenses are habitual truancy, violating a curfew, or running away from home. These are not crimes, but they might be enough to place a child under supervision. In different states, status offenders might be called children in need of supervision or minors in need of supervision. (See **STATUS OFFENDERS**.)

Neeg uas xam tau kev saib xyuas - Tus me nyuam uas nrhiav tau ua txhaum kev txhaum cai uas tsis yog ib qho kev phem uas yuav tsum tau nrhiav ib qhov txim los muab nws rau txim. Cov kev txhaum ntawm tus me nyuam muaj xws li txhob txim qhaj tsis mus kawm ntawv, ua txhaum kev cai tuav sij hawm khoom cov neeg tawm nyob nraum zoov rau sij hawm uas tau hais los ntawm lub nroog los yogi b cheeb tsam ntawm thaj chaw ntawm, los yog khiav mus ua loj leeb tsis los tsev. Cov no tsis yog txim uas yuav rau kaw, tiam sis yuav muaj txaus coj los nrhiav ib tug kev txwj laus neeg saib xyuas tus me nyuam no. Nyob rau cov xeev txawv, lub npe muab rau tus me nyuam uas tau ua phem no yuav raug hu ua cov me nyuam uas toob kam kev pab saib xyuas los yog neeg tsis tau muaj 18 xyoo xam tau kev pab saib xyuas. (Mus saib **STATUS OFFENDERS**).

PERSONAL PROPERTY - Things that you own and can move, like furniture, equipment, or paintings.

Khoom ntiab tug- Cov khoom uas yog koj li ntiag tug thiab txav tau, xws li rooj tog, khoom fais fab, los yog duab thas.

PERSONAL RECOGNIZANCE - Pre-trial release based on the person's own promise that he or she will show up for trial (no bond required). Also referred to as release on own recognizance or ROR. (See ON A PERSON'S OWN RECOGNIZANCE.)

(----) - Ib qhov kev tso ua ntej sib hais hauv xam raws lit us neeg cov lus cog tias nws yuav tuaj hais nws rooj plaub (tsis muaj nyiaj cas tseg). Thiab nws yuav hais txog muab tso tawm raws li nws txoj kev paub txog los yog ROR. (Mus saib ON A PERSON'S OWN RECOGNIZANCE, nyob ntawm tus neeg txoj kev paub txog nws tus kheej).

PERSONAL REPRESENTATIVE - A person picked by the court to collect, manage and distribute a person's property (estate) when they die. If named in a will, that person's title is an EXECUTOR . If there is no valid will, that person's title is an ADMINISTRATOR.

(----) - Ib tug neeg xav tsa los ntawm xam mus kev, saib xyuas thiab yais khoom ntiag tug (vaj tse) thaum lawm tau tas sim neej. Yog hais tias muaj npe nyob rau hauv daim ntawv faib cuab, tus neeg ntawv lub npe yuav hu ua tus EXECUTOR (mus saib lo lus EXECUTOR uas nyob rau saum toj sau). Yog tias tsis muaj daim ntawv faib cuab, tus neeg ua txoj dej num ntawm yuav hu tus AMINISTRATOR (mus saib lo lus AMINISTRATOR uas nyob rau saum toj sau.)

PETIT JURY or (TRIAL JURY) - A group of citizens that listen to the evidence presented by both sides at trial and figure out the facts in dispute. Criminal juries are made up of 12 people; civil juries are made up of at least 6 people.

(----) - Ib pab neeg xam xaj uas mloog txog cov puav pheej uas hais los ntawm ob sab neeg sib foob rooj plaub sib hais hauv xam thiab nrhiav saib seb cov lus twg thiaj yog cov tsis sib haum xeeb. Nyob neeg txiav txim rau rooj plaug txim kaw yog muaj 12 tug neeg; nyob rau hauv plaub ntug tsis yog txim kaw yuav tsum muaj li 6 leej neeg.

PETITION - A court paper that asks the court to take action. For example, in juvenile cases, the Petition starts the court case. (Compare MOTION.)

(----) - Ib daim ntawv xam hais kom noog xam cia li hais xwb. Ua tus ya, nyob rau hauv plaub ntug me nyuam yaus, tus Petition, neeg hais koj hais, peb rooj plaub rau tim xam.

PETITIONER - A person who presents a petition to the court.

(----) - Tus neeg uas muab daim ntawv xam foob rau xam.

PETTY OFFENSE - An offense for which the authorized penalty does not exceed imprisonment for 3 months or a fine of \$500.

(----) - Ib qho kev txhaum uas tso cai rau lub txim yuav tsis pub nyob nkuaj ntev tshaj 3 lub hli los yog raug nplua li \$500.00.

PETTY THEFT - The act of taking and carrying away the personal property of another of a value usually below \$100.00 with the intent to deprive the owner of it permanently.

(----) - Txoj kev uas muab thiab nqa ib tug neeg khoom ntiag tug ntawm nws mus uas muaj nqes tsis nto \$100.00 uas kwv siab phem yuav muab nqa tawm ntawm tus tswv mus ua nws li ntiag tug us ib txhig.

PIMP - (1) the act of getting customers for a whore or prostitute; (2) one who gets customers for a whore or prostitute.

(----) - (1) Txoj kev nhriav niam ntiav los yog me cab rau neeg uas xam tau; (2) tus uas muab niam ntiav los yog me cab rau nws cov neeg uas tuaj ntiav ntawm siv.

PITCHESS MOTION - A request made by the defendant for discovery of a peace officer's personnel file with regards to any complaints or acts of excessive force and violence.

(----) - Ib qhov lus hais los ntawm tus tiv thaiv tshawb xyuas txog tus tub ceev xwm li khoom ntiag tug ntawm nws kheej hais txog cov lus foob los yog yeeb yam ua dhau kev dhau cai thiab ua phem rau.

PLAINTIFF - The person or company that files a lawsuit.

Tus liam txim - Tus neeg los yog tsev hauj lwm uas foob rooj plaub rau tim xam.

PLEA - In a criminal case, the defendant's statement pleading "guilty" or "not guilty" in answer to the charges. (See also NOLO CONTENDRE).

(----) - Nyob rau hauv plaub ntug txim kaw, tus tiv thaiv cov lus hais tias "txhaum" los yog "tsis txhaum" uas teb cov lus liam nws. (Thiab mus saib rau nab, NOLO CONTENDRE, tsis kam nyoo txhaum, tiam sis kuj zoo ib yam yog kev txhaum lawm.)

PLEA BARGAIN - An agreement between the prosecutor and the defendant. It lets the defendant plead guilty to a less serious charge, if the court approves.

(----) - Ib qhov kev tau taub sib cog lus ntawm pej xeem tus kws lij choj thiab tus tiv thaiv. Nws muab tus tiv thaim nyoo txhaum rau lub txim uas tsawg tshaj qhov uas lawv tau liam nws ua txhaum kev txhaum cai, uas yog xam yuav li hais.

PLEAD - To admit or deny committing a crime.

(----) - Nyob los yog tsis nyoo tias tau ua txhaum kev txhaum cai.

PLEADING - Written statements filed with the court that describes a party's legal or factual claims about the case and what the party wants from the court.

(----) - Ib cov lus sau uas muab mus rau xam qhia txog tus tswv foob txoj kev cai los yog cov lus nws foob yuav yuav ntawm rooj plaub thiab tus tswv tug yuav yuav dab tsi ntawm xam.

POLLING THE JURY - A practice in which jurors are asked individually whether they agree with the final verdict in the case they just decided.

(----) - Ib qhov kev xyaus ua uas cov neeg txiav txim noog lawv li ntiag tug tias lawv puas txaus siab rau qeb lus txiav txim kawg ntawm rooj plaub uas lawv tau txiav txim rau.

POLYGRAPH - Lie detector test and the apparatus for conducting the test.

(----) - Lub cai kuaj tus neeg cov lus saib seb puas yuav hais tseb thiab ua ib qho dab tsi los ntsuas tus neeg cov lus hais.

POSSESSION OF DRUGS – The presence of drugs on the accused for recreational use or for the purpose to sell.

Nka tshuaj nrog cev - Muaj tshuaj nyob ntawm tus neeg tiv thaiv uas tau raug liam siv yeeb siv tshuaj ua kev lom zem los yog muaj lub tswv yim yuav coj mus muag yuav nyiaj.

POST CONVICTION – A procedure by which a convicted defendant challenges the conviction and/or sentence on the basis of some alleged violation or error.

(----) - Ib txog kev uas tus neeg rau txim nyom nws lub txim txhaum thiab/los yog xam cov lus xa nws mus nyob txim raws li cov kev liam ua txhaum los yog yuam kev.

POSTPONEMENT – To put off or delay a court hearing.

(----) - Muab cooj tseg los yog tso rooj plaub rau lwm lub sij hawm.

POUR-OVER WILL – A will that leaves some or all estate property to a trust established before the will-maker's death.

(----) - Ib daim ntawv faib cuab uas muab ib co los yog tag nrho khoom vaj tse tso rau daim ntawv kev ntseeg uas twb sub ua ua ntej tus tswv ntawm daim ntawv faib cuab tas sim neej.

POWER OF ATTORNEY – Formal authorization of a person to act in the interest of another person.

(----) - Ib qhov kev raws li txoj cia uas tso cai rau ib tug neeg los sawv cev ua rau lwm tus neeg li kev siab nyiam.

PRAYER- A request of the court to grant the process, aid, or relief which the complainant desires; also, that portion of a document containing such request.

(----) - Ib qhov lus hais kom xam tso cai rau txoj kev ua, pab, los yog tso tawm raws li daim ntawv foob tau hais, thiab ib nab ntawm daim ntawv uas muaj cov lus hais ntawm.

PRECEDENT – A court decision in an earlier case that the court uses to decide similar or new cases.

(---) - Ib qho lus txiav txim rau cov plaub ntug uas twb muaj los lawm uas xam siv coj los txiav txim rau cov plaug ntug uas ze rau cov hais tas ntawm los yog rau cov plaub ntug tshiab.

PREINJUNCTION – Court order requiring action or forbidding action until a decision can be made whether to issue a permanent injunction. It differs from a TEMPORARY RESTRAINING ORDER.

(---) - Xam lus xaj hais kom ua raws li hais los yog tsis pub ua daib tsi tos txiav txim tas tso saib seb puas tsem nyog muab daim ntawv Permanent Injunction. Nws txawv ntawm qhov TEMPORARY RESTRAINING ORDER.

PREJUDICE – When an act or decision affects a person's rights in a negative way.

(---) - Thaum ib qho kev yeeb yam ua los yog lus txiav txim ua rau ib tug neeg txoj kev ywj pheej tsis xws teb xws chaw.

PREJUDICIAL ERROR – Synonymous with *reversible error* ; an error which authorizes the appellate court to reverse the judgment before it.

(---) - Qeb lus hais ib yam li qho chaw yuam kev pauv tau; ib qho chaw yuav kev uas tso cai los ntawm xam nrub nrab hais kom lub xam qes cia li paub nws qeb lus txiav txim.

PREJUDICIAL EVIDENCE – Evidence which might unfairly sway the judge or jury to one side or the other.

(---) - Puav pheej uas yuav tsis muaj kev ncaj nceeg rau tus xam txiav txim los yog cov neeg txiav txim rau ib sab los yog lwm tus neeg.

PRELIMINARY HEARING – The hearing available to a person charged with a felony to determine if there is enough evidence (probable cause) to hold him for trial.

(---) - Ib qho kev sib hais ua ntej coj tus neeg raug liam ua txhaum kev txhaum cai mus hais tim xam nrhiav tshawb xyuav saib seb puas yuav muaj puav pheej txaus (kev ua txhaum) muab nws coj mus hais tim xam.

PRELIMINARY INJUNCTION – In civil cases when it is necessary to preserve the status quo prior to trial, the court may issue this or a temporary restraining order ordering a party to carry out a specified activity.

(---) - Nyob rau hauv plaub ntug tsis yog txim kaw thawm tsim nyog yuav ua raws li txoj cai ib txwm muaj ua ntej mus sib hais hauv xam, tej zaum lub xam txiav txim yuav issue li no los yog ib qeb hais xaj ua hais kom cia li ua raws li hais cov dej num uas tau tshwm sim tawm.

PREMEDITATION –The planning of a crime before the crime takes place, rather than committing the crime on the spur of the moment.

(----) - Ib qho pheem ua kev phem ua ntej yuav ua cov kev phem txhaum cai ntawm tawm, uas yuav tsis ua tej kev phem ntawm tam sim ntawm.

PREMISES – That which is put before; that which precedes; the foregoing statements.

(----) - Muab tso ua ntej; ua ntej ntawm; lus hais ua ntej cov lus yuav hais tawm.

PREPERMANENCY HEARING – The hearing conducted according to Welfare and Institutions Code Section 366.21(e) for foster care placement children who were over age three at the time of detention, to monitor the welfare of the child and evaluate the parents’ reunification efforts.

(----) - Ib qho kev sib hais raws li Welfare and Institutions Code, Nab 366.21(e) hais txog tsev tu me nyuam uas muab mus rau lawv tus uas muaj thaj li 3 xyoo rau lub sij hawm thaum muab mus rau lawv tu, mus saib xyuas kev noj haus ntawm tus me nyuam thiab kuaj txog kev saib xyuas ntawv niam txim txoj kev tu tus me nyuam thaum lawm rov los sib sau nyob ua ke.

PREPONDERANCE OF THE EVIDENCE – To win a civil case, the plaintiff has to prove that most of the evidence is on his or her side.

(----) -Yog yuav yeej ib roog plaub ntug sib foob uas tsis yog txim kaw, tus liam txim yuav tsum muaj puav pheej los hais pab rau nws sab mas thiaj li yuav yeej.

PRESENTENCE REPORT – A report prepared by the probation department for the judge when sentencing a defendant. Describes defendant’s background: financial, job, and family status; community ties; criminal history; and facts of the current offense.

(----) - Ib daim ntawv sau qhia txog ntawm ib tug neeg uas sau los ntawv lub chav saib cov neeg raug tso los nyob txim hauv tsev rau xam txiav txim thaum muab tus neeg raug txim ntawv xa mus nyob txim. Qhia txog tus tiv thaiv tus kheej xws li: dab nyiaj txiag, hauj lwm, thiab tsev neeg, kev cuav zaus ntawm thaj chaw nws nyob, kev dab neeg txog nws tej kev ua txhaum kev txhaum cai, thiab cov lus ntawm qhov teeb meem uas nws tab tom nyob.

PRESENTMENT – Declaration or document issued by a grand jury that either makes a neutral report or notes misdeeds by officials charged with specified public duties. It ordinarily does not include a formal charge of crime. A presentment differs from an INDICTMENT.

Daim ntawv qhia txog - Cov lus hais los yog daim ntawv muab los ntawm Grand Jury (23 tug neeg uas saib tsa los nyob tees tuas xws li ib hli tej zaus mus rau tsheej xyoo, uas cai tsis pub xam hais, los soj ntsuam sab laj saib seb puas yuav muaj puav pheej txaus liam tus neeg uas raug liam ua txhaum kev txhaum cai, ua ntej yuav coj nws mus liam rau xam tias nws tau ua txhaum kev txhaum cai tiag) uas yuav muab ib daim ntawv saub hais nrub nrab tsis tuaj leej twg tog los yog hais raws li cov lus liam los ntawm tus neeg uas tau liam nws ua txhaum kev cai rau phej xeeb li dej num. Nws yuav tsis qhia txog seb ua txhaum txoj kev twg. Daim ntawv qhia txog yuav txawv daim ntawv liam (Indictment).

PRESUMED FATHER – A man who is married to the mother of the child, who has signed a declaration of paternity, or has received the child into his home and held the child out to the community as his child, whether that man is the biological father of the child, or not.

(----) -Tus txiv neej uas yuav tus me nyuam tus niam, uas xees daim ntawv qhia txog niam txiv thiab me nyuam, los yog koj tus me nyuam los hauv nws vaj tse thiab muab tus me nyuam rau zej zog paub tias yog nws tus me nyuam, yuav tsis hais txog seb tus me nyuam puas yog nws li roj tsha yug los tsis yog.

PRESUMPTION – An inference of the truth or falsity of a proposition or fact, that stands until rebutted by evidence to the contrary.

(----) - Ib cov ntsiab lus tseeb los tsis tseeb los lwm qhov los hais txog ntawm qhov ntsiab lus los yog lus sib hais, uas nyob txog thaum muaj lwm qhov puav pheej cov los tshuam tias tsis muaj tseeb li hais.

PRESUMPTION OF INNOCENCE – A hallowed principle of criminal law that a person is innocent of a crime until proven guilty. The government has the burden of proving every element of a crime beyond a reasonable doubt and the defendant has no burden to prove his innocence.

(----) - Ib qhov kev cai ntawm kev cai li choj tuav txog plaub ntug txim kaw tias ib tug neeg yuav tsis txhaum qhov kev liam uas lwm tus liam nws ua txhaum kev txhaum cai ntawm coos kuaj nom tsum muaj puas pheej txaus los piv tias nws txhaum tiag tiag. Hauv plaub ntug txim kaw, nom txum yuav tsum tau nrhiav puav pheej koj los piv rau txhua txhua qhov kev phem uas nyob rau hauv txoj kev cai lij choj kom tsis txhob muaj ib yam dab tsi dag tias tus neeg raug liam tau ua tej kev txhaum tiag tiag thiab tus neeg raug liam ntawm tsis muaj qho nws yuav mus nrhiav puav pheej los piv tias nws tsis txhaum.

PRESUMPTION OF LAW – a rule of law that courts and judges shall draw a particular inference from a particular fact, or from particular evidence.

(----) - Ib txog kev cai lij choj uas cov xam thiab xam txiav txim yuav tsum muab lawv qhov lus txiav txim los ntawm ib qho lus twg los, los yog cov puav pheej koj los txiav txim.

PRETERMITTED CHILD - A child born after a will was written, who is not provided for by the will. Most states have laws that provide for a share of estate property to go to such children.

(----) - Tus me nyuam uas yug tom qab daim ntawv faib cuab twb sau lawm, uas nws tsis muaj khoom ua nws ntiag tug nyob hauv daim ntawv faib cuab. Cov xeev coob muaj kev cai lij choj khoos tias cov me nyuam yug tom qab daim ntawv faib cuab sau lawm yuav tsum muaj cai yuav tau nws niam txiv khoom ntiag tug tom qab lawv tas sim neej lawm.

PRETRIAL CONFERENCE - Any time both sides of the case go to court before trial. In criminal cases, it's usually when the defendant and prosecutor talk about settling the case.

Lub sib ntsib ua ntej sib hais rooj plaub - Txhua lub sij hawj uas ob tug neeg sib foob mus tim xam ua ntej mus sib hais hauv xam. Nyob rau hauv plaub ntug txim kaw, nws yuav yog thaum tus raug liam thiab pej xeeb tus kws lij choj nkawv mus saum ua ke sib tham yuav muab rooj paub hais kom tiav.

PRIMA FACIE CASE - A case that is sufficient and has the minimum amount of evidence necessary to allow it to continue in the judicial process. From the Latin for "from first view."

(----) - Ib roog plaub uas muaj cai hais tau thiab yuav tsum muab me ntsis puas pheej coj los hais tiaj li yuav hais tau raws li kev cai hais plaub hais ntug. Los ntawm cov lus qub thaum ub "lawm ntawm thawj qho saib.)

PRINCIPAL – The source of authority or right.

(----) - Qhov chaw uas kev zog los yog cai tshwm siv tawm.

PRINCIPALS – Persons who are involved in committing or attempting to commit a crime. Includes those who directly and actively commit or attempt to commit the crime, or those who assist (aid and abet) in the commission or attempted commission of the crime.

(----) - Cov neeg uas muaj xuaj nrog ua los yog yuav ua kev phem txhaum kev txhaum cai. Nrog cov uas nws ua rau thiab ua kiam los yog yuav ua cov kev phem txhaum kev txhaum cai, los yog cov uas pab (pab thiab saib xyuas rau) nyob rau thaum ua los yog yuav ua tej kev phem txhaum kev txhaum cai.

PRINCIPLE TERM - Greatest term of imprisonment imposed by the court on any one count, imposed of base term plus any enhancements, to which subordinate terms are added.

(----) - Qhob rau lub txim loj tshaj nyob hauv tsev kaw uas muab los ntawm xam muab rau txhua qho kev phem uas txhau cai thiab ntiv rau txhua yam uas ua kom loj ntiv rau, uas yog muaj lwm txoj kev cai los ntiv rau.

PRIORS - Term meaning previous conviction(s) of the accused.

Ua ntej - Qeb lus no txhais tau tias ua ntej ntawm cov txim uas raug liam.

PRIOR CONVICTION - As used in Superior Court pleadings, an allegation that defendant has previously been imprisoned.

(----) - Xws li kev foob siv rau hauv xam txiav txim, ib qho kev liam tias tus tiv thiav twb raug kaw duaj los lawm.

PRIOR INCONSISTENT STATEMENT – In evidence, these are prior statements made by the witness which contradict statements the witness made on the witness stand.

(----) - Nyob hauv kev cai puav pheej, cov no yog cov lus hais los ntawm tus pov thawj uas hais ua ntej nws los sawv ntawm qhov chaw tsa tes ua lav tham hais uas tsis thwj li cov nws hais rau thawm nws tsa tes ntawm.

PRISON – A federal or state public building or other place for the confinement of persons. It is used as either a punishment imposed by the law or otherwise in the course of the administration of justice. Also known as penitentiary, penal institution, adult correctional institution, or jail.

Tes kaw neeg- Ib lub tsem pej xeeb nom tswv loj los yog xeev los yog lwm qhov chaw uas muab cov neeg raug txim mus kaw tseg. Nws siv tau ua ib lub txim rau cov neeg ua txhaum kev txhaum cai mus nyob uas raws li txoj cai tau tshwm sim taum los yog raws li kev cai lij choj hais. Lwm lub npe yog Penitentiary, Penal Institution (chaw raw txim), adult correctional institution (tsev pab kho cov neeg laus ua txhaum kev txhaum cai) los yog nkuaj.

PRIVACY, RIGHT OF – The right to be left alone; the right of a person to be free from unwarranted publicity.

(----) - Txoj cai hais tias koj muaj cai nyob tsis pub lwm tus los tshuam koj txoj kev ywj pheej cia koj nyob koj tus kheej; txoj cai uas ib tug neeg muaj tsis pub pej xeeb paub txog nws tus kheej.

PRIVILEGE - An advantage not enjoyed by all; a special exemption from prosecution or other lawsuits. (See also IMMUNITY.)

(----) - Ib qho xiv uas yuav tsis tau ua tas txhua txhua tus; ib qhov kev tseeb ceeb uas tsis pub muab mus rau txim los yog foob. (Mus siab IMMUNITY.)

PRIVILEGED COMMUNICATIONS - Confidential communications to certain persons that are protected by law against any disclosure, including forced disclosure in legal proceedings. Communications between lawyer and client, physician and patient, psychotherapist and patient, priest, minister, or rabbi and penitent are typically privileged.

(----) - Cov lus tseem ceeb sib txuas ntawm ib tug neeg thiab nws tus kws lij choj uas kev cai lij choj tau poob cas txog qhov tsis pub hais tawm, nrog rau qhov yuam raws li txoj cai tso tawm. Lus sib txuas ntawm tus kws lij choj thiab nws tus neeg nws pab ntawm, nais maum thiab nws tus neeg nws kho mob rau, tus naim maum vwm thiab nws tus neeg vwm, tus txiv txhawj, tus niam txhawj, los yog tus hauj sam thiab nws cov neeg tuaj ntsib nws yog lus tseem ceeb tsis pub hais tawm rau lwm tus neeg hnov los yog paub txog.

PRIVITY - Mutual or successive relationships to the same right of property, or the same interest of one person with another which represents the same legal right.

(----) - Ob tog sib tau taub los yog muaj kev sib koom siab tau ua ib tug tswv ntawm muaj cai rau vaj tsev av, los yog muaj kev cia siab rau ib tug neeg uas nws muaj tib lub hauv phiaj raws li txoj cai.

PROBABLE CAUSE - A good reason to believe that a crime has or is being committed; the basis for all lawful searches, seizures, and arrests.

Qhov kev tshwm sim teeb meem - Ib qeb lus zoo uas yuav ntseeg tau coj los keb tias kev phem txhaum kev txhaum cai tau muaj los yog tab tom yuav tshwm sim tawm; uas yuav muab qhov chaw keb rau txoj kev tshawb, yuv tseg, thiab ntes.

PROBATE - The judicial process to determine if a will of a dead person is genuine or not; lawful distribution of a decedent's estate.

(----) - Ib txog kev ua raws li txoj cai ntawm xam txiav txim los saib xyuas seb tus neeg tas sim neeg daim ntawv faib cuab puas yuav muaj tseeb los tsis tseeb; muab tus neeg tas sim neej cov khoom vaj tse ntiab tug faib raws li txoj cai uas tau sau tseg nyob rau hauv daim ntawv faib cuab.

PROBATE COURT - The court with authority to deal with the estates of people who have died.

(----) - Lub xam uas muaj cai los hais plaub ntug txog khoom vaj tse ntiag tug ntawm tus neeg tau tas sim neej.

PROBATE ESTATE - All the assets in an estate that are subject to probate. This does not include all property. For example, property in joint tenancy are not part of the probate estate.

(---) - Tag nrho khoom ib puas tsav yam ntiag tug hauv vaj tse uas yuav raug mus rau probate. Cov no tsis hais txog vaj tse thiab av. Ua tus ya, av vaj tse uas muaj ob tug tswv koom yuav koom tsis tau rau Probate estate.

PROBATION - A sentencing alternative to imprisonment in which the court releases a convicted defendant under supervision of a probation officer that makes certain that the defendant follows certain rules, for example, gets a job, gets drug counseling.

Lub txim raug los nyob hauv tsev - Lub txim uas xam txiav txim tsis xa mus kaw tom tsev kaw neeg uas muab tso los nyob tom vaj tom tsev uas muab ib tug tub ceev xwm ua dej num rau cov neeg saib xyuas neeg raug txim uas tsis kaw tom nkuaj saib xyuas kom tus neeg raug txim ntawv ua raws li txoj cai uas xam tau hais kom nws ua, ua tus ya, mus nrhiav hauj lwm, mus nrhiav kev pab kom thum tau nws cov yeej tshuaj uas nws tau siv ua rau nws txhaum kev txhaum cai.

PROBATION BEFORE JUDGMENT (PBJ) - A conditional avoidance of imposing a sentence after conviction.

(---) - Ib qhov kev tuav ua ntej yuav muab tus neeg raug liam xa mus nyob nkuaj.

PROBATION DEPARTMENT - The department that oversees the actions of those who are on probation as well as the location of where probation officers work.

(----) -Lub chav uas saib xyuas teeb meem txog ntawm cov neeg nyob Probation thiab cov chaw hauj lwm ntawm cov tub ceeb xwm saib xyuas probation.

PROBATION OFFICER - One who supervises a person placed on probation and is required to report the progress and to surrender them if they violate the terms and conditions of the probation.

(----) - Tus uas saib xyuas tus neeg uas raug los nyob probation thiab yuav tsum tau qhia saib seb puas muaj chaw mus thiab yuav tsum tau nyoo lawv tus kheej yog tias lawv ua txhaum kev txhaum cai thiab tsis raws li cov lus ntawm probation.

PRO BONO - Legal work done for free. From the Latin meaning "for the public good."

(----) - Dej num kev cai lij choj ua pub dawb rau pej xeem. Los ntawv cov lus qub thaum ub "ua kev dej siab dej ntsws zoo rau pej xeem."

PROCEDURAL LAW - The method, established normally by rules to be followed in a case; the formal steps in a judicial proceeding.

(----) - Txoj kev ua, uas nrhiav tau los ntawv kev cai yuav ua nyob rau hauv ib roog plaub; ib txog kev ua raws li txoj cai nyob rau hauv kev xam yuav hais plaub hais ntug.

PRODUCTS LIABILITY – Refers to the legal liability of manufacturers and sellers to compensate buyers, users and even bystanders for damages or injuries suffered because of defects in goods purchased.

(----) - Hais txog kev cai lav phej xauj raws li txoj cai uas cov chaw ua khoom thiab cov neeg muag khoom them cov neeg yuav, siv thiab cov neeg raug mob los ntawm cov khoom los yog siv cov khoom thiaj li raug mob vim ua tsis zoo los yog muaj chaw puas ntawm cov khoom.

PROFFER - An offer of proof as to what the evidence would be if a witness were called to testify or answer a question.

(----) - Ib qho lus hais saib seb cov puas pheej yuav yog dab tsi uas yog tus pov thawj hu tuaj tsa tes hais nws cov lus los yog teb cov lus noog.

PRO HAC VICE - for this one particular occasion. For example, an out-of-state lawyer may be admitted to practice in a local jurisdiction for a particular case only. From the Latin meaning "for this turn."

(----) - Hais rau ib qhov teeb meem nkaus nkaus xwb. Ua tus ya, yog tus kws lij choj nyob txawv lav xav tuaj ua dej num rau thaj chaw nws tsis muaj cai ua, tej zaum nws yuav tuaj tau tiam sis yuav tsum yog rau ib qho plaug ntug uas nws paub txog xwb. Lo lus no los ntawm cov lus qub thaum ub txhais tau tias "rau thib no."

PROHIBITION: Act or law that forbids something.

Txwv tsis pub ua - Ib tug yeeb yam ua los yog kev cai txwv tsis pub ua tej yam tsis zoo raws li txoj cai.

PROMISSORY NOTE - A written document that says a person promises to pay money to another.

Ntawv lus sib cog - Ib daim ntawv cog lus los ntawm ib tug neeg nws tau hais tias nws yuav them nyiaj rau lwm tus raws li tau hais.

PROOF - Any fact or evidence that leads to a judgment of the court.

(----) - Txhua ya lus los yog puas pheej uas yuav hais tau rau xam txiav txim.

PROOF OF SERVICE - A form filed with the court that proves that court papers were properly delivered to someone.

(----) - Ib daim ntawv faj mus nrog xam ua lav tham tias cov ntaub ntawv xam twb tau faj mus rau ib tug neeg lawm.

PRO PER - Person who presents their own cases in court without lawyers (See also IN PROPIA PERSONA and PRO SE.)

(----) - Tus neeg uas nws muab nws rooj plaub mus hais nws tus kheej hauv xam uas tsis muaj kws lij choj pab ua sawv cev ua nws ntiag tug hais.

PROPERTY – Something tangible or intangible that someone holds legal title.

Khoom vaj tse av ntiag tug- Cov khoom uas chwv tau los yog tsis tau uas ib tug neeg tuav lub npe tswv raws li txoj cai.

PRO SE - Person who presents their own cases in court without lawyers (See also PRO PER and PRO SE.)

(----) - Tus neeg uas nws muab nws rooj plaub mus hais nws tus kheej hauv xam uas tsis muaj kws lij choj pab ua sawv cev ua nws ntiag tug hais. (Mus saib tau Pro Per and Pro Se.)

PROSECUTING ATTORNEY - A public office who prosecutes criminal cases for the state. See PROSECUTOR and DISTRICT ATTORNEY.

(----) - Ib lub hoob kas ua dej num rau pej xeem uas hais plaub ntug txim kaw rau lub xeem. Mus saib Prosecutor thiag District Attorney.

PROSECUTION - The party that starts a criminal case and files criminal charges. The prosecution is the lawyer for the state. A common name for the state's side of the case.

(----) - Tus tswv uas pib rooj plaub ntug txim kaw thiab foob cov lus liam ua txhaum kev txhaum cai. Tus prosecution yog tus kws lij choj ntawm lub xeev. Nws yog ib lub npe uas sawv daws paub yog tuaj lub xeev tog ntawm rooj plaub ntug txim kaw.

PROSECUTOR - A trial lawyer representing the government in a criminal case and the interests of the state in civil matters. In criminal cases, the prosecutor has the responsibility of deciding who and when to file charges.

(----) - Ib tug kws lij choj hais plaub ntug uas sawv cev ua nom tswv ntiag tug hauv rooj plaub ntug txim kaw thiab cov ho phiaj uas ntawm plaub ntug sib foob nyob rau hauv lub xeev. Nyob rau hauv plaub ntug txim kaw, tus Prosecutor muaj kev lav phij xauj txiav txim saib seb leej twg thiab thaum twg mas li foob kev liam rau xam.

PROSTITUTION - The performance or agreement to perform a sexual act for hire.

(----) - Txoj kev ua los yog lus sib cog yuav los pw ua niam txim uas them nyiam rau.

PROTECTIVE ORDER - A court order to protect a person from further harassment, service of process, or discovery.

(----) - Ib daim ntawv xam xaj mus tim thiav poob ka sib tug neeg kom tsis txhob raug luag hais kev phem kev tsis zoo raws li txoj cai rau, kev ua dej num raws li txoj cai rau, los yog kev tshawb nrhiav puav pheej ntawm ib tug neeg.

PRO TEM - A temporary assigned official with authority to hear and decide cases in a court.

(----) - Ib qho dej num uas muab tso rau raws li txoj cai uas tsis yog tas mus li los hais thiab txiav txim rau plaub ntug hauv xam txiav txim.

PROXIMATE CAUSE - The act that caused an event to occur.

(----) - Yeeb yam uas tshwm sim ib qho teeb meem uas tau muaj.

PUBLIC DEFENDER - A lawyer picked by the court to represent a defendant who cannot afford a lawyer.

(----) - Ib tug kws lij choj uas xaiv los ntawm xam los sawv cev ua tus neeg raug liam ua txhaum kev txhaum cai uas ntiav tsis tau kws lij choj los pab nws tus kheej.

PUNITIVE DAMAGES - Money awarded to an injured person, over and above the measurable value of the injury, in order to punish the person who hurt him.

(----) - Nyiaj uas muab rau ib tug neeg tau raug mob, tshaj thiab dhau tus nqe uas yuav ntsuas tau qhov mob ntawm, uas yuav rau txim nplua tus neeg uas tshwm sim teeb meem uas ua kev mob kev ntsaj rau tus neeg rawg mob ris.

PURGE - To clean or clear, such as eliminating inactive records from court files; with respect to civil contempt, to clear the noncompliance that caused the contempt finding.

(----) - Muab ntxuav los yog tu, xws li muab cov plaub ntug uas hais tiav lawm tshem tawm ntawm xam qhov chaw tuav ntaub ntawv; uas hais txog kev rau txim nplua, muab cov ntaub ntawv tsis ua raws li hais uas raug nplua tsheb tawm.

QUANTUM MERUIT - Latin meaning "as much as he deserves," and describes the extent of liability on a contract implied by law.

(----) - Lus qub thaum ub txais tau tias "ntau thiab ntau tau uas yuav tsim nyog nws yuav tau," thiab qhia cov kev txhaum lav phej xauj rau daim ntawv cog lus uas hais raws li txoj cai.

QUASH - To overthrow, to vacate, to annul or make void.

(----) - Muab ncaws tawm, muab tsheb tawm, muab tso tseg los yog ua kom tsis txhob muaj cai hais tau.

QUASI JUDICIAL - Authority or discretion vested in an officer whose actions are of a judicial character.

(----) - Xiv los yog kev tso cai uas muab rau ib tug tub ceem uas nws cov dej num uas muaj hwj chim li tus xam txiav txim.

QUID PRO QUO - Something for something; giving one valuable thing for another.

(----) - Muab ib yam mus pauv ib yam; muab ib yam khoom muaj nqes mus pauv rau lwm yam khoom.

QUO WARRANTO - A writ issuable by the state, through which it demands an individual show by what right he or she exercises authority which can only be exercised through a grant from the state or why he or she should not be removed from a state office.

(----) - Ib daim writ uas muab los ntawm lub xeev, uas yuav yuam ib tug neeg qhia saib seb nws muab txoj cai twg los ua li nws tau ua dhau los uas txoj cai ntawv yuav tsum muab los ntawm lub xeev los yog vim li cas nws yuav tsum tsis txhob rau muab ncaus taws hauv hoob kas ua dej num rau lub xeev.

RAP SHEET - A written summary of a person's criminal history.

(----) - Ib daim ntawv sau txog cov ntsiab lus ntawm ib tug neeg cov kev ua txhaum cai raug kaw uas muaj yav tas los lawm.

RAPE - Unlawful intercourse with an individual without their consent.

Txhom ua dev ua npua -Txhom ib tug neeg yuam ua dev ua npua tsis tau tso cai uas txhaum kev txhaum cai.

RAPE, STATUTORY - See STATUTORY RAPE.

(----) - Mus saib Statutory Rape.

RATIFICATION - The confirmation or adoption of a previous act done either by the party himself or by another.

(----) - Txoj kev qhia rau los yog .

RATIO DECIDENDI - The ground or reason of the decision in a case.

(----) - Txoj kev txhaum los yog lus qhia txoj kev txhaum los txiav txim rau rooj plaub ntug.

RE - In the matter of; in the case of.

(----) - Hais txog qhov teeb meem, nyob hauv rooj plaub ntug ntawm.

REAL EVIDENCE - Evidence given to explain, repel, counteract, or disprove facts given in evidence by the adverse party.

(----) - Cov puav pheed uas muab koj los qhia, tshem rov qab, nyom tsis yuav, los yog tus tswv foob sab tov muab puav pheed koj los piv thaiv tias tsis yog li hais.

REAL PROPERTY - Land and buildings.

(----) - Av thiab tsev.

REASONABLE DOUBT, BEYOND A - The degree of certainty required for a juror to legally find a criminal defendant guilty. An accused person is entitled to acquittal if, in the minds of the jury, his or her guilt has not been proved beyond a "reasonable doubt"; that state of mind of jurors in which they cannot say they feel a persisting conviction as to the truth of the charge.

(----) - Txoj kev ntsuas nrhiav qhov tsheeb tshaj li qhov kwv yees uas tus neeg txiav txim yuav tsu nrhiav kom tau raws li txoj cai koj los txiav txim tias tus neeg raug liam ua txhaum kev txhaum cai tau ua txhaum tiag tiag. Tus neeg raug liam yuav tsum tsis txhaum yog, nyob ntawm cov neeg txiav txim xav, nws yuav tsis txhuam yog tias cov neeg txiav txim ntawm nrhiav tsis tau ib qho lus keb tseeb tshaj li qhov kwv yees, nyob rau hauv cov neeg txiav txim txoj kev xav lawv yuav hais tsis tau tias nws yuav tsum txhaum raws li qhov tseeb uas tau laim rau nws ua tus txhaum.

REASONABLE PERSON - A phrase used to define a hypothetical person who exercises qualities of attention, knowledge, intelligence, and judgment that society requires of its members for the protection of his or her own interest and the interests of others. Thus, the test of negligence is based on either a failure to do something that a reasonable person, guided by considerations that ordinarily regulate conduct, would do, or on the doing of something that a reasonable and prudent (wise) person would not do.

(----) - Ib qeb lus koj los siv los nrhiav ib tug kwv yees neeg ncaj ncees yuav saib qab saib hau, muaj kev paub, txauj ntse, thiab kev txiav txim uas pej xeem xav kom txhuas leej txhuas muaj kev poob nyias tus kheej rau nyias txoj hauv kev xav tau thiab lwm cov neeg txoj hauv kev xav tau. Yog li no, txoj kev ntsuav qhov kev ua tsis saib qab saib hau uas tsis xyuas xim (Negligence) yuav tsus raug rau qhov uas hais tias tsis ua raws li tus neeg ncaj ncees yuav ua yog tias nws tau pom ib qhov teeb meem tshwm sim, ua tus qauv rau saib xyuas raws li txoj kev xav rau lwm txoj kev txhaum uas ib txwm muaj kev cai los khoom saib xyuas neeg cov yeeb yam, tau ua, los yog ua ib yam dab tsi uas ib tug neeg ncaj ncees thiab paub ab paub hau yuav tsis ua.

REBUTTAL - Evidence presented at trial by one party in order to overcome evidence introduced by another party.

(----) - Puav pheed uas muab koj los qhia hauv kev hais plaub hais ntug los ntawm ib tug tswv foob ua ntej ntej thiaj li yuav nyom tau cov puav pheed uas tus tswv sab tov twb sub qhia rau xam lawm.

RECALL - Cancellation by a court of a warrant before its execution by the arrest of a defendant; also, a process by which a retired judge may be asked to sit on a particular case.

(----) - Xam muab daim ntawv ceeb tom tshem tawm ua ntej yuav mus ntes tus neeg raug liam ua txhaum kev txhaum cai; tsis tas li xwb, nws kuj yog ib txog kev uas hais kom tus xam txiav txim uas tau so lawm los zaum mloog ib roog plaub.

RECEIVING STOLEN PROPERTY – Offense of receiving any property with the knowledge that it has been feloniously, or unlawfully stolen, taken, extorted, obtained, embezzled, or disposed of.

(----) - Txoj kev txhaum uas txais txhua yam khoom uas paub tias yog khoom nyiag, los yog nyiag txhaum kev txhaum casi, nqa mus, yuam yuav, mus muab, nyiag lub npe yuav los ntawv tus tswv uas nws muaj cai tuav, los yog muab pov tseg.

RECIDIVISM – The continued, habitual, or compulsive breaking the law after having been convicted of prior offenses.

(----) - Txoj kev ua ntxiv mus, ua kam, los yog nyom txhob txwm ua tsis raws kev raws cai tom qab nws tug rau liam ua txhaum kev txhaum cai los lawm.

RECKLESS DRIVING – Operation of a motor vehicle that shows a reckless disregard of possible consequences and indifference of other’s rights.

(----) - Txoj kev tsav luv fais tsis saib qab saib hau uas tsis quav ntsej txog txoj kev kas das uas yuav tshwm sim thiab tsis xav txog lwm tus neeg txoj cai.

RECLASSIFY - To change the jurisdiction of the case from Limited (up to \$25,000) to Unlimited (more than \$25,000) and vice versa.

(----) -Txoj kev pauv txoj cai hais tau hauv rooj plaub uas tsuas pub (muaj txog \$25,000) los rau tsis txwv (ntaw tshaj \$25,000) thiab hais tau muab qhov tsis txwv pauv los rau qhov txwv tsis pub tshaj.

RECOGNIZANCE – The practice which enables an accused awaiting trial to be released without posting any security other than a promise to appear before the court at the proper time. Failure to appear in court at the proper time is a separate crime.

(----) - Txoj kev ua uas pub tus neeg raug liam los tom hais nws rooj plaub uas tsis tau muab nqe cas rau tus neeg raug liam them tsuas yog kom nws cog lus tias nws yuav tuaj hais nws rooj plaub rau lub sij hawm uas tau teem nws tuaj hais. Yog tsis ua raws li xam tau hais yuav ua ib qho kev txhaum tshiab uas yuav muab ntxiv rau qhov qub txim uas nws tau ua txhaum los.

RECORD – The official papers that make up a court case.

(----) - Cov ntawv xam qham uas ua tau ib rooj plaub hauv xam.

RECUSE – When you remove yourself or are removed from a criminal or civil proceeding because you have a conflict of interest. For example, a judge can recuse himself because someone in the case is a friend or business partner.

(----) - Thaum koj muab koj tus kheej tshem tawm los yog tshem tawm hauv kev hais plaub ntug txim kaw los yog plaub ntug sib foob vim rau qhov lub hom phiaj tsis mub ib yam. Ua tus yam, tus xam txiav txim muaj cai muab nws tus kheej tshem tawv haus rooj plaub vim rau qhov muaj ib tug neeg hauv rooj plaub yog ib tug phooj ywg los yog maum khub lag luam ntawm nws.

REDACT - To adapt or edit for public record.

(----) - Mus xyaw rau los yog kho rau ntaub ntawv.

RE-DIRECT EXAMINATION – Opportunity to present rebuttal evidence after one’s evidence has been subjected to cross-examination.

(----) - Muaj cai los nrhiav puav pheej coj los nyom cov puas pheej uas twg raug muab rau lub sij hawm uas toog tus pov thawj.

REDRESS – To set right; to remedy; to compensate; to remove the causes of a grievance.

(----) - Muab kev cai tso rau, mus nrhiav kev hais, mus them, mus txoj kev peb hov yws taus tshem tawm pov tseg.

REFEREE – A person appointed by the court to hear and make decisions on limited legal matters, like juvenile or traffic offenses.

(----) - Ib tug neeg uas xaiv tau los ntawm xam los mloog thiab txiav txim rau tej yam teeb meem uas tso ca rau nws hais, xws li plaub ntug me nyuam yaus los yog ua txhaum kev tsav luv fais.

REGULATION – A rule or order prescribed for management or government.

(----) - Ib txog kev cai los yog lus xaj uas muab rau tus neeg saib xyuas los yog nom tswv.

REHEARING – Another hearing of a civil or criminal case by the same court in which the case was originally heard.

(----) - Rov qab hais dua rooj plaub sib foob los yog txim kaw hauv lub xam uas twb tau hais ib zaug ntxiv lawm.

REINSTATED - To bring back to a previous condition. When bail that had been forfeited, exonerated, or reduced is reestablished in its original amount.

(----) - Rov qab coj cov lus qub tuaj hais. Rov qab muab tus nqe cas uas twb tau muab tsheb tuav, yuav pov tseg, los yog txo nce ua tus qub uas ib txwm tau hais kom them.

REJOINDER – Opportunity for the side that opened the case to offer limited response to evidence presented during the REBUTTAL by the opposing side.

(----) - Kev ywj pheet tso cai rau sab uas tau pib rooj plaub los nrhiav puav pheet tsawg li tsawg tau coj los teb rau cov puav pheet uas tus sab tov muab coj los hais rau lub sij hawm nws muab coj los nyom tus foob cov puav pheet.

RELEVANT – Evidence that helps to prove a point or issue in a case.

(----) - Cov puav pheet uas pab los piv rau ib qhob ntsiab lus los yog teeb meem hauv rooj plaug ntug.

RELINQUISHMENT – A forsaking, abandoning, renouncing, or giving over a right.

(----) - Ib qho kev ua rau kom tiav, muab tso pov tseg, rov qab hais yuav muab tso tseg, los yog muab txoj cai tso pov tseg.

REMAND – (1) When an appellate court sends a case to a lower court for further proceedings; (2) to return a prisoner to custody.

(----) - (1) Thaum lub xam nrub nrab xa ib rooj plaub rov qab mus rau lub xam txiav txim qes rov saib dua lawv txoj kev txiav txim rau rooj plaub ntawm; (2) rov qab muab tus neeg nyob txim mus rau nom tswv saib xyuas.

REMEDY – The means by which a right is enforced or the violation of a right is prevented, redressed or compensated.

(----) - Txoj kev uas yuav kom tau txoj cai los hais los yog kev ua txhaum txoj cai uas tsis pub muaj ntxiv lawm, muab txoj cai tso tawm los yog them rau.

REMITTITUR - The transfer of records of a case from a court of appeal to the original trial court for further action or other disposition as ordered by the appellate court.

(----) - Txoj kev uas muab ib cov ntaub ntawv ntawm rooj plaub ntug hauv xam nrub nrab xa mus rau lub xam qes uas hais rooj plaub ntawm rov hais ntxiv los yog lub xam nrub nrab xaj kom lub xam qes muab rooj plaub ntug hais kom tiav.

REMOVAL – The transfer of a state case to federal court for trial; in civil cases, because the parties are from different states; in criminal and some civil cases, because there is a significant possibility that there could not be a fair trial in state court.

(----) - Txoj kev uas muab ib rooj plaug hauv lub xeev xa mus hais rau nom tswv lub xam.hais plaub; nyob rau hauv plaub ntug tsis yog txim kaw, vim rau qhov hais tias cov tswv nciais nyob nciais ib lub xeev; nyob rau hauv plaub ntug txim kaw thiab ib txhia plaub ntug tsis yog txim kaw, vim rau qhov hais tias nws muaj thej yam uas tsis muaj kev ncaj ncees rau rooj plaub ntawm yog tias coj mus hais rau hauv lub xam nyob rau hauv lub xeev ntawm.

REPLEVIN – An action for the recovery of a possession that has been wrongfully taken.

(----) - Ib qho kev foob mus koj kom tau ib yam khoom ntawm ib tug neeg uas nws muab nqa mus tsis raws li txoj cai.

REPLY – The response by a party to charges raised in a pleading by the other party.

(----) - Ib qho lus teb ntawm tus neeg raug foob uas nyob hauv daim ntawv foob los ntawv tus tswv foob nws.

REPORT – An official or formal statement of facts or proceedings.

(----) - Ib daim ntawv raws li txoj cai los yog ntawv sau txog cov teeb meem los yog kev ua plaub ua ntug.

RES - A thing; an object; a subject matter; or a status.

(----) - Ib yam khoom; ib qho khoom; ib qheb lus teeb meem, los yog kev ntawv ib rooj plaub seb hais txog qhov twg lawm.

RES IPSA LOQUITUR - Latin meaning "a thing that speaks for itself." In tort law, the doctrine which holds a defendant guilty of negligence without an actual showing that he or she was negligent.

(----) - Los ntawm cov lus qub thaum ub txhais tau tias "ib yam khoom uas hais tau rau nws tus kheej." Nyob rau hauv kev cai lij choj hais txog kev sib foob txog nplaub ntug raug mob, nws yog ib qhov kev cai uas tuav tus neeg raug liam los yog tus tiv thaiv ua txog tsis saib qab saib hau uas tsis thas yuav kom nws muaj ib qhov kev qhia tias nws txhob txwm ua nws tej kev phem uas ua rau tus liam txim raug mob.

RES JUDICATA - A rule of civil law that once a matter has been litigated and final judgment has been rendered by the trial court, the matter cannot be relitigated by the parties in the same court, or any other trial court.

(----) - Ib txog kev cai ntawm kev cai tuav txog plaub ntug tsis yog txim kaw tom qab rooj plaub twb foob mus rau xam thiab xam twb tau txiav txim rau rooj plaub lawm, yuav tsis pub tus tswv foob rov qab koj cov qub teeb meem mus foob ntxim rau lub xam qub los yog lwm lub xam hais plaub.

RESCUE DOCTRINE – Rescue doctrine is that one who has, through his negligence, endangered safety of another and may be held liable for injuries sustained by third person who attempts to save other from injury.

(----) - Txoj kev cai mus cawm tib neeg yog txoj cai uas ib tug neeg mus pab lwm tus neeg, nws tsis saib qab saib hau mus cawm tus neeg ntawv, ua kaj das rau tus neeg nws cawm ntawv txoj kev ywj pheej thiab tej zaum yuav tau lav phij xauj txog cov kev mob uas lwm tus neeg tau ua rau nws raug mob uas nws mus pab tus neeg ntawm.

RESPONDEAT SUPERIOR - "Let the master answer." The doctrine which holds that employers are responsible for the acts and omissions of their employees and agents, when done within the scope of the employees' duties.

(----) - "Cia tus nom teb." Txoj cai uas hais tias cia tus nai hauj lwm ua tus lav phij xauj txog yeeb yam thiab dej num ntawm nws cov neeg ua hauj lwm thiab tuav ntaub ntawv, thaum lawv ua tej kev phem txhaum kev txhaum cai rau lub sij hawm lawv tab tom ua dej num.

RESPONDENT - If you are the person that answers the original Petition, you are the respondent. Even if you later file an action of your own in that case, you are still the respondent for as long as the case is open.

(----) - Yog koj yog tus neeg uas teb daim ntawv foob uas faj tuaj rau koj, koj yog tus neeg uas teb cov lus hauv tsab ntawv foob. Lwm hnuv txawm koj yuav foob tus neeg ntawm nyob rau hauv rooj plaub ntug ntawm los, koj yeej yuav tswm yog tus teb yog tias rooj plaub tseem qheb hais tsis tau tias.

REST - When a party in a case has presented all the evidence it intends to offer.

(----) - Thaum ib tug tswv foob hauv rooj plaub so tom qab nws muab nws cov puav pheedj coj los hais tawm tas rau xam lawm.

RESTITUTION - Giving something back to its owner. Or, giving the owner something with the same value, like paying to fix his or her property .

(----) - Muab ib yam dab tsi rov qab rau tus tswv. Los yog, muab ib yam dab tsi rau tus tswv uas muaj nqes teb yam li cov nws tau siv lawm, xws li them nqe rau ib tug neeg uas kho nws li khoom vaj tse ntiag tug tom qab kho tiav lawm.

RESTITUTION HEARING: A hearing that may be requested to dispute the amount of restitution ordered by the court.

(----) - Ib qho lus sib hais uas tej zaum yuav tau mus hais xam kom muab tus nqe tes luv me ntsis.

RESTRAINING ORDER - A court order that tells a person to stop doing something for a certain amount of time, usually until a court hearing is held.

(----) - Lub xam uas hais kom ib tug neeg cia li tsum tsis txhob rau ib tug neeg uas nws tau ua rau yam tas los lawm coob kuaj txog hnuv uas xam tau los txiav txim rau nws.

RETAINER - Act of the client employing the attorney or counsel. Also, the fee the client pays when he or she retains the attorney to act for him or her.

(----) - Txoj kev uas ib tug neeg ntiav ib tug kws lij choj los yog tus neeg uas muab tswv yim rau nws. Tsis tas li xwb, nws yog tus nqe uas ib tug neeg them rau nws tus kws lij choj thaum nws xam kom tus kws lij choj ntawv mus sawv cev ua nws ntiag tus hais nws rooj plaub ntug rau nws.

RETALIATION – Infliction upon someone in response to an injury that he/she has caused another.

(----) - Kev ua phem pajj tshav ntuj rau ib tug neeg uas nws tau ua lwm tus neeg raug mob.

RETURN - A report to a judge by police on the implementation of an arrest or search warrant. Also, a report to a judge in reply to a subpoena, civil or criminal.

(----) - Ib daim ntawv qhia rov qab mus rau tus xam los ntawv tub ceev xwm uas yuav mus ua rarws li daim ntawv ntes los yog tshawb xyuas. Thiab daim ntawv qhia mus rau tus xam teb txog cov lus uas xam tau hais kom mus ntsib xam, uas yog plaub ntug txim kaw thiab txim tsis kaw.

REUNIFICATION SERVICES – Services that help parents get their children back after they are taken away.

(----) - Kev ua dej num uas pab rau niam txiv mus coj kom tau lawv cov me nyuam rov qab uas tau raug coj mus lawm.

REVERSE - An action of a higher court in setting aside or revoking a lower court decision.

(----) - Ib qho lus hais nyob rau sau xam loj uas muab cooj tseg los yog tig lub xam txiav txim qes cov lus txiav txim.

REVERSIBLE ERROR - A procedural error during a trial or hearing sufficiently harmful to justify reversing the judgment of a lower court. (See PREJUDICIAL ERROR.)

(----) - Ib qho kev ua yuav kev rau sij hawm hais plaub ntug los yog sib cav uas yuav phem pab muab cov lus txiav txim hauv lub xam qes tig rov qab. (Mus saib Procedural Error.)

REVOCAABLE TRUST - A trust that the grantor may change or revoke.

(----) - Ib daim ntawv kev ntseeg uas tus tswv muaj cai pauv los yog muab rov qab.

REVOKE - To change or take back.

(----) - Muab pauv los yog muab rov qab.

RIGHTS, CONSTITUTIONAL - The rights of a person guaranteed by the state or federal constitutions.

(----) - Cov kev cai ntawm ib tug neeg uas tau cog tseb los ntawv daim ntawv kev cai lij choj uas saib xyuas lub xeev los yog nom tswv loj.

RIOT – A public disturbance involving acts of violence by persons where three or more persons are gathered.

(----) - Ib qho kev tshwm sim tsis zoo ua phem rau pej xeev tsis raws kev raws cai los ntawm ib pab neeg uas muaj peb los yog plaub tug neeg sib koom tes ua.

ROBBERY - The act of taking money, personal property, or any other article of value that is in the possession of another by means of force or fear.

Tub sab - Txoj kev nyiaj ib tug neeg li nyiaj, khoom ntiag tug, los yog tej yam khoom muaj nqes nyob ntawm tus neeg ntawv uas siv riam phom hem los yog ua hawv kom ntshai.

ROUT - Two or more persons, assembled and acting together, making any attempt or advance toward the commission of an act which would be a riot if actually committed.

(----) - Ob los yog peb tug neeg, sib dhos thiab ua ua ke, yuav ua los yog ua ua ntej ze ntawm txoj kev ua yeeb yam uas yuav tshwm sim ua phem rau zej zog yog tias nws tau ua tawm.

RULE - An established standard, guide, or regulation.

Kev cai - Kev cai uas twb tshwm sim tau, kev qhia, los yog cai uas sawv daws yuav tsw mua raws li hais.

RULE OF COURT - An order made by a court having competent jurisdiction. Rules of court are either general or special; the former are the regulations by which the practice of the court is governed, the latter are special orders made in particular cases.

Kev cai xam - Ib qho kev xaj uas los ntawm lub xam uas muaj cai hais. Kev cai xam yog hais txog tham nrog ib puag ncig los yog rau ib qhov tseem ceeb; qhov hais tag nrho yog nws hais txog kev uas xam tau siv los kam nws cov dej num hais plaub hais ntug, qhov hais txog ib qhov khoom tseem ceeb yog hais txog ntawv ib qho lus los ntawm ib roog plaub ntug uas xam xam paub los yog hnov.

RULES OF EVIDENCE - Standards governing whether information can be admitted and considered in a civil or criminal case.

Kev cai puas pheej - Kev cai khoom txog khoom los yog lus uas yuav coj los siv tau rau tim xam thiab yuav yuav tau rau hauv plaub ntug sib foob los yog txim kaw.

SANCTION - A financial punishment meant to make someone obey the law. For example, a judge can order someone to pay for not following court orders.

(----) - Ib qho txim nyiaj txiag uas ua kom ib tug neeg ua raws li txoj cai. Ua tus yam, tus xam muaj cai nplua tus neeg uas ua tsis raws li xam tau hais.

SATISFACTION OF JUDGMENT - Payment of a judgment amount by the losing party.

(----) - Tus nqe uas xam tau txiav txim rau tus neeg swb them.

SEALING - The closure of court records to inspection, except to the parties.

Muab kaw - Txoj kev uas muab ntaub ntawv xam kaw tseg tsis pub lwm tus neeg puas uas tsuas yog tus tswv thiaj li muaj cai pom xwb.

SEARCH AND SEIZURE - A person or place is searched and evidence useful in the investigation and prosecution of a crime is taken. The search is conducted after an order is issued by a judge.

Tshawb thiab khoo tseg - Ib tug neeg los yog chaw uas tshawb thiab yog puas pheet uas yuav zoo coj los pab nrhiav tshawb ib yam khoom thiab muab ib tug neeg foob rau txoj kev phem ua txhaum kev txhaum cai uas tau muaj lawm. Qhov kev tshawb ntawm yuav tus ua tom qab uas twb tso cai los ntawm tus xam txiav txim lawm.

SEARCH WARRANT - An order that tells the police to search a specific place to find specific people or things. A judge can order a search warrant if there is probable cause.

Ntawv ceeb toom tso cai tshawb - Ib daim ntawv xaj tso cai los ntawm xam hais cov tub ceev xwm mus tshawb ib qho chaw nrhiav kom tau ib tug neeg los yog yam khoom. Tus xam txiav txim muaj cai los muab daim ntawv ceeb toom tso cai tshawb no yog tias muaj chaw txhaum los hais.

SECURED DEBT - In bankruptcy proceedings, a debt is secured if the debtor gave the creditor a right to repossess the property or goods used as collateral.

(---) - Hauv kev cai saib xyuas neeg them tsis tau nuj nqes, qhov nuj nqes muaj chaw poob kas tau lawm yog thaum tus tim nuj nqes muab cai rau tus neeg nws txais nyiaj mus ywv nws cov khoom vaj tsev los yog ntiag tug coj los siv ua chaw tuav tseg.

SELECTION AND IMPLEMENTATION HEARING: The hearing conducted post-reunification failure according to Welfare and Institutions Code Section 366.26, to decide whether to terminate parental rights and free the child for adoption, order a legal guardianship, or order permanent planned living arrangement.

(---) - Ib qho kev sib hais tom qab cov me nyuam tau rov los ntawm lawm niam txim uas ua tsis tau raws li Kev Xoom Qhaub txoj cai nyob hauv Nav 366.26, los saib xyuas seb puas yuav tsim nyog muab niam txim ntiag tug ntawm cov me nyuam tshem tawm thiab tso cai rau cov me nyuam mus rau lwm tus neeg tuaj coj mus ua lawm li me nyuam, xaj kom muaj tus tswj fwm saib xyuas cov me nyuam raws li txoj cai, los yog xaj kom muab cov me nyuam mus nyob rau lwm qhov chaw tas mus li.

SELF-DEFENSE - Claim that an act was legally justifiable because it was necessary to protect a person or property from the threat or action of another.

Tiv tiav tus kheej - Kev hais tias ib qhov teeb meem uas tau muaj ua raws kev rarws cai vim nws tsim nyog ua los poob kab tiv thaiv ib tug neeg los yog nws li khoom ntiag tug uas rau hawv los yog kev phem los ntawm ib tug neeg.

SELF-INCRIMINATION - Acts or declarations by which one implicates oneself in a crime.

Lees txim tau ua phem tsis raws kev raws cai - Kev ua los yog lus hais los ntawm ib tug neeg tias nws tau ua txhaum kev txhaum cai.

SELF-PROVING WILL - A will that is signed under penalty of perjury by two people who will not get anything from the will. You do not have to get an affidavit from the witnesses.

(---) - Ib daim ntawv faib cuab uas xees rau lub txim rau kaw uas yog tsis muaj tseeb ntawv ob tug neeg uas yuav tsis tau dab tsi los ntawv daim ntawv faib cuab. Koj yuav tsis thas yuav daim ntawv ntaus thwj xam los ntawm cov pov thawj.

SENTENCE - A judge's formal pronouncement of the punishment to be given to a person convicted of a crime.

Xa mus nyob nkuaj - Tus xam txiav txim cov lus hais txog cov txim uas muab rau ib tug neeg uas twb tau raug txim ua kev phem tsis raws li txoj cai.

SENTENCE REPORT - A document containing background material on a convicted person. It is prepared to guide the judge in the imposition of a sentence. Sometimes called a PRE-SENTENCE REPORT.

(---) - Ib daim ntawv uas qhia txog tus neeg raug txim cov teeb meem uas muaj los lawm. Nws ua los pab tus xam txiav txim txiav txim muab tus neeg raug txim xa mus nyob nkuaj. Tej zaum kuj hut au Pre-sentence report.

SENTENCE, CONCURRENT - Two or more sentences of jail time to be served simultaneously.

(---) - Ob los yog peb qhov sij hawm nyob txim uas tus neeg raug txim nyob.

SENTENCE, CONSECUTIVE - Two or more sentences of jail time to be served in sequence.

(---) - Ob los yog ntau qho sij hawm nyob txim uas tus neeg raug txim yuav tau xa mus nyob ua ke.

SENTENCE, SUSPENDED - A sentence postponed in which the defendant is not required to serve time unless he or she commits another crime or violates a court-imposed condition.

(---) - Muab tus neeg raug txim uas yuav muab nws xa mus nyob txim cooj tseg uas nws tsis tau mus nyob txim yog nws rov qab mus ua lwm yam uas txhaum kev txhaum cai los yog tsis ua raws li cov lus uas xam tau hais nws yuav rau xa mus nyob txim.

SENTENCING - The hearing where the court determines a person's punishment.

(---) - Hnub sib hais uas xam nrhiav kev txiav txim seb yuav rau txim rau tus neeg ua phem txhaum txoj cai.

SEPARATE MAINTENANCE - Allowance ordered to be paid by one spouse to the other for support while the spouses are living apart, but not divorced.

(---) - Kev pab uas xam tau hais kom ib tug neeg ntawm ob niam txiv pab them rau ib tug mus pab rau tus txom nyem rau lub sij hawm uas nkawv nyias mus nyob nyias, uas tsis tau sib nrauj.

SEPARATION - An arrangement where a husband and wife live apart from each other while remaining married either by mutual consent or by a judicial order.

Sib faib nyias nyob nyias - Ib qho kev sib hais hauv xeeb uas tus poj niam thiab tus txiv nyias mus nyob nyias tsis nyob ua ke tiam sis tseem sib yuav uas ob tug tau sib cog lus pom zoo ua los yog xam tso cai rau ua.

SEQUESTRATION OF WITNESSES - Keeping all witnesses (except plaintiff and defendant) out of the courtroom except for their time on the stand, and cautioning them not to discuss their testimony with other witnesses. Also called separation of witnesses. This prevents a witness from being influenced by the testimony of a prior witness.

Cais cov pov thawj - Muab tag nrho cov pov thawj (uas tsis yog tus liam txim thiab tus tiv thaiv) tawm ntawm hoob xam txiav txim uas tsis yog lawm cov sij hawm nyob saum qhov chaw tsa tes hais lus, thiab hais kom lawm ua twb zoo tsis txhob nrog lwm tus pov thawj tham txog lawm cov lus tsa tes. Thiab qeb lus no kuj hu Separation of Witnesses (Mub cov pov thawm faib). Li no thiaj li txwv tsis pub tus pov thawj uas twb tsa tes hais lus los txw tus tab tom yuav mus hais pauv nws cov ntsiab lus.

SERVE A SENTENCE - The act of spending an allotted amount of time in a designated location such as a prison as punishment for the crime committed.

Nyob txim - Txoj kev uas siv ntau lub sij hawm mus nyob ib thaj chaw xws li lub tsev kaw neeg uas yog lub txim uas tau ua phem txhaum txoj cai.

SERVICE - When someone over 18 and not involved with your case gives the other party a copy of the court papers in person or by mail.

Muab rau - Thaum ib tug neeg uas muaj 18 xyoo rov sau thiab nws tsis yog tus uas nyob hauv rooj plaub qa cov ntawv xa mus rau tus tswv sab tod uas nws nqa nws tus kheej los yog xa mus rau nws.

SERVICE OF PROCESS - The delivery of legal papers to the opposing party. The papers must be delivered by an adult aged 18 or older that is not involved in the case and that swears to the date and method of delivery to the recipient.

(---) - Txoj kev faj cov ntawv raug cai sib foob rau tus neeg sab tod. Cov ntawv yuav tsum yog ib tug neeg laus hnuv yug 18 xyoo los yog laus tshaj uas tsis nyob hauv rooj plaub thiab hais qhov tseeb rau lub hnuv thiab kev faj cov ntau ntawv mus kom txog tus neeg txais ntawm.

SETTLEMENT: When both sides reach an agreement that solves the case before the judge or jury makes a decision.

(---) - Thaum ob neeg los sib hais haum yuav muab nkawv rooj plaub kaw ua ntej mus rau tus xam txiav txim los yog cov neeg txiav txim.

SETTLOR - The person who sets up a trust. Also called the GRANTOR.

(---) - Tus neeg uas ua daim ntawv ntseeg. Thiab hu tau tus muab rau, Grantor.

SEVERANCE DAMAGES – Compensation, which may be recovered in the courts by any person who has suffered loss or detriment as a consequence of being cut off from something (i.e. employment).

(----) - Muab nyiaj them rau, tej zaum tus neeg raug mob los yog poob hauj lwm ntawm yuav tau mus hais tim xam.

SEXUAL ABUSE / ASSAULT - Unlawful sexual contact with another person.

(----) -Txav mus ze rau ib tug neeg ua dev ua npua uas txhaum kev txhaum cai.

SEXUAL BATTERY – The forced penetration of or contact with another’s sexual organs or the sexual organs of the perpetrator.

(----) - Txoj kev yuam rau los yog mus kom lwm tus neeg qhov dev qhov zis los yog tus neeg kov ntawm li qhov dev qhov zis.

SEXUAL HARASSMENT – Sexual words, conduct, or action (usually repeated and persistent) that, being directed at a specific person, annoys, alarms, or causes substantial emotional distress in that person and serves not legitimate purpose.

(----) - Hais lus dev, ua kev phem, los yog yeeb yam (ua xawj maub thiab tas mus li) rau, ncaj qha rau ib tug neeg, uas rau nws xeeb txob, npau taws, los yog ua rau nws muaj kev txhob siab thiab tsis muaj ib yam tseem ceeb dab tsi rau.

SEXUAL MOLESTATION – Illegal sex acts performed against a minor by a parent, guardian, relative or acquaintance.

(----) - Ua yeeb yam li dev thiab npua uas txhaum kev txhaum cai rau ib tug me nyuam los ntawm nws niam txiv, tus tshwj fwm, kwv tij sib txheeb los yog cov neeg ze nws.

SEXUALLY VIOLENT PREDATOR - a person who has been convicted of a sexually violent offense against two or more victims and has a diagnosed mental disorder that makes him or her a danger to the health and safety of others.

(----) - Ib tug neeg uas twb tau raug ua kev phem txhom ob los yog peb tug ua dev ua npua rau thiab tau kuaj tias nws lub hlwb tsis zoo muaj uas thiaj ua rau nws yog ib tug neeg kaj das rau lwm tus neeg kev noj qab haus huv thiab ywj pheej.

SHERIFF – Elected officer of a county whose job is to conserve peace within his or her territorial jurisdiction as well as aid in the criminal and civil court processes.

(----) - Ib tug tub ceev xwm uas xaiv tsa tau los ua dej num saib xyuas kev ywj pheej rau thaj tsam ntawm lub nroog uas nws muaj cai kav txuas ntxiv rau kev pab saib xyuas kev hais plaub hais ntug txog txim kaw thiab sib foob hauv xam.

SHOPLIFTING – The willful taking and concealing of merchandise from a store or business with the intention of using the goods for one’s personal use without paying the purchase price.

Nyiag khoom - Txoj kev txhob txwm muab thiab zais ib qho khoom tawm ntawm taj laj kiab khw los yog lag luam uas npaj ua siab phem nyiag yam khoom ntawd mus rau nws siv uas tsis tau them tus nqe.

SHOW CAUSE – A court order telling a person to appear in court and present any evidence why the orders requested by the other side should not be granted or executed.

(----) - Ib qho lus xam xaj hais kom ib tug neeg tuaj tim xam thiab muab nws li puav pheej los qhia saib seb yog vim li cas thiaj li yuav tsis pub cai rau tus sab tod los yog ua li nws hais.

SIDEBAR – A conference between the judge and lawyers, usually in the courtroom, out of hearing of the jury and spectators.

(----) - Ib qho kev sab laj ntawm tus xam txiav txim thiab cov kws lij choj, nyob hauv hoob uas tsis muaj cov kev txwj laug thiab pej xeeb tuaj hnov thiab pom.

SLANDER – Defamation of a person's character or reputation through false or malicious oral statements. See DEFAMATION.

(----) - Lus xaiv lus ncuu hais tsis zoo txog ib tug neeg tus yeeb yam los yog lub meej mom uas tsis muaj tseeb los yog lus txhob txwm hais kom tus neeg ntawm lub npe tsis zoo. Mus saib Defamation.

SMALL CLAIMS COURT – A court that handles civil claims for \$5,000 or less. People often represent themselves rather than hire an attorney.

(----) - Lub xam uas hais plaug ntug rau cov plaub ntug sib foob uas muaj li \$5,000 los yog tsawg dua ntawd. Txhua zaus, lawv feem coob sawv cev ntawm lawv tus kheej mus hais lawv rooj plaub, uas tsis tiav tus kws lij choj.

SODOMY – Oral or anal copulation between humans, or between humans or animals.

(----) - Siv ncauj siv lus hais uas yog sib tim ntseg tim muag hais, los yog los ntawm tib neeg, los yog tib neeg los yog tsiaj txhu.

SOLICITATION – Getting someone else to commit a crime.

(----) - Hais kom lwm tus neeg mus ua kev phem txhaum cai.

SOVEREIGN IMMUNITY - The doctrine that the government, state or federal, is exempt to lawsuit unless it gives its consent.

(----) - Ib qho kev cai lij choj uas muab cai rau nom tswv, lub xeev los yog nom tswv loj, uas tsis pub foob yog tias tau ua txhaum kev txhaum cai uas tsis yog txim kaw rau lub sij hawm lawv ua lawv lub luag lauj lwm rau pej xeeb.

SPECIAL CIRCUMSTANCE - Allegation that a case or charge warrants the death penalty.

(---) - Lus rau txim ntawm ib rooj plaub los yog cov lus muab lub txim rau tus neeg uas nws raug txim uas yog yuav raug coj mus tua pov tseg.

SPECIAL VERDICT - A verdict that gives a written finding for each issue, leaving the application of the law to the judge.

(---) - Ib qho lus tshwj xeeb uas txiav txim sau tau coj los nrhiav txhua txhua qhov lus hauv cov teeb meem, uas muab txoj kev txoj cai tso rau tus xam txiav txim ua tus txiav txim.

SPECIFIC INTENT CRIME - A crime which requires a specific mental state.

(---) - Ib qho kev txhaum uas yuav tsum muaj ib qho hom phiaj ua phem rau qhov kev txhaum ntawd.

SPECIFIC PERFORMANCE - A remedy requiring a person who has breached a contract to perform specifically what he or she has agreed to do. Ordered when damages would be inadequate compensation.

(---) - Ib qho cai uas hais kom tus neeg uas yuav cai tsis ua raws li nws tau cog tseg hauv daim ntawv cog lus yuav kom nws cia li mus ua li tau sib cog lus tas lawm.

SPEEDY TRIAL - The right of an accused to an immediate trial as guaranteed by the 6th Amendment of the United States Constitution.

(---) - Tus neeg raug txim ntawm txoj cai uas poob kas los ntawm txoj cai raug txim nyob rau tshooj cai thib 6 ntawm daim ntawv tuav teb chaws As mes lis kas (6th Amendment of the United States Constitution).

SPENDTHRIFT TRUST - A trust that says that the beneficiary cannot give away or sell their part of the trust. This means that creditors cannot take money from the trust.

(---) - Ib daim ntawv zwm tseg hais txog tus neeg uas yuav tau cov khoom hauv daim ntawv tsis muaj cai muab cov khoom ntawd rau lwm tus los yog muab nws li ntiag tug ntawm daim ntawv ntseeg ntawd. Qhov no txhais tau tias cov neeg nws tiv nqe thiaj li muab tsis tau cov nyiaj ntawm daim ntawv zwm tseg ntawd.

SPOUSAL SUPPORT - Court-ordered support of a spouse or ex-spouse; also called "maintenance" or "alimony."

(---) - Ib qho lus xam xaj kom tus txiv los yog tus niam pab nyiaj mus rau ib tug; thiab kuj hu tau "maintenance" pab rau kom nyob taus noj tau los yog "alimony," nyiaj pab rau lub cuab lub yig.

SPOUSE/COHABITANT BEATING – See DOMESTIC VIOLENCE

(---) - Mus saib Domestic Violence, niam txiv sib ntaus hauv vaj hauv tsev.

STALKING – The act or an instance of following another by stealth; the offense of following or loitering near another, often surreptitiously, with the purpose of annoying or harassing that person or committing a further crime such as assault or battery.

(----) - Txoj kev ua los yog ua raws ib tug neeg qab; txoj kev txhaum cai ua raws ib tug neeg qab los yog tsis muaj dab tsi ua mus nyob ze ntawm ib tug neeg; tsis pub nws paub, nws lub hom phiaj yog yuav thas lais tus neeg ntawd kom nws muaj kev xeeb txob los yog hais lus phem rau tus ntawd los yog yuav ua kev phem xws li txhom los yog ntaus nws.

STANDARD OF PROOF - There are essentially three standards of proof applicable in most court proceedings. In criminal cases, the offense must be proven **BEYOND A REASONABLE DOUBT**, the highest standard. In civil cases and neglect and dependency proceedings, the lowest standard applies by a mere **PREPONDERANCE OF THE EVIDENCE**, (more likely than not). In some civil cases, and in juvenile proceedings such as a permanent termination of parental rights, an intermediate standard applies, proof by **CLEAR AND CONVINCING EVIDENCE**.

(----) - Nws muaj li peb txog kev nrhiav lav tham los piv rau plaub ntug uas xam kom yuav tsum tau ua raws li cov kev ntawd. Nyob rau hauv plaub ntug txim kaw, cov kev phem yuav tsum muaj puav pheej coj los piv tshaj li qhov kwv yees (**BEYOND A REASONABLE DOUBT**), qho kev piv puav pheej siab tshaj plaws lwm qhov. Nyob rau hauv plaub ntug sib foob uas tsis yog txim kaw thiab rau ua phem rau (neglect) thiab sib hais txog kev pab los ntawm lwm tus (dependency proceedings), qho qes tshaj plaws yog ntau tshaj li qhov tsis muaj (**PREPONDERANCE OF THE EVIDENCE**), muaj ntau tshaj li qhov tsis muaj. Nyob rau hauv ib txhia plaub ntug uas tsis yog txim kaw, thiab hauv kev cai sib hais plaub ntug me nyuam yaus xws li muab niam txim ntiag tug tso pov tseg tsis pub niam txim thiab me nyuam los sib txav ti, nws yog qhov nrub nram ntawd qhov siab tshaj plaws thiab qhov qes tshaj plaus uas hu ua “Intermediate standarard”, piv rau kom nws pom tseeb thiab puav pheej yuav tsaus ntseeg thiab yuav tau (**CLEAR AND CONVINCING EVIDENCE**).

STANDING - The legal right to bring a lawsuit. Only a person with something at stake has the right to bring a lawsuit.

Muaj cai - Txoj kev cai raws li txoj cai mus foob ib tug neeg. Tus neeg uas muaj teeb meem rau qhov teeb meem ntawd thiaj li muaj cai foob tau tus neeg uas tau ua phem txhaum cai rau nws xwb.

STARE DECISIS - The doctrine that courts will follow principles of law established in previous cases. Similar to **PRECEDENT**.

(----) - Ib txog kev cai uas xam txiav txim yuav txiav txim rau plaub ntug raws li cov lus txiav txim ntawd cov plaub ntug uas nws muaj tas los lawm. Zoo ib yam li **PRECEDENT**.

STATEMENT, CLOSING - The final statements by the attorneys to the jury or court summarizing the evidence that they have established and the evidence that the other side has failed to establish. Also known as **CLOSING ARGUMENT**.

(----) - Cov lus kawg los ntawm kws lij choj hais rau cov txwj laug los yog xam, uas tau piav lub ntsiab lus hais txog cov puav pheej uas tau tshwm sim tawm los thiab puav pheej uas tus sab tom nrhiav tsis tau los hais. Qeb lus no kuj hais tau ib yam li qeb lus “**CLOSING ARGUMENT**.”

STATEMENT, OPENING - Outline or summary of the nature of the case and of the anticipated proof presented by the attorney to the jury before any evidence is submitted. Also known as **OPENING ARGUMENT**.

(----) - Lus sau los yog cov ntsiab lus ntawm rooj plaub thiab cov lus uas tus kws lij choj npaj hais rau cov neeg txiav txim ua ntej muab puav pheej mus rau xam. Qeb lus no kuj hu ib yam li “**OPENING ARGUMENT**.”

STATEMENT OF FACT - Any written or oral declaration of facts in a case.

(----) - Txhua yam lus sau los yog hais txog ntawm cov teem meem hauv rooj plaub.

STATUS OFFENDERS - Youths charged with being beyond the control of their legal guardian or who are habitually disobedient, truant from school, or have committed other acts that would not be a crime if committed by an adult. They are not delinquents, but are persons in need of supervision, minors in need of supervision, or children in need of supervision, depending on the state in which they live. Status offenders are placed under the supervision of the juvenile court. (See **PERSON IN NEED OF SUPERVISION**.)

(----) - Cov neeg hluas uas raug liam ua dhau kev cai ntawm cov neeg uas saib xyuas lawv los yog nyob tsis xws teb xws chaw, tsis kawm ntawv, los yog tau mus ua lwm yam kev phem txhaum cai uas yuav tsis txhaum cai yog tias lawv yog neeg laus. Lawv tsis yog kev txhaum uas yuav kho tau, tiam sis yog cov neeg uas xav tau kev saib xyuas, me nyuam yaus uas xav tau kev saib xyuas los ntawm ib tug laus, los yog me nyuam yaus xav tau kev saib xyuas, nyob ntawm lawv txoj kev noj kev haus. Cov neeg hluas no yuav tsum tau raug xam mus rau tim xam hais plaub me nyuam yaus saib xyuas. (Mus saib **PERSON IN NEED OF SUPERVISION**, neeg uas xam tau kev pab saib xyuas.)

STATUTE - A law passed by Congress or a state legislature.

(----) - Ib txog kev cai lij choj uas tau pom zoo tso cai los ntawm cov nom tswv sau kev cai (Congress) los yog cov sau kev cai rau lub xeev tshooj cai uas tuav nws lub xeev (State Legislature).

STATUTE OF LIMITATIONS - A law that says how much time you have to file a lawsuit after something happens.

(----) - Ib txog kev cai lij choj qhia saib seb koj muaj sij hawm ntau npaum li cas mus foob koj rooj plaub tom qab cov teem meem ntawd tshwm sim lawm.

STATUTORY - Relating to a statute; created, defined, or required by a statute.

(----) - Txheeb ze rau ib qho twg Statute; ua rau, nrhiav txhais, los yog hais kom ua raws li qhov tam sim ntawd, (statute).

STATUTORY ACTIONS – Actions relating or conforming to, or created, defined, or required by a statute.

(----) - Teeb meem txheeb ze rau los yog hais rau, los ua, txhais, los yog ua raws li qhov statute.

STATUTORY CONSTRUCTION - Process by which a court seeks to interpret the meaning and scope of legislation.

(----) - Ib txog kev uas xam txiav txim yuav txhais cov ntsiab lus saib seb yog txhais li cas thiab cov ntsiab lus los ntawm cov neeg uas sau tsab kev cai lij choj ntawd.

STATUTORY LAW - Law enacted by the legislative branch of government, as distinguished from CASE LAW or COMMON LAW.

(----) - Cov kev cai lij choj uas ua los ntawm chav nom tswv uas sau kev cai lij choj, uas muab piv rau CASE LAW (kev cai lij choj tshwm sim tawm hauv plaub ntug sib hais los) los yog COMMON LAW, (kev cai lij choj uas sau daws ib txum paub los puag thaum ub los uas nyob rau hauv lub xeev.)

STATUTORY RAPE - The unlawful sexual intercourse with a person under an age set by statute, regardless of whether they consent to the act.

(----) - Muab ib tug me nyuam yaus hnuv yug tsis tau nto 18 xyoo txhom yuav ua dev ua npua uas txhaum kev txhaum cai nrhiav los ntawm lub caij ntawd (Statute), uas tsis hais qhov nws yuav tso cai los tsis tau tso cai.

STAY - The act of stopping a judicial proceeding by order of the court.

(----) - Txoj kev uas hais kom xam muab rooj plaub nres tsis txhob rawm hais.

STAY OF EXECUTION - An order that prevents the execution of an action, e.g. the serving of a sentence. The stay may be granted on a motion by the defendant, or it may be ordered in accordance with statutory law, e.g. Calif. Penal Code Section 654.

(----) - Ib qho lus hais uas hais kom txhob rawm ua li tau hais tas los, xws li muab ib tug neeg mus kaw kom hnyav li hnyav tau. Tej zaum qhov cooj tseg ntawd yuav hais los ntawm tus raug liam, los yog tej zaum yuav rau ua raws li Statutory Law hais, xws li lub xeev California tus ntawv Cim tseg # 654 (California Penal Code Section 654).

STIPULATE - To agree to something.

(----) - Ob leeg txaus siab ua li hais.

STRICT LIABILITY - A concept applied by courts in product liability cases in which a seller is responsible for any and all defective or hazardous products which unduly threaten a consumer's personal safety.

(----) - Ib qho lus uas xam yuav muab rau cov plaub ntug hais txog khoom vaj tse uas siv tsis tau ua kev raug mob rau cov neeg siv uas tus muag muaj kev lav phij xauj txog txhua yam thiab tag nrhov ib puas tsav yam uas puas nyob rau ntawm cov khoom uas nws tau ua los muag rau pej xeeb los yog khoom tsis zoo yuav ua mob ua nkeeg rau cov neeg siv ntawm tus kheej hais txog twb zoo saib xyuas kom tsis txhob raug mob rau ntawm yus.

STRICKEN EVIDENCE – Evidence that has been removed from the record.

(----) - Cov puav pheej tau muab tshem tawm ntawm cov ntaub ntawv uas tau tuav tseg.

STRIKE - (1) to delete or remove. (2) To dismiss an allegation before sentencing. (3) A serious violent felony prior conviction that is charged as a prior allegation, e.g. a second strike, or third strike.

(----) (1) Muab luv los yog tshem tawm. (2) Muab cov lus liam tso pov tseg ua ntej yuav muab coj mus nyob txim. (3) Ib qhov txim loj rau ntawm cov teeb meem ua tub sab tub nyiag tua neeg uas twb muaj los lawm uas yuav tau muab rau txim raws li cov ntawv txoj cai, ua tus piv txwv lwm thib ob, los yog thib peb.

SUA SPONTE - Used to describe when a judge does something without being asked to by either party. Latin meaning "of one's own will."

(----) - Siv los qhia txog thaum tus xam txiav txim ua ib yam dab tsi tsis uas ob tug tswv foob tsis tau hais kom nws ua. Los ntawm cov lus qub thaum ub txhais tau tias “ntawm ib tug neeg li ntiag tug.”

SUB CURIA - Latin meaning "under the law;" the holding of a case by a court under consideration, sometimes to await the filing of a document, such as a presentence investigation report or memorandum of law, or to write an opinion.

(----) - Cov lus qub thaum ub txhais tau tias “nyob hauv txoj kev cai lij choj,” xam rov qab xav txog mam li tuav rooj plaub ntug, tej zaum tseem tos ib daim ntawv uas tsis tau xa tuaj rau xam, xws li daim ntawv hais txog cov ntsiab lus ntawm tus neeg mus xwj txog cov teeb meem uas paub tsis tseeb los yog ib daim ntawv raws li txoj cai uas qhia kev phem kev tsis zoo, los yog ib daim ntawv sau txog cov lus xav ntawm ib tug neeg.

SUBMIT - To yield to the will of another.

(----) - Cia tos rau lwm tus neeg li ntiag tug.

SUBPOENA - An official order to go to court at a certain time. Subpoenas are commonly used to tell witnesses to come to court to testify in a trial.

(----) - Ib daim ntawv xaj raws li txoj cai tuaj xam tuaj hais kom ib tug neeg cia li mus tim xam rau lub sij hawm uas tau teem caij rau nws mus. Daim ntawv Subpoenas yog txoj kev txhua tus paub txog tias yog ib txog kev uas hais kom cov pov thawj mus hais lus tsa tes tim xam rau ib roog plaub uas nws tau pom rau lub sij hawm uas rooj plaub ntawd tau tshwm sim tawm los yog kawj. (Witnesses-Pov thawj lav tham).

SUBPOENA DUCES TECUM - A court order to bring papers or records to court at a certain time.

(----) - Ib qho lus xam xaj kom nqa cov ntawv los yog ntaub ntawv ntiag tug mus tim xam rau lub sij hawm uas tau teem ntawd.

SUBROGATION - To substitute one person for another in a legal claim.

(----) - Txoj kev uas muab ib tug neeg coj los hloov rau ib tug neeg hauv txoj kev hais plaub raws li txoj cai.

SUBSTANTIAL PERFORMANCE – Where a party has honestly and faithfully performed the essential and material portions of the contract and the only non-performance consists of technical or unimportant provisions.

(----) - Txoj kev ntawm ib tug neeg nws muaj nplooj siab dawb paug thiab ua nws lub luag hauj lwm raws li lus tau sib cog thiab ib qhov hauj lwm ntawm daim ntawv uas tau cog lus yuav ua los thiab kev ua tsis tau vim yog ua tsis tau raws li txoj cai uas nws yuav ua dua los yog tsis kev tseem ceeb hais rau hauv daim ntawv uas tau sib cog lus ntawd kom ua li ntawd.

SUBSTANTIVE LAW - The law dealing with rights, duties, and liabilities, as contrasted with **PROCEDURAL LAW**, which governs the technical aspects of enforcing civil or criminal laws.

Kev cai lij choj - Cov kev cai lij choj uas tuav cai, lub luag hauj lwm, thiab kev sib cog lus tuav cia tseg hais tias yog muaj dab tsi tshwm sim no yuav them no, muab piv rau kev cai lij choj saib xyuas nom tswv kev ua hauj lwm, nws saib xyuas txheeb soj ntsuam txog cov kev uas nom tswv siv kev cai lij choj los saib xyuas pej xeeb xws li cov kev cai sib foob uas tsis yog txim kaw.

SUCCESSION - The acquisition of title to the property of one who dies without disposing of it by will.

Tuav mus - Muaj txoj cai los tuav daim ntawv tuav cov khoom ntiag tug ntawm ib tug neeg uas tau tas sim neej uas tsis muab nws cov khoom ntiag tug ntawd tso rau hauv daim ntawv faib khoom tseg.

SUE - To commence legal proceedings for recovery of a right.

Foob- Foob raws li txoj cai kom rov qab muab los raws li uas muaj nyob hauv txoj kev txoj cai.

SUIT - Any proceeding by one person or persons against another in a court of law.

Kev Foob - Txhua yam kev sib foob uas ib tug neeg foob los yog ib pab neeg foob lwm tus neeg rau tim xam.

SUMMARY JUDGMENT - When the judge decides a case without going to trial. The decision is based on the papers filed by both sides.

Cov ntsiab lus Txiaiv Txim - Thaum tus xam txiaiv txim txiaiv txim rau ib rooj plaub uas tsis tau mus sib hais tim ntsej tim muag. Cov lus txiaiv txim ntawd yog los raws li cov ntawv uas ob tug tswv sib foob tau muab rau xam.

SUMMONS - (1) A notice to a defendant that he or she has been sued or charged with a crime and is required to appear in court. (2) A jury *summons* requires the person receiving it to report for possible jury duty.

Ntawv foob - (1) Ib daim ntawv qhia rau tus tiv thaiv tias nws tau raug foob los yog liam ua kev phem tsis raws li txoj cai thiab yuav tsum mus tshwm tim xam. (2) Daim ntawv ceeb toom uas faj tuaj rau ib tug neeg uas xam tau xaiv tau mus ua cov hauj lwm uas xaiv los mus ua cov txwj laug txiaiv txim rau tim xam.

SUPERSEDEAS - A writ issued by an appellate court to preserve the status quo pending review of a judgment, or pending other exercise of its jurisdiction.

(----) - Ib daim ntawv uas muab los ntawm lub xam txiav txim nrub nrab los tuav khaws txoj kev cai uas ib txwm ua uas tab tom nyob qhov kev tos saib xyuas rau qhov kev txiav txim, los yog tab tom tos lwm lub xam txoj kev txiav txim rau rooj plaub ntawd.

SUPPORT TRUST - A trust that instructs the trustee to spend only as much income and principal (the assets held in the trust) as needed for the beneficiary's support.

(----) - Ib daim ntawv ntseeg raws li txoj cai uas hais kom tus neeg ntseeg ntawd muab cov nyiaj ntawm nws tuav ntawd xa ua lus cia tseg hais tias qhov ntawd nws zoo ib yam li nws cov nyiaj ua hauj lwm, tau los li uas ua hauj lwm thiab qhov chaw khwv cov nyiaj ntawd (los ntawm cov khoom uas muab sau rau hauv daim ntawv ntseeg ntawd) ua ib qho kev pab rau tus neeg uas tau faib cov khoom ntawd.

SUPPRESS - To stop or put an end to someone's activities. See also EXCLUSIONARY RULE.

(----) - Theem los yog muab lub luag haujlwm tso tseg. Mus saib EXCLUSIONARY RULE.

SUPPRESSION HEARING - A hearing on a criminal defendant's motion to prohibit the prosecutor's use of evidence alleged to have been obtained in violation of the defendant's rights. This hearing is held outside of the presence of the jury, either prior to or at trial. The judge must rule as a matter of law on the motion.

(----) - Ib qeb lus sib hais ntawm tus raug txim cov lus hais kom txwv tsis pub tus prosecutor siv nws cov puav pheej uas nws mus muab txhaum tus raug liam txoj kev cai ywj pheej. Qhov kev hais sib hais no yuav tsis pub cov neeg txiav txim hnov, los yog ua ntej los yog thaum tab tom sib hais ntawd. Tus xam txiav txim yuav tus tau txiav txim raws li txoj cai uas tau xaj kom nws ua raws ntawm.

SURETY BOND- An insurance policy taken out by a defendant with a national insurance company in which the insurer agrees to pay the court the amount of bail required for the defendant's release if the defendant fails to come to court when he or she is supposed to. Often called a *fidelity bond*.

(----) - Ib qho Koom Haum tuav pov hwm xws li (insurance) uas tus raug liam txim yuav ntawm ib lub tsev muag paj kas phais los poob kas nws tus kheej rau xam tias yog thaum twg xam muab nws tso tawm los lawm yog nws tsis mus hais nws rooj plaub raws li nws cov lus cog rau xam uas nws yuav nws daim paj kas phais ntawm lus tsev paj kas phais ntawm no, nws yuav rau them xam tus nqe txhiv uas xam tau muab rau nws them. Kuj hu tau tias “fidelity bond.”

SURVIVORSHIP - Another name for JOINT TENANCY.

(----) Ib lub npe rau Joint Tenancy.

SUSPEND - To postpone, stay, or withhold certain conditions of a judicial sentence for a temporary period of time.

(----) - Muab cooj tseg, cia nws nyob nws li qub, los yog xam txiav txim lub txim rau mus nyob txim xuaj qhaus tos.

SUSTAIN- To maintain, to affirm, to approve.

Cia yuav li ntawd -Yuav li ntawd, ua li ntawd, tso cai.

SWEAR - To put to oath and declare as truth.

(----) - Muab tso rau hauv ntaub ntawv thiab hais qhia qhov tseeb.

TANGIBLE - Capable of being perceived, especially by the sense of touch.

(----) - Muab qhov peev xwm uas paub txog, los ntawm qhov thaum chwv kov txog.

TANGIBLE PERSONAL PROPERTY MEMORANDUM (TPPM) - A legal document referred to in a will and used to guide the distribution of personal property that you can move or touch. For example, furniture, computers, jewelry, and artwork.

(----) - Ib daim ntawv raws li txoj cai hais nyob hauv daim ntawv faib cuab thiab siv ua ib qho kev qhia rau thaum muab cov khoom ntiag tug uas koj tuav thiab txiav tau faib. Ua tus piv txwv, khoom rooj tog, chav computers, saw nyiaj saw kub, thiab duab teeb.

TAXATION OF COSTS - The process of ascertaining and charging up the amount of costs in an action to which a party is legally entitled, or which are legally chargeable. Adjustment; fixing the amount.

(----) - Txoj kev mus tshawb xyuas tus nqe thiab nce tus nqe ua plaub ua ntug rau tus neeg raws li txoj cai them, los yog muaj cai nce tus nqe rau nws them raws li txoj cai.

TEMPORARY RELIEF - Any form of action by a court granting one of the parties an order to protect its interest pending further action by the court.

(----) - Txhua yam kev ua ntawm xam uas muab cai mus poob kas tiv thaiv ib tug neeg lub hom phiaj ntawm rooj plaub uas xam tau hais qhia xaj ua ntej tseem yuav mus hais rooj plaub ntawd.

TEMPORARY RESTRAINING ORDER (TRO)- A court order that says a person must not do certain things that are likely to cause harm that can't be fixed.

(----) - Ib nqe lus xam hais kom ib tug neeg tsis txhob mus ua tej yam teeb meem rau ib tug neeg uas yuav ua tau kev mob uas kho tsis tau rau tus neeg ntawd.

TENANCY - An interest in real estate which passes to the tenant.

(----) - Ib qho kev hom phiaj xav tau nyob ntawm khoom vaj tse ntiag tug uas muab mus rau tus neeg xaub tsev nyob.

TESTAMENT - A will disposing of personal property. (See WILL.)

(----) - Daim ntawv faib cuab uas qhia txog cov khoom ntiag tug ntawm ib tug neeg. (Mus saib WILL, daim ntawv faib cuab.)

TESTAMENTARY CAPACITY - The legal ability to make a will. To write a will, a person has to be at least 18 years old; know what property he or she owns; and know who he or wants to give the property to.

(----) - Muaj peev xwm raws li txoj cai mus ua ib daim ntawv faib cuab. Mus sau ib daim ntawv faib cuab, tus neeg ntawm yuav tus muaj hnuv yug qes kawg nkaus mas yuav tsum yog 18 xyoo; paub txog cov khoom uas yog nws li ntiag tug; thiab paub saib seb nws yuav muab nws cov khoom rau leej twg.

TESTAMENTARY DISPOSITION - A disposition of property by way of gift, which is not to take effect unless the grantor does or until that event.

(----) - Txoj kev uas muab khoom vaj tse ntiag tug rau lwm tus li khoom plig, uas nws yuav tsis tau tam sim ntawm tus tswv tsis muab rau los yog lub sijhawm uas tau teem tseg los tsis tau txog.

TESTAMENTARY GUARDIAN - A guardian appointed by the last will of a father for the person and real and personal estate of his child until the child reaches full age.

(----) - Tus tswj fwm uas xaiv los ntawm daim ntawv faib khoom vaj tse cuab tam kawg ntawm tus txiv rau ib tug neeg thiab khoom vaj tse thiab ntiag tug ntawm nws tus me nyuam coos kuaj tus me nyuam tiav niam tiav txiv.

TESTAMENTARY TRUST - A trust created in a will. The trust does not exist until the person dies.

Daim ntawv ntseeg uas tsis tau nyob hauv daim ntawv faib khoom. Daim ntawv ntseeg ntawd yuav tsis tau cia siab ua ntej tus tswv ntawd tseem muaj txoj sia nyob.

TESTAMENTARY TRUSTEE - A person appointed to carry out a trust created by a will.

Ib tug neeg uas tau xaiv los leg cov dej num nyob hauv daim ntawv ntseeg uas tsim tau los ntawm daim ntawv faib khoom.

TESTATE - One who has died leaving a will or one who has made a will.

(----) - Ib tug uas tau tas sim neej tseg nws daim ntawv faib cuab nyob tom qab los yog tus uas tau tsim ib daim ntawv faib cuab coj los faib nws cov khoom ntiag tug tom qab nws tau tas sim neej.

TESTATOR - Male person who makes a will (female: *testatrix*).

(----) - Tus txiv neej uas tau ua nws daim ntawv faib khoom (tus poj niam: *testatrix*).

TESTATRIX - Female person who makes a will (male: *testator*).

(----) - Tus poj niam uas tau ua nws daim ntawv faib khoom (tus txiv neej: *testator*).

TESTIFY - To give evidence under oath as a witness in a court proceeding.

(----) - Mus tsa tes hauv xam muab puav pheej ua pov thawm rau ib rooj plaub.

TESTIMONY - Oral evidence at a trial or deposition.

(----) - Lus puav pheej hais hauv rooj plaub los yog lub rooj uas tuaj kaw ib tug neeg cov lus ntawm rooj plaub.

THEFT - The act of stealing or the taking of property without the owner's consent.

(----) - Txoj kev ua tub sab los yog muab tus tswv li khoom ntiag tug uas tsis tau tso cai rau nws los ntawm tus tswv.

THIRD-PARTY - A person, business, or government agency not actively involved in a legal proceeding, agreement, or transaction.

(----) - Ib tug neeg, lub lag luam, los yog chav ua hauj lwm rau nom txwv uas tsis muaj xuaj nyob rau hauv ib txoj kev sib hais raws li txoj cai, kev sib haum xeeb, los yog kev ua lag luam rau lwm tus.

THIRD-PARTY CLAIM - An action by the defendant that brings a third party into a lawsuit.

(----) - Ib rooj plaub ntug uas tus raug txim mus coj lwm tus neeg tuaj nkag rau hauv rooj plaub uas nws foob ntawd.

THREE STRIKES LAW – Law that subjects person convicted of felony who has two or more prior serious or violent felonies to a life term in prison.

(----) - Txoj kev cai uas muab ib tug neeg uas tau ua phem txhaum txoj cai uas twb muaj ob los yog peb zaug los lawm mus nyob txim tas lub neej.

TIME SERVED - A sentence given by the court to a convicted criminal equal to the amount of time that the criminal was incarcerated during the trial.

(----) - Xam txiav txim qe lus txiav txim uas muab tus neeg raug txim ua txhaum kev txhaum cai xa mus nyob nkuaj raws li lub txim uas sib txig rau txoj kev phem uas nws tau ua txhaum ntawd rau lub sij hawm uas tau txiav txim tas rau nws thaum sib hais hauv nws rooj plaub.

TIME WAIVER - When you give up the right to have a certain phase of the legal process take place within the normally specified amount of time.

(----) - Thaum koj muaj koj txoj cai uas xa tau kev pab raws li txoj cai nyob rau hauv lub sij hawm uas txoj cai muab rau koj tso pov tseg.

TITLE - Ownership or evidence of ownership of land or other property.

(----) - Tus tswv los yog puav pheej qhia tias yog tus tswv ntawm cov av los yog lwm yam khoom vaj tse ntiag tug.

TORT - When a person is hurt because someone did not do what he or she was supposed to do. . The most common tort action is a suit for damages as a result of an automobile accident. See EX DELICTO.

(----) - Thaum ib tug neeg raug mob vim rau qhov lwm tus neeg tsis ua raws li txoj cai uas nws yuav tsum ua ntawd. Cov ib txwm paub hais txog hais plaub ntug txog kev mob yog plaub ntug sib foob kom tus txhaum them tus liam cov nqe uas tus txhaum tau ua rau tus liam rau uas yog luv sib tsoo. Mus saib EX DELICTO.

TORTURE – To inflict intense pain to body or mind for purposes of punishment, or to extract a confession or information, or for sadistic pleasure.

(----) - Muab kev mob kev nkeeg rau ib tug neeg lub cev los yog taub hau uas nws qhov hom phiaj yog muab nws tsim txom, los yog hais kom nws lees teb tus neeg ntawd cov lus, los yog qhia ib yam dab tsi rau nws, los yog ua rau kom nws muaj kev zoo nyob raws li lub sij hawm uas nrog poj niam pw ua ke.

TRANSACTIONAL MALPRACTICE – Professional misconduct, unreasonable lack of skill in professional duties, or illegal or immoral conduct in regards to an act of transacting or conducting any business.

(----) - Cov kev ua tsis ncaj los ntawm cov neeg muaj meej mom, tsis muaj koos hub txaus raws li nws lub meej mom los tuav nws li dej num, los yog ua tsis raws li txoj cai los yog ua tsis xws teb xws chaw rau lub sij hawm nws yuav thiab muag ib yam khoom los yog ua txhuam yam lag luam.

TRANSCRIPT -A record of everything that is said in a hearing or trial.

(----) - Cov ntaub ntawv uas tuab ib puas tsav yam hais txog ntawm cov lus sib hais los yog rooj plaub sib hais.

TRANSFERRED INTENT – Doctrine under which original malice is transferred from one against whom it was entertained to person who actually suffers consequence of unlawful act. When one attempts to kill a certain person, but by mistake or inadvertence kills a different person, the crime, if any, so committed is the same as though the person originally intended to be killed, had been killed.

(----) - Txoj kev cai muab tus neeg ua txhaum kev txhaum cai lub hom phiaj ua phem rau tus neeg nws npaj siab yuav ua rau kom raug mob pauv mus rau tus neeg uas nws txoj kev phem ntawd tsis raug tus neeg nws npaj siab yuav ua phem rau tiam sis ho huam yuaj mus raug lwm tus. Thaum xub thawj npaj tua ib tug neeg, tiam sis yuam kev los yog huam yuaj mus raug lwm tus, txoj kev txhaum ntawd, yog muaj tiag, nws yuav yog ib yam li tus neeg uas nws muaj nplooj siab phem tua ntawd, tau tua tuag.

TRANSITORY - Actions that might have taken place anywhere.

(----) - Teeb meem uas yeej yuav muaj txhwm sim mus rau txhua txhia qhov.

TRAVERSE – In common law pleading, a denial. Where a defendant denies any material allegation of fact in the plaintiff's declaration.

(----) - Nyob rau hauv kev cai lij choj los ntawm cov plaub ntug uas xam tau txiav txim rau txoj kev sau tsab ntawv foob, yog ib qho kev tsis lees paub txog. Nws yog thaum tus raug liam tsis lees paub txog txhua yam teem meem uas tau liam los ntawm tus liam txim daim ntawv cog lus foob.

TRESPASSING - Unlawful interference with one's person, property and rights.

(----) - Los tshuam ib tug neeg txoj hauv kev, nws li khoom vaj tse av thiab cov kev cai tsis raws li txoj cai.

TRIAL - A court process in which the issues of fact and law are heard and decided according to legal procedures so a judicial officer or jury can make a decision.

(----) - Txoj kev hais plaub hais ntug nyob rau hauv xam uas sib hais txog ntawm cov teeb meem thiab kev kev cai raws li txoj cai tuav kev sib hais rau tus xam txiav txim los yog cov kev txwj laug neeg mloog los txiav txim.

TRIAL DE NOVO - A new trial or retrial held in an appellate court in which the whole case is heard as if no trial had been heard in the lower court or administrative agency.

(----) - Ib qho kev sib hais tshiab los yog rov qab pib dua uas muab tso rau hauv xam nrug nrab ib yam li rooj plaub tsis tau hais dua hauv xam qes los yog hauv chav tuav ntaub ntawv sib hais.

TRIAL COURT - The first court to consider a case, generally the superior court. Compare APPELLATE COURT).

(----) - Thawj thawj lub xam los hais tias yog ib rooj plaub, xws li superior court, xam hais plaub ntug. Muab piv rau APPELLATE COURT, xam nrug nrab uas tshawb xyuas xam qes li lus txiav txim.

TRIAL, COURT (BENCH) - A trial where the jury is waived and the case is seen before the judge alone.

(----) - Rooj plaub sib hais uas tsis yuav cov kev txwj laug neeg thiab tsuas yuav tus xam txiav txim los mloog saib xyuas rooj plaub xwb.

TRIAL, SPEEDY - The Sixth Amendment of the Constitution guarantees the accused to an immediate trial in accordance with prevailing rules, regulations and proceedings of law.

(----) - Nyob ntawm txheej kev cai lij choj Thib Rau uas yog tuav lub teb chaws (Sixth Amendment of the Constitution) muab cai rau tus raug liam txim coj nws rooj plaub mus hais tim xam sai li sai tau raws li kev cai ncaj ncees, kev cai tuav hauj lwm thiab kev cai saib xyuas txoj kev sib hais plaub hais ntug.

TRIAL STATUS/SETTING CONFERENCE - See PRETRIAL SENTENCE.

(----) - Mus saib Pretrial Sentence.

TRIER OF FACT – Term includes the jury or the judge in a jury-waived trial, who have the obligation to make finding of fact rather than rulings of law.

(----) - Nqe lus no hais nrog rau cov kev txwj laug los yog tus xam txiav txim nyob hauv cov kev txwj laug neeg-tsis sib hais, uas nws muaj kev lav phij xauj txog mus nrhiav cov lus xaiv lus ncuat ntawm cov teeb meem uas tau tshwm sim uas tsis yog cia li txiav txim raws li txoj cai hais.

TRO – See TEMPORARY RESTRAINING ORDER.

(----) - Mus saib TEMPORARY RESTRAINING ORDER.

TROMBETTA MOTION - A motion to suppress evidence for failure to preserve the same.

(----) - Ib qho motion mus muab cov puav pheedj pov tseg vim tsis muab tib co qub coj los hais.

TRUE BILL – The endorsement made by a grand jury on a bill of indictment when it finds sufficient evidence for trial on the charge alleged.

(----) - Ib qho Endorsement tshwm sim los ntawm cov kev txwj laus neeg sab laj nrhiav kev txhaum rau tus raug liam rau daim ntawv liam thaum nrhiav tau puav pheedj txaus coj los muab rau tus raug liam mus sib hais hauv xam rau cov kev liam uas nws tau ua ntawd.

TRUE FINDING – The juvenile court equivalent of a guilty verdict.

(----) - Hauv xam hais plaub ntug me nyuam yaus nqe lus hais ib yam li nqe lus txhaum.

TRUE TEST COPY – A copy of a court document given under the clerk’s seal, but not certified.

(----) - Ib daim ntawv xam uas luam los ntawm tus ua hauj lwm rau xam, ntawd yog xam lub thwj, tiam sis tsis tau zwm tseg tias nws yog. (certified).

TRUST – A legal device used to manage real or personal property, established by one person (the *GRANTOR* or *SETTLOR*) for the benefit of another (the *BENEFICIARY*). A third person (the *TRUSTEE*) or the grantor manages the trust. In Traffic – Trust is an account into which bail is posted to insure appearance or compliance until the case is settled.

(----) - Ib daim ntawv ntseeg raws li txoj cai uas siv los saib xyuas khoom vaj tse los yog khoom ntiag tug, uas tshwm sim los ntawm ib tug neeg (tus *GRANTOR* los yog *SETTLOR*) muab rau tus neeg nws xa mus muab rau (tus *BENEFICIARY*). Tus neeg tib peb (tus *TRUSTEE*) los yog tus tswv saib xyuas cov ntawv ntseeg. Nyob rau hauv kev cai tsav luv- daim ntawv ntseeg yog ib tug account uas daim ntawv tuav nyiaj uas xam muab coj los ua chaw tuav tseg rau xam kom tus neeg raug liam ntawd, tom qab muab tso lawd, yuav rov qab tuaj hais kom tas nws cov plaub ntug los yog ua raws li xam tau hais tuav tseg txog thaum rooj plaub ntug hais tiav.

TRUST AGREEMENT OR DECLARATION – The legal document that sets up a trust.

(----) - Ib daim ntawv raws li txoj cai uas tshwm sim tau daim ntawv ntseeg.

TRUSTEE – The person or institution that manages the property put in trust.

(----) - Tus neeg los yog lub tsev uas saib xyuas cov khoom vaj tse uas muab sau rau hauv daim ntawv ntseeg.

TURNCOAT WITNESS – A witness whose testimony was expected to be favorable, but who later becomes an adverse witness.

(----) - Tus pov thawj uas tau mus tsa tes hais lus uas npaj siab tos hais tias nws cov lus yuav pab, tiam sis ntev mus nws yog tus pov thawj uas pab tus sab tod.

UNCONSCIONABILITY – An absence of meaningful choice on the part of one of the parties to a contract, and contract terms which are unreasonably favorable to the other party.

(----) - Txoj kev sib cog lus ntawm ob tug neeg uas ib tug tsis to taub txog saib seb daim ntawv sib cog lus ntawd hais li cas thiab daim ntawv sib cog lus ntawm muaj tej yam uas tsis raws kev raws cai rau tus uas tau tuaj xa daim ntawv ntawd nrog.

UNCONSTITUTIONAL - That which is contrary to or in conflict with the federal or state constitutions.

Ua Tsis raws kev cai teb chaws - Ua tsis raws li tau cog lus tseg los yog muaj teeb meem txog nom tswv loj cov kev cai tuav teb chaws los yog cov kev cai tuav lub xeev.

UNDERCOVER - A person participating in a secret investigation in order to acquire information about the crime without the other party realizing their identity.

(----) - Ib tug neeg uas ua hauj lwm rau tub ceev xwm mus xwj mus nrhiav puav pheej coj los liam rau lub txim tus neeg uas tau ua phem txhaum kev txhaum cai uas tus neeg nws xwj ntawd tsis paub nws ntsej muag thiab yog leej twg.

UNDERTAKING - A promise given during legal proceedings by a party or his attorney, usually as a condition of getting some concession from the court or third party.

(----) -Ib qho lus cog uas tus tswv foob los yog nws tus kws lij choj muab rau lub sij hawm tab tom sib hais ua ib qho chaw tuav tseg uas yuav tau cov lus lees txim los ntawm xam los yog lwm tus neeg.

UNDUE INFLUENCE - When someone pressures the person making a will (called testator) to include or leave out people or things from his or her will. This can be a reason to challenge a will.

Raug lwm tus khoo - Thaum ib tug neeg twg khoo yuam lwm tus neeg sau ib daim ntawv faib khoom (uas tus sau ntawd hu ua tus testator) nrog rau los yog tshem tawm cov neeg los yog khoom ntawm tus sau daim ntawv faib khoom uas tau sau tas los lawm. Qhov no yog ib qhov kev uas yuav los sib hais txog ntawm daim ntawv faib khoom.

UNDER THE INFLUENCE – Any abnormal mental or physical condition which is the result of indulging in any degree in intoxicating liquors, and which tends to deprive one of that clearness of intellect and control of himself which he would otherwise possess.

(----) - Txhua yam uas lub hlwb khiav tsis tau zoo los yog tus neeg lub cev ua tsis tau li ib txwm ua uas yog muaj lwm yam khoom los yog teeb meem los tshuam txiav nws kev xwb li qaug dej qaug cawv, thiab ua rau nws txoj kev xav ploj thiab kho tsis tau nws tus kheej.

UNEMPLOYMENT - State or condition of not being employed.

Tsis muaj dej num ua - Txoj kev los yog ib qho kev uas tus neeg tsis muaj dej num ua.

UNILATERAL - One-sided, or having a relation to only one of two or more persons or things.

(----) - Ib sab, los yog muaj kev paub txog ib tog ntawm ob tug los yog peb tug neeg los yog yam khoom dad tsi.

UNJUST ENRICHMENT, DOCTRINE OF - The principle that one person should not be permitted to unjustly enrich himself at the expense of another, but should be required to make restitution for the property or benefit received.

(---) - Txoj kev cai uas tsis pub ib tug neeg noj lwm tus neeg li nyiaj dawb los yog yuav lwm tus li khoom ntiag tug tsis them rov qab uas tsis yog nws li, uas yuav tsum tau them cov khoom los yog nyiaj rov qab rau tus neeg ntawd.

UNLAWFUL ASSEMBLY – At common law, the meeting together of three or more persons, to the disturbance of the public peace, and with the intention of forcible and violent execution of some unlawful private enterprise.

Sib ntsib sab laj tsis raws cai - Nyob rau hauv kev cai lij choj uas kho txhua tus, ib qhov kev sab laj ua ke ntawm peb tug tib neeg los yog coob tshaj ntawd los khwv tswv yim yuav los nyom rhuav tshem pej xeem txoj kev ywj pheej, thiab txhob txwm los ua li ntawd hiam xwb thiab yuam cai los ua nws lag luam tus kheej tsis raws li txoj cai.

UNLAWFUL DETAINER - The eviction papers (Summons and Complaint) that a landlord gives a tenant.

Tuav nyiaj tsis raws cai - Cov ntawv ncaaws tawm ntawm lub tsev uas tus tswv tsev muab rau tus neeg xaub tsev (Ntawv foob thiab Liam txim).

UNRUH CIVIL RIGHTS ACT – This law provides protection from discrimination by all business establishments in California, including housing and public accommodations, because of age, ancestry, color, disability, national origin, race, religion, sex, or sexual orientation.

(----) - Txoj kev cai lij choj no muaj los tiv thaiv txoj kev cai los ntawm cov lag luam uas tau muaj nyob rau hauv California, nrog rau tsev thiab kev pab rau pej xeem, vim yog hnuv yug, niam txiv thaum ub, neeg txawv ntsej txawv muag, neeg ua tsis tau hauj lwm xiam oob khab, hom tib neeg twg, pab pawg twg, kev cai dab qhuas, poj niam txiv neej, los yog kev sib tham txog kev sib deev uas yog hais lus qhov dev qhov npua.

UNSECURED - In bankruptcy proceedings, for the purposes of filing a claim, a claim is unsecured if there is no collateral, or to the extent the value of collateral is less than the amount of the debt.

(----) - Nyob rau hauv txoj kev hais plaub ntug lwm nuj nqes uas them tsis es yuav tsis them rov, uas yuav hais txog (filing claim) ib qho claim, yog tias tsis muaj lwm yam khoom los tuav los yog yam khoom tuav ntawm tus nqe tshawg tshaj cov nuj nqes lawm ces txhais tau tias tsis muaj chaw tuav tau tseg them tau lawm.

USURY- Charging a higher interest rate or higher fees than the law allows.

(----) - Muab tus paj laum sia sia los yog tus nqe tes uas ntawd ntau ntau uas ntau dua lwm qhov uas ua muaj nyob rau hauv txoj cai.

UTTER -- To use or to attempt to use a check, draft, or order to either (1) assert that it is genuine, or (2) represent to another person that it is genuine.

Ua cuav - Muab siv los yog yuav muab ib daim tshev nyiaj, sau teeb ua daim duab, los yog cai los rau tau (1) qhia tias yog tiag tiag, los yog nws yog tus sawv cev (2) muab qhia rau lwm tus tias yog qhov tiag tiag.

VACATE – To render an act void; to set aside.

Tso khiav tawm - Mus muab ib yam dab tsi ua kom tsis txhob muaj; mus muab ib yam khoom tso tseg.

VAGRANCY – The state or manner of living by wandering from place to place without a home, job, or means of support.

(----) - Txoj kev ua loj leeb los yog kev khiav qhov rau qhov nyob tsis muaj vaj muaj tse, txoj hauj lwm, los yog tsis muaj kev pab rau lwm tus.

VANDALISM – Willful or malicious acts that are intended to damage or destroy public or private property.

(----) - Muaj lub siab phem ua los yog txhob txwm mus ua rau kom lwm tus khoom vaj tse los yog khoom ntiag tug ntawm pej xeem puas los yog tau muab tsoo pov tseg.

VEHICULAR HOMICIDE – Caused by the illegal operation of a motor vehicle. Both intentional conduct and negligence maybe the basis for such charge though statutes vary from state to state as to the elements of the crime.

(----) - Ua los ntawm txoj kev tsav luv tsis raws li txoj cai. Nws hais txog txoj kev txhob txwm ua thiab ua tsis saib qab saib hau uas yuav yog qhov chaw uas yuav tau coj los liam rau tiam sis kev cai lij choj txawj lav mus rau lav uas yuav saib seb dab tsi thiaj li yog qhov ua txhwm sim cov teeb meem uas tswm sim los.

VENIRE - Describes the whole group of people called for jury duty from which the jurors are selected. Latin meaning "to come."

(----) - Piav txog pab neeg uas tau hu tuaj ua lawv li kev txwj laug neeg txoj hauj lwm uas cov kev txwj laug neeg ntawd yuav tau raug xaiv los ntawm pab ntawd. Los ntawm cov lus qub thaum ub txhais tau tias "tuaj."

VENUE – The court where you can file your action.

(----) - Lub xam uas koj yuav nqa koj cov teeb meem mus foob rau.

VERDICT – A jury's or a judge's final decision.

(----) - Ib kev txwj laug los yog tus xam txiav txim nqe lus txiav txim kawg ntawm rooj plaub.

VERIFICATION - An oral or written statement, usually made under oath, saying that something is true.

(----) - Ib qho lus hais los yog sau, raws li tau muaj dua los lawm, yuav tsum lees qhov tseeb, hais tias muaj tseeb tiag.

VEXATIOUS LITIGANT - A person shown to repeatedly file legal actions that have little or no merit.

(----) - Tus neeg uas tag zog nrhiav kev foob lwm tus neeg tas mus li xw, tiam sis muaj me me los yog tsis muaj ib yam dab tsi yuav los hais tau rau kom yog plaub yog ntug.

VICARIOUS RESPONSIBILITY – Acting or serving in place of someone or something else.

(----) - Ua, los yog sawv cev mus ua lwm tus neeg los yog ib yam dab tsi.

VICTIM – A person who is the object of a crime or civil wrongdoing.

Tus neeg raug mob - Ib tug neeg uas nws yog tus uas lawv tau ua phem tsis raws li txoj kev cai ywj pheej los yog ua kom nws raug mob.

VICTIM IMPACT STATEMENT – A statement during sentencing which informs the judge of the impact of the crime on the victim or the victim's family.

(----) - Tus neeg raug mob los yog nws tsev neeg cov lus chim hais qhia rau tus xam txiav txim rau lub sij hawm uas tab tom txiav txim yuav muab tus neeg ua txhaum cai xa mus nyob txim.

VIOLATION – A breach of a right, duty, or law.

Tsis ua raws li txoj cai - Tsis ua raws li txoj cai, lub luag hauj lwm, los yog txoj kev cai lij choj.

VIOLATION OF PROBATION - A new allegation against a defendant for non-compliance with a previous probation condition related to a criminal sentence.

(----) - Ib qho txim tshiab uas muab rau tus tiv thaiv uas tsis ua raws li txoj cai tom qab lawv muab nws los nyob probation ua ib qho txim rau ntawm nws lub txim kaw uas xam tau txiav txim rau nws.

VISITATION – Times when the parent who does not have custody is with the children and is responsible for them.

Mus xyuas - Sij hawm thaum tus niam txiv uas tsis tau cov me nyuam nrog nws nyob mus xyuas nws cov me nyuam thiab lav phej xauj rau lawv rau lub sij hawm nws mus xyuas lawv.

VOIR DIRE - The process of questioning potential jurors to choose the people who will decide a case. Latin meaning "to speak the truth."

Xaiv cov neeg txiav txim - Txoj kev uas noog cov neeg kev txwj laug txiav txim uas yuav los ua tau cov neeg txiav txim rau ib rooj plaub. Nqe lus thaum ub txhais tau hais tias "yuav hais qhov tseeb."

VOLUNTARY ARRAIGNMENT LETTER – A notice sent by the District Attorney to a defendant indicating date, time and department for appearance in court on newly filed charges for which there is no signed promise to appear.

(---) - Ib qho lus ceeb toom uas xa tuaj ntawm tus District Attorney rau tus raug liam qhia vas thib, sij hawm, thiab hoob chav chaw ntawd rau nws kom nws tuaj mus tim xam rau cov lus uas lwm tus tau foob nws uas tsis yog daim ntawv cog lus kom nws cia li xees es hais tias nws cog lus tias nws yuav tuaj hais nws rooj plaub.

VOLUNTARY MANSLAUGHTER – Committed voluntarily during a heated moment; for example, during a sudden quarrel, two persons fight, and one of them kills the other.

(---) - Ua ib yam kev phem txhaum cai uas yeej paub tias yog txhob txwm ua rau lub sij hawm thaum nws tab tom kub kub siab; ua tus yam rau lub sij hawm uas tab tom sib cav npau npau taws ntawd, ob tug neeg sib ntaus, thiab ib tug tua ib tug tuag lawm.

VOLUNTARY UNDERTAKINGS – An act unconstrained by interference; spontaneous; or of oneself.

(---) -Txoj kev tsis muaj kev yuav los tshuam lwm tus txoj hauv kev; tam sim ntawd; los yog rau nws tus kheej.

WAIVE (RIGHTS) – To give up a legal right voluntarily, intentionally, and with full knowledge of the consequences.

(---) - Cia li muab nws txoj kev cai tso pov tseg tsis hais, txhob txwm ua, thiab paub txog nws txoj hauv kev yog dab tsi thiab dab tsi lawm uas yog nws tsis yuav es muab tso tseg.

WAIVER AND ESTOPPEL – Voluntary surrender of some known right, benefit, or advantage.

(---) - Cia li nyoo muab nws txoj cai tso tseg, txoj kev pab rau nws, los yog txoj kev uas nws yuav yeej los yog tau ua lawm no.

WAIVER OF IMMUNITY – A means authorized by statute by which a witness, before testifying or producing evidence, may relinquish the right to refuse to testify against himself or herself, making it possible for his or her testimony to be used against him or her in future proceedings.

(---) - Ib qho kev cai uas tso cai los ntawm kev cai lij choj uas tau sau tseg uas ib tug pov thawj, ua ntej mus tsa tes hais lus los yog muab puav pheej coj los hais, muaj cai tsis tsa tes hais lus yuam nws tus kheej, los yog tsa tes hais txog nws tus kheej rau kev sib hais tom tej.

WARD - A minor who is under the care and control of the court instead of the parents.

(---) - Ib tug me nyuam uas tsis tau nto hnuv xyoog uas xam saib xyuas thiab khoo uas tsis yog niam txiv khoo thiab saib xyuas.

WARD OF THE COURT – A person under the age of 18 when he/she violates a criminal law or ordinance. The minor is under the care and supervision of the court.

(---) - Ib tug me nyuam uas tsis tau nto 18 xyoo, lub sij hawm uas tus tub los yog ntxhais ntawd nws mus ua kev phem txhaum cai los yam tsis zoo qias neeg. Tus me nyuam ntawd yuav yog raug saib xyuas thiab khoo los ntawm xam lawm xwb.

WARRANT – A court order telling an officer to do something.

Daim Ntawv Tso Cai - Ib daim ntawv tso cai los ntawm xam kom ib tug tub ceev xwm ua ib yam dab tsi.

WARRANT, ARREST – Commands a peace officer to arrest and bring before the court the person accused of an offense for purpose of commencing legal action.

Daim Ntawv Tso Cai Ntes -Lus raug Xaj ntawm tub ceev xwm chaw ua hauj lwm kom ib tug tub ceev xwm mus ntes thiab koj kom tau tus neeg uas raug txim ua phem txhaum cai tuaj hais tim xam uas qhov ntsiab lus yog yuav pib hais raws li txoj cai.

WARRANT, SEARCH – A written order directing a law enforcement officer to conduct a search of a specified place and to seize any evidence directly related to the criminal offense.

Daim Ntawv Tso Cai Tshawb -Ib daim ntawv sau hais kom ib tug tub ceev xwm mus tshawb ib thaj chaw thiab muab txhua yam khoom uas yog puav pheej uas ze rau qhov txim txhaum cai txim raug kaw.

WEAPON – An instrument used or designed to be used to threaten, injure or kill someone.

Riam phom - Ib qho khoo uas siv los yog ua los siv mus hawv hem, ua kom raug mob los yog tua lwm tus neeg.

WEAPON, CONCEALED – A weapon that is carried by a person, but that is not visible by ordinary observation.

Riam phom nqa ntawv cev - Ib qhov riam phom uas ib tug neeg nqa ntawm nws tus kheej, tiam sis neeg tsis pom.

WEAPON, DEADLY – A weapon, device, instrument, material or substance, whether animate or inanimate, which if used as it is used or intended to be used is known to be capable of producing death or serious bodily injury.

Riam phom Kas Das Tua Neeg- Ib rab riam phom, khoom siv ua riam phom, khoom siv, khoom los yog tshuaj, ua los yog tsis ua, uas yog siv los yog muab koj los siv uas paub tias yuav ua rau neeg raug mob los yog txo neeg txoj sia.

WEIGHT OF THE EVIDENCE – The persuasiveness of certain evidence when compared with other evidence that is presented.

(----) - Cov puav pheej uas muaj nqes yuav hais tau lwm tus neeg ntseeg yog thaum muab piv mus rau lwm cov puav pheej uas muab koj los sib hais.

WHEELER MOTION - A motion to dismiss a jury panel due to the prosecution's exclusion of a particular class of people (i.e. black jurors, women, etc.).

Lus hais rho tawm - Ib qhov lus uas hais kom muab cov neeg kev txwj laug txiav txim tshem tawm uas pej xeeb tus kws lij choj tau muab cov ib cov neeg txiav txim hauv cai (xws li cov kev txwj laug neeg dub, poj niam, thiab lwm yam neeg uas yog lwm haiv neeg.)

WILL – A legal paper that says what a person wants to happen to his or her personal property after the person dies. A will can be changed or cancelled at any time before a person dies. (See TESTAMENT.)

Ntawv faib khoom - Ib daim ntawv raws li txoj cai uas hais ib tug neeg xav tau kom ua raws li nws hais rau nws cov khoom ntiag tug tom qab nws tau tas sim neej. Daim ntawv faib khoom nws qhia paub tau meej los yog muab tsem tawm tsis yuam tau txhua lub sij hawm ua ntej tus neeg ntawd tau tas sim neej. (Mus saib Testament, daim ntawv faib khoom ntiag tug.)

WILLFUL – A “willful” act is one done intentionally, as distinguished from an act done carelessly or inadvertently.

Txhob txwm - Ib qhov kev yeeb yam ua tsis saib qab saib hau yog txhob txwm ua, uas muab piv mus rau ib qhov kev yeeb yam uas saib qab saib hau los yog tsis yog txhob txwm ua tiam sis yog yuam kev lawm xwb.

WITH PREJUDICE – Applied to orders of judgment dismissing a case, meaning that the plaintiff is forever barred from bringing a lawsuit on the same claim or cause.

Txwm tsis pub foob ntxiv - Hais txog kev xam txiav txim uas tau muab ib roog plaub tshem tawm, txhais tau tias yuav tsis pub tus liam txim foob ntxiv lawm yuav yog tib cov lus qub los yog kev txhaum uas nws tau siv los foob tus tiv thaiv lawm xwb.

WITHOUT PREJUDICE – When rights or privileges are not waived or lost. If your case is dismissed without prejudice it means that there can be a new case about the same thing.

Tsis muaj chaw txiav - Thaum cov kev cai los yog cov kev cai uas tau tso los ntawm nom tswv uas tsis tau zwm tseg los yog muab tso pov tseg. Yog hais tias koj rooj plaub muab tshem tawm tsis muaj chaw txiav txim txhais tau tias nws tseem yuav mus hais tau dua tshiab li cov lus uas tau hais tas los lawm.

WITNESS – 1. A person called testify about what he or she saw, heard, or knows. 2. To sign your name to a document for the purpose of authenticity.

Pov thauj - 1) Tus neeg uas hu tuaj tsa tes hais lus seb nws pom, hnov, los yog paub txog cov teeb meem uas tau tshwm sim los. 2) Xees koj lub npe rau ib daim ntawv uas yog ua qhov chaw qhia rau lwm tus tias muaj tseeb tiag no.

WITNESS STAND – The space in the courtroom occupied by a witness while testifying.

Qhov chaw tsa tes - Qhov chaw nyob rau hauv xam uas tus pov thawj mus sawv tsa tes hais lus rau xam.

WITNESS, DEFENSE – A non-hostile witness that is called by the defense counsel to assist in proving the defense’s case.

Pov thawj tiv thaiv - Tus pov thawj uas tus tiv thaiv tus kws lij choj tau hu tuaj pab nws ua pov thawj hais tiv thaiv nws tus neeg raug txim uas tus kws lij choj uas tus tiv thaiv ntawm tus neeg raug txim ntawd.

WITNESS, EXPERT – Qualified by knowledge, skill, experience, training or education to provide a scientific, technical or specialized opinion of the subject about which he or she is to testify. That knowledge must not be generally possessed by the average person.

Tus pov thawj uas nws txawj paub txog txoj hauj lwm ntawd zoo - Tus neeg uas tau los ua tus pov thawj raws li nws cov kev txawj, kev ntse, kev paub ua, siv kev txawj ntse, los yog kev kawm uas muab tau ib lub ntsiab lus kawm, khoob khuab los yog ib qhov ntsiab lus lav tham txog ntawm cov teeb meem uas nws yuav mus tsa tes hais rau hauv xam. Ib tug neeg tsis muaj kev txawj kev ntse uas tau kawm los lawm yuav tsum tsis muaj cov txawj kev ntse ntawd.

WITNESS, HOSTILE – An uncooperative witness.

Pov thawj nyaum - Tus pov thawj nyaum tsis mloog hais.

WITNESS, MATERIAL – A witness who can give testimony relating to a particular matter that very few others, if any, can give.

Ntsiab lus pov thawj - Tus pov thawj uas tau hais nws cov lus tsa tes txog ntawm cov teeb meem ntawm rooj plaub ntawd uas yog hais ncaj nraim mus ib tug neeg twg, tsawg tsawg tus pov thawj thiaj yuav muab tau los xwb. Yog hais muaj, Yog muaj tiag yeej muab tau los.

WITNESS, PROSECUTION – The person whose complaint begins a criminal prosecution and whose testimony is mainly relied on to secure a conviction at the trial.

(---) - Tus neeg cov lus liam uas teb rooj plaub txim kaw thiab nws cov lus hais tsa tes yog lub ntsiab lus uas hais kom muaj txoj kev los muab tus neeg raug liam ntawd mus kaw thaum mus sib hais.

WOBBLER - A felony which provides either a county jail sentence or a state prison commitment and which can be held to answer as a felony or a misdemeanor.

(---) - Ib lub txim loj uas raug kaw ntev, (felony xws li ua tub xab tua neeg, thiab nkag hmo ntuj mus nyiag khoom hauv luag vaj tse) uas yuav tau raug xa mus kaw tom nkuaj me los rau lub nroog yog nkuaj loj rau lub xeev thiab yuav tau raug tuav tseg ua qhov chaw teb chaws lub txim loj uas raug kaw ntev (felony) los yog lub txim me uas raug kaw uas tsis pub tshaj ib xyoo.

WORK FURLOUGH – A correctional program which allows inmates, primarily one’s being readied for discharge, to leave the institution for the purpose of continuing regular employment during the daytime but reporting back on nights and weekends.

Hauj Lwm NyobTxim - Ib qho hauj lwm uas muaj rau cov neeg nyob txim, uas twb yuav txog caij tso, tawm ntawm lub tsev kaw mus ua hauj lwm rau thaum nruab hnub tiam sis yuav tso rov qab los tom tsev kaw thaum hmo ntuj thiab vas xaum vas thiv.

WORK PROJECT – Program allowing sentenced person the option of performing labor instead of jail time.

Hauj lwm nyob txim ua rau pej xeem - Ib qho hauj lwm pej xeem ua uas muab rau cov neeg raug txim xa mus ua uas yog lawv tsis xav mus nyob nkuaj.

WRAP AROUND SERVICES – Specialized and intensive social and health services for families with children concurrently residing in a group home or at risk of entering a group home, designed to reduce the level of foster care or facilitate the placement of a child with his/her parent instead of foster care.

Chaw pab cov neeg txom nyem - Ib kev tshwj tshwj xeeb heev thiab ntiv kev pab neeg lub neej thiab kev noj qab haus huv rau cov tsev neeg muaj me nyuam uas tab tom nyob rau ib cov tsev luam los yog ze rau qhov uas yuav nkag mus nyob tsev luam, tshwm sim los pab txiav txoj kev tu lwm tus cov me nyuam los yog los kav saib xyuas tus me nyuam ntawm nws niam thiab txiv es thiaj li tsis muab mus rau lwm tus neeg nyob nrog tu rau.

WRIT - A court order that says certain action must be taken.

Daim ntawv xaj - Ib qe lus xam hais xaj tuaj kom yuav tsum tau ua raws li hais.

WRIT OF EXECUTION - A court order that tells the sheriff to enforce a judgment.

Daim ntawv xaj kom ua - Ib qeb lus xam xaj tuaj hais kom cov tub ceev xwm uas ua hauj lwm rau lub nroog mus ua raws li cov lus txiav txim uas tau muaj los lawm.

WRIT OF MANDATE - A petition used to compel the court, officer, or agency to perform a duty required by law or to compel a court to assume jurisdiction and exercise its discretion after its refusal to act.

Daim ntawv foob - Ib daim ntawv foob uas siv mus hais kom xam txiav txim, tub ceev xwm, los yog lub chaw tuav ntaub ntawv ua nws cov haujlwm uas tau hais xaj los ntawm txoj kev cai lij choj los yog hais kom lub xam txiav txim tshem nws lub hwj chim xiv uas xaib xyuas cov teeb meem uas tau tswm sim tuaj hais hauv lub xam ntawd thiab ua nws cov hauj lwm tom qab nws tsis ua tso.

